叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 探讨基督徒有义务运用各(an Enquiry Into The Obligations Of Christians) 000001

2. 探讨基督徒有义务运用各(an Enquiry Into The Obligations Of Christians) 000002

3. 探讨基督徒有义务运用各(an Enquiry Into The Obligations Of Christians) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

探讨基督徒有义务运用各(An Enquiry into the Obligations of Christians)

[æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] , [tuː; tə][juːz] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

AN	ENQUIRY	INTO	THE	OBLIGATIONS	OF	CHRISTIANS	,	TO	USE	MEANS	FOR	THE
一个	询问	进入	这	义务	的	基督徒	,	到	使用	方法	为了	这

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

CONVERSION	OF	THE	HEATHENS	.
转换	的	这	异教徒	.

对基督徒有义务采取各种手段使异教徒皈依基督教的调查。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði]

IN	WHICH	THE	RELIGIOUS	STATE	OF	THE	DIFFERENT	NATIONS	OF	THE	WORLD	,	THE
在	哪个	这	宗教	状态	的	这	不同的	国家	的	这	世界	,	这

[sək'ses] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

SUCCESS	OF	FORMER	UNDERTAKINGS	,
成功	的	以前的	事业	,

其中，世界各国的宗教状况，以往事业的成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ,

AND	THE	PRACTICABILITY	OF	FURTHER	UNDERTAKINGS	,	ARE	CONSIDERED	,
和	这	实用性	的	更远	事业	,	是	经过考虑的	,

并考虑进一步开展工作的可行性，

[baɪ] ['wɪljəm] ['kæri] .

BY	WILLIAM	CAREY	.
经过	威廉	凯里	.

作者：威廉·凯里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

For	there	is	no	Difference	between	the	Jew	and	the	Greek	;	for	the	same
为了	那里	是	不	不同之处	之间	这	犹	和	这	希腊语	;	为了	这	相同的

[lɔːrd]['oʊvər][ɔːl] ,

Lord	over	all	,
主	超过	全部	,

因为犹太人和希腊人之间并没有分别，因为众人同有一位主。

[ɪz] [rɪtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [ðæt] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

is	rich	unto	all	that	call	upon	him	.
是	富有的	到	全部	那	称呼	之上	他	.

凡求告他的人，他都丰盛地赐福给他们。

[fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

For	whosoever	shall	call	on	the	name	of	the	Lord	shall	be	saved	.
为了	无论谁	将	称呼	在	这	姓名	的	这	主	将	是	已保存	.

凡求告主名的，就必得救。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [biˈliːvd] ?

How	then	shall	they	call	on	him	,	in	whom	they	have	not	believed	?
如何	然后	将	他们	称呼	在	他	,	在	谁	他们	有	不是	相信	?

他们既不信他，怎能求告他呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ?

and	how	shall	they	believe	in	him	of	whom	they	have	not	heard	?
和	如何	将	他们	相信	在	他	的	谁	他们	有	不是	听到	?

他们从未听见过他，怎能信他呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ?
and **how** **shall** **they** **hear** **without** **a** **Preacher** **?**
和 如何 将 他们 听到 没有 一个 牧师 ?

没有传道人，他们如何能听到福音呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [priːtʃ] [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] ?
and **how** **shall** **they** **preach** **except** **they** **be** **sent** **?**
和 如何 将 他们 布道 除了 他们 是 发送 ?

若没有奉差遣，怎能传道呢?

[pɔːl]
PAUL
保罗

保罗

-
MDCCXCII **.**
-

MDCCXCII。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪərd] [juː 'es] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [meɪ]
As **our** **blessed** **Lord** **has** **required** **us** **to** **pray** **that** **his** **kingdom** **may**
作为 我们的 蒙福 主 有 必需的 我们 到 祈祷 那 他的 王国 可能
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

正如我们慈悲的主要求我们祈祷，愿他的国降临。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and **his** **will** **be** **done** **on** **earth** **as** **it** **is** **in** **heaven** **,**
和 他的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 ,

愿他的旨意行在地上，如同行在天上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [baɪ] [wɜːrdz] ,
it **becomes** **us** **not** **only** **to** **express** **our** **desires** **of** **that** **event** **by** **words** **,**
它 变成 我们 不是 仅有的 到 表达 我们的 欲望 的 那 事件 经过 字 ,

我们不仅应该用言语表达我们对那件事的愿望，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [juːz] ['evri] ['lɔːfl] ['meθəd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but **to** **use** **every** **lawful** **method** **to** **spread** **the** **knowledge** **of** **his** **name** **.**
但 到 使用 每一个 合法的 方法 到 传播 这 知识 的 他的 姓名 .

但要用一切合法手段来传播他的名声。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ,
In **order** **to** **this** **,** **it** **is** **necessary** **that** **we** **should** **become** **,**
在 命令 到 这 , 它 是 必要的 那 我们 应该 变得 ,

为此，我们必须成为：

[ɪn] [sʌm; səm] ['meɪər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
in **some** **measure** **acquainted** **with** **the** **religious** **state** **of** **the** **world** **;**
在 一些 措施 熟人 和 这 宗教 状态 的 这 世界 ;

对世界宗教状况有一定了解；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [pər'suː] ,
and **as** **this** **is** **an** **object** **we** **should** **be** **prompted** **to** **pursue** **,**
和 作为 这 是 一个 目的 我们 应该 是 提示 到 追求 ,

而这正是我们应该努力追求的目标，

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

not	only	by	the	gospel	of	our	Redeemer	,	but	even	by	the	feelings	of
不是	仅有的	经过	这	福音	的	我们的	救世主	,	但	甚至	经过	这	情怀	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

不仅是通过我们救赎主的福音，甚至通过人类的情感，

[soʊ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æk'tɪvəti] [ˌðer'ɪn] [wʊd] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	an	inclination	to	conscientious	activity	therein	would	form	one	of	the
所以	一个	倾角	到	尽责的	活动	其中	会	形式	一	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːfs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [greɪs] ,

strongest	proofs	that	we	are	the	subjects	of	grace	,
最强	证明	那	我们	是	这	主题	的	优雅	,

因此，在这方面表现出的认真积极的态度，将构成我们蒙受恩典的最有力证明之一。

[ænd; ənd][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]

and	partakers	of	that	spirit	of	universal	benevolence	and	genuine
和	参与者	的	那	精神	的	普遍的	仁	和	真的

[fɪ'lænθrəpi] ,

philanthropy	,
慈善事业	,

以及那些秉持这种普世仁爱和真正慈善精神的人，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [soʊ] ['emɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] .

which	appear	so	eminent	in	the	character	of	God	himself	.
哪个	出现	所以	杰出	在	这	特点	的	上帝	他自己	.

这些特质在上帝的品格中体现得淋漓尽致。

[sɪn][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['ædəm] ,

Sin	was	introduced	amongst	the	children	of	men	by	the	fall	of	Adam	,
罪	曾是	介绍	在	这	孩子们	的	男人	经过	这	落下	的	亚当	,

罪是亚当堕落后引入人类的。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] ['spredɪŋ] [ɪts] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] .

and	has	ever	since	been	spreading	its	baneful	influence	.
和	有	曾经	自从	到过	传播	它是	有害的	影响	.

此后，它一直在不断扩散其有害影响。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

By	changing	its	appearances	to	suit	the	circumstances	of	the	times	,
经过	变化	它是	外貌	到	套装	这	情况	的	这	时代	,

通过改变自身外观以适应时代环境，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd][fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ˌkauntə'ræktid] [ðə; ði] [wɪl]

it	has	grown	up	in	ten	thousand	forms	,	and	constantly	counteracted	the	will
它	有	生长	向上	在	十	千	表格	,	和	不断地	抵消	这	将要

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	designs	of	God	.
和	设计	的	上帝	.

它已经发展出上万种形态，并且不断地与上帝的意志和计划作对。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] [wʊd]

One	would	have	supposed	that	the	remembrance	of	the	deluge	would
一	会	有	据称	那	这	纪念	的	这	洪水	会

[hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] ,

have	been	transmitted	from	father	to	son	,
有	到过	传输	从	父亲	到	儿子	,

人们原本以为，关于洪水的记忆会从父亲传给儿子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pər'petʃuəli] [dɪ'tɜ:d] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
and **have** **perpetually** **deterred** **mankind** **from** **transgressing** **the** **will** **of**
和 有 永恒地 威慑 人类 从 违规 这 将要 的
[ðer; ðər]['meɪkər] ; [bʌt; bət][soʊ]['blaɪndɪd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,
their **Maker** **;** **but** **so** **blinded** **were** **they** **,**
他们的 制造商 ; 但 所以 失明 是 他们 ,

他们一直告诫人类不要违背造物主的旨意；但他们却如此盲目，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [groʊs] ['wɪkɪdnəs] [pri'veild] [wer'evər] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər]
that **in** **the** **time** **of** **Abraham** **,** **gross** **wickedness** **prevailed** **wherever** **colonies** **were**
那 在 这 时间 的 亚伯拉罕 , 总的 邪恶 最终获胜 无论 殖民地 是
[pla:ntid] ,
planted **,**
已种植 ,

在亚伯拉罕时代，凡是有殖民地建立的地方，都盛行着极其邪恶的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmə,raɪt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [fʊl] .
and **the** **iniquity** **of** **the** **Amorites** **was** **great** **,** **though** **not** **yet** **full** **.**
和 这 罪恶 的 这 亚摩利人 曾是 伟大的 , 尽管 不是 然而 满的 .

亚摩利人的罪恶虽大，但还没有满盈。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ'dɑ:lətri] [spred] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
After **this** **,** **idolatry** **spread** **more** **and** **more** **,**
后 这 , 偶像崇拜 传播 更多的 和 更多的 ,

此后，偶像崇拜愈演愈烈。

[tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n][dɪ'voʊtɪd][neiʃəns][wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl][mɑ:rks][ʌv; əv]
till **the** **seven** **devoted** **nations** **were** **cut** **off** **with** **the** **most** **signal** **marks** **of**
直到 这 七 奉献 国家 是 切 离开 和 这 最多 信号 标记 的
[dɪ'vaɪn] [dɪs'pleʒər] .
divine **displeasure** **.**
神圣的 不满 .

直到七个虔诚的民族被彻底消灭，并带有神明最明显的愤怒印记。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [stɑ:pt] ,
Still **,** **however** **,** **the** **progress** **of** **evil** **was** **not** **stopped** **,**
仍然 , 然而 , 这 进步 的 邪恶的 曾是 不是 停止 ,

然而，邪恶的蔓延并未停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['izriəlaits] [ðəm'selvz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'genst]
but **the** **Israelites** **themselves** **too** **often** **joined** **with** **the** **rest** **of** **mankind** **against**
但 这 以色列人 他们自己 也 经常 加入 和 这 休息 的 人类 反对
[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
the **God** **of** **Israel** **.**
这 上帝 的 以色列 .

但是以色列人自己也常常与其他人一起反对以色列的上帝。

[ɪn][wʌn] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['groʊsɪst] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd]
In **one** **period** **the** **grossest** **ignorance** **and** **barbarism** **prevailed** **in** **the** **world** **;** **and**
在 一 时期 这 最恶心的 无知 和 野蛮 最终获胜 在 这 世界 ; 和
['æftərwərdz] ,
afterwards **,**
然后 ,

在某个时期，世界上最愚昧、最野蛮的事物盛行；而之后，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] , [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
in **a** **more** **enlightened** **age** **,** **the** **most** **daring** **infidelity** **,** **and** **contempt** **of** **God** **;**
在 一个 更多的 开明 年龄 , 这 最多 大胆 不忠 , 和 鄙视 的 上帝 ;

在一个更加开明的时代，却是最胆大妄为的背信弃义和对上帝的蔑视；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns]['oʊvər] - [rʌn][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] , [naʊ] [baɪ]['wɪzdəm]

so	that	the	world	which	was	once	over	-	run	with	ignorance	,	now	by	wisdom
所以	那	这	世界	哪个	曾是	一次	超过	-	跑步	和	无知	,	现在	经过	智慧

[nuː] [nɑːt][gɑːd] ,

knew	not	God	,
知道	不是	上帝	,

所以，从前被无知所笼罩的世界，如今因智慧而不再认识上帝。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][gɑːd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst]

but	changed	the	glory	of	the	incorruptible	God	as	much	as	in	the	most
但	已更改	这	荣耀	的	这	廉洁奉公	上帝	作为	很多	作为	在	这	最多

['bɑːrbərəs] ['eɪdʒɪz] ,

barbarous	ages	,
野蛮	年龄	,

却如同在最野蛮的时代一样，彻底改变了那不朽之神的荣耀。

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [laɪk][tuː; tə] [kə'rʌptəbl] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [fɔːr] -

into	an	image	made	like	to	corruptible	man	,	and	to	birds	,	and	four	-
进入	一个	图像	制成	喜欢	到	易腐烂的	男人	,	和	到	鸟类	,	和	四	-

['fʊtɪd] [biːsts] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .

footed	beasts	,	and	creeping	things	.
有脚的	野兽	,	和	爬行	事物	.

变成像必朽坏的人、飞鸟、四足走兽和爬虫的形象。

[neɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [mɔːr] [ə'bʌndənt]

Nay	,	as	they	increased	in	science	and	politeness	,	they	ran	into	more	abundant
不	,	作为	他们	增加	在	科学	和	礼貌	,	他们	跑	进入	更多的	丰富

[ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [aɪ'dɔlətriːz] .

and	extravagant	idolatries	.
和	靡	偶像崇拜	.

不，随着科学和礼仪的进步，他们遇到了更加普遍和奢靡的偶像崇拜。

[jet] [gɑːd] [rɪ'piːtɪdli] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['faɪnəli]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər]

Yet	God	repeatedly	made	known	his	intention	to	prevail	finally	over	all	the	power
然而	上帝	反复	制成	已知	他的	意图	到	占上风	最后	超过	全部	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

of	the	Devil	,
的	这	魔鬼	,

然而，上帝一再表明他最终要战胜魔鬼的一切力量的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ænd; ənd][set][ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

and	to	destroy	all	his	works	,	and	set	up	his	own	kingdom	and	interest
和	到	破坏	全部	他的	作品	,	和	放	向上	他的	自己的	王国	和	兴趣

[ə'mʌŋ] [men] ,

among	men	,
之中	男人	,

并摧毁他的一切作为，在世人中建立自己的王国和利益。

[ænd; ənd][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][æz; əz] ['seɪtn] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] .

and	extend	it	as	universally	as	Satan	had	extended	his	.
和	延长	它	作为	普遍地	作为	撒但	有	扩展	他的	.

并将其像撒旦那样普遍地传播开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [keɪm] [ænd; ənd][daɪd] , [ðæt] [gɑːd] [maɪt]

It	was	for	this	purpose	that	the	Messiah	came	and	died	,	that	God	might
它	曾是	为了	这	目的	那	这	弥赛亚	来了	和	死亡	,	那	上帝	可能

[biː; bi][dʒʌst] ,

be	just	,
是	只是	,

弥赛亚降世并为之而死，正是为了这个目的，为了彰显上帝的公义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstəˌfaɪər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	the	justifier	of	all	that	should	believe	in	him	.
和	这	理由	的	全部	那	应该	相信	在	他	.

他是所有信他之人的辩护者。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ,

When	he	had	laid	down	his	life	,	and	taken	it	up	again	,
什么时候	他	有	铺设	向下	他的	生活	,	和	已采取	它	向上	再次	,

当他舍弃生命，又重新获得生命之后，

[hi:; hi] [sent] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃər] ,

he	sent	forth	his	disciples	to	preach	the	good	tidings	to	every	creature	,
他	发送	前进	他的	门徒	到	布道	这	好的	消息	到	每一个	生物	,

他差遣门徒向万民传福音，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'devər] [baɪ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['meθədz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔ:st][wɜ:rld][tu:; tə]

and	to	endeavour	by	all	possible	methods	to	bring	over	a	lost	world	to
和	到	努力	经过	全部	可能的	方法	到	带来	超过	一个	丢失的	世界	到

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

并竭尽所能，用一切可能的方法将迷失的世界带回上帝身边。

[ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [sək'ses]

They	went	forth	according	to	their	divine	commission	,	and	wonderful	success
他们	去	前进	根据	到	他们的	神圣的	委员会	,	和	精彩的	成功

[ə'tendid] [ðer; ðər] ['leɪbər] ;

attended	their	labours	;
参加	他们的	劳动	;

他们遵照神的旨意出发，他们的努力取得了巨大的成功;

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['gri:ks] , [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [baː'bɛəriənz] , [i:tʃ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]

the	civilized	greeks	,	and	uncivilized	barbarians	,	each	yielded	to	the	cross	of
这	文明	希腊人	,	和	野蛮	野蛮人	,	每个	产生	到	这	叉	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

无论是文明的希腊人，还是未开化的蛮族人，都屈服于基督的十字架。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	embraced	it	as	the	only	way	of	salvation	.
和	拥抱	它	作为	这	仅有的	方式	的	救恩	.

并将其视为唯一的救赎之道。

[sɪns] [ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk][eɪdʒ] ['meni] ['ʌðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hæv; həv] [bɪn]

Since	the	apostolic	age	many	other	attempts	to	spread	the	gospel	have	been
自从	这	使徒的	年龄	许多	其他	尝试	到	传播	这	福音	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

自使徒时代以来，人们还进行过许多其他传播福音的尝试。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [sək'sesf(ə)l] ,

which	have	been	considerably	successful	,
哪个	有	到过	相当	成功的	,

这些都取得了相当大的成功，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ɔːl]

notwithstanding	**which**	**a**	**very**	**considerable**	**part**	**of**	**mankind**	**are**	**still**	**involved**	**in**	**all**
虽然	哪个	一个	非常	大量	部分	的	人类	是	仍然	涉及	在	全部

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] .

the	**darkness**	**of**	**heathenism**	**.**
这	黑暗	的	异教	.

尽管如此，仍有相当一部分人类深陷于异教的黑暗之中。

[sʌm; səm] [ə'tempts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ,

Some	**attempts**	**are**	**still**	**making**	**,**
一些	尝试	是	仍然	制作	,

目前仍在进行一些尝试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]

but	**they**	**are**	**inconsiderable**	**in**	**comparison**	**of**	**what**	**might**	**be**	**done**	**if**	**the**	**whole**
但	他们	是	微不足道的	在	比较	的	什么	可能	是	完毕	如果	这	所有的

['bɑːdi][ʌv; əv] ['kristʃənz] ['entərd] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] [ɑːn] [ðɪs]

body	**of**	**Christians**	**entered**	**heartily**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**divine**	**command**	**on**	**this**
身体	的	基督徒	进入	衷心地	进入	这	精神	的	这	神圣的	命令	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

但是，如果全体基督徒都全心全意地领受上帝在这个问题上的诫命精神，那么与可能取得的成就相比，这些成就就显得微不足道了。

[sʌm; səm] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**think**	**little**	**about**	**it**	**,**	**others**	**are**	**unacquainted**	**with**	**the**	**state**	**of**	**the**
一些	思考	小的	关于	它	,	其他的	是	不熟悉的	和	这	状态	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

有些人对此漠不关心，有些人则对世界现状一无所知。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lʌv] [ðer; ðər] [welθ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz]

and	**others**	**love**	**their**	**wealth**	**better**	**than**	**the**	**souls**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**creatures**
和	其他的	爱	他们的	财富	更好的	比	这	灵魂	的	他们的	同伴	-	生物

.

:
.

还有一些人爱惜自己的财富胜过爱惜同类的灵魂。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [mɔːr] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

In	**order**	**that**	**the**	**subject**	**may**	**be**	**taken**	**into**	**more**	**serious**	**consideration**	**,**	**I**	**shall**
在	命令	那	这	主题	可能	是	已采取	进入	更多的	严肃的	考虑	,	我	将

[ɪn'kwaɪər] ,

enquire	**,**
查询	,

为了使此事得到更认真的考虑，我将进行调查。

['weðər] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [biː; bi][nɑːt] [stɪl]

whether	**the**	**commission**	**given**	**by**	**our**	**Lord**	**to**	**his**	**disciples**	**be**	**not**	**still**
无论	这	委员会	给定	经过	我们的	主	到	他的	门徒	是	不是	仍然

['baɪndɪŋ][ɑːn][juː 'es] ,

binding	**on**	**us**	**,**
结合	在	我们	,

主赐予门徒的使命是否仍然对我们具有约束力?

— [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vjuː] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , — [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— take a short view of former undertakings , — give some account of the
— 拿 一个 短的 看法 的 以前的 事业 , — 给 一些 帐户 的 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
present state of the world ,
展示 状态 的 这 世界 ,

——简要回顾以往的成就，——简要介绍当今世界状况，

[kən'sɪdər][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [dʌn] ,
consider the practicability of doing something more than is done ,
考虑 这 实用性 的 正在做 某物 更多的 比 是 完毕 ,

考虑一下做比现在做得更多的事情的可行性，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
— and the duty of Christians in general in this matter .
— 和 这 责任 的 基督徒 在 一般的 在 这 事情 .

——以及基督徒在这件事上的普遍责任。

[æn; ən] ['ɪnkwəri] , & [siː] .
AN ENQUIRY , & c .
一个 询问 , & c .

调查等。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æn; ən] ['ɪnkwəri] ['weðər] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [biː; bi]
An Enquiry whether the Commission given by our Lord to his Disciples be
一个 询问 无论 这 委员会 给定 经过 我们的 主 到 他的 门徒 是
[nɑːt] [stɪl] ['baɪndɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es] .
not still binding on us .
不是 仍然 结合 在 我们 .

探究我主赐予门徒的使命是否仍然对我们具有约束力。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [kə'mɪʃnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz]
Our Lord Jesus Christ , a little before his departure , commissioned his apostles
我们的 主 耶稣 基督 , 一个 小的 前 他的 离开 , 委托 他的 使徒
[tuː; tə][goʊ] ,
to Go ,
到 去 ,

我们的主耶稣基督在离世前不久，委派他的使徒们去，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl][neiʃəns] ; [ɔːr] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪ'vændʒəlɪst] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]
and teach all nations ; or , as another evangelist expresses it , Go into all the
和 教 全部 国家 ; 或者 , 作为 其他 福音传道者 表达 它 , 去 进入 全部 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

并教导万民；或者，正如另一位福音传道者所说，“往普天下去，传扬福音”。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] .
and preach the gospel to every creature .
和 布道 这 福音 到 每一个 生物 .

并向万民传福音。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
This commission was as extensive as possible ,
这 委员会 曾是 作为 广泛的 作为 可能的 ,

这项委托的范围尽可能广泛。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv]
and laid them under obligation to disperse themselves into every country of
和 铺设 他们 在下面 义务 到 分散 他们自己 进入 每一个 国家 的
[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ,
the habitable globe ,
这 适宜居住 地球 ,

并责令他们分散到地球上所有适宜居住的国家。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ɔːr][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .
and preach to all the inhabitants , without exception , or limitation .
和 布道 到 全部 这 居民 , 没有 例外 , 或者 局限性 .

向所有居民宣讲福音，没有例外，没有限制。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ,
They accordingly went forth in obedience to the command ,
他们 因此 去 前进 在 服从 到 这 命令 ,

于是他们遵照命令出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ['evɪdəntli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the power of God evidently wrought with them .
和 这 力量 的 上帝 显然 锻 和 他们 .

显然，上帝的力量与他们同在。

['meni] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðer; ðər] [deɪ] ,
Many attempts of the same kind have been made since their day ,
许多 尝试 的 这 相同的 种类 有 到过 制成 自从 他们的 天 ,

自那时以来，人们进行了多次类似的尝试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [sək'ses] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz]
and which have been attended with various success ; but the work has
和 哪个 有 到过 参加 和 各种各样的 成功 ; 但 这 工作 有
[nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] ,
not been taken up ,
不是 到过 已采取 向上 ,

这些尝试都取得了不同程度的成功；但这项工作尚未被采纳。

[ɔːr]['prɔsikjuːtid][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ([ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]) [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ziːl] [ænd; ənd]
or prosecuted of late years (except by a few individuals) with that zeal and
或者 被起诉 的 晚的 年 (除了 经过 一个 很少 个人) 和 那 热情 和
[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] [went] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
perseverance with which the primitive Christians went about it .
毅力 和 哪个 这 原始 基督徒 去 关于 它 .

或者说，近年来（除少数人外）人们以早期基督徒所展现出的那种热情和毅力去追究他们的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['meni] [θɔːt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
It seems as if many thought the commission was sufficiently put in execution
它 似乎 作为 如果 许多 想法 这 委员会 曾是 足够 放 在 执行
[baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] ;
by what the apostles and others have done ;
经过 什么 这 使徒 和 其他的 有 完毕 ;

似乎许多人认为，使徒和其他人所做的一切已经充分完成了这项使命；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

that	we	have	enough	to	do	to	attend	to	the	salvation	of	our	own
那	我们	有	足够的	到	做	到	出席	到	这	救恩	的	我们的	自己的

['kʌntriːmɪn] ;

countrymen	;
同胞们	;

我们光是顾及自己同胞的福祉就已经够忙的了;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [gɑːd] [in'tendz] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,

and	that	,	if	God	intends	the	salvation	of	the	heathen	,
和	那	, 如果		上帝	意图	这	救恩	的	这	异教徒	,

如果上帝意欲拯救异教徒,

[hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə]

he	will	some	way	or	other	bring	them	to	the	gospel	,	or	the	gospel	to
他	将要	一些	方式	或者	其他	带来	他们	到	这	福音	, 或者		这	福音	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他总会想方设法让他们认识福音，或者把福音带给他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['mʌltitjuːdz] [sɪt][æt; ət] [iːz] ,

It	is	thus	that	multitudes	sit	at	ease	,
它	是	因此	那	众多	坐	在	舒适	,

因此，许多人安然无恙地坐着。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [noʊ][kən'sɜːrn][ə'baʊt][ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] -

and	give	themselves	no	concern	about	the	far	greater	part	of	their	fellow	-
和	给	他们自己	不	忧虑	关于	这	远的	更大的	部分	的	他们的	同伴	-

['sɪnərz] ,

sinners	,
罪人	,

他们丝毫不关心绝大多数同为罪人的境况。

[huː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] .

who	to	this	day	,	are	lost	in	ignorance	and	idolatry	.
WHO	到	这	天	,	是	丢失的	在	无知	和	偶像崇拜	.

时至今日，他们仍然深陷于无知和偶像崇拜之中。

[ðer; ðər] [siːmz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'pɪnjən] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] ,

There	seems	also	to	be	an	opinion	existing	in	the	minds	of	some	,
那里	似乎	还	到	是	一个	观点	现存的	在	这	思想	的	一些	,

似乎有些人心中也存在着这样一种观点:

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['prɑːpər]

that	because	the	apostles	were	extraordinary	officers	and	have	no	proper
那	因为	这	使徒	是	非凡的	警官	和	有	不	恰当的

[sək'sesəz] ,

successors	,
继承人	,

因为使徒是特殊的职分，没有合适的继承人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi]

and	because	many	things	which	were	right	for	them	to	do	would	be
和	因为	许多	事物	哪个	是	正确的	为了	他们	到	做	会	是

['ʌtərli] [ʌn'wɒrəntəbəl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

utterly	unwarrantable	for	us	,
完全地	不合理的	为了	我们	,

而且，对他们来说正确的许多事情，对我们来说却是完全不合理的。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['baɪndɪŋ][ɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

therefore	it	may	not	be	immediately	binding	on	us	to	execute	the	commission
所以	它	可能	不是	是	立即地	结合	在	我们	到	执行	这	委员会

,

,

,

因此，该委托可能并不立即对我们具有约束力，我们必须执行该委托。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

though	it	was	so	upon	them	.
尽管	它	曾是	所以	之上	他们	.

虽然事实的确如此。

[tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz][aɪ] [wʊd] ['ɔ:fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

To	the	consideration	of	such	persons	I	would	offer	the	following	observations	.
到	这	考虑	的	这样的	人	我	会	提供	这	下列的	观察	.

针对这些人，我提出以下几点意见。

[fɜ:rst] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɔ:l][neiʃəns][bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

First	,	If	the	command	of	Christ	to	teach	all	nations	be	restricted	to	the
第一的	,	如果	这	命令	的	基督	到	教	全部	国家	是	受限制的	到	这

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

首先，如果基督教导万民的命令仅限于使徒，

[ɔ:r] [ðoʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

or	those	under	the	immediate	inspiration	of	the	Holy	Ghost	,
或者	那些	在下面	这	即时	灵感	的	这	圣	鬼	,

或那些直接受到圣灵启示的人，

[ðen] [ðæt] [ʌv; əv][bæp'taɪzɪŋ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [tu:] ; [ænd; ənd] ['evri] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz]

then	that	of	baptizing	should	be	so	too	;	and	every	denomination	of	Christians
然后	那	的	洗礼	应该	是	所以	也	;	和	每一个	面值	的	基督徒

,

,

,

那么，施洗也应当如此；每个基督教派别，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['kweɪkərs] , [du:] [rɔ:ŋ] [ɪn][bæp'taɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][æt; ət][ɔ:l] .

except	the	Quakers	,	do	wrong	in	baptizing	with	water	at	all	.
除了	这	贵格会教徒	,	做	错误的	在	洗礼	和	水	在	全部	.

除了贵格会教徒之外，其他人用水施洗都是错误的。

['sekəndli] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɔ:l][neiʃəns][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

Secondly	,	If	the	command	of	Christ	to	teach	all	nations	be	confined	to	the
第二	,	如果	这	命令	的	基督	到	教	全部	国家	是	受限	到	这

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

其次，如果基督教导万民的命令仅限于使徒，

[ðen] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ministəz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə]

then	all	such	ordinary	ministers	who	have	endeavoured	to	carry	the	gospel	to
然后	全部	这样的	普通的	部长们	WHO	有	努力	到	携带	这	福音	到

[ðə; ði] ['hi:ðn] ,

the	heathens	,
这	异教徒	,

那么，所有那些努力向异教徒传播福音的普通传道者，

[hæv; həv]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] .

have	**acted**	**without**	**a**	**warrant**	**,**	**and**	**run**	**before**	**they**	**were**	**sent**	**.**
有	行动	没有	一个	保证	,	和	跑步	前	他们	是	发送	.

他们未经授权擅自行动，并且在接到命令前就逃跑了。

[jeɪ] ,

Yea	**,**
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [gɑːd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld]

and	**though**	**God**	**has**	**promised**	**the**	**most**	**glorious**	**things**	**to**	**the**	**heathen**	**world**
和	尽管	上帝	有	承诺	这	最多	辉煌	事物	到	这	异教徒	世界

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

by	**sending**	**his**	**gospel**	**to**	**them**	**,**
经过	发送	他的	福音	到	他们	,

虽然上帝已经应许将最荣耀的事物赐给异教世界，并将福音传给了他们，

[jet] [huː'evər] [goʊz] [fɜːrst] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

yet	**whoever**	**goes**	**first**	**,**	**or**	**indeed**	**at**	**all**	**,**	**with**	**that**	**message**	**,**
然而	谁	去	第一的	,	或者	的确	在	全部	,	和	那	信息	,

然而，无论谁第一个传递这个信息，或者无论谁传递这个信息，

[ən'les] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

unless	**he**	**have**	**a**	**new**	**and**	**special**	**commission**	**from**	**heaven**	**,**
除非	他	有	一个	新的	和	特别的	委员会	从	天堂	,

除非他从天上获得了新的特殊使命，

[mʌst; məst] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [soʊ] ['duːɪŋ] .

must	**go**	**without**	**any**	**authority**	**for**	**so**	**doing**	**.**
必须	去	没有	任何	权威	为了	所以	正在做	.

这样做未经任何授权。

['θɜːrdli] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [neiʃəns] [ɪk'stend] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thirdly	**,**	**If**	**the**	**command**	**of**	**Christ**	**to**	**teach**	**all**	**nations**	**extend**	**only**	**to**	**the**
第三	,	如果	这	命令	的	基督	到	教	全部	国家	延长	仅有的	到	这

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	**,**
使徒	,

第三，如果基督教导万民的命令仅限于使徒，

[ðen] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ]

then	**,**	**doubtless**	**,**	**the**	**promise**	**of**	**the**	**divine**	**presence**	**in**	**this**	**work**	**must**	**be**	**so**
然后	,	毫无疑问	,	这	承诺	的	这	神圣的	在场	在	这	工作	必须	是	所以

['lɪmɪtɪd] ;

limited	**;**
有限的	;

那么，毫无疑问，这部作品中神圣临在的承诺必然是有限的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wɜːrdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪk'spresli] [pri'kluːdz] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

but	**this**	**is**	**worded**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**expressly**	**precludes**	**such**	**an**	**idea**	**.**
但	这	是	措辞	在	这样的	一个	方式	作为	明确地	排除	这样的	一个	主意	.

但这种措辞明确排除了这种想法。

[loʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Lo	**,**	**I**	**am**	**with**	**you**	**always**	**,**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
洛	,	我	是	和	你	总是	,	到	这	结尾	的	这	世界	.

看哪，我必与你们同在，直到世界的尽头。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['baɪndɪŋ]
That **there** **are** **cases** **in** **which** **even** **a** **divine** **command** **may** **cease** **to** **be** **binding**
那 那里 是 案例 在 哪个 甚至 一个 神圣的 命令 可能 停止 到 是 结合
[ɪz] [əd'mɪtɪd] — [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
is **admitted** **—** **As** **for** **instance** **,**
是 承认 — 作为 为了 实例 ,

人们承认，在某些情况下，即使是神的命令也可能不再具有约束力——例如，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːld] , [æz; əz][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ;
if **it** **be** **repealed** **,** **as** **the** **ceremonial** **commandments** **of** **the** **jewish** **law** **;**
如果 它 是 废除 , 作为 这 仪式 诫命 的 这 犹太人 法律 ;

如果它被废除，就像犹太律法的礼仪诫命一样；

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɑːndid] [ækt][tuː; tə][biː; bi]
or **if** **there** **be** **no** **subjects** **in** **the** **world** **for** **the** **commanded** **act** **to** **be**
或者如果 那里 是 不 主题 在 这 世界 为了 这 命令 行为 到 是
['eksəd] [ə'pɑːn] ,
exercised **upon** **,**
锻炼 之上 ,

或者，如果世界上没有任何臣民可以对所命令的行为进行执行，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sep'tenɪəl] [rɪ'liːs] ,
as **in** **the** **law** **of** **septennial** **release** **,**
作为 在 这 法律 的 七周年 发布 ,

就像七年一次的释放规律一样，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [pʊr] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə]
which **might** **be** **dispensed** **with** **when** **there** **should** **be** **no** **poor** **in** **the** **land** **to**
哪个 可能 是 分发 和 什么时候 那里 应该 是 不 贫穷的 在 这 土地 到
[hæv; həv][ðer; ðər] ['dɛts] [fə'givn] .
have **their** **debts** **forgiven** **.**
有 他们的 债务 已原谅 .

如果国内没有穷人需要免除债务，那么这种做法或许就可以省略。

[dɔɪt] .
Deut **.**
申命记 .

申命记

['ɛks'viː] . [fɔːr] .
xv **.** **4** **.**
十五 . 4 .

xv.4.

[ɔːr] [ɪf] , [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
or **if** **,** **in** **any** **particular** **instance** **,** **we** **can** **produce** **a** **counter** **-** **revelation** **,**
或者如果 , 在 任何 特别的 实例 , 我们 能 生产 一个 柜台 - 启示 ,

或者，在任何特定情况下，如果我们能够提出相反的启示，

[ʌv; əv]['iːkwəl] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'mænd] ,
of **equal** **authority** **with** **the** **original** **command** **,**
的 平等的 权威 和 这 原来的 命令 ,

与原命令具有同等权威，

[æz; əz] [wen] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
as **when** **Paul** **and** **Silas** **were** **forbidden** **of** **the** **Holy** **Ghost** **to** **preach** **the**
作为 什么时候 保罗 和 西拉斯 是 禁止 的 这 圣 鬼 到 布道 这
[wɜːrd][ɪn] - .
word **in** **Bythinia** **.**
单词 在 - .

就像保罗和西拉在拜提尼亚被圣灵禁止传道一样。

[ækts] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . [sɪks] . [ˈsɛvən] .
Acts **xvi** **.** **6** **.** **7** **.**
使徒行传 十六 . 6 . 7 .

使徒行传 16:6-7

[ɔːr] [ɪf] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]
or **if** **,** **in** **any** **case** **,** **there** **be** **a** **natural** **impossibility** **of** **putting** **it** **in**
或者如果， 在 任何 案件 ， 那里 是 一个 自然的 不可能 的 推杆 它 在
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution **.**
执行 .

或者，如果出于某种原因，根本无法将其付诸实施。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
It **was** **not** **the** **duty** **of** **Paul** **to** **preach** **Christ** **to** **the** **inhabitants** **of**
它 曾是 不是 这 责任 的 保罗 到 布道 基督 到 这 居民 的
[ˌoʊtəˈhiːt] ,
Otaheite **,**
奥塔希特 ,

保罗没有义务向奥塔希提岛的居民传讲基督。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈskʌvərd] , [nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv]
because **no** **such** **place** **was** **then** **discovered** **,** **nor** **had** **he** **any** **means** **of**
因为 不 这样的 地方 曾是 然后 发现 ， 也不 有 他 任何 方法 的
[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
coming **at** **them** **.**
未来 在 他们 .

因为当时还没有发现这样的地方，他也没有办法去那里。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈlɛdʒd] [baɪ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **none** **of** **these** **things** **can** **be** **alledged** **by** **us** **in** **behalf** **of** **the**
但 没有任何 的 这些 事物 能 是 据称 经过 我们 在 代表 的 这
[nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [kraɪst] .
neglect **of** **the** **commission** **given** **by** **Christ** **.**
忽视 的 这 委员会 给定 经过 基督 .

但是，我们不能以这些理由来指责基督没有履行祂所托付的使命。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈpiːld] , [laɪk] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [lɔː] ;
We **cannot** **say** **that** **it** **is** **repealed** **,** **like** **the** **commands** **of** **the** **ceremonial** **law** **;**
我们 不能 说 那 它 是 废除 ， 喜欢 这 命令 的 这 仪式 法律 ；

我们不能说它像礼仪法的诫命一样被废除了；

[nɔːr] [kæn; kən] [wiː; wi] [pliːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈɑːbdʒekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] [biː; bi]
nor **can** **we** **plead** **that** **there** **are** **no** **objects** **for** **the** **command** **to** **be**
也不 能 我们 恳求 那 那里 是 不 对象 为了 这 命令 到 是
['eksəd] [əˈpɑːn] .
exercised **upon** **.**
锻炼 之上 .

我们也不能辩称没有可以执行该命令的对象。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈprez(ə)ntli] ,
the **far** **greater** **part** **of** **the** **world** **,** **as** **we** **shall** **see** **presently** **,**
这 远的 更大的 部分 的 这 世界 ， 作为 我们 将 看 目前 ，

正如我们稍后将看到的，世界上的绝大部分地区，

[ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hiːðn] ['dɑːrknəs] !
are **still** **covered** **with** **heathen** **darkness** **!**
是 仍然 涵盖 和 异教徒 黑暗 !

仍然笼罩在异教徒的黑暗之中!

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['neɪʃ(ə)n] , [laɪk]
Nor **can** **we** **produce** **a** **counter** **-** **revelation** **,** **concerning** **any** **particular** **nation** **,** **like**
也不 能 我们 生产 一个 柜台 - 启示 , 有关 任何 特别的 国家 , 喜欢
[ðæt] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] ,
that **to** **Paul** **and** **Silas** **,**
那 到 保罗 和 西拉斯 ,

我们也不能像保罗和西拉那样，针对任何特定国家提出相反的启示。

[kən'sɜːrnɪŋ] - ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
concerning **Bythinia** **;** **and** **,** **if** **we** **could** **,**
有关 - ; 和 , 如果 我们 可以 ,

关于拜提尼亚；而且，如果我们可以的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['wɔːrənt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
it **would** **not** **warrant** **our** **sitting** **still** **and** **neglecting** **all** **the** **other** **parts** **of**
它 会 不是 保证 我们的 坐着 仍然 和 疏忽 全部 这 其他 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the **world** **;**
这 世界 ;

但这并不意味着我们可以袖手旁观，忽视世界其他地区；

[fɔːr; fər] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] , [wen] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hiːðn] , [went]
for **Paul** **and** **Silas** **,** **when** **forbidden** **to** **preach** **to** **those** **heathens** **,** **went**
为了 保罗 和 西拉斯 , 什么时候 禁止 到 布道 到 那些 异教徒 , 去
['elsˌwer] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə] ['ʌðər] .
elsewhere **,** **and** **preached** **to** **others** **.**
别处 , 和 布道 到 其他的 .

因为保罗和西拉被禁止向那些异教徒传道，就去了别的地方，向其他人传道。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [ələɛdʒ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
Neither **can** **we** **alledge** **a** **natural** **impossibility** **in** **the** **case** **.**
两者都不 能 我们 指控 一个 自然的 不可能 在 这 案件 .

我们也不能断言此案存在自然上的不可能。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
It **has** **been** **said** **that** **we** **ought** **not** **to** **force** **our** **way** **,**
它 有 到过 说 那 我们 应该 不是 到 力量 我们的 方式 ,

有人说过我们不应该强行行事，

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;
but **to** **wait** **for** **the** **openings** **,** **and** **leadings** **of** **Providence** **;**
但 到 等待 为了 这 开口 , 和 领导 的 普罗维登斯 ;

但要等待天意的指引和机会；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][prə'praɪəti][biː; bi] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
but **it** **might** **with** **equal** **propriety** **be** **answered** **in** **this** **case** **,**
但 它 可能 和 平等的 礼 是 回答 在 这 案件 ,

但在这个案例中，这个问题同样可以恰当地回答。

['niːðər] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðoʊz] ['oʊpənɪŋz][ɪn] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] ['deɪli]
neither **ought** **we** **to** **neglect** **embracing** **those** **openings** **in** **providence** **which** **daily**
两者都不 应该 我们 到 忽视 拥抱 那些 开口 在 普罗维登斯 哪个 日常的
['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
present **themselves** **to** **us** **.**
展示 他们自己 到 我们 .

我们也不应该忽视天意每天向我们展现的机遇。

[wʌt] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [duː][wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] ?

What	openings	of	providence	do	we	wait	for	?
什么	开口	的	普罗维登斯	做	我们	等待	为了	?

我们究竟在等待怎样的天意降临?

[wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]

We	can	neither	expect	to	be	transported	into	the	heathen	world	without
我们	能	两者都不	预计	到	是	运输	进入	这	异教徒	世界	没有

['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] ,

ordinary	means	,
普通的	方法	,

我们既不能指望不借助常规手段就被运送到异教徒的世界,

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] , & [siː] . [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ðer; ðər] .

nor	to	be	endowed	with	the	gift	of	tongues	,	&	c	.	when	we	arrive	there	.
也不	到	是	捐赠	和	这	礼物	的	舌头	,	&	c	.	什么时候	我们	到达	那里	.

到达那里时，我们也不会被赋予说方言等恩赐。

[ðiːz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] , [bʌt; bət] [mɪ'rækjələs] [wʌnz] .

These	would	not	be	providential	interpositions	,	but	miraculous	ones	.
这些	会	不是	是	天意	插曲	,	但	神奇	一个	.

这些并非天意的干预，而是奇迹的干预。

[wer] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪg'zɪsts] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː]['baɪndɪŋ]

Where	a	command	exists	nothing	can	be	necessary	to	render	it	binding
在哪里	一个	命令	存在	没有什么	能	是	必要的	到	使成为	它	结合

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['rendər] [ə'biːdiəns] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

but	a	removal	of	those	obstacles	which	render	obedience	impossible	,
但	一个	移动	的	那些	障碍	哪个	使成为	服从	不可能的	,

既然命令已经存在，那么要使之具有约束力，就只需要消除那些使服从成为不可能的障碍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [ɔːl'redi] .

and	these	are	removed	already	.
和	这些	是	已移除	已经	.

这些都已被移除。

['nætʃ(ə)rəl][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fækts][ɪg'zɪst][tuː; tə]

Natural	impossibility	can	never	be	pleaded	so	long	as	facts	exist	to
自然的	不可能	能	绝不	是	恳求	所以	长的	作为	事实	存在	到

[pruːv] [ðə; ði]['kɑːntreri] .

prove	the	contrary	.
证明	这	相反	.

只要有事实证明并非如此，就不能以自然不可能为由进行辩解。

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['poʊpɪʃ] ['miʃənəriz] [sə:'maunt] [ɔːl] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

Have	not	the	popish	missionaries	surmounted	all	those	difficulties	which	we	have
有	不是	这	天主教	传教士	克服	全部	那些	困难	哪个	我们	有

['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'suːpərəb(ə)l] ?

generally	thought	to	be	insuperable	?
一般来说	想法	到	是	不可逾越	?

天主教传教士难道没有克服我们通常认为无法克服的所有困难吗?

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnitəs]['freɪtrəm] , [ɔːr] [mə'reviən] ['breðrən] ,

Have	not	the	missionaries	of	the	Unitas	Fratrum	,	or	Moravian	Brethren	,
有	不是	这	传教士	的	这	尤尼塔斯	兄弟会	,	或者	摩拉维亚	弟兄们	,

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] ,

encountered	the	scorching	heat	of	Abyssinia	,
遭遇	这	灼热	热	的	阿比西尼亚	,

联合兄弟会（摩拉维亚弟兄会）的传教士们难道没有经历过阿比西尼亚的酷热吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['frouz(ə)n][klaimz][ʌv; əv] ['gri:nlənd] , [ænd; ənd]['læbrədɔ:r] , [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt]

and	the	frozen	climes	of	Greenland	,	and	Labrador	,	their	difficult
和	这	冷冻	气候	的	格陵兰	,	和	拉布拉多	,	他们的	难的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['mænərz] ?

languages	,	and	savage	manners	?
语言	,	和	野蛮的	礼仪	?

还有格陵兰岛和拉布拉多岛的冰天雪地、它们晦涩难懂的语言和野蛮的习俗?

[ɔ:r][hæv; həv][nɑ:t] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] ,

Or	have	not	English	traders	,	for	the	sake	of	gain	,
或者	有	不是	英语	交易员	,	为了	这	清酒	的	获得	,

或者说，英国商人难道没有为了牟利而这样做吗?

[sə:'maunt] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]

surmounted	all	those	things	which	have	generally	been	counted	insurmountable
克服	全部	那些	事物	哪个	有	一般来说	到过	计数	不可逾越

['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ?

obstacles	in	the	way	of	preaching	the	gospel	?
障碍	在	这	方式	的	布道	这	福音	?

克服了所有那些通常被认为是传播福音道路上不可逾越的障碍?

['wɪtnəs] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] ['pə:ʃə] , [ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiz] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['gri:nlənd] ,

Witness	the	trade	to	Persia	,	the	East	-	Indies	,	China	,	and	Greenland	,
证人	这	贸易	到	波斯	,	这	东方	-	印第斯	,	中国	,	和	格陵兰	,

见证与波斯、东印度群岛、中国和格陵兰岛的贸易往来，

[jeɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [sleɪv] - [treɪd] [ɑ:n][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

yea	even	the	accursed	Slave	-	Trade	on	the	coasts	of	Africa	.
是的	甚至	这	被诅咒的	奴隶	-	贸易	在	这	海岸	的	非洲	.

是的，甚至包括非洲沿海地区可恶的奴隶贸易。

[men][kæn; kən][ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [klænz] ,

Men	can	insinuate	themselves	into	the	favour	of	the	most	barbarous	clans	,
男人	能	暗示	他们自己	进入	这	偏爱	的	这	最多	野蛮	氏族	,

[ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [traɪbz] ,

and	uncultivated	tribes	,
和	未开垦的	部落	,

男人可以设法博得最野蛮的氏族和未开化的部落的欢心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [soʊ'evər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]

for	the	sake	of	gain	;	and	how	different	soever	the	circumstances	of
为了	这	清酒	的	获得	;	和	如何	不同的	无论如何	这	情况	的

['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ɑ:r; ər] ,

trading	and	preaching	are	,
贸易	和	布道	是	,

为了牟利；而且，贸易和传道的境况是多么不同啊，

[jet] [ðɪs] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['ministəz] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] [ðer; ðər] ;

yet	this	will	prove	the	possibility	of	ministers	being	introduced	there	;
然而	这	将要	证明	这	可能性	的	部长们	存在	介绍	那里	;

但这将证明部长级官员被派往那里的可能性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [θɔ:t] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [maɪ]

and	if	this	is	but	thought	a	sufficient	reason	to	make	the	experiment	,	my
和	如果	这	是	但	想法	一个	充足的	原因	到	制作	这	实验	,	我的

[pɔɪnt][ɪz] [geɪnd] .

point	is	gained	.
观点	是	获得	.

如果这仅仅是进行这项实验的充分理由，那么我的观点就达到了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [di'vainz] [hæv; həv] [pruːvd] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ðæt]
It 它 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **that** 那 **some** 一些 **learned** 学习 **divines** 神灵 **have** 有 **proved** 已证实 **from** 从 **Scripture** 圣经 **that** 那
[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ;
the 这 **time** 时间 **is** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **come** 来 **that** 那 **the** 这 **heathen** 异教徒 **should** 应该 **be** 是 **converted** 转换 **;** ;

据说一些博学的神学家已经从圣经中证明，异教徒皈依基督教的时机尚未到来；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] [ðə; ði] ['witnisiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prɔfisiz]
and 和 **that** 那 **first** 第一的 **the** 这 **witnesses** 证人 **must** 必须 **be** 是 **slain** 被杀 **,** , **and** 和 **many** 许多 **other** 其他 **prophecies** 预言
[fʊl'fɪld] .
fulfilled 已完成 **.** .

首先，见证人必须被杀害，还有许多其他预言也应验了。

[bʌt; bət] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ([wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] doubt1) [jet] [ɪf] ['eni]
But 但 **admitting** 承认 **this** 这 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **case** 案件 **(** (**which** 哪个 **I** 我 **much** 很多 **doubt1** doubt1 **)**) **yet** 然而 **if** 如果 **any** 任何
[əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'genst] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ,
objection 异议 **is** 是 **made** 制成 **from** 从 **this** 这 **against** 反对 **preaching** 布道 **to** 到 **them** 他们 **immediately** 立即地 **,** ,

但即便承认情况确实如此（我对此深表怀疑[1]），如果有人因此反对立即向他们传道，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
it 它 **must** 必须 **be** 是 **founded** 创立 **on** 在 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **things** 事物 **;** ;

它必须建立在以下几点之一之上；

['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] ,
either 任何一个 **that** 那 **the** 这 **secret** 秘密 **purpose** 目的 **of** 的 **God** 上帝 **is** 是 **the** 这 **rule** 规则 **of** 的 **our** 我们的 **duty** 责任 **,** ,

要么说上帝的秘密旨意就是我们履行职责的准则，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [æz; əz] [bæd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [tuː; tə]
and 和 **then** 然后 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **as** 作为 **bad** 坏的 **to** 到 **pray** 祈祷 **for** 为了 **them** 他们 **,** , **as** 作为 **to** 到
[priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
preach 布道 **to** 到 **them** 他们 **;** ;

那么，为他们祈祷就和向他们传道一样糟糕了；

[ɔːr] [els] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] [tɪl] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [daʊn] -
or 或者 **else** 别的 **that** 那 **none** 没有任何 **shall** 将 **be** 是 **converted** 转换 **in** 在 **the** 这 **heathen** 异教徒 **world** 世界 **till** 直到 **the** 这 **universal** 普遍的 **down** 向下 **-** -
['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] .
pouring 浇注 **of** 的 **the** 这 **Spirit** 精神 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **days** 天 **.** .

否则，在末日圣灵普降之前，异教世界将无人皈依基督教。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː] [leɪt] ;
But 但 **this** 这 **objection** 异议 **comes** 来 **too** 也 **late** 晚的 **;** ;

但这种反对意见来得太晚了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]
for 为了 **the** 这 **success** 成功 **of** 的 **the** 这 **gospel** 福音 **has** 有 **been** 到过 **very** 非常 **considerable** 大量 **in** 在 **many** 许多 **places** 地方
[ɔːl'redi] .
already 已经 **.** .

福音在许多地方已经取得了相当大的成功。

[wʌn] [[siː] ['edwərdz] [ɑːn] [prer] , [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['leɪtli] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['sʌtklɪf] .

1	[	See	Edwards	on	Prayer	,	on	this	subject	,	lately	re	-	printed	by	Mr	.	Sutcliffe	.
1	[	看	爱德华兹	在	祷告	,	在	这	主题	,	最近	关于	-	打印	经过	先生	.	萨特克利夫	.

]

]

1 [参见爱德华兹的《论祈祷》，其中有关于此主题的论述，该书最近由萨特克利夫先生重印。]

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,

It	has	been	objected	that	there	are	multitudes	in	our	own	nation	,
它	有	到过	反对	那	那里	是	众多	在	我们的	自己的	国家	,

有人反驳说，我们国家也有很多这样的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [sfiəz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [huː] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz]

and	within	our	immediate	spheres	of	action	,	who	are	as	ignorant	as
和	之内	我们的	即时	球体	的	行动	,	WHO	是	作为	无知	作为

[ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['sævidʒiz] ,

the	South	-	Sea	savages	,
这	南	-	海	野蛮人	,

在我们直接行动范围内，还有那些像南海野蛮人一样无知的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər]

and	that	therefore	we	have	work	enough	at	home	,	without	going	into	other
和	那	所以	我们	有	工作	足够的	在	家	,	没有	去	进入	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

因此，我们在国内就有足够的工作要做，无需出国。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [gɑːd] [æz; əz]

That	there	are	thousands	in	our	own	land	as	far	from	God	as
那	那里	是	数千	在	我们的	自己的	土地	作为	远的	从	上帝	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

在我们自己的土地上，有成千上万的人离上帝远远的。

[aɪ] ['redɪli] [grænt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ten] - [foʊld] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]

I	readily	grant	,	and	that	this	ought	to	excite	us	to	ten	-	fold	diligence	in
我	容易	授予	,	和	那	这	应该	到	激发	我们	到	十	-	折叠	勤勉	在

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,

our	work	,
我们的	工作	,

我欣然承认，而且这应该激励我们在工作中加倍努力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [spred] [dɪ'vaɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fækt] ;

and	in	attempts	to	spread	divine	knowledge	amongst	them	is	a	certain	fact	;
和	在	尝试	到	传播	神圣的	知识	在	他们	是	一个	肯定	事实	;

试图向他们传播神圣知识是毋庸置疑的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌsjuːpə'siːd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ɪn] ['fɔːrən]

but	that	it	ought	to	supercede	all	attempts	to	spread	the	gospel	in	foreign
但	那	它	应该	到	取代	全部	尝试	到	传播	这	福音	在	外国的

[pɑːrts] [siːmz] [tuː; tə] [wɑːnt] [pruːf] .

parts	seems	to	want	proof	.
部分	似乎	到	想	证明	.

但是，认为它应该凌驾于在国外传播福音的一切尝试之上，似乎还需要证据。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Our	own	countrymen	have	the	means	of	grace	,
我们的	自己的	同胞们	有	这	方法	的	优雅	,

我们自己的同胞有获得恩典的途径，

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [priːtʃt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	may	attend	on	the	word	preached	if	they	chuse	it	.
和	可能	出席	在	这	单词	布道	如果	他们	选择	它	.

如果他们选择聆听所传讲的道，他们就可以去听。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

They	have	the	means	of	knowing	the	truth	,
他们	有	这	方法	的	会心	这	真相	,

他们有办法知道真相，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['ministəz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	faithful	ministers	are	placed	in	almost	every	part	of	the	land	,
和	忠实	部长们	是	放置	在	几乎	每一个	部分	的	这	土地	,

忠诚的牧师遍布全国各地。

[huːz] [sfiəz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜːr; wər]

whose	spheres	of	action	might	be	much	extended	if	their	congregations	were
谁	球体	的	行动	可能	是	很多	扩展	如果	他们的	会众	是

[bʌt; bət] [mɔːr] ['haːrti] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] :

but	more	hearty	and	active	in	the	cause	:
但	更多的	爽朗	和	积极的	在	这	原因	:

如果他们的信众能够更加热情积极地投身于这项事业，他们的行动范围可能会大大扩大：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] , [huː] [hæv; həv][noʊ]['baɪb(ə)l] , [noʊ]

but	with	them	the	case	is	widely	different	,	who	have	no	Bible	,	no
但	和	他们	这	案件	是	广泛	不同的	,	WHO	有	不	圣经	,	不

['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

written	language	,
书面	语言	,

但对于没有圣经、没有文字的人来说，情况就截然不同了。

([wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt] ,) [noʊ] ['ministəz] , [noʊ] [gʊd] ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

(	which	many	of	them	have	not	,	)	no	ministers	,	no	good	civil	government	,
(	哪个	许多	的	他们	有	不是	,	)	不	部长们	,	不	好的	民用	政府	,

（而他们中的许多人并没有，）没有部长，没有良好的文官政府，

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .

nor	any	of	those	advantages	which	we	have	.
也不	任何	的	那些	优势	哪个	我们	有	.

也不包括我们所拥有的那些优势。

['pɪti] ['ðerfɔːr] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Pity	therefore	,	humanity	,	and	much	more	Christianity	,
遗憾	所以	,	人类	,	和	很多	更多的	基督教	,

因此，怜悯人类，更怜悯基督教。

[kɔːl] ['laʊdli] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

call	loudly	for	every	possible	exertion	to	introduce	the	gospel	amongst	them	.
称呼	高声	为了	每一个	可能的	用力	到	介绍	这	福音	在	他们	.

大声呼吁尽一切可能努力向他们传播福音。

[sekt] .

SECT	.
教派	.

教派。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Containing **a** **short** **Review** **of** **former** **Undertakings** **for** **the** **Conversion** **of** **the**
包含 一个 短的 审查 的 以前的 事业 为了 这 转换 的 这
['hiːðn] .
Heathen **.**
异教徒 .

简要回顾以往为使异教徒皈依基督教而开展的各项活动。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər] ['iːðər]
Before **the** **coming** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **the** **whole** **world** **were** **either**
前 这 未来 的 我们的 主 耶稣 基督 这 所有的 世界 是 任何一个
['hiːðn] ,
heathens **,**
异教徒 ,

在我们的主耶稣基督降临之前，全世界要么是异教徒，要么是基督徒。

[ɔːr][dʒuːz] ; [ænd; ənd][bəuθ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]
or **jews** **;** **and** **both** **,** **as** **to** **the** **body** **of** **them** **were** **enemies** **to** **the**
或者 犹太人 ; 和 两个都 , 作为 到 这 身体 的 他们 是 敌人 到 这
['gɑːsp(ə)l] .
gospel **.**
福音 .

或者犹太人；而对他们来说，两者都是福音的敌人。

['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [tɪl] ['pentɪkɔːst] .
After **the** **resurrection** **the** **disciples** **continued** **in** **Jerusalem** **till** **Pentecost** **.**
后 这 复活 这 门徒 持续 在 耶路撒冷 直到 五旬节 .

复活之后，门徒们继续留在耶路撒冷，直到五旬节。

['biːɪŋ] ['deɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [mə'θaɪəs] ,
Being **daily** **engaged** **in** **prayer** **and** **supplication** **,** **and** **having** **chosen** **Matthias** **,**
存在 日常的 已订婚的 在 祷告 和 恳求 , 和 拥有 选定 马蒂亚斯 ,

每日祷告祈求，并拣选了马提亚斯，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒuːdəs][ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['ɑːfɪs] , [ɑːn] [ðæt] ['sɑːləm] [deɪ] ,
to **supply** **the** **place** **of** **Judas** **in** **the** **apostolic** **office** **,** **on** **that** **solemn** **day** **,**
到 供应 这 地方 的 犹大 在 这 使徒的 办公室 , 在 那 庄严 天 ,

在那庄严的日子里，他接替犹大在使徒职分中的位置。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
when **they** **were** **all** **assembled** **together** **,** **a** **most** **remarkable** **effusion** **of** **the** **Holy**
什么时候 他们 是 全部 组装 一起 , 一个 最多 卓越 渗出液 的 这 圣
['spɪrɪt] [tʊk] [pleɪs] ,
Spirit **took** **place** **,**
精神 采取 地方 ,

当众人聚集在一起时，圣灵降临，场面极其壮观。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz] [bi'stəu]
and **a** **capacity** **of** **speaking** **in** **all** **foreign** **languages** **was** **bestowed**
和 一个 容量 的 请讲 在 全部 外国的 语言 曾是 授予
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon **them** **.**
之上 他们 .

他们被赋予了说所有外语的能力。

[ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [baɪ]['piːtər][fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
This **opportunity** **was** **embraced** **by** **Peter** **for** **preaching** **the** **gospel** **to** **a** **great**
这 机会 曾是 拥抱 经过 彼得 为了 布道 这 福音 到 一个 伟大的
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd]['prɑːsəˌlaɪts] ,
congregation **of** **jews** **and** **proselytes** **,**
会众 的 犹太人 和 皈依者 ,

彼得抓住了这个机会，向一大群犹太人和皈依基督教的人传福音。

[huː] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['pɑːrθiə] , ['miːdiə] , ['iːləm] , [ˌmesəpə'teimiə] , [dʒʊ'diə] , [ˌkæpə'dəuʃiːə] , [ðə; ði]

who	were	from	Parthia	,	Media	,	Elam	,	Mesopotamia	,	Judea	,	Cappadocia	,	the
WHO	是	从	帕提亚	,	媒体	,	埃拉姆	,	美索不达米亚	,	犹太	,	卡帕多西亚	,	这

[proʊ'kɑːnsələr]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['fridʒiə] ,

proconsular	Asia	,	Phrygia	,
领事	亚洲	,	弗里吉亚	,

他们来自帕提亚、米底、埃兰、美索不达米亚、犹太、卡帕多西亚、亚细亚总督辖区、弗里吉亚，

[ˌpæm'fɪliə] , ['iːdʒɪpt] , ['lɪbiə] , [kriːt] , [ə'reɪbiə] , [roʊm] ,

Pamphylia	,	Egypt	,	Lybia	,	Crete	,	Arabia	,	Rome	,
潘菲利亚	,	埃及	,	利比亚	,	克里特岛	,	阿拉伯	,	罗马	,

潘菲利亚、埃及、利比亚、克里特岛、阿拉伯、罗马、

& [siː] . [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [gɑːd] [rɔːt] [soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

&	c	.	and	at	the	first	effort	God	wrought	so	powerfully	that	three	thousand
&	c	.	和	在	这	第一的	努力	上帝	锻	所以	强大的	那	三	千

[wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ,

were	converted	,
是	转换	,

等等。而且，在第一次尝试中，上帝就展现了如此强大的力量，以至于有三千人皈依基督教。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

who	immediately	after	were	baptized	,	and	added	to	the	church	.
WHO	立即地	后	是	受洗	,	和	额外	到	这	教会	.

他们随后立即受洗，并加入教会。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə'baʊt][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

Before	this	great	addition	they	consisted	of	but	about	an	hundred	and	twenty
前	这	伟大的	添加	他们	由……组成	的	但	关于	一个	百	和	二十

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

在这次大规模扩充之前，他们只有大约一百二十人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːst] .

but	from	that	time	they	continually	increased	.
但	从	那	时间	他们	持续	增加	.

但从那时起，它们的数量持续增长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] , ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	but	a	little	after	this	that	Peter	and	John	,	going	up	to	the
它	曾是	但	一个	小的	后	这	那	彼得	和	约翰	,	去	向上	到	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

不久之后，彼得和约翰上圣殿去，

[hiːld] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ; [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [tə'geðər] ,

healed	the	lame	man	;	this	miracle	drew	a	great	multitude	together	,
已治愈	这	瘸	男人	;	这	奇迹	画	一个	伟大的	民众	一起	,

他治好了瘸腿的人；这个奇迹吸引了众多民众前来观看。

[ænd; ənd]['piːtər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] , [tuː; tə] [priːtʃ]

and	Peter	took	occasion	while	they	stood	wondering	at	the	event	,	to	preach
和	彼得	采取	场合	尽管	他们	站立	好奇	在	这	事件	,	到	布道

['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Jesus	Christ	to	them	.
耶稣	基督	到	他们	.

彼得趁着他们站在那里惊奇地看着眼前发生的事，向他们传讲耶稣基督。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [bi'li:vd] .

The	consequence	was	that	five	thousand	more	believed	.
这	结果	曾是	那	五	千	更多的	相信	.

结果是，又有五千人相信了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;

This	was	not	done	without	opposition	;
这	曾是	不是	完毕	没有	反对	;

这件事并非一帆风顺;

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['sædʒusi:z] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'vent][tu:; tə] [prɪ'vent]

the	priests	and	sadducees	tried	all	the	methods	they	could	invent	to	prevent
这	神父	和	撒都该人	尝试	全部	这	方法	他们	可以	发明	到	防止

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

them	from	preaching	the	gospel	.
他们	从	布道	这	福音	.

祭司和撒都该人想尽一切办法阻止他们传福音。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [haʊ'evər] , [ə'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər][dɪ'vaɪn] ['wɔ:rənt] ,

The	apostles	,	however	,	asserted	their	divine	warrant	,
这	使徒	,	然而	,	断言	他们的	神圣的	保证	,

然而，使徒们却声称他们拥有神圣的授权。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ə'drest] [gɑ:d] ,

and	as	soon	as	they	were	set	at	liberty	addressed	God	,
和	作为	很快	作为	他们	是	放	在	自由	已解决	上帝	,

他们一获得自由就向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [maɪt] [ə'tend] [ðer; ðər] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	prayed	that	a	divine	power	might	attend	their	labours	,	which	petition	was
和	祈祷	那	一个	神圣的	力量	可能	出席	他们的	劳动	,	哪个	请愿	曾是

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

他们祈求神灵保佑他们的辛勤劳动，他们的祈求得到了回应。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fju:tʃər] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and	their	future	ministry	was	very	successful	.
和	他们的	未来	部	曾是	非常	成功的	.

他们后来的事奉非常成功。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜ:rk] ,

On	account	of	their	necessities	who	were	engaged	in	this	good	work	,
在	帐户	的	他们的	必需品	WHO	是	已订婚的	在	这	好的	工作	,

因为他们的需要，所以才从事这项善事。

[ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [pə'zeʃnz] , [ɔ:r] [gʊdz] , [soʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

those	amongst	them	who	had	possessions	,	or	goods	,	sold	them	,	and
那些	在	他们	WHO	有	财产	,	或者	商品	,	卖	他们	,	和

[dɪ'voʊtɪd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['paɪəs]['ju:zɪz] .

devoted	the	money	to	pious	uses	.
奉献	这	钱	到	虔诚的	用途	.

他们当中那些拥有财产或货物的人，都将其变卖，并将所得款项用于虔诚的用途。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt][ʌv; əv] [greɪt] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]['paɪəti] ,

About	this	time	a	man	and	his	wife	out	of	great	pretensions	to	piety	,
关于	这	时间	一个	男人	和	他的	妻子	出去	的	伟大的	虚荣心	到	虔诚	,

大约在这个时候，一对夫妇出于极大的虔诚，

[soʊld][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

sold	an	estate	,	and	brought	part	of	the	money	to	the	apostles	,
卖	一个	财产	,	和	带来	部分	的	这	钱	到	这	使徒	,

他变卖了房产，并将部分所得带给了使徒们。

[priːˈtɛndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]

pretending	it	to	be	the	whole	;	for	which	dissimulation	both	he	and
假装	它	到	是	这	所有的	;	为了	哪个	伪装	两个都	他	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

假装这就是全部；为此，他和他的妻子都撒了谎。

[wɜːr; wər] [strʌk] [ded] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

were	struck	dead	by	the	hand	of	God	.
是	击	死的	经过	这	手	的	上帝	.

被上帝之手击杀。

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [haʊˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mɔːr] [men][ænd; ənd]

This	awful	catastrophe	however	was	the	occasion	of	many	more	men	and
这	可怕	灾难	然而	曾是	这	场合	的	许多	更多的	男人	和

[ˈwɪmɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

women	being	added	to	the	church	.
女性	存在	额外	到	这	教会	.

然而，这场可怕的灾难却促使更多的男女加入了教会。

[ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [əˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstri] ,

The	miracles	wrought	by	the	apostles	,	and	the	success	attending	their	ministry	,
这	奇迹	锻	经过	这	使徒	,	和	这	成功	参加	他们的	部	,

使徒们所行的神迹，以及他们传道事工所取得的成功，

[stɜːrd] [ʌp] [ˈgreɪtər] [ˈenvi] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈsædʒusiːz] , [huː] [ɪmˈprɪznd] [ðem; ðəm] ;

stirred	up	greater	envy	in	the	priests	and	sadducees	,	who	imprisoned	them	;
搅拌	向上	更大的	嫉妒	在	这	神父	和	撒都该人	,	WHO	被监禁	他们	;

这更加激起了祭司和撒都该人的嫉妒，他们将他们囚禁起来；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈlɪbəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] ;

from	which	confinement	they	were	soon	liberated	by	an	angel	;
从	哪个	监禁	他们	是	很快	解放	经过	一个	天使	;

他们很快被一位天使从囚禁中解救出来；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmɑːndid] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ɪn]

upon	which	they	went	immediately	as	they	were	commanded	and	preached	in
之上	哪个	他们	去	立即地	作为	他们	是	命令	和	布道	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] :

the	temple	:
这	寺庙	:

他们立刻遵照圣殿里所传讲的命令和教义前往那里：

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wer] [gəˈmeɪliəl] [speɪk] [ɪn]

here	they	were	seized	,	and	brought	before	the	council	,	where	Gamaliel	spake	in
这里	他们	是	查获	,	和	带来	前	这	理事会	,	在哪里	迦玛列	说	在

[ðer; ðər] ['feɪvər] ,

their	favour	,
他们的	偏爱	,

他们在这里被捕，并被带到议会面前，迦玛列在议会上为他们辩护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] .

and	they	were	dismissed	.
和	他们	是	解雇	.

他们被解雇了。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ðer; ðər][wɜːrk] ,

After	this	they	continued	to	prosecute	their	work	,
后	这	他们	持续	到	起诉	他们的	工作	,

此后，他们继续推进他们的工作。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
rejoicing **that** **they** **were** **counted** **worthy** **to** **suffer** **shame** **for** **the** **name** **of**
欢欣鼓舞 那 他们 是 计数 值得 到 遭受 耻辱 为了 这 姓名 的
[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

他们欢欣鼓舞，认为自己配得为基督的名受辱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [dʒəˈruːsələm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈkriːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv]
By **this** **time** **the** **church** **at** **Jerusalem** **was** **so** **increased** **that** **the** **multiplicity** **of**
经过 这 时间 这 教会 在 耶路撒冷 曾是 所以 增加 那 这 多重性 的
[ɪts] [ˈtempərəl] [kənˈsɜːrnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [niˈglekts] ,
its **temporal** **concerns** **was** **the** **occasion** **of** **some** **neglects** **,**
它是 颞 担忧 曾是 这 场合 的 一些 疏忽 ,

此时耶路撒冷教会的规模已经非常庞大，以至于其繁杂的世俗事务导致了一些疏忽。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
which **produced** **a** **dissatisfaction** **.**
哪个 生产 一个 不满 .

这引起了不满。

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [ˈðerfɔːr] , [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈsev(ə)n] [ˈpaɪəs] [men] ,
The **apostles** **,** **therefore** **,** **recommended** **to** **the** **church** **to** **chuse** **seven** **pious** **men** **,**
这 使徒 , 所以 , 受到推崇的 到 这 教会 到 选择 七 虔诚的 男人 ,

因此，使徒们建议教会选出七位虔诚的男子。

[huːz] [ˈɑːfɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [əˈtend] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈtempərəl] [əˈferz] ;
whose **office** **it** **should** **be** **to** **attend** **upon** **its** **temporal** **affairs** **;**
谁 办公室 它 应该 是 到 出席 之上 它是 颞 事务 ;

其职责应是处理其日常事务；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [prer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
that **they** **might** **give** **themselves** **to** **prayer** **,** **and** **the** **ministry** **of** **the** **word** **.**
那 他们 可能 给 他们自己 到 祷告 , 和 这 部 的 这 单词 .

好让他们专心祈祷、传道。

[ˈsev(ə)n] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈtʃoʊzn] , [ˈoʊvər] [huːm] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [preɪd] ,
Seven **were** **accordingly** **chosen** **,** **over** **whom** **the** **apostles** **prayed** **,**
七 是 因此 选定 , 超过 谁 这 使徒 祈祷 ,

于是选出了七个人，使徒们为他们祷告。

[ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈdiːkənz] [baɪ] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hændz] :
and **ordained** **them** **to** **the** **office** **of** **Deacons** **by** **imposition** **of** **hands** **:**
和 受戒 他们 到 这 办公室 的 执事 经过 征收 的 双手 :

他们按手礼，祝圣他们为执事：

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsetld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈkriːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and **these** **things** **being** **settled** **the** **church** **increased** **more** **and** **more** **.**
和 这些 事物 存在 定居 这 教会 增加 更多的 和 更多的 .

这些事情解决后，教会规模越来越大。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdiːkənz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈstiːvən] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt]
One **of** **these** **Deacons** **,** **whose** **name** **was** **Stephen** **,** **being** **a** **person** **of** **eminent**
一 的 这些 执事 , 谁 姓名 曾是 史蒂芬 , 存在 一个 人 的 杰出
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlinəs] ,
knowledge **and** **holiness** **,**
知识 和 圣洁 ,

这些执事中有一位名叫司提反，他学识渊博，品德高尚。

[rɔːt] ['meni] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['evɪdəns] [ænd; ənd]['enərdʒi][fɔːr; fər]

wrought	many	miracles	,	and	disputed	with	great	evidence	and	energy	for
锻	许多	奇迹	,	和	争议	和	伟大的	证据	和	活力	为了

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

the	truth	of	Christianity	,
这	真相	的	基督教	,

他行了许多神迹，并以大量的证据和充沛的精力捍卫基督教的真理。

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'poʊnənts] .

which	raised	him	up	a	number	of	opponents	.
哪个	提高	他	向上	一个	数字	的	对手	.

这为他树立了不少对手。

[ðiːz] [suːn] [prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [deθ] ,

These	soon	procured	his	death	,
这些	很快	采购	他的	死亡	,

这些很快就导致了他的死亡。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ðæt]

and	carried	their	resentment	so	far	as	to	stir	up	such	a	persecution	that
和	携带	他们的	怨恨	所以	远的	作为	到	搅拌	向上	这样的	一个	迫害	那

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

他们将怨恨发泄到如此地步，以至于煽动了如此严重的迫害，以至于教会……

[wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] ,

which	till	now	had	been	confined	to	Jerusalem	,	was	dispersed	,
哪个	直到	现在	有	到过	受限	到	耶路撒冷	,	曾是	分散的	,

此前一直局限于耶路撒冷的他们，现在分散开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ðens] , [ænd; ənd] [went]

and	all	the	preachers	except	the	apostles	were	driven	thence	,	and	went
和	全部	这	传道者	除了	这	使徒	是	驱动	因此	,	和	去

['evri] [wer] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

every	where	preaching	the	word	.
每一个	在哪里	布道	这	单词	.

除了使徒以外，所有的传道人都离开了那里，到处传讲福音。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sɔːl] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;

A	young	man	whose	name	was	Saul	,	was	very	active	in	this	persecution	;
一个	年轻的	男人	谁	姓名	曾是	扫罗	,	曾是	非常	积极的	在	这	迫害	;

一位名叫扫罗的年轻人，在这场迫害中非常积极；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd]['ʌndər] [gə'meɪliəl] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænidrim] , [wʌz; wəz]

he	had	been	educated	under	Gamaliel	,	a	member	of	the	Sanhedrim	,	was
他	有	到过	受过教育	在下面	迦玛列	,	一个	成员	的	这	犹太公会	,	曾是

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

a	person	of	promising	genius	,
一个	人	的	有前途	天才	,

他曾师从犹太公会成员迦玛列，是一位极具天赋的人物。

[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['færɪsiː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['serəmənɪz] .

by	profession	a	Pharisee	,	and	much	attached	to	the	jewish	ceremonies	.
经过	职业	一个	法利赛人	,	和	很多	随附的	到	这	犹太人	仪式	.

他自称是法利赛人，非常热衷于犹太教的仪式。

[wen] ['stiːvən] [wʌz; wəz] [stoʊnd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

When	Stephen	was	stoned	he	appeared	much	pleased	with	it	,
什么时候	史蒂芬	曾是	吸食大麻	他	出现	很多	高兴	和	它	,

斯蒂芬被石头砸伤后似乎非常高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] ;

and	had	the	custody	of	the	clothes	of	his	executioners	;
和	有	这	保管	的	这	衣服	的	他的	刽子手	;

并保管着刽子手的衣服;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [hɪm'self]

and	from	that	time	was	fired	with	such	a	spirit	of	persecution	himself
和	从	那	时间	曾是	被解雇	和	这样的	一个	精神	的	迫害	他自己

,

,

,

从那时起，他自己也燃起了这种迫害他人的精神。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['drægɪŋ] [sʌm; səm][tu:; tə] ['prɪzn] ,

that	he	went	about	dragging	some	to	prison	,
那	他	去	关于	拖拽	一些	到	监狱	,

他把一些人拖进了监狱，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [blæs'fi:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .

and	compelling	others	to	blaspheme	the	name	of	the	Lord	Jesus	.
和	引人注目的	其他的	到	亵渎神明	这	姓名	的	这	主	耶稣	.

并强迫他人亵渎主耶稣的名。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,

Neither	was	he	contented	with	exercising	his	rage	at	Jerusalem	,
两者都不	曾是	他	满足	和	锻炼	他的	愤怒	在	耶路撒冷	,

他并不满足于仅仅将怒火发泄在耶路撒冷身上，

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌtestə'məʊni:əlz][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]

but	went	to	the	chief	priests	and	obtained	testimonials	of	authority	to
但	去	到	这	首席	神父	和	获得	用户评价	的	权威	到

['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk][æt; ət][də'mæskəs] .

carry	on	the	same	work	at	Damascus	.
携带	在	这	相同的	工作	在	大马士革	.

但他去见了祭司长，获得了在大马士革继续从事同样工作的授权证书。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] ,

But	on	his	way	,	as	he	was	almost	ready	to	enter	into	the	city	,
但	在	他的	方式	,	作为	他	曾是	几乎	准备好	到	进入	进入	这	城市	,

但当他即将进入城内时，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ;

the	Lord	changed	his	heart	in	a	very	wonderful	manner	;
这	主	已更改	他的	心	在	一个	非常	精彩的	方式	;

主以非常奇妙的方式改变了他的心;

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] ,

so	that	instead	of	entering	the	town	to	persecute	,
所以	那	反而	的	进入	这	镇	到	迫害	,

因此，他们没有进城迫害，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][bi:; bi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

he	began	to	preach	the	gospel	as	soon	as	be	was	able	.
他	开始	到	布道	这	福音	作为	很快	作为	是	曾是	有能力的	.

他一有机会就开始传福音。

[ðɪs] ['prez(ə)ntli] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd]

This	presently	brought	upon	him	the	same	persecution	which	he	had	designed
这	目前	带来	之上	他	这	相同的	迫害	哪个	他	有	设计

[tu:; tə]['eksərsaɪz][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,

to	exercise	upon	others	,
到	锻炼	之上	其他的	,

这反而给他带来了他原本打算施加于他人的迫害。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	even	endangered	his	life	,
和	甚至	濒危	他的	生活	,

甚至危及了自己的生命，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['sɪti] [wɔ:l][ɪn][ə; eɪ]

so	that	the	brethren	found	it	necessary	to	let	him	down	the	city	wall	in	a
所以	那	这	弟兄们	成立	它	必要的	到	让	他	向下	这	城市	墙	在	一个

['bæskɪt][baɪ] [naɪt] ,

basket	by	night	,
篮子	经过	夜晚	,

所以弟兄们只好在夜间用篮子从城墙上把他缒下去。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	so	he	escaped	the	hands	of	his	enemies	.
和	所以	他	逃脱	这	双手	的	他的	敌人	.

于是他逃脱了敌人的魔爪。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] [wer] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rd] , [bʌt; bət]

From	thence	he	went	to	Jerusalem	where	he	preached	the	word	,	but
从	因此	他	去	到	耶路撒冷	在哪里	他	布道	这	单词	,	但

['bi:ɪŋ] ['pə:sikju:tid] [ðer; ðər] ,

being	persecuted	there	,
存在	受迫害	那里	,

从那里他去了耶路撒冷，在那里传讲福音，但在那里他遭到迫害，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˌsɛzəri:ə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə]['tɑ:rsəs] .

he	went	to	Cesarea	,	and	from	thence	to	Tarsus	.
他	去	到	剖腹产	,	和	从	因此	到	睑板	.

他去了凯撒利亚，然后从那里去了塔尔苏斯。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

In	the	time	of	this	trouble	in	the	church	,
在	这	时间	的	这	麻烦	在	这	教会	,

在教会遭遇这场动乱的时期，

['filip] [went] [ænd; ənd] [pri:tʃt] [æt; ət][sə'mæriə; sə'meriə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

Philip	went	and	preached	at	Samaria	with	great	success	,
菲利普	去	和	布道	在	撒玛利亚	和	伟大的	成功	,

腓利前往撒玛利亚传道，大获成功。

[neɪ] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɑ:stər] ,

nay	so	great	was	the	work	that	an	impostor	,
不	所以	伟大的	曾是	这	工作	那	一个	骗子	,

不，这项工作如此出色，以至于一个冒名顶替者.....

[hu:] [hæd; həd] [di'si:vd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]['ledʒərdəmeɪn] [trɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][wʌz; wəz]

who	had	deceived	the	people	with	legerdemain	tricks	for	a	long	time	was
WHO	有	受骗	这	人们	和	戏法	技巧	为了	一个	长的	时间	曾是

[soʊ] [ə'meɪzd] ,

so	amazed	,
所以	惊叹	,

长期以来一直用魔术伎俩欺骗民众的人感到非常惊讶。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kən'vɪnst] , [æz; əz][tu:; tə] [prə'fes] [hɪm'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	even	convinced	,	as	to	profess	himself	a	Christian	,	and	was
和	甚至	确信	,	作为	到	宣称	他自己	一个	基督教	,	和	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [dɪ'tektɪd] ,

baptized	;	but	was	afterwards	detected	,
受洗	;	但	曾是	然后	检测到	,

甚至自称是基督徒，并接受了洗礼；但后来被发现了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .

and	appeared	to	be	an	hypocrite	.
和	出现	到	是	一个	伪君子	.

他看起来像个伪君子。

[bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [bi'liːvd] [ɪn] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ]

Besides	him	a	great	number	believed	in	reality	,	and	being	baptized	a
除了	他	一个	伟大的	数字	相信	在	现实	,	和	存在	受洗	一个

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðer; ðər] .

church	was	formed	there	.
教会	曾是	形成	那里	.

除了他之外，还有许多人相信真理，并接受了洗礼，在那里成立了一个教会。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mɑːndid] ['filip] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm]

Soon	after	this	the	Lord	commanded	Philip	to	go	the	way	which	led	from
很快	后	这	这	主	命令	菲利普	到	去	这	方式	哪个	引领	从

[dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['gɑːzə] ,

Jerusalem	to	Gaza	,
耶路撒冷	到	加沙	,

此后不久，主命令腓力走从耶路撒冷通往加沙的路。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [æn; ən] ['juːnək] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'θɔːrәti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]

which	he	did	,	and	there	found	an	eunuch	of	great	authority	in	the	court
哪个	他	做过	,	和	那里	成立	一个	宦官	的	伟大的	权威	在	这	法庭

[ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] ,

of	Ethiopia	,
的	埃塞俄比亚	,

他照做了，并在埃塞俄比亚宫廷中找到了一位权势显赫的太监。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃt] [kraɪst] , [huː] [bi'liːvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ; ['æftər]

to	whom	he	preached	Christ	,	who	believed	,	and	was	baptized	;	after
到	谁	他	布道	基督	,	WHO	相信	,	和	曾是	受洗	;	后

[wɪtʃ] ['filip] [priːtʃt] [æt; ət] ['ædɔd] ,

which	Philip	preached	at	Ashdod	,
哪个	菲利普	布道	在	阿什杜德	,

他向他们传讲基督，他们信了，并且受了洗；之后腓利在亚实突传道。

[ɔːr][әzoʊtәs] .

or	Azotus	.
或者	固氮菌	.

或固氮菌。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['piːtər] [went] [tuː; tə] ['lɪdə] , [ɔːr][daɪɑːspәlɪs] , [ænd; ənd] [kjʊr] ['iːniːәs][ʌv; əv]

About	the	same	time	Peter	went	to	Lydda	,	or	Diospolis	,	and	cured	Eneas	of
关于	这	相同的	时间	彼得	去	到	莉达	,	或者	迪奥斯波利斯	,	和	治愈	埃涅阿斯	的

[ə; eɪ]['pɔːlzi] ,

a	palsy	,
一个	麻痹	,

大约在同一时期，彼得去了吕大（或称狄奥斯波利斯），治好了埃涅阿斯的瘫痪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt]

which	was	a	mean	of	the	conversion	not	only	of	the	inhabitants	of	that
哪个	曾是	一个	意思是	的	这	转换	不是	仅有的	的	这	居民	的	那

[taʊn] ,

town	,
镇	,

这不仅是该镇居民皈依基督教的一种手段，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , [kɔ:ld] ['sɑ:rɑ:n] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	also	of	the	neighbouring	country	,	called	Saron	,	the	capital	of	which
但	还	的	这	邻接	国家	,	称为	萨伦	,	这	首都	的	哪个

[wʌz; wəz] - ;

was	Lasharon	;
曾是	-	;

但也包括邻国萨隆，其首都是拉沙隆；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	while	he	was	there	,
和	尽管	他	曾是	那里	,

当他在那里的时候，

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [tɜ:rnd] [ʌp] [wɪtʃ] [tendid] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

a	circumstance	turned	up	which	tended	much	to	the	spread	of	the	truth	.
一个	环境	转向	向上	哪个	倾向于	很多	到	这	传播	的	这	真相	.

出现了一种有利于真相传播的情况。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['dʒɑ:pə] , [ə; eɪ] [si:] - [pɔ:rt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['daɪɪŋ] , [ðeɪ] [sent]

A	woman	of	Joppa	,	a	sea	-	port	town	in	the	neighbourhood	,	dying	,	they	sent
一个	女士	的	约帕	,	一个	海	-	港口	镇	在	这	邻里	,	垂死	,	他们	发送

[tu:; tə] ['lɪdə] [fɔ:r; fər]['pi:tər] ,

to	Lydda	for	Peter	,
到	莉达	为了	彼得	,

附近海港城市约帕的一位妇女病危，他们派人到吕大去请彼得。

[hu:] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ;

who	went	over	,	and	when	he	had	prayed	she	was	raised	to	life	again	;
WHO	去	超过	,	和	什么时候	他	有	祈祷	她	曾是	提高	到	生活	再次	;

他过去祷告，她就复活了；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

which	was	an	occasion	of	the	conversion	of	many	in	that	town	.
哪个	曾是	一个	场合	的	这	转换	的	许多	在	那	镇	.

那件事促使镇上许多人皈依基督教。

['pi:tər] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['pri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

Peter	continued	there	preaching	for	some	time	,	and	lodged	at	the	house
彼得	持续	那里	布道	为了	一些	时间	,	和	已提交	在	这	房子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænər] .

of	a	tanner	.
的	一个	皮匠	.

彼得继续在那里传道一段时间，并住在一位制革匠的家中。

[naʊ] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] ['ɔ:lsoʊ] [tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌprɑ:pə'geɪʃən][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Now	another	circumstance	also	tended	to	the	further	propogation	of	Christianity	,
现在	其他	环境	还	倾向于	到	这	更远	传播	的	基督教	,

还有另一种情况也促进了基督教的进一步传播。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['roʊmən] ['mɪləteri] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

for	a	Roman	military	officer	who	had	some	acquaintance	with	the	Old
为了	一个	罗马	军队	官	WHO	有	一些	熟人	和	这	老的

['testəmənt] ['skrɪptʃər] ,

Testament	Scriptures	,
遗嘱	经文	,

对于一位对旧约圣经有所了解的罗马军官来说，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɜːrkəmsaɪz] , [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]

but	**was**	**not**	**circumcised**	**,**	**was**	**one**	**day**	**engaged**	**in**	**prayer**	**in**	**his**	**house**	**at**
但	曾是	不是	包皮环切术	,	曾是	一	天	已订婚的	在	祷告	在	他的	房子	在

[ˌsɛzəriːə] ,

Cesarea	**,**
剖腹产	,

但他没有受割礼，有一天在凯撒利亚的家中祷告，

[wen] [æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	**an**	**angel**	**appeared**	**to**	**him**	**,**
什么时候	一个	天使	出现	到	他	,

当一位天使向他显现时，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][send][fɔːr; fər]['piːtər][frʌm; frəm]['dʒɑːpə][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	**bid**	**him**	**send**	**for**	**Peter**	**from**	**Joppa**	**to**	**preach**	**in**	**his**	**house**	**.**
和	出价	他	发送	为了	彼得	从	约帕	到	布道	在	他的	房子	.

并吩咐他从约帕请彼得到他家来传道。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd]

Before	**this**	**the**	**work**	**of**	**God**	**had**	**been**	**wholly**	**confined**	**to**	**the**	**jews**	**,**	**and**
前	这	这	工作	的	上帝	有	到过	完全	受限	到	这	犹太人	,	和

['dʒuːɪʃ] ['prɑːsəˌlaɪts] ,

jewish	**proselytes**	**,**
犹太人	皈依者	,

在此之前，上帝的工作完全局限于犹太人和皈依基督教的犹太人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [kən'træktɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

and	**even**	**the**	**apostles**	**appeared**	**to**	**have**	**had**	**very**	**contracted**	**ideas**	**of**
和	甚至	这	使徒	出现	到	有	有	非常	合同	想法	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃn] ;

the	**Christian**	**dispensation**	**;**
这	基督教	豁免	;

甚至连使徒们似乎对基督教的教义也有着非常狭隘的理解；

[bʌt; bət] [naʊ] [gɑːd][baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	**now**	**God**	**by**	**a**	**vision**	**discovered**	**to**	**Peter**	**that**	**Christianity**	**was**	**to**	**be**
但	现在	上帝	经过	一个	想象	发现	到	彼得	那	基督教	曾是	到	是

[spred] ['ɪntuː][ɔːl][neiʃəns] .

spread	**into**	**all**	**nations**	**.**
传播	进入	全部	国家	.

但现在，上帝通过异象向彼得启示，基督教将传播到所有国家。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ænd; ənd] [priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] , [æt; ət] [ˌsɛzəriːə] ,

He	**accordingly**	**went**	**and**	**preached**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Cornelius**	**,**	**at**	**Cesarea**	**,**
他	因此	去	和	布道	在	这	房子	的	科尼利厄斯	,	在	剖腹产	,

[wen] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ,

when	**several**	**were**	**converted**	**,**
什么时候	一些	是	转换	,

于是他前往凯撒利亚，在哥尼流的家中传道，有几个人因此归信基督。

[ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [leɪd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

and	**baptized**	**,**	**and**	**the**	**foundation**	**of**	**a**	**church**	**laid**	**in**	**that**	**city**	**.**
和	受洗	,	和	这	基础	的	一个	教会	铺设	在	那	城市	.

并受洗，在那座城市奠定了教会的基础。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːrst] ['ministəz] ['hævɪŋ] [fled][tuː; tə]['ænti,ɑːk][ɪn] ['sirɪr] ,

Some	**of**	**the**	**dispersed**	**ministers**	**having**	**fled**	**to**	**Antioch**	**in**	**Syria**	**,**
一些	的	这	分散的	部长们	拥有	逃亡	到	安提阿	在	叙利亚	,

一些流散的牧师逃往叙利亚的安提阿。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

began	to	preach	to	the	greeks	in	that	city	about	the	same	time	,
开始	到	布道	到	这	希腊人	在	那	城市	关于	这	相同的	时间	,

大约在同一时期，他开始向该城的希腊人传道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [sək'ses] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [sent] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] ,

and	had	good	success	;	upon	which	the	apostles	sent	Paul	and	Barnabas	,
和	有	好的	成功	;	之上	哪个	这	使徒	发送	保罗	和	巴拿巴	,

[huː] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðem; ðəm] ,

who	instructed	and	strengthened	them	,
WHO	指示	和	加强	他们	,

他们取得了很大的成功；于是使徒们差遣保罗和巴拿巴去教导和坚固他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['ɔːlsoʊ] ,

and	a	church	was	formed	in	that	city	also	,
和	一个	教会	曾是	形成	在	那	城市	还	,

于是，那个城市也成立了一间教会。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [sent] [aʊt] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['priːtʃəz] .

which	in	a	little	time	sent	out	several	eminent	preachers	.
哪个	在	一个	小的	时间	发送	出去	一些	杰出	传道者	.

不久之后，它就派出了几位杰出的传教士。

[ɪn][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	Acts	of	the	apostles	we	have	an	account	of	four	of	the
在	这	使徒行传	的	这	使徒	我们	有	一个	帐户	的	四	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['dʒɜːrniz] [wɪtʃ] [pɔːl] ,

principal	journies	which	Paul	,
主要的	旅程	哪个	保罗	,

在《使徒行传》中，我们记载了保罗的四次主要旅程：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌʌndər'tʊk] .

and	his	companions	undertook	.
和	他的	同伴	承担	.

他的同伴们也承担了这项任务。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bɑːnəbəs] , [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

The	first	,	in	which	he	was	accompanied	by	Barnabas	,	is	recorded	in	the	xiii
这	第一的	,	在	哪个	他	曾是	伴随	经过	巴拿巴	,	是	记录	在	这	十三

. [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] .

.	and	xiv	.
.	和	十四	.

第一次，他与巴拿巴同行，记载于第十三章和第十四章。

['tʃæptərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] .

chapters	,	and	was	the	first	attack	on	the	heathen	world	.
章节	,	和	曾是	这	第一的	攻击	在	这	异教徒	世界	.

章节，也是对异教世界的第一次攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lesər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

It	was	a	journey	into	the	lesser	Asia	.
它	曾是	一个	旅行	进入	这	较少	亚洲	.

这是一次深入小亚洲的旅程。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] .

In	their	way	they	passed	over	the	island	of	Cyprus	.
在	他们的	方式	他们	通过了	超过	这	岛	的	塞浦路斯	.

他们途中经过了塞浦路斯岛。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

No	sooner	had	they	entered	on	their	undertaking	,	than	they	met	with	great
不	很快	有	他们	进入	在	他们的	承诺	,	比	他们	遇见	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

他们刚开始着手这项事业，就遇到了很大的困难；

[fɔːr; fər][mɑːrk] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ðer; ðər]['mɪnɪstər] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ,

for	Mark	,	whom	they	had	taken	as	their	minister	,	deserted	them	,
为了	标记	,	谁	他们	有	已采取	作为	他们的	部长	,	荒凉的	他们	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

and	returned	to	Jerusalem	,
和	返回	到	耶路撒冷	,

因为他们所拣选的仆人马可，却离弃他们，返回了耶路撒冷。

[wer] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kwaɪət] .

where	,	it	seems	,	he	thought	he	should	enjoy	the	greatest	quiet	.
在哪里	,	它	似乎	,	他	想法	他	应该	享受	这	最	安静的	.

他似乎认为在那里他应该能享受到最大的宁静。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [haʊ'evər] [went] ['fɔːrwərd] ; [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ðeɪ] [priːtʃt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

Paul	and	Barnabas	however	went	forward	;	in	every	city	they	preached	the	word	of
保罗	和	巴拿巴	然而	去	向前	;	在	每一个	城市	他们	布道	这	单词	的

[ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

然而，保罗和巴拿巴却继续前行；他们在各城里传讲主的道，

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəˌgɔgz] [ænd; ənd][fɜːrst] ['priːtʃɪŋ] [kraɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

entering	into	the	jewish	synagogues	and	first	preaching	Christ	to	them	,
进入	进入	这	犹太人	犹太教堂	和	第一的	布道	基督	到	他们	,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒentailz] .

and	then	to	the	gentiles	.
和	然后	到	这	非犹太人	.

进入犹太人的会堂，先向他们传讲基督，然后再向外邦人传讲基督。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kændər] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [baɪ][sʌm; səm] ,

They	were	heard	with	great	candour	and	eagerness	by	some	,
他们	是	听到	和	伟大的	坦率	和	渴望	经过	一些	,

有些人非常坦诚和热切地听了他们的话。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstɪnəsi][ænd; ənd] [ræθ] , [ænd; ənd]['kruːəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

and	rejected	by	others	with	obstinacy	and	wrath	,	and	cruel	persecution	.
和	拒绝	经过	其他的	和	固执	和	愤怒	,	和	残忍的	迫害	.

并遭到他人的顽固拒绝和愤怒对待，以及残酷的迫害。

[wʌn] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['wɜːʃəpɪŋ]

One	while	they	had	enough	to	do	to	restrain	the	people	from	worshipping
一	尽管	他们	有	足够的	到	做	到	抑制	这	人们	从	崇拜

[ðem; ðəm][æz; əz][gɔdz] ,

them	as	gods	,
他们	作为	神	,

一方面，他们忙于阻止人们将他们奉为神明；另一方面，他们又忙于阻止人们将他们奉为神明。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [stoʊnd] , ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ænd; ənd][left][fɔːr; fər]

and	soon	after	,	Paul	was	stoned	,	dragged	out	of	the	city	,	and	left	for
和	很快	后	,	保罗	曾是	吸食大麻	,	拖拽	出去	的	这	城市	,	和	左边	为了

[ded] .

dead	.
死的	.

不久之后，保罗被石头砸伤，拖出城外，弃之不顾，以为已经死了。

['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['dɜ:rbi] , [ðeɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][baɪ][ðə; ði] [weɪ]

Having	**penetrated**	**as**	**far**	**as**	**Derbe**	**,**	**they**	**thought**	**proper**	**to**	**return**	**by**	**the**	**way**
拥有	渗透	作为	远的	作为	德尔贝	,	他们	想法	恰当的	到	返回	经过	这	方式

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ,

that	**they**	**came**	**,**
那	他们	来了	,

他们一路深入到杰尔贝，觉得应该原路返回。

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [gʊd] [si:d] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪn][moʊst]

calling	**at**	**every**	**city**	**where**	**they**	**had**	**sown**	**the**	**good**	**seed**	**,**	**and**	**finding**	**in**	**most**
呼叫	在	每一个	城市	在哪里	他们	有	播种	这	好的	种子	,	和	寻找	在	最多

,

,

,

他们挨家挨户地拜访他们曾经撒下好种子的每一个城市，发现大多数城市都.....

[ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

if	**not**	**all**	**these**	**places**	**,**	**some**	**who**	**had**	**embraced**	**the**	**gospel**	**,**
如果	不是	全部	这些	地方	,	一些	WHO	有	拥抱	这	福音	,

即使不是所有这些地方，也有一些地方已经接受了福音。

[ðeɪ] [ɪg'zɔ:tid] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [fɔ:rmd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]

they	**exhorted**	**and**	**strengthened**	**them**	**in**	**the**	**faith**	**,**	**formed**	**them**	**into**	**a**
他们	劝勉	和	加强	他们	在	这	信仰	,	形成	他们	进入	一个

[tʃɜ:rtʃ] [steɪt] ,

church	**state**	**,**
教会	状态	,

他们劝勉并坚固他们的信仰，将他们建立为一个教会国家。

[ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [ðem; ðəm]['eldəz] , ['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	**ordained**	**them**	**elders**	**,**	**fasted**	**and**	**prayed**	**with**	**them**	**;**
和	受戒	他们	长者	,	禁食	和	祈祷	和	他们	;

并立他们为长老，与他们一同禁食祷告；

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [kə'mendid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'li:vd] ,

and	**so**	**having**	**commended**	**them**	**to**	**the**	**Lord**	**on**	**whom**	**they**	**had**	**believed**	**,**
和	所以	拥有	赞扬	他们	到	这	主	在	谁	他们	有	相信	,

于是，他们把他们交托给了他们所信奉的主。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['ænti,ɑ:k][ɪn] ['sirɪr] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [fɜ:rst][set][aʊt] ,

returned	**to**	**Antioch**	**in**	**Syria**	**,**	**from**	**whence**	**they**	**first**	**set**	**out**	**,**
返回	到	安提阿	在	叙利亚	,	从	何处	他们	第一的	放	出去	,

他们返回了最初出发的叙利亚安条克。

[ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**rehearsed**	**to**	**the**	**church**	**all**	**that**	**God**	**had**	**done**	**with**	**them**	**,**
和	排练	到	这	教会	全部	那	上帝	有	完毕	和	他们	,

他们向教会讲述了上帝通过他们所做的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .

and	**how**	**he**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**faith**	**to**	**the**	**gentiles**	**.**
和	如何	他	有	打开	这	门	的	信仰	到	这	非犹太人	.

以及他如何向外邦人敞开了信仰之门。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][dɪ'spju:t] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ,

About	**this**	**time**	**a**	**dispute**	**arising**	**in**	**the**	**churches**	**concerning**	**circumcision**	**,**
关于	这	时间	一个	争议	产生	在	这	教堂	有关	割礼	,

大约在这个时候，教会内部出现了关于割礼的争论，

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nəbəs] [wɜ:r; wər] [dɪ'pju:tid] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,

Paul	**and**	**Barnabas**	**were**	**deputed**	**to**	**go**	**up**	**to**	**Jerusalem**	**,**
保罗	和	巴拿巴	是	委派	到	去	向上	到	耶路撒冷	,

保罗和巴拿巴奉命上耶路撒冷去。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd]['eldəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	consult	the	apostles	and	elders	on	the	subject	.
到	咨询	这	使徒	和	长者	在	这	主题	.

就此事咨询使徒和长老。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] , [ðeɪ] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdəs][ænd; ənd]['sailəs] , [rɪ'tɜːrnd]

This	business	being	adjusted	,	they	,	accompanied	with	Judas	and	Silas	,	returned
这	商业	存在	调整	,	他们	,	伴随	和	犹大	和	西拉斯	,	返回

[tuː; tə]['ænti,ɑːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

to	Antioch	with	the	general	resolution	,
到	安提阿	和	这	一般的	解决	,

此事处理妥当后，他们带着犹大和西拉，将最终决议带回了安提阿。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

and	continued	there	for	a	season	,	teaching	and	preaching	the	word	of
和	持续	那里	为了	一个	季节	,	教学	和	布道	这	单词	的

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

他们在那里待了一段时间，教导和宣讲主的道。

[pɔːl] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['bɑːnəbəs] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['leɪbərər] ,

Paul	now	proposed	to	Barnabas	,	his	fellow	-	labourer	,
保罗	现在	建议的	到	巴拿巴	,	他的	同伴	-	劳动者	,

保罗现在向他的同工巴拿巴求婚了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['vɪzɪt][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ,

that	they	might	visit	their	brethren	in	the	places	where	they	had	been	already	,
那	他们	可能	访问	他们的	弟兄们	在	这	地方	在哪里	他们	有	到过	已经	,

以便他们可以探望他们曾经去过的地方的弟兄姐妹，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

and	see	how	they	did	.
和	看	如何	他们	做过	.

看看他们做得怎么样。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːnəbəs] ['redɪli] [ək'siːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'baʊt]

To	this	Barnabas	readily	acceded	,	but	a	difference	arising	between	them	about
到	这	巴拿巴	容易	同意	,	但	一个	不同之处	产生	之间	他们	关于

['teɪkɪŋ] [dʒɑːn][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

taking	John	Mark	with	them	,
采取	约翰	标记	和	他们	,

巴拿巴欣然同意，但他们之间却在是否带上约翰·马可这件事上产生了分歧。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [ðiːz] [tuː] ['emɪnənt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər]

who	had	deserted	them	before	,	these	two	eminent	servants	of	God	were
WHO	有	荒凉的	他们	前	,	这些	二	杰出	仆人	的	上帝	是

['pɑːrtɪd] [ə'sʌndər] ,

parted	asunder	,
分手了	分离	,

由于之前有人背弃了他们，这两位杰出的上帝仆人就此分离。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [tə'geðər] ['eni] [mɔːr] .

and	never	appear	to	have	travelled	together	any	more	.
和	绝不	出现	到	有	旅行	一起	任何	更多的	.

他们似乎再也没有一起旅行过了。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [haʊ'evər] [i:tʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They continued however each to serve in the cause of Christ , though they could
他们 持续 然而 每个 到 服务 在 这 原因 的 基督 , 尽管 他们 可以
[nɑ:t] [wɔ:k] [tə'geðər] .
not walk together .
不是 走 一起 .

然而，尽管他们不能一起前行，但他们仍然各自继续为基督的事业服务。

['bɑ:nəbəs] [tʊk] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [seɪld] [tu:; tə]['saɪprəs] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [tʊk]
Barnabas took John , and sailed to Cyprus , his native island , and Paul took
巴拿巴 采取 约翰 , 和 航行 到 塞浦路斯 , 他的 本国的 岛 , 和 保罗 采取
['sailəs] ,
Silas ,
西拉斯 ,

巴拿巴带着约翰乘船回到他的故乡塞浦路斯岛，保罗则带着西拉。

[ænd; ənd] [went] [θru:] ['sirɪr] [ænd; ənd] [si'liʃə] [tu:; tə] ['dɜ:rbi] [ænd; ənd] ['lɪstrə] ,
and went through Syria and Cilicia to Derbe and Lystra ,
和 去 通过 叙利亚 和 西里西亚 到 德尔贝 和 吕斯特拉 ,

他们途经叙利亚和西里西亚，到达德尔贝和吕斯特拉。

['sɪtiz] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd] ['bɑ:nəbəs] [hæd; həd] [pri:tʃt] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
cities where he and Barnabas had preached in their first excursion .
城市 在哪里 他 和 巴拿巴 有 布道 在 他们的 第一的 短途旅行 .

他和巴拿巴第一次巡回布道时曾到过的城市。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['tɪməθi] , [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:m] [ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]
Here they found Timothy , a promising young man , whom they encouraged to engage
这里 他们 成立 蒂莫西 , 一个 有前途 年轻的 男人 , 谁 他们 鼓励 到 从事
[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
in the ministry .
在 这 部 .

他们在这里遇到了有前途的年轻人提摩太，并鼓励他投身于传道事业。

[pɔ:l] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['lɪstrə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
Paul being now at Lystra , which was the boundary of his first excursion ,
保罗 存在 现在 在 吕斯特拉 , 哪个 曾是 这 边界 的 他的 第一的 短途旅行 ,

保罗此时已到达路司得，那里是他第一次远征的边界。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:l'redi] [pla:ntid] ,
and having visited the churches already planted ,
和 拥有 到访 这 教堂 已经 已种植 ,

在走访了已经建立的教会之后，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd]['eldəz]
and delivered to them the decrees of the apostles and elders
和 发表 到 他们 这 法令 的 这 使徒 和 长者
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ,
relating to circumcision ,
相关 到 割礼 ,

并将使徒和长老们关于割礼的法令传达给他们。

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,
seems to have felt his heart enlarged ,
似乎 到 有 毛毡 他的 心 放大 ,

似乎感到心脏增大了。

[ænd; ənd][ə'seɪ; 'æseɪ][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə]

and	assayed	to	carry	on	the	glorious	work	of	preaching	the	gospel	to
和	检测	到	携带	在	这	辉煌	工作	的	布道	这	福音	到

[ðə; ði] ['hi:ðn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent] .

the	heathen	to	a	greater	extent	.
这	异教徒	到	一个	更大的	程度	.

并尝试将向异教徒传播福音的伟大事业进一步拓展。

[wɪð; wɪθ]['sailəs][ænd; ənd] [ˌtɪmə'θi:əs] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] journey2 [tʊk] [ə; eɪ]['westərn]

With	Silas	and	Timotheus	he	in	his	second	journey2	took	a	western
和	西拉斯	和	提摩太	他	在	他的	第二	journey2	采取	一个	西

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他与西拉和提摩太在第二次旅程中向西行进。

['pæsɪŋ] [θru:] ['fridʒiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [gə'leɪʃə] .

passing	through	Phrygia	,	and	the	region	of	Galatia	.
通过	通过	弗里吉亚	,	和	这	地区	的	加拉太	.

途经弗里吉亚和加拉太地区。

['hævɪŋ] [pri:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] ,

Having	preached	the	word	in	these	parts	with	considerable	success	,
拥有	布道	这	单词	在	这些	部分	和	大量	成功	,

他曾在这片地区传道，并取得了相当大的成功，

[θri:][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][proʊ'kɑ:nsələr]

3	he	and	his	companions	wished	to	have	gone	into	the	proconsular
3	他	和	他的	同伴	希望	到	有	已消失	进入	这	领事

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

3 他和他的同伴们原本希望进入亚洲总督辖区，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'seɪ; 'æseɪ][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] - ; [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [fər'bɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	afterwards	assayed	to	go	into	Bythinia	;	but	begin	forbidden	of	the
和	然后	检测	到	去	进入	-	;	但	开始	禁止	的	这

['hoʊli] [goʊst] ,

Holy	Ghost	,
圣	鬼	,

后来他们尝试前往比提尼亚；但圣灵禁止他们前往。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ðem; ðəm] ['elsˌwer] ;

who	seems	to	have	had	a	special	design	of	employing	them	elsewhere	;
WHO	似乎	到	有	有	一个	特别的	设计	的	雇用	他们	别处	;

他似乎有意将他们安置到其他地方；

['pæsɪŋ] [baɪ] ['misiə] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]['trəuæs][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [koʊst] .

passing	by	Mysia	they	came	down	to	Troas	on	the	sea	-	coast	.
通过	经过	密西亚	他们	来了	向下	到	特罗阿斯	在	这	海	-	海岸	.

他们经过密西亚，来到了海边的特洛阿斯。

[hɪr] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə]

Here	a	vision	appeared	to	Paul	,	in	which	he	was	invited	to	go	over	to
这里	一个	想象	出现	到	保罗	,	在	哪个	他	曾是	受邀	到	去	超过	到

[mæsə'doʊniə] .

Macedonia	.
马其顿	.

在这里，保罗看到了异象，异象中他被邀请前往马其顿。

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Obedient	**to**	**the**	**heavenly**	**vision**	**,**	**and**	**greatly**	**encouraged**	**by**	**it**	**,**
听话	到	这	天上	想象	,	和	非常	鼓励	经过	它	,

顺服于来自天上的异象，并因此深受鼓舞，

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]

they	**with**	**all**	**speed**	**crossed**	**the**	**Egean**	**Sea**	**,**	**and**	**passing**	**through**	**the**	**island**	**of**
他们	和	全部	速度	交叉	这	爱琴海	海	,	和	通过	通过	这	岛	的

[sæməθreɪʃə] ,

Samothracia	**,**
萨莫色雷斯	,

他们全速渡过爱琴海，途经萨莫色雷斯岛，

[ˈlændɪd][æt; ət] [niˈæpəlɪs] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][fiˈlipai; ˈfil-] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪti]

landed	**at**	**Neapolis**	**,**	**and**	**went**	**from**	**thence**	**to**	**Philippi**	**,**	**the**	**chief**	**city**
登陆	在	那不勒斯	,	和	去	从	因此	到	菲利皮	,	这	首席	城市

[ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][mæsəˈdoʊniə] .

of	**that**	**part**	**of**	**Macedonia**	**.**
的	那	部分	的	马其顿	.

在尼阿波利斯登陆，然后从那里前往马其顿这一地区的主要城市腓立比。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [pɔːl] [priːtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [baɪ][ə; eɪ]

It	**was**	**here**	**that**	**Paul**	**preached**	**on**	**a**	**Sabbath**	**day**	**to**	**a**	**few**	**women**	**by**	**a**
它	曾是	这里	那	保罗	布道	在	一个	安息日	天	到	一个	很少	女性	经过	一个

[ˈrɪvər][saɪd] ,

river	**side**	**,**
河	边	,

保罗曾在安息日于河边向几位妇女传道。

[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˌθaɪəˈtaɪrə] , [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] ,

and	**Lydia**	**,**	**a**	**woman**	**of**	**Thyatira**	**,**	**was**	**converted**	**and**	**baptized**	**,**
和	莉迪亚	,	一个	女士	的	推雅推喇	,	曾是	转换	和	受洗	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**her**	**household**	**with**	**her**	**.**
和	她	家庭	和	她	.

推雅推喇女子吕底亚归信基督教，受了洗，她全家也都和她一起受洗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪmpˈlɔɪəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈprɑːfɪt]

It	**was**	**here**	**that**	**a**	**poor**	**girl**	**,**	**who**	**brought**	**her**	**employers**	**considerable**	**profit**
它	曾是	这里	那	一个	贫穷的	女孩	,	WHO	带来	她	雇主	大量	利润

[baɪ] [fɔːteliŋ] [ɪˈvents] ,

by	**foretelling**	**events**	**,**
经过	预言	活动	,

正是在这里，一位贫穷的女孩通过预言未来为她的雇主带来了可观的利润。

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ɪˈdʒɛktɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt]

followed	**the**	**apostles**	**,**	**had**	**her**	**spirit**	**of**	**divination**	**ejected**	**,**	**on**	**which**	**account**
随后	这	使徒	,	有	她	精神	的	占卜	被弹出	,	在	哪个	帐户

[hɜːr; hər][ˈmæstərz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈɪrɪteɪtɪd] ,

her	**masters**	**were**	**much**	**irritated**	**,**
她	大师	是	很多	受刺激	,

她跟随使徒，结果被驱逐了占卜之灵，这让她的主人非常恼火。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][ˈsailəs]

and	**raised**	**a**	**tumult**	**,**	**the**	**effect**	**of**	**which**	**was**	**,**	**that**	**Paul**	**and**	**Silas**
和	提高	一个	骚乱	,	这	影响	的	哪个	曾是	,	那	保罗	和	西拉斯

[wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] .

were	**imprisoned**	**.**
是	被监禁	.

这引起了骚动，结果保罗和西拉被关进了监狱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [ruːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

But	even	this	was	over	-	ruled	for	the	success	of	the	gospel	,
但	甚至	这	曾是	超过	-	裁决	为了	这	成功	的	这	福音	,

但即便如此，为了福音的传播，这也被搁置了。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

in	that	the	keeper	of	the	prison	,	and	all	his	house	,
在	那	这	守门员	的	这	监狱	,	和	全部	他的	房子	,

监狱的看守和他的全家，

[wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

were	thereby	brought	to	believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	were
是	从而	带来	到	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

因此他们信奉了主耶稣基督，并接受了洗礼。

[ˌtuː'tuː] [[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ækts]

2	[	The	account	of	this	second	journey	into	the	heathen	world	begins	at	Acts
2	[	这	帐户	的	这	第二	旅行	进入	这	异教徒	世界	开始	在	使徒行传

['ɛks'viː] . - .

xv	.	40	.
十五	.	-	.

2 [第二次进入异教世界的记载始于《使徒行传》第十五章第40节。

[ænd; ənd]['ɛndz] [tʃæp] .

and	ends	chap	.
和	结束	小伙子	.

本章结束。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .]

xviii	.	22	.	]
十八	.	-	.	]

xviii.22.]

[θriː] [[siː] [tʃeɪtʃ] .

3	[	See	ch	.
3	[	看	ch	.

3 [参见第 3 章]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

xviii	.	23	.
十八	.	-	.

十八.23.

[ænd; ənd][gæl][aɪ] . [ˌtuː'tuː] .]

and	Gal	i	.	2	.	]
和	加尔	我	.	2	.	]

和 Gal i. 2.]

[frʌm; frəm][fi'lipai; 'fil-] [ðeɪ] [pæst] ['θɜːroʊ] [æm'fɪpəlɪs] , [ˌæpə'loʊniə] , [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , (

From	Philippi	they	passed	thorough	Amphipolis	,	Apollonia	,	Thessalonica	,	(
从	菲利皮	他们	通过了	彻底	安菲波利斯	,	阿波罗尼亚	,	塞萨洛尼基	,	(

[naʊ] - ,) [bɜ˞'iːə] , ['æθənz] ,

now	Salonichi	,	)	Berea	,	Athens	,
现在	-	,	)	贝雷亚	,	雅典	,

他们从腓立比出发，途经安菲波利斯、阿波罗尼亚、塞萨洛尼基（今萨洛尼基）、贝雷亚、雅典，

[ænd; ənd] ['kɔrinθ] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

and	Corinth	,	preaching	the	gospel	wherever	they	went	.
和	科林斯	,	布道	这	福音	无论	他们	去	.

他们来到哥林多前书，无论走到哪里都传扬福音。

[frʌm; frəm] [hens] [pɔːl] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] ['sirɪr] , ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːl][æt; ət]

From	hence	Paul	took	ship	and	sailed	to	Syria	,	only	giving	a	short	call	at
从	因此	保罗	采取	船	和	航行	到	叙利亚	,	仅有的	给予	一个	短的	称呼	在

['efɪsəs] ,

Ephesus	,
以弗所	,

保罗从这里乘船前往叙利亚，只在以弗所短暂停留了一下。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][dʒə'ruːsələm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] ; [ænd; ənd]

determining	to	be	at	Jerusalem	at	the	feast	of	the	passover	;	and
确定	到	是	在	耶路撒冷	在	这	盛宴	的	这	逾越节	;	和

['hævɪŋ] [sə'luːtid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

having	saluted	the	church	,
拥有	敬礼	这	教会	,

决定在逾越节期间前往耶路撒冷；并向教会致以问候，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsɛzəriːə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['æntiˌɑːk] .

he	came	to	Cesarea	,	and	from	thence	to	Antioch	.
他	来了	到	剖腹产	,	和	从	因此	到	安提阿	.

他来到凯撒利亚，然后从那里来到安提阿。

[hɪr] ['endɪd] ['pɔlz] ['sekənd] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm]

Here	ended	Paul's	second	journey	,	which	was	very	extensive	,	and	took	up	some
这里	结束	保罗的	第二	旅行	,	哪个	曾是	非常	广泛的	,	和	采取	向上	一些

['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

years	of	his	time	.
年	的	他的	时间	.

保罗的第二次旅程到此结束，这次旅程非常漫长，耗费了他数年的时间。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	and	his	companions	met	with	their	difficulties	in	it	,	but	had
他	和	他的	同伴	遇见	和	他们的	困难	在	它	,	但	有

['laɪkwaɪz][ðer; ðər] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] .

likewise	their	encouragements	.
同样地	他们的	鼓励	.

他和他的同伴们在过程中遇到了困难，但也得到了鼓励。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ,

They	were	persecuted	at	Philippi	,	as	already	noticed	,
他们	是	受迫害	在	菲利皮	,	作为	已经	注意到	,

如前所述，他们在腓立比遭受了迫害。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][moʊst] [ɪn'vetərət] ['enəmi] .

and	generally	found	the	Jews	to	be	their	most	inveterate	enemies	.
和	一般来说	成立	这	犹太人	到	是	他们的	最多	根深蒂固	敌人	.

他们普遍认为犹太人是他们最顽固的敌人。

[ðiːz] [wʊd] [reɪz] ['tuːˌmʌlts] , [ɪn'fleɪm] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

These	would	raise	tumults	,	inflame	the	minds	of	the	gentiles	against	them	,
这些	会	增加	骚乱	,	发炎	这	思想	的	这	非犹太人	反对	他们	,

这些举动会引发骚乱，激起非犹太人对他们的仇恨。

[ænd; ənd] ['faːloʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn]

and	follow	them	from	place	to	place	,	doing	them	all	the	mischief	in
和	跟随	他们	从	地方	到	地方	,	正在做	他们	全部	这	恶作剧	在

[ðer; ðər] ['paʊər] .

their	power	.
他们的	力量	.

一路尾随他们，尽其所能地捉弄他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , [bɜ:'i:ə] , [ænd; ənd] ['kɔrinθ] .

This	was	the	case	especially	at	Thessalonica	,	Berea	,	and	Corinth	.
这	曾是	这	案件	尤其	在	塞萨洛尼基	,	贝雷亚	,	和	科林斯	.

这种情况在帖撒罗尼迦、庇哩亚和哥林多尤其普遍。

[bʌt; bət][ə'mɪdst][ɔ:l][ðer; ðər][ˌpɜ:sə'kju:ʃəns][gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['streŋθnd]

But	amidst	all	their	persecutions	God	was	with	them	,	and	strengthened
但	在……之中	全部	他们的	迫害	上帝	曾是	和	他们	,	和	加强

[ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

them	in	various	ways	.
他们	在	各种各样的	方式	.

但在他们所遭受的一切迫害中，神与他们同在，并以各种方式坚固他们。

[æt; ət] [bɜ:'i:ə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kændɪdli] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑ:ktrɪn] ['ferli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]

At	Berea	they	were	candidly	received	,	and	their	doctrine	fairly	tried	by	the
在	贝雷亚	他们	是	坦率地说	已收到	,	和	他们的	教义	相当	尝试	经过	这

['hoʊli] ['skrɪptʃər] ;

Holy	Scriptures	;
圣	经文	;

在庇哩亚，他们受到了坦诚的接待，他们的教义也得到了圣经的公正检验；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'li:vd] .

and	therefore	,	it	is	said	,	many	of	them	believed	.
和	所以	,	它	是	说	,	许多	的	他们	相信	.

因此，据说他们中的许多人都相信了。

[æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [jet] [sʌm; səm]

At	other	places	,	though	they	affected	to	despise	the	apostle	,	yet	some
在	其他	地方	,	尽管	他们	做作的	到	鄙视	这	使徒	,	然而	一些

[kleɪvˌklɑ:veɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

clave	unto	him	.
克拉维	到	他	.

在其他地方，虽然有人假装鄙视这位使徒，但有些人却对他十分忠诚。

[æt; ət] ['kɔrinθ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ;

At	Corinth	opposition	rose	to	a	great	height	;
在	科林斯	反对	玫瑰	到	一个	伟大的	高度	;

在哥林多，反对势力达到了空前的高度；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] ,

but	the	Lord	appeared	to	his	servant	in	a	vision	,	saying	,	Be	not	afraid	,
但	这	主	出现	到	他的	仆人	在	一个	想象	,	说	,	是	不是	害怕的	,

但主在异象中向他的仆人显现，说：“不要害怕。”

[bʌt; bət] [spi:k] , [ænd; ənd][hoʊld][nɑ:t][ðaɪ] [pi:s] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ði:] ,

but	speak	,	and	hold	not	thy	peace	,	for	I	am	with	thee	,
但	说话	,	和	抓住	不是	你的	和平	,	为了	我	是	和	你	,

但请开口说话，不要保持沉默，因为我与你同在。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][set][ɑ:n] [ði:] [tu:; tə][hɜ:rt] [ði:] ;

and	no	man	shall	set	on	thee	to	hurt	thee	;
和	不	男人	将	放	在	你	到	伤害	你	;

没有人会来伤害你；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

for	I	have	much	people	in	this	city	.
为了	我	有	很多	人们	在	这	城市	.

因为我在这个城市里有很多家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [meɪd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['^æliəu] ,

And	the	promise	was	abundantly	made	good	in	the	spirit	discovered	by	Gallio	,
和	这	承诺	曾是	大量	制成	好的	在	这	精神	发现	经过	加利奥	,

而这承诺在加利奥所发现的精神中得到了充分的实现。

[ðə; ði][proʊˈkɑːnsl] , [huː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækjuːˈzeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

the	proconsul	,	who	turned	a	deaf	ear	to	the	accusations	of	the	jews	,
这	总督	,	WHO	转向	一个	聋	耳朵	到	这	指控	的	这	犹太人	,

那位对犹太人的指控置若罔闻的总督，

[ænd; ənd]['noʊbli] [dɪ'klaɪnd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] .

and	nobly	declined	interfering	in	matters	beside	his	province	.
和	高贵地	拒绝	干扰	在	事情	旁	他的	省	.

他高尚地拒绝干涉其省份以外的事务。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][plaːntid] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

Upon	the	whole	a	number	of	churches	were	planted	during	this	journey	,
之上	这	所有的	一个	数字	的	教堂	是	已种植	期间	这	旅行	,

总的来说，在这段旅程中建立了许多教会。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]['æftər] [ʃoʊn] [æz; əz] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	for	ages	after	shone	as	lights	in	the	world	.
哪个	为了	年龄	后	闪耀	作为	灯	在	这	世界	.

此后漫长岁月里，它们如同明灯照亮世界。

[wen] [pɔːl] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ænti,ɑːk] , [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] ,

When	Paul	had	visited	Antioch	,	and	spent	some	time	there	,
什么时候	保罗	有	到访	安提阿	,	和	花费	一些	时间	那里	,

保罗曾到访安提阿，并在那里待了一段时间。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['hiːðn] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	prepared	for	a	third	journey	into	heathen	countries	,	the	account	of	which
他	准备	为了	一个	第三	旅行	进入	异教徒	国家	,	这	帐户	的	哪个

[bɪ'gɪnz] [ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

begins	Acts	xviii	.	23	.
开始	使徒行传	十八	.	-	.

他准备第三次前往异教国家，这次旅行的记载从《使徒行传》第十八章第23节开始。

[ænd; ənd]['ɛndz] [tʃæp] .

and	ends	chap	.
和	结束	小伙子	.

本章结束。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .

xxi	.	17	.
二十一	.	-	.

xxi.17.

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] [ænd; ənd]

At	his	first	setting	out	he	went	over	the	whole	country	of	Galatia	and
在	他的	第一的	环境	出去	他	去	超过	这	所有的	国家	的	加拉太	和

['fridʒiə] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Phrygia	in	order	,
弗里吉亚	在	命令	,

他第一次出发时，按顺序走遍了加拉太和弗里吉亚全境。

['streŋθəniŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ; [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [koʊsts] [keɪm] [tuː; tə]

strengthening	all	the	disciples	;	and	passing	through	the	upper	coasts	came	to
强化	全部	这	门徒	;	和	通过	通过	这	上	海岸	来了	到

['efɪsəs] .

Ephesus	.
以弗所	.

他们坚固了所有门徒；他们走遍沿海一带，来到以弗所。

[ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] , [hi:; hi]['boʊldli] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ]

There	for	the	space	of	three	months	,	he	boldly	preached	in	the	jewish
那里	为了	这	空间	的	三	几个月	,	他	大胆地	布道	在	这	犹太人

['sɪnəgɑ:g] ,

synagogue	,
犹太教堂	,

在那里，他连续三个月在犹太教堂里大胆地布道。

[dis'pju:tɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .

disputing	,	and	persuading	the	things	concerning	the	kingdom	of	God	.
争议	,	和	说服	这	事物	有关	这	王国	的	上帝	.

辩论并劝说有关神国的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [dʒu:z][hæd; həd]['oʊpənli][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

But	when	the	hardened	jews	had	openly	rejected	the	gospel	,
但	什么时候	这	硬化	犹太人	有	公然	拒绝	这	福音	,

但是，当顽固的犹太人公开拒绝福音之后，

[ænd; ənd] [speɪk] ['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [pɔ:l] ['oʊpənli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

and	spake	evil	of	that	way	before	the	multitude	,	Paul	openly	separated	the
和	说	邪恶的	的	那	方式	前	这	民众	,	保罗	公然	分开	这

[dɪ'saɪplz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

disciples	from	them	,
门徒	从	他们	,

保罗当着众人的面毁谤他们，公开将门徒与他们隔绝开来。

[ænd; ənd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][wʌn] [tɪ'rænəs] .

and	assembled	in	the	school	of	one	Tyrannus	.
和	组装	在	这	学校	的	一	暴君	.

并聚集在暴君的学校里。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] ,

This	,	it	is	said	,	continued	for	the	space	of	two	years	,
这	,	它	是	说	,	持续	为了	这	空间	的	二	年	,

据说，这种情况持续了两年之久。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][proʊ'kɑ:nsələr]['eɪʒə; 'eɪʃə] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]

so	that	all	they	who	dwelt	in	the	proconsular	Asia	heard	the	word	of	the	Lord
所以	那	全部	他们	WHO	居住	在	这	领事	亚洲	听到	这	单词	的	这	主

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

因此，所有居住在亚细亚总督辖区的人都听到了主耶稣的道。

[bəuθ][dʒu:z][ænd; ənd] ['gri:ks] .

both	jews	and	greeks	.
两个都	犹太人	和	希腊人	.

犹太人和希腊人。

['sɜ:rt(ə)n] [mə'dʒɪʃnz] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'vɜ:rtɪd] , [hu:] [bɜ:rnt]

Certain	magicians	,	about	this	time	were	exposed	,	and	others	converted	,	who	burnt
肯定	魔术师	,	关于	这	时间	是	裸露	,	和	其他的	转换	,	WHO	烧焦的

[ðer; ðər] [bʊks] ,

their	books	,
他们的	图书	,

大约在这一时期，一些魔法师的真面目被揭穿，另一些魔法师则改信正统魔法，并焚毁了他们的魔法书。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðer; ðər] [di:dz] .

and	confessed	their	deeds	.
和	坦白	他们的	契约	.

并坦白了自己的罪行。

[soʊ] ['maɪtɪli] [gruː] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [priˈveild] .

So	mightily	grew	the	word	of	the	Lord	,	and	prevailed	.
所以	非常	生长	这	单词	的	这	主	,	和	最终获胜	.

于是，主的道大大兴旺，并且得胜有余。

['æftər] [ðɪs] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ][dəˈmiːtriəs] , [ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] , [pɔːl] [went] ['ɪntuː] [mæsəˈdoʊniə] ,

After	this	an	uproar	being	raised	by	Demetrius	,	the	silversmith	,	Paul	went	into	Macedonia	,
后	这	一个	骚动	存在	提高	经过	狄米特里	,	这	银匠	,	保罗	去	进入	马其顿	,

此后，银匠底米丢大闹了一场，保罗就去了马其顿。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [plaːntid][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [pæst] ['ɪntuː] [griːs] .

visited	the	churches	planted	in	his	former	journey	,	and	from	thence	passed	into	Greece	.
到访	这	教堂	已种植	在	他的	以前的	旅行	,	和	从	因此	通过了	进入	希腊	.

他走访了之前旅途中建立的教会，然后从那里进入希腊。

['hævɪŋ] [priːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] ['sirɪr] ;

Having	preached	up	and	down	for	three	months	,	he	thought	of	sailing	from	thence	directly	to	Syria	;
拥有	布道	向上	和	向下	为了	三	几个月	,	他	想法	的	帆船	从	因此	直接地	到	叙利亚	;

在各地传道三个月后，他打算直接从那里乘船前往叙利亚；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [leɪd] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [koʊst] ,

but	in	order	to	avoid	the	jews	,	who	laid	wait	for	him	near	the	sea	coast	,
但	在	命令	到	避免	这	犹太人	,	WHO	铺设	等待	为了	他	靠近	这	海	海岸	,

但为了躲避埋伏在海边的犹太人，

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [kɔːrs] [θruː] [mæsəˈdoʊniə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['trəuæs] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][fiˈlipai; 'fil-] .

he	took	another	course	through	Macedonia	,	and	from	thence	to	Troas	,	by	the	way	of	Philippi	.
他	采取	其他	课程	通过	马其顿	,	和	从	因此	到	特罗阿斯	,	经过	这	方式	的	菲利皮	.

他另辟蹊径，途经马其顿，然后从那里经腓立比到达特罗亚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [priːtʃt] [æt; ət] ['trəuæs] ;

There	is	no	mention	made	in	his	former	journey	of	his	having	preached	at	Troas	;
那里	是	不	提到	制成	在	他的	以前的	旅行	的	他的	拥有	布道	在	特罗阿斯	;

在他之前的游记中，并没有提到他曾在特罗亚斯传道的事；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ,

yet	it	seems	he	did	,	and	a	church	was	gathered	,
然而	它	似乎	他	做过	,	和	一个	教会	曾是	聚集	,

然而，他似乎真的这么做了，于是教会聚集了一群人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] .

with	whom	the	apostle	at	this	time	united	in	breaking	of	bread	.
和	谁	这	使徒	在	这	时间	团结的	在	打破	的	面包	.

使徒当时与他们一同擘饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [juːtəkəs] , [huː] ['biːɪŋ]

It	was	here	that	he	preached	all	night	,	and	raised	Eutychus	,	who	being
它	曾是	这里	那	他	布道	全部	夜晚	,	和	提高	尤提克斯	,	WHO	存在

[ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

overcome	with	sleep	,
克服	和	睡觉	,

他在这里彻夜布道，叫醒了昏昏欲睡的犹推古。

[hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ded] .

had	fallen	down	,	and	was	taken	up	dead	.
有	倒下	向下	,	和	曾是	已采取	向上	死的	.

他摔倒在地，被人发现已经死亡。

[frʌm; frəm] [hens] [ðeɪ] [set][seɪl][fɔːr; fər] ['sirɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [kɔːld] [æt; ət][maɪ'liːtəs] ,

From	hence	they	set	sail	for	Syria	,	and	in	their	way	called	at	Miletus	,
从	因此	他们	放	帆	为了	叙利亚	,	和	在	他们的	方式	称为	在	米利都	,

他们从那里启航前往叙利亚，途中在米利都停留了一段时间。

[wer] [pɔːl] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['efɪsəs] ,

where	Paul	sent	for	the	elders	of	the	church	of	Ephesus	,
在哪里	保罗	发送	为了	这	长者	的	这	教会	的	以弗所	,

保罗在那里召集了以弗所教会的长老们，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] [moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] ,

and	delivered	that	most	solemn	and	affectionate	farewell	,
和	发表	那	最多	庄严	和	亲热	告别	,

并发表了那份最庄重、最深情的告别词。

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] 20th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

recorded	in	the	20th	chapter	of	the	Acts	of	the	Apostles	.
记录	在	这	20th	章	的	这	使徒行传	的	这	使徒们	.

记载于《使徒行传》第20章。

[frʌm; frəm] [hens] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər]['taɪər] , [wer] [ðeɪ] ['tæriːd] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

From	hence	they	sailed	for	Tyre	,	where	they	tarried	seven	days	,	and	from
从	因此	他们	航行	为了	胎	,	在哪里	他们	滞留	七	天	,	和	从

[ðens] [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

thence	proceeded	to	Jerusalem	.
因此	继续	到	耶路撒冷	.

他们从那里乘船前往推罗，在那里停留了七天，然后从那里前往耶路撒冷。

['pɔlz] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst] ['dʒɜːrni] ([ɔːr] ['ræðər] ['vɔɪɪdʒ]) [wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊm] ,

Paul's	fourth	and	last	journey	(	or	rather	voyage	)	was	to	Rome	,
保罗的	第四	和	最后的	旅行	(	或者	相当	航程	)	曾是	到	罗马	,

保罗的第四次也是最后一次旅程（或者更确切地说是航行）是去罗马。

[wer] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

where	he	went	in	the	character	of	a	prisoner	.
在哪里	他	去	在	这	特点	的	一个	囚犯	.

他以囚犯的身份去了那里。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ; [bʌt; bət]

For	being	at	Jerusalem	he	was	quickly	apprehended	by	the	jews	;	but
为了	存在	在	耶路撒冷	他	曾是	迅速地	被捕	经过	这	犹太人	;	但

['biːɪŋ] ['reskjuːd] [baɪ] ['lisiæs] ,

being	rescued	by	Lysias	,
存在	获救	经过	吕西亚斯	,

他因身在耶路撒冷，很快就被犹太人抓获；但被吕西亚斯救出后，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ˌsɛzəriːə] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .

the	chief	captain	,	he	was	sent	to	Cesarea	to	take	his	trial	.
这	首席	队长	,	他	曾是	发送	到	剖腹产	到	拿	他的	审判	.

这位首席队长被派往凯撒利亚受审。

[hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [bɪ'fɔ:r] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] [dru:'silə] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

Here	he	made	his	defence	before	Felix	and	Drusilla	,	in	such	sort	that	the	judge
这里	他	制成	他的	防御	前	菲利克斯	和	德鲁西拉	,	在	这样的	种类	那	这	法官

,

,

,

在这里，他向费利克斯和德鲁西拉进行了辩护，以至于法官.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['tremb(ə)l] .

instead	of	the	prisoner	,	was	made	to	tremble	.
反而	的	这	囚犯	,	曾是	制成	到	颤抖	.

囚犯反而被弄得浑身颤抖。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [bɪ'fɔ:r] ['fɛstəs] , [ə'gripə] , [ænd; ənd]['bə:nis, bə:'ni:s] ,

Here	also	he	made	his	defence	before	Festus	,	Agrippa	,	and	Bernice	,
这里	还	他	制成	他的	防御	前	费斯图斯	,	阿格里帕	,	和	伯尼斯	,

在这里，他也向费斯图斯、亚基帕和贝妮丝进行了辩护。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə'gripə] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [pə'sweidid] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

with	such	force	of	evidence	that	Agrippa	was	almost	persuaded	to	be	a
和	这样的	力量	的	证据	那	阿格里帕	曾是	几乎	被说服	到	是	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

证据如此确凿，以至于亚基帕几乎被说服成为一名基督徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ['bi:ɪŋ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,

But	the	malice	of	the	jews	being	insatiable	,
但	这	恶意	的	这	犹太人	存在	贪得无厌	,

但犹太人的恶意永无止境，

[ænd; ənd] [pɔ:l] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] ,

and	Paul	finding	himself	in	danger	of	being	delivered	into	their	hands	,
和	保罗	寻找	他自己	在	危险	的	存在	发表	进入	他们的	双手	,

保罗发现自己有落入他们手中的危险，

[wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ə'pi:l] ['ʌntə,ʌntu] ['si:zər] .

was	constrained	to	appeal	unto	Caesar	.
曾是	受限	到	上诉	到	凯撒	.

被迫向凯撒上诉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sent][tu:; tə] [roʊm] ,

This	was	the	occasion	of	his	being	sent	to	Rome	,
这	曾是	这	场合	的	他的	存在	发送	到	罗马	,

这就是他被派往罗马的原因。

[wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪprekt]

where	he	arrived	after	a	long	and	dangerous	voyage	,	and	being	shipwrecked
在哪里	他	到达的	后	一个	长的	和	危险的	航程	,	和	存在	遭遇海难

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][mɛ'li:tə] ,

on	the	island	of	Melita	,
在	这	岛	的	梅利塔	,

经过漫长而危险的航行，他在梅利塔岛遭遇海难后抵达了那里。

[wer] [hi:; hi] [rɔ:t] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] ['pʊbliəs] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] .

where	he	wrought	miracles	,	and	Publius	,	the	governor	,	was	converted	.
在哪里	他	锻	奇迹	,	和	普布利乌斯	,	这	州长	,	曾是	转换	.

他在那里行了许多神迹，总督普布利乌斯也皈依了基督教。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [roʊm] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðə; ði][dʒu:z] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

When	he	arrived	at	Rome	he	addressed	his	countrymen	the	jews	,	some	of
什么时候	他	到达的	在	罗马	他	已解决	他的	同胞们	这	犹太人	,	一些	的

[hu:m] [bi'li:vd] ;

whom	believed	;
谁	相信	;

他抵达罗马后，向他的同胞犹太人发表了讲话，其中一些人相信了他；

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðər] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

but	when	others	rejected	the	gospel	,	he	turned	from	them	to	the
但	什么时候	其他的	拒绝	这	福音	,	他	转向	从	他们	到	这

['dʒentailz] ,

gentiles	,
非犹太人	,

但当其他人拒绝福音时，他就转而向外邦人传道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] ['jɪrz] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪrd] [haʊs] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	for	two	whole	years	dwelt	in	his	own	hired	house	preaching	the	kingdom
和	为了	二	所有的	年	居住	在	他的	自己的	雇用	房子	布道	这	王国

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

他整整两年都住在自己租来的房子里，宣扬上帝的国度。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rn][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

and	teaching	those	things	which	concern	the	Lord	Jesus	Christ	,	with	all
和	教学	那些	事物	哪个	忧虑	这	主	耶稣	基督	,	和	全部

['kɑ:nfɪdəns] , [noʊ][mæn] [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

confidence	,	no	man	forbidding	him	.
信心	,	不	男人	禁止	他	.

他满怀信心地教导有关主耶稣基督的事，没有人禁止他。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	far	the	history	of	the	Acts	of	the	Apostles	informs	us	of	the
因此	远的	这	历史	的	这	使徒行传	的	这	使徒们	通知	我们	的	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ;

success	of	the	word	in	the	primitive	times	;
成功	的	这	单词	在	这	原始	时代	;

到目前为止，《使徒行传》的历史告诉我们，福音在早期时代取得了成功；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [pri:tʃt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] ['meni] ['ʌðər]

and	history	informs	us	of	its	being	preached	about	this	time	,	in	many	other
和	历史	通知	我们	的	它是	存在	布道	关于	这	时间	,	在	许多	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

历史记载，当时在许多其他地方也曾宣扬过这种理念。

['pi:tər] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['bæbilən] ; [pɔ:l] [prə'poʊzd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][speɪn] ,

Peter	speaks	of	a	church	at	Babylon	;	Paul	proposed	a	journey	to	Spain	,
彼得	说话	的	一个	教会	在	巴比伦	;	保罗	建议的	一个	旅行	到	西班牙	,

彼得提到巴比伦的教会；保罗提议前往西班牙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [hi:; hi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [keɪm] [tu:; tə] [fræns]

and	it	is	generally	believed	he	went	there	,	and	likewise	came	to	France
和	它	是	一般来说	相信	他	去	那里	,	和	同样地	来了	到	法国

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .

and	Britain	.
和	英国	.

人们普遍认为他去过那里，也去过法国和英国。

['ændru:] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['siθiən] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:] .

Andrew	**preached**	**to**	**the**	**Scythians**	**,**	**north**	**of**	**the**	**Black**	**Sea**	**.**
安德鲁	布道	到	这	斯基泰人	,	北	的	这	黑色的	海	.

安德烈向黑海以北的斯基泰人传道。

[dʒɑ:n][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [pri:tʃt] [ɪn]['ɪndiə] ,

John	**is**	**said**	**to**	**have**	**preached**	**in**	**India**	**,**
约翰	是	说	到	有	布道	在	印度	,

据说约翰曾在印度传教。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['pætˌmɑ:s] , [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .

and	**we**	**know**	**that**	**he**	**was**	**at**	**the**	**Isle**	**of**	**Patmos**	**,**	**in**	**the**	**Archipelago**	**.**
和	我们	知道	那	他	曾是	在	这	小岛	的	帕特莫斯	,	在	这	群岛	.

我们知道他当时在帕特莫斯岛，位于群岛之中。

['filip] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [pri:tʃt] [ɪn] ['ʌpər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['siθiə] , [ænd; ənd] ['fridʒiə] ;

Philip	**is**	**reported**	**to**	**have**	**preached**	**in**	**upper**	**Asia**	**,**	**Scythia**	**,**	**and**	**Phrygia**	**;**
菲利普	是	据报道	到	有	布道	在	上	亚洲	,	斯基泰	,	和	弗里吉亚	;

[bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ɪn]['ɪndiə] ,

Bartholomew	**in**	**India**	**,**
巴塞洛缪	在	印度	,

据记载，腓力曾在亚洲北部、斯基泰和弗里吉亚传道；巴多罗买曾在印度传道。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['gændʒi:z] , ['fridʒiə] , [ænd; ənd][ɑ:r'mi:niə] ; ['mæθju:] [ɪn][ə'reɪbiə] , [ɔ:r][ˌeɪʒi'ætɪk]

on	**this**	**side**	**the**	**Ganges**	**,**	**Phrygia**	**,**	**and**	**Armenia**	**;**	**Matthew**	**in**	**Arabia**	**,**	**or**	**Asiatic**
在	这	边	这	恒河	,	弗里吉亚	,	和	亚美尼亚	;	马修	在	阿拉伯	,	或者	亚洲

[ˌi:θi'oʊpiə] ,

Ethiopia	**,**
埃塞俄比亚	,

这边是恒河、弗里吉亚和亚美尼亚；这边是阿拉伯半岛，或称亚洲的埃塞俄比亚。

[ænd; ənd]['pɑ:rθiə] ; ['tɔməs] [ɪn]['ɪndiə] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˌkɔ:rə'mændəl] ,

and	**Parthia**	**;**	**Thomas**	**in**	**India**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**coast**	**of**	**Coromandel**	**,**
和	帕提亚	;	托马斯	在	印度	,	作为	远的	作为	这	海岸	的	科罗曼德尔	,

还有帕提亚；托马斯在印度，远至科罗曼德尔海岸，

[ænd; ənd][sʌm; səm][seɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ; ['saɪmən] , [ðə; ði] ['kenəˌnaɪt] , [ɪn]['i:dʒɪpt]

and	**some**	**say**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Ceylon**	**;**	**Simon**	**,**	**the**	**Canaanite**	**,**	**in**	**Egypt**
和	一些	说	在	这	岛	的	锡兰	;	西蒙	,	这	迦南人	,	在	埃及

,

,

,

有人说是在锡兰岛；有人说是在埃及，是迦南人西蒙。

[saɪ'ri:ni:] , [ˌmɔ:rɪ'teɪniə] , ['lɪbiə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens]

Cyrene	**,**	**Mauritania**	**,**	**Lybia**	**,**	**and**	**other**	**parts**	**of**	**Africa**	**,**	**and**	**from**	**thence**
昔兰尼	,	毛里塔尼亚	,	利比亚	,	和	其他	部分	的	非洲	,	和	从	因此

[tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] ;

to	**have**	**come**	**to**	**Britain**	**;**
到	有	来	到	英国	;

昔兰尼、毛里塔尼亚、利比亚和非洲其他地区，并由此来到英国；

[ænd; ənd][dʒu:d][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lesər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	**Jude**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**principally**	**engaged**	**in**	**the**	**lesser**	**Asia**	**,**
和	裘德	是	说	到	有	到过	主要	已订婚的	在	这	较少	亚洲	,

[ænd; ənd] [gri:s] .

and	**Greece**	**.**
和	希腊	.

据说裘德主要在小亚细亚和希腊活动。

[ðer; ðər] ['leɪbər] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [soʊ] [ðæt] ['plini] ,

Their	labours	were	evidently	very	extensive	,	and	very	successful	;	so	that	Pliny	,
他们的	劳动	是	显然	非常	广泛的	,	和	非常	成功的	;	所以	那	老普林尼	,

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

the	younger	,
这	年轻	,

他们的工作显然非常广泛，也非常成功；因此，小普林尼

[hu:] [lɪvd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

who	lived	soon	after	the	death	of	the	apostles	,	in	a	letter	to	the	emperor	,
WHO	居住地	很快	后	这	死亡	的	这	使徒	,	在	一个	信	到	这	皇帝	,

在使徒们去世后不久，一位名叫保罗的人在给皇帝的信中写道：

['treidʒən] , [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [spred] , [nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [taʊnz] [ænd; ənd]

Trajan	,	observed	that	Christianity	had	spread	,	not	only	through	towns	and
图拉真	,	观察到	那	基督教	有	传播	,	不是	仅有的	通过	城镇	和

['sɪtiz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [θru:] [hoʊl] ['kʌntriz] .

cities	,	but	also	through	whole	countries	.
城市	,	但	还	通过	所有的	国家	.

图拉真观察到，基督教不仅在城镇中传播，而且在整个国家中传播。

[ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

Indeed	before	this	,	in	the	time	of	Nero	,
的确	前	这	,	在	这	时间	的	尼禄	,

事实上，在此之前，在尼禄时期，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['prevələnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

it	was	so	prevalent	that	it	was	thought	necessary	to	oppose	it	by
它	曾是	所以	流行	那	它	曾是	想法	必要的	到	反对	它	经过

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['i:dɪkt] ,

an	Imperial	Edict	,
一个	帝国	法令	,

这种现象如此普遍，以至于人们认为有必要通过帝国法令来制止它。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [proʊ'kɑ:nsl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌvənəz] , [wɜ:r; wər] [kə'mɪʃnd]

and	accordingly	the	proconsuls	,	and	other	governors	,	were	commissioned
和	因此	这	总督	,	和	其他	州长们	,	是	委托

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	destroy	it	.
到	破坏	它	.

因此，总督和其他官员奉命将其摧毁。

['dʒʌstɪn]['mɑ:rtər] , [hu:] [lɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔ:g]

Justin	Martyr	,	who	lived	about	the	middle	of	the	second	century	,	in	his	dialogue
贾斯汀	烈士	,	WHO	居住地	关于	这	中间	的	这	第二	世纪	,	在	他的	对话

[wɪð; wɪθ] ['traɪfoʊ] ,

with	Trypho	,
和	色氨酸	,

生活在公元二世纪中叶的殉道者贾斯汀，在他与特里丰的对话中，

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['weðər] ['gri:ks] [ɔ:r][baː'bɛəriənz] , [ɔ:r]

observed	that	there	was	no	part	of	mankind	,	whether	greeks	or	barbarians	,	or
观察到	那	那里	曾是	不	部分	的	人类	,	无论	希腊人	或者	野蛮人	,	或者

['eni] ['ʌðər] ,

any	others	,
任何	其他的	,

他观察到，无论是希腊人、蛮族还是其他任何民族，人类中没有任何一部分人……

[baɪ] [wʌt] [neɪm] [soʊ'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , ['weðər] [ðə; ði] [sɑ:r'meɪʃənz] , [ɔ:r][ðə; ði]['noʊˌmɑ:dz] ,

by	what	name	soever	they	were	called	,	whether	the	Sarmatians	,	or	the	Nomades	,
经过	什么	姓名	无论如何	他们	是	称为	,	无论	这	萨尔马提亚人	,	或者	这	游牧民族	,

无论他们被称为萨尔马提亚人，还是游牧民族，

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['haʊzɪz] , [ɔːr][ðə; ði] - [ʌv; əv]['reɪbiə]['pɛtriːə] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [tents] [ə'mʌŋ]

who	had	no	houses	,	or	the	Scenites	of	Arabia	Petrea	,	who	lived	in	tents	among
WHO	有	不	房屋	,	或者	这	-	的	阿拉伯	佩特雷亚	,	WHO	居住地	在	帐篷	之中

[ðer; ðər]['kæt(ə)l] ,

their	cattle	,
他们的	牛	,

他们没有房屋，或者住在阿拉伯佩特雷亚的斯凯尼特人，他们住在牛群周围的帐篷里。

[wer] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

where	supplications	and	thanksgivings	are	not	offered	up	to	the	Father	,	and
在哪里	祈求	和	感恩节	是	不是	提供	向上	到	这	父亲	,	和

['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

maker	of	all	things	,
制造商	的	全部	事物	,

凡不向父神，万物的创造者，献上祈求和感恩的地方，

[θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

through	the	name	of	Jesus	Christ	.
通过	这	姓名	的	耶稣	基督	.

奉耶稣基督的名。

[ˌaɪrɪ'niːəs] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [spiːks] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɪn]

Irenaeus	,	who	lived	about	the	year	170	,	speaks	of	churches	that	were	founded	in
爱任纽	,	WHO	居住地	关于	这	年	-	,	说话	的	教堂	那	是	创立	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

生活于公元170年左右的爱任纽曾谈到在德国建立的教会。

[speɪn] , [fræns] , [ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌntriz] , ['iːdʒɪpt] , ['lɪbiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Spain	,	France	,	the	eastern	countries	,	Egypt	,	Lybia	,	and	the	middle	of	the
西班牙	,	法国	,	这	东	国家	,	埃及	,	利比亚	,	和	这	中间	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

西班牙、法国、东方国家、埃及、利比亚和世界中部地区。

[təː'tʌliən; -ljən] , [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət] ['kɑːrθɪdʒ] [ɪn]['æfrɪkə] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz]

Tertullian	,	who	lived	and	wrote	at	Carthage	in	Africa	,	about	twenty	years
特土良	,	WHO	居住地	和	写道	在	迦太基	在	非洲	,	关于	二十	年

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

大约二十年后，居住在非洲迦太基并在那里写作的特土良，

[ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] , [meɪks] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

enumerating	the	countries	where	Christianity	had	penetrated	,	makes	mention	of
枚举	这	国家	在哪里	基督教	有	渗透	,	制作	提到	的

[ðə; ði] ['pɑːrθiən] , ['miːdz] ,

the	Parthians	,	Medes	,
这	帕提亚人	,	梅德斯	,

列举基督教传入的国家时，提到了帕提亚人、米底人等。

['iːləˌmaɪt] , [ˌmɛsəpə'teɪmiːənz] , [ɑːr'miːniːənz] , ['frɪdʒiən] , [ˌkæpə'doʊʃənz] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

Elamites	,	Mesopotamians	,	Armenians	,	Phrygians	,	Cappadocians	,	the	inhabitants	of
埃兰人	,	美索不达米亚人	,	亚美尼亚人	,	弗里吉亚人	,	卡帕多西亚人	,	这	居民	的

['pɔntəs] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ˌpæm'fɪliə] , ['iːdʒɪpt] ,

Pontus	,	Asia	,	Pamphylia	,	Egypt	,
蓬图斯	,	亚洲	,	潘菲利亚	,	埃及	,

埃兰人、美索不达米亚人、亚美尼亚人、弗里吉亚人、卡帕多西亚人、本都居民、亚洲、潘菲利亚、埃及、

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv]['æfrɪkə] [bɪ'jɑ:nd] [saɪ'ri:ni:] , [ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd][dʒu:z] , ['fɔ:rmərli]

and	the	regions	of	Africa	beyond	Cyrene	,	the	Romans	,	and	Jews	,	formerly
和	这	地区	的	非洲	超过	昔兰尼	,	这	罗马书	,	和	犹太人	,	以前

[ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

以及昔兰尼以外的非洲地区、罗马人和犹太人（以前居住在耶路撒冷）

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['meni] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔri] , [ɔ:r] [mʊəz] , [ɪn] [ˌmɔ:rɪ'teɪniə] ;

many	of	the	Getuli	,	many	borders	of	the	Mauri	,	or	Moors	,	in	Mauritania	;
许多	的	这	格图利	,	许多	边界	的	这	毛里	,	或者	沼泽地	,	在	毛里塔尼亚	;

许多格图利人，许多与毛里塔尼亚的毛里人（或摩尔人）接壤的地区；

[naʊ] ['bɑ:rbəri] , [mə'rɑ:koʊ] , & [si:] . [ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [speɪn] , ['meni] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]

now	Barbary	,	Morocco	,	&	c	.	all	the	borders	of	Spain	,	many	nations	of	the
现在	巴巴里	,	摩洛哥	,	&	c	.	全部	这	边界	的	西班牙	,	许多	国家	的	这

['gɔlz] ,

Gauls	,
高卢人	,

如今的巴巴里、摩洛哥等地，西班牙的所有边境地区，以及许多高卢民族，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn]['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz] ; [ðə; ði]

and	the	places	in	Britain	which	were	inaccessible	to	the	Romans	;	the
和	这	地方	在	英国	哪个	是	无法进入	到	这	罗马书	;	这

['deɪʃən] ,

Dacians	,
达契亚人	,

还有罗马人无法到达的英国境内的地方；达契亚人，

[sɑ:r'meɪʃənz] , ['dʒɜ:mənz] , ['siθiən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['meni] ['hɪd(ə)n] [neiʃəns]

Sarmatians	,	Germans	,	Scythians	,	and	the	inhabitants	of	many	hidden	nations
萨尔马提亚人	,	德国人	,	斯基泰人	,	和	这	居民	的	许多	隐	国家

[ænd; ənd]['prɑ:vənsəz] ,

and	provinces	,
和	省份	,

萨尔马提亚人、日耳曼人、斯基泰人，以及许多隐秘民族和省份的居民，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['aɪləndz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

and	of	many	islands	unknown	to	him	,	and	which	he	could	not
和	的	许多	岛屿	未知	到	他	,	和	哪个	他	可以	不是

[ɪ'nu:mərəɪt] .

enumerate	.
枚举	.

还有许多他不知道的岛屿，他无法一一列举。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] ,

The	labours	of	the	ministers	of	the	gospel	,	in	this	early	period	,
这	劳动	的	这	部长们	的	这	福音	,	在	这	早期的	时期	,

福音传道者在早期所付出的辛勤努力

[wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['blesɪd; blest][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðæt] [ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] ['raɪtər] [əb'zɜ:rvd] ,

were	so	remarkably	blessed	of	God	,	that	the	last	mentioned	writer	observed	,
是	所以	非常	蒙福	的	上帝	,	那	这	最后的	提及	作家	观察到	,

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['skæpjələ] ,

in	a	letter	to	Scapula	,
在	一个	信	到	肩胛骨	,

他们蒙受上帝的恩典如此之大，以至于最后提到的那位作家在给斯卡普拉的一封信中写道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi]
that **if** **he** **began** **a** **persecution** **the** **city** **of** **Carthage** **itself** **must** **be**
那 如果 他 开始 一个 迫害 这 城市 的 迦太基 本身 必须 是
['desəˌmeɪtɪd] [ˌðer'baɪ] .
decimated **thereby** **.**
被摧毁 从而 .

如果他开始迫害，迦太基城本身也必将因此而毁灭。

[jeɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'bʌndənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] ['sentʃəriz] ,
Yea **,** **and** **so** **abundant** **were** **they** **in** **the** **three** **first** **centuries** **,**
是的 , 和 所以 丰富 是 他们 在 这 三 第一的 几个世纪 ,

是的，而且在前三个世纪里，它们的数量非常多。

[ðæt] [ten] ['jɪrz] ['kɑːnstənt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['ʌndər] - , [kʊd; kəd]
that **ten** **years** **constant** **and** **almost** **universal** **persecution** **under** **Dioclesian** **,** **could**
那 十 年 持续的 和 几乎 普遍的 迫害 在下面 - , 可以
['niːðər] [ruːt] [aʊt][ðə; ði] ['kristʃənz] ,
neither **root** **out** **the** **Christians** **,**
两者都不 根 出去 这 基督徒 ,

戴克里先统治时期长达十年的持续不断的、几乎遍及全球的迫害，既没有彻底根除基督徒，也没有彻底根除基督徒。

[nɔːr]['predʒədɪs][ðer; ðər] [kɔːz] .
nor **prejudice** **their** **cause** **.**
也不 偏见 他们的 原因 .

也不损害他们的事业。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['ʌndər] ['sevrəl] ['empərəz] , [pər'tɪkjələrli]
After **this** **they** **had** **great** **encouragement** **under** **several** **emperors** **,** **particularly**
后 这 他们 有 伟大的 鼓励 在下面 一些 皇帝们 , 特别
['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ænd; ənd] [ˌθiːə'doʊʃəs] ,
Constantine **and** **Theodosius** **,**
康斯坦丁 和 狄奥多西 ,

此后，他们在几位皇帝的统治下得到了极大的鼓励，特别是君士坦丁大帝和狄奥多西皇帝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ;
and **a** **very** **great** **work** **of** **God** **was** **carried** **on** **;**
和 一个 非常 伟大的 工作 的 上帝 曾是 携带 在 ;

上帝的一项伟大事业由此展开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['æfluəns] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [əˈtendid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
but **the** **ease** **and** **affluence** **which** **in** **these** **times** **attended** **the** **church** **,**
但 这 舒适 和 富裕 哪个 在 这些 时代 参加 这 教会 ,

但当时教会所享有的安逸和富裕，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]
served **to** **introduce** **a** **flood** **of** **corruption** **,** **which** **by** **degrees** **brought** **on** **the**
服务 到 介绍 一个 洪水 的 腐败 , 哪个 经过 学位 带来 在 这
[hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['poʊpəri] ,
whole **system** **of** **popery** **,**
所有的 系统 的 天主教 ,

这导致腐败泛滥，并逐渐促成了整个天主教体系的建立。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ə'gen] ;
by **means** **of** **which** **all** **appeared** **to** **be** **lost** **again** **;**
经过 方法 的 哪个 全部 出现 到 是 丢失的 再次 ;

如此一来，一切似乎又都失去了；

[ænd; ənd] ['seɪtn] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [dɪ'si:t] , [ænd; ənd] ['hju:mən] [ə'θɔ:rəti]

and	Satan	set	up	his	kingdom	of	darkness	,	deceit	,	and	human	authority
和	撒但	放	向上	他的	王国	的	黑暗	,	欺骗	,	和	人类	权威

['oʊvər] ['kɑ:nʃəns] ,

over	conscience	,
超过	良心	,

撒旦建立了黑暗、欺骗和凌驾于良知之上的人类权柄的国度。

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] .

through	all	the	Christian	world	.
通过	全部	这	基督教	世界	.

遍及整个基督教世界。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] , [wʌn] [frʊ'mɛnʃəs] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə]

In	the	time	of	Constantine	,	one	Frumentius	was	sent	to	preach	to
在	这	时间	的	康斯坦丁	,	一	弗鲁门蒂乌斯	曾是	发送	到	布道	到

[ðə; ði] ['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

在君士坦丁大帝时期，一位名叫弗鲁门提乌斯的人被派去向印度人传教。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

and	met	with	great	success	.
和	遇见	和	伟大的	成功	.

并取得了巨大成功。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'bɪriənz] ,

A	young	woman	who	was	a	Christian	,	being	taken	captive	by	the	Iberians	,
一个	年轻的	女士	WHO	曾是	一个	基督教	,	存在	已采取	俘虏	经过	这	伊比利亚人	,

一位年轻的基督徒女子，被伊比利亚人俘虏。

[ɔ:r] ['dʒɔrdʒənz] , [nɪr] [ðə; ði] ['kæspɪən] [si:] , [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]

or	Georgians	,	near	the	Caspian	Sea	,	informed	them	of	the	truths	of
或者	格鲁吉亚人	,	靠近	这	里海	海	,	知情的	他们	的	这	真相	的

[,krɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

或者，里海附近的格鲁吉亚人向他们传达了基督教的真理。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [tu:; tə] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] [fɔ:r; fər]

and	was	so	much	regarded	that	they	sent	to	Constantine	for
和	曾是	所以	很多	认为	那	他们	发送	到	康斯坦丁	为了

['ministəz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

ministers	to	come	and	preach	the	word	to	them	.
部长们	到	来	和	布道	这	单词	到	他们	.

他们如此受人尊敬，以至于他们派人去君士坦丁那里请牧师来向他们传道。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] ['bɑ:rbərəs] [neiʃəns] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntu:] [θreis] ,

About	the	same	time	some	barbarous	nations	having	made	irruptions	into	Thrace	,
关于	这	相同的	时间	一些	野蛮	国家	拥有	制成	爆发	进入	色雷斯	,

['kærid] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['kristʃənz] ['kæptɪv] ,

carried	away	several	Christians	captive	,
携带	离开	一些	基督徒	俘虏	,

大约在同一时期，一些野蛮民族入侵色雷斯，掳走了几名基督徒。

[hu:] [pri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ; [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd]

who	preached	the	gospel	;	by	which	means	the	inhabitants	upon	the	Rhine	,	and
WHO	布道	这	福音	;	经过	哪个	方法	这	居民	之上	这	莱茵河	,	和

[ðə; ði] ['dænju:b] ,

the	Danube	,
这	多瑙河	,

他传讲福音；通过这种方式，莱茵河和多瑙河沿岸的居民，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [gɔːl] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

the	**Celtae**	**,**	**and**	**some**	**other**	**parts**	**of**	**Gaul**	**,**	**were**	**brought**	**to**	**embrace**
这	-	,	和	一些	其他	部分	的	高卢	,	是	带来	到	拥抱

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	**.**
基督教	.

凯尔特人和高卢其他一些地区皈依了基督教。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][dʒeɪmz][ʌv; əv] - , [went] ['ɪntuː] ['pəːʃə] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]

About	**this**	**time**	**also**	**James**	**of**	**Nisbia**	**,**	**went**	**into**	**Persia**	**to**	**strengthen**	**the**
关于	这	时间	还	詹姆斯	的	-	,	去	进入	波斯	到	加强	这

['kristʃənz] ,

Christians	**,**
基督徒	,

大约在同一时期，尼斯比亚的雅各也前往波斯，以巩固基督徒的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探讨基督徒有义务运用各(An Enquiry into the Obligations of Christians)

[ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hiːðn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt]

and	preach	to	the	heathens	;	and	his	success	was	so	great	that
和	布道	到	这	异教徒	;	和	他的	成功	曾是	所以	伟大的	那

[eɪdiːəbiːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['krɪstʃən] .

Adiabene	was	almost	entirely	Christian	.
阿迪亚贝内	曾是	几乎	完全	基督教	.

他向异教徒传教；他的成功如此巨大，以至于阿迪亚贝内几乎完全变成了基督教国家。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] - , [wʌn]['moʊzəs] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [went] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛrəsənz] ,

About	the	year	372	,	one	Moses	,	a	Monk	,	went	to	preach	to	the	Saracens	,
关于	这	年	-	,	一	摩西	,	一个	僧	,	去	到	布道	到	这	萨拉森人	,

大约在公元372年，一位名叫摩西的僧侣去向撒拉逊人传教。

[huː] [ðen] [lɪvd] [ɪn][ə'reɪbiə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ]

who	then	lived	in	Arabia	,	where	he	had	great	success	;	and	at	this	time	the
WHO	然后	居住地	在	阿拉伯	,	在哪里	他	有	伟大的	成功	;	和	在	这	时间	这

['gɒθs] ,

Goths	,
哥特人	,

他当时居住在阿拉伯，并在那里取得了巨大的成功；而此时哥特人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] ['fɜːrðər] [ɪk'stendɪd]

and	other	northern	nations	,	had	the	kingdom	of	Christ	further	extended
和	其他	北方	国家	,	有	这	王国	的	基督	更远	扩展

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

基督的国度也进一步扩展到其他北方国家。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ]['ɛəriənizəm] .

but	which	was	very	soon	corrupted	with	Arianism	.
但	哪个	曾是	非常	很快	腐败的	和	阿里乌教派	.

但很快就被阿里乌教派腐蚀了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪk'stendɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['siθiən]

Soon	after	this	the	kingdom	of	Christ	was	further	extended	among	the	Scythian
很快	后	这	这	王国	的	基督	曾是	更远	扩展	之中	这	斯基泰人

['noʊˌmɑːdz] ,

Nomades	,
游牧民族	,

此后不久，基督的国度在斯基泰游牧民族中进一步扩展开来。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['dænjuːb] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [bɜ'gʌndiːənz] ,

beyond	the	Danube	,	and	about	the	year	430	,	a	people	called	the	Burgundians	,
超过	这	多瑙河	,	和	关于	这	年	-	,	一个	人们	称为	这	勃艮第人	,

[rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] .

received	the	gospel	.
已收到	这	福音	.

在多瑙河以北，大约在公元 430 年，一个被称为勃艮第人的民族接受了福音。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] , [ðæt] [pə'leɪdiəs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

Four	years	after	,	that	Palladius	was	sent	to	preach	in	Scotland	,
四	年	后	,	那	帕拉迪乌斯	曾是	发送	到	布道	在	苏格兰	,

四年后，帕拉迪乌斯被派往苏格兰传教。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	next	year	Patrick	was	sent	from	Scotland	to	preach	to	the
和	这	下一个	年	帕特里克	曾是	发送	从	苏格兰	到	布道	到	这

['aɪrɪʃ] [huː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm][wɜːr; wər]['toʊtəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ,

Irish	who	before	his	time	were	totally	uncivilized	,
爱尔兰	WHO	前	他的	时间	是	完全	野蛮	,

第二年，帕特里克从苏格兰被派往爱尔兰向那里传教，在他之前，爱尔兰人还完全没有文明。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [seɪ] , ['kænəbəlz] ; [hiː; hi] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]

and	,	some	say	,	cannibals	;	he	however	,	was	useful	,	and	laid	the
和	,	一些	说	,	食人族	;	他	然而	,	曾是	有用	,	和	铺设	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['aɪərlənd] .

foundations	of	several	churches	in	Ireland	.
基础	的	一些	教堂	在	爱尔兰	.

有人说他是食人族；然而，他却很有用，在爱尔兰奠定了数座教堂的基础。

['prez(ə)ntli]['æftər] [ðɪs] , [truːθ] [spred] ['fɜːrðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [ænd; ənd][ɪn] - , - ,

Presently	after	this	,	truth	spread	further	among	the	Saracens	,	and	in	522	,	Zathus	,
目前	后	这	,	真相	传播	更远	之中	这	萨拉森人	,	和	在	-	,	-	,

此后不久，真理在撒拉逊人中进一步传播开来，公元522年，扎图斯

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊltʃənz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

king	of	the	Colchians	encouraged	it	,	and	many	of	that	nation	were
国王	的	这	科尔基斯人	鼓励	它	,	和	许多	的	那	国家	是

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

converted	to	Christianity	.
转换	到	基督教	.

科尔基斯国王鼓励了基督教的传播，该国许多人因此皈依了基督教。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['aɪərlənd] , [baɪ]['fɪniːən] ,

About	this	time	also	the	work	was	extended	in	Ireland	,	by	Finian	,
关于	这	时间	还	这	工作	曾是	扩展	在	爱尔兰	,	经过	芬尼安	,

大约在同一时期，芬尼安也在爱尔兰扩展了这项工作。

[ænd; ənd][ɪn]['skɑːtlənd][baɪ]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ænd; ənd][kə'lʌmbə] ; [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm]

and	in	Scotland	by	Constantine	and	Columba	;	the	latter	of	whom
和	在	苏格兰	经过	康斯坦丁	和	科伦巴	;	这	后者	的	谁

[priːtʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɪkt] ,

preached	also	to	the	Picts	,
布道	还	到	这	皮克特人	,

在苏格兰，君士坦丁和科伦巴也曾传教；科伦巴还向皮克特人传教。

[ænd; ənd] - , [ðer; ðər] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] .

and	Brudaeus	,	their	king	,	with	several	others	,	were	converted	.
和	-	,	他们的	国王	,	和	一些	其他的	,	是	转换	.

他们的国王布鲁达乌斯和其他几个人皈依了基督教。

[ə'baʊt] - , [ə'dɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] , [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

About	541	,	Adad	,	the	king	of	Ethiopia	,	was	converted	by	the	preaching	of
关于	-	,	阿达德	,	这	国王	的	埃塞俄比亚	,	曾是	转换	经过	这	布道	的

-	;

Mansionarius	;
-	;

公元541年左右，埃塞俄比亚国王阿达德因曼西奥纳留斯的布道而皈依基督教；

[ðə; ði]['hɛrəˌlaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dænjuːb] , [wɜːr; wər] [naʊ] [meɪd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd]

the	Heruli	beyond	the	Danube	,	were	now	made	obedient	to	the	faith	,	and
这	赫鲁利	超过	这	多瑙河	,	是	现在	制成	听话	到	这	信仰	,	和

[ðə; ði][ə'bæsgaɪ] ,

the	Abasgi	,
这	阿巴斯吉	,

多瑙河以东的赫鲁利人现在都皈依了信仰，阿巴斯吉人也是如此。

[nɪr] [ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] ['maʊntnz] .
near **the** **Caucasian** **Mountains** **.**
靠近 这 高加索人 山脉 .

靠近高加索山脉。

[bʌt; bət] [naʊ] ['poʊpəri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kəm'pʌlsɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['rɪzn] [tuː; tə] [sʌtʃ]
But **now** **popery** **,** **especially** **the** **compulsive** **part** **of** **it** **,** **was** **risen** **to** **such**
但 现在 天主教 , 尤其 这 强迫症 部分 的 它 , 曾是 升起 到 这样的
[æn; ən] [haɪt] ,
an **height** **,**
一个 高度 ,

但如今天主教，尤其是其中的强制性部分，已经发展到了如此高的程度。

[ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld]
that **the** **usual** **method** **of** **propagating** **the** **gospel** **,** **or** **rather** **what** **was** **so** **called**
那 这 通常 方法 的 传播 这 福音 , 或者 相当 什么 曾是 所以 称为
,
,
,

当时传播福音的通常方法，或者更确切地说，是所谓的传播方式，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['peɪgən][neiʃəns][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm]
was **to** **conquer** **pagan** **nations** **by** **force** **of** **arms** **,** **and** **then** **oblige** **them**
曾是 到 征服 异教徒 国家 经过 力量 的 武器 , 和 然后 必须 他们
[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
to **submit** **to** **Christianity** **,**
到 提交 到 基督教 ,

其目的是用武力征服异教国家，然后迫使它们皈依基督教。

['æftər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'rektid] , [ænd; ənd] ['pɜ˞ːsənz] [ðen] [sent] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]
after **which** **bishopricks** **were** **erected** **,** **and** **persons** **then** **sent** **to** **instruct** **the**
后 哪个 主教座堂 是 竖立 , 和 人 然后 发送 到 指示 这
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

之后设立了主教辖区，并派遣人员去教导人民。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst]['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪbərd] [ðʌs] .
I **shall** **just** **mention** **some** **of** **those** **who** **are** **said** **to** **have** **laboured** **thus** **.**
我 将 只是 提到 一些 的 那些 WHO 是 说 到 有 辛勤劳作 因此 .

我仅提及一些据说曾为此辛勤劳作的人。

[ɪn] - , ['ɔːstən] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [mɛlətəs] , ['dʒʌstəs] , [pɔː'laɪnəs] , [ænd; ənd] - , ['leɪbərd] [ɪn]
In **596** **,** **Austin** **,** **the** **monk** **,** **Melitus** **,** **Justus** **,** **Paulinus** **,** **and** **Russinian** **,** **laboured** **in**
在 - , 奥斯汀 , 这 僧 , 梅利图斯 , 贾斯图斯 , 保利努斯 , 和 - , 辛勤劳作 在
['ɪŋgləɳd] ,
England **,**
英格兰 ,

596年，修道士奥斯汀、梅利图斯、贾斯图斯、保利努斯和俄罗斯人在英格兰劳动，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [wei] [wɜːr; wər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
and **in** **their** **way** **were** **very** **successful** **.**
和 在 他们的 方式 是 非常 成功的 .

他们以自己的方式取得了巨大的成功。

[pɔː'laɪnəs] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd]
Paulinus **,** **who** **appears** **to** **have** **been** **one** **of** **the** **best** **of** **them** **,** **had**
保利努斯 , WHO 出现 到 有 到过 一 的 这 最好的 的 他们 , 有
[greɪt] [sək'ses] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ;
great **success** **in** **Northumberland** **;**
伟大的 成功 在 诺森伯兰郡 ;

保利努斯似乎是其中最优秀的人之一，他在诺森伯兰郡取得了巨大的成功；

- [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['sæksnz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] .
Birinnius preached to the West Saxons , and Felix to the East Angles .
- 布道 到 这 西方 撒克逊人 , 和 菲利克斯 到 这 东方 角度 .

比里尼乌斯向西撒克逊人传道，费利克斯向东盎格鲁人传道。

[ɪn] - , [ə'mændəs]['gæləs] ['leɪbərd] [ɪn] [gent] , - [ɪn]['ɑːtwɑː] , [ænd; ənd]['gæləs][ænd; ənd]
In 589 , Amandus Gallus laboured in Ghent , Chelenus in Artois , and Gallus and
在 - , 阿曼杜斯 加勒斯 辛勤劳作 在 根特 , - 在 阿图瓦 , 和 加勒斯 和
[ˌkɑːləm'beɪnəs][ɪn] .
Columbanus in Suabia .
哥伦巴 在 苏阿比亚 .

589年，阿曼杜斯·加卢斯在根特工作，切勒努斯在阿图瓦工作，加卢斯和哥伦巴努斯在苏阿比亚工作。

[ɪn] - , [ɪ'dʒɪdiəs]['gæləs][ɪn]['flændərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - , [ɪn][west'feiliə, -'feiljə] .
In 648 , Egidius Gallus in Flanders , and the two Evaldi , in Westphalia .
在 - , 埃吉迪乌斯 加勒斯 在 弗兰德斯 , 和 这 二 - , 在 威斯特伐利亚 .

公元 648 年，埃吉迪乌斯·加卢斯在佛兰德斯，两位埃瓦尔迪在威斯特伐利亚。

[ɪn] - , - , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
In 684 , Willifred , in the Isle of Wight .
在 - , - , 在 这 小岛 的 怀特岛 .

公元684年，威利弗雷德在怀特岛。

[ɪn] - , - , [ɪn] ['ʌpər] [fræŋ'kəuniːə] .
In 688 , Chilianus , in upper Franconia .
在 - , - , 在 上 弗兰肯 .

688 年，上弗兰肯行政区的奇利亚努斯 (Chilianus)。

[ɪn] - , ['bɑːnəˌfeɪs] , [ɔːr] ['winifrid] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɜɤɪndʒənz] , [nɪr] - , [ɪn]['sæksəni] ,
In 698 , Boniface , or Winifred , among the Thuringians , near Erford , in Saxony ,
在 - , 博尼法斯 , 或者 温妮弗雷德 , 之中 这 图林根人 , 靠近 - , 在 萨克森 ,
[ænd; ənd] - [ɪn] [west] - ['friːzlənd] .
and Willibroad in West - Friesland .
和 - 在 西方 - 弗里斯兰 .

公元 698 年，图林根人中的博尼法斯（或温妮弗雷德）在萨克森州埃尔福德附近，以及西弗里斯兰的威利布罗德。

['ʃɑːləˌmeɪn] ['kɔŋkəd] ['hʌŋgəri] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə]
Charlemagne conquered Hungary in the year 800 , and obliged the inhabitants to
查理曼大帝 征服 匈牙利 在 这 年 - , 和 有义务 这 居民 到
[prə'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
profess Christianity ,
宣称 基督教 ,

公元800年，查理曼大帝征服了匈牙利，并强迫当地居民信奉基督教。

[wen] [moʊ'dɛstəs] ['laɪkwaɪz] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪv]
when Modestus likewise preached to the Venedi , at the source of the Save
什么时候 莫德斯图斯 同样地 布道 到 这 - , 在 这 来源 的 这 节省
[ænd; ənd] [dreɪv] .
and Drave .
和 德雷夫 .

当莫德斯都向维内迪人传道时，就在拯救和驱赶之源。

[ɪn] - , [æn'sgɛriəs] [priːtʃt] [ɪn]['denmɑːrk] , ['goʊdɪbɜːrt][ɪn]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - ,
In 833 , Ansgarius preached in Denmark , Gaudibert in Sweden , and about 861 ,
在 - , 安斯加里乌斯 布道 在 丹麦 , 高迪贝尔 在 瑞典 , 和 关于 - ,
['mɛ'θoʊdiəs][ænd; ənd]['sɪrəl] , [ɪn][bəu'hiːmiə] .
Methodius and Cyril , in Bohemia .
梅托迪乌斯 和 西里尔 , 在 波西米亚 .

公元 833 年，安斯加里乌斯在丹麦传道；公元 861 年左右，高迪伯特在瑞典传道；公元 861 年左右，梅托迪乌斯和西里尔在波西米亚传道。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈoʊvər] - [rʌn] [bʌlˈgeriə] , [ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz]

About	the	year	500	,	the	Scythians	over	-	run	Bulgaria	,	and	Christianity	was
关于	这	年	-	,	这	斯基泰人	超过	-	跑步	保加利亚	,	和	基督教	曾是

[ˈekstəˌpeɪtɪd] ;

extirpated	;
根除	;

公元500年左右，斯基泰人占领了保加利亚，基督教被彻底消灭；

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɑːr ˈiː] - [kənˈvɜːrtɪd] .

but	about	870	they	were	re	-	converted	.
但	关于	-	他们	是	关于	-	转换	.

但大约 870 年后，他们又改信了基督教。

[ˈpoʊlənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [əˈbaʊt]

Poland	began	to	be	brought	over	about	the	same	time	,	and	afterwards	,	about
波兰	开始	到	是	带来	超过	关于	这	相同的	时间	,	和	然后	,	关于

- [ɔːr] - ,

960	or	990	,
-	或者	-	,

波兰大约在同一时期开始被征服，之后大约在960年或990年左右，

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstendɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [ˈprʌʃən] .

the	work	was	further	extended	amongst	the	Poles	and	Prussians	.
这	工作	曾是	更远	扩展	在	这	波兰人	和	普鲁士人	.

这项工作随后在波兰人和普鲁士人中得到进一步推广。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmʌskəvi] [ɪn] - ,

The	work	was	begun	in	Norway	in	960	,	and	in	Muscovy	in	989	,
这	工作	曾是	开始	在	挪威	在	-	,	和	在	莫斯科	在	-	,

这项工作于960年在挪威开始，989年在莫斯科开始。

[ðə; ði] [swiːdz] [ˈprɔpəgeitid] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [ˈfɪnlənd] , [ɪn] - , [ˌlɪθuˈeɪniə] [bɪˈkeɪm] [ˈkrɪstʃən] [ɪn]

the	Swedes	propagated	Christianity	in	Finland	,	in	1168	,	Lithuania	became	Christian	in
这	瑞典人	传播	基督教	在	芬兰	,	在	-	,	立陶宛	成为	基督教	在

- , [ænd; ənd] [ˌsæ.moʊˈgi.ʃə] [ɪn] - .

1386	,	and	Samogitia	in	1439	.
-	,	和	萨莫吉希亚	在	-	.

瑞典人在芬兰传播基督教，1168 年，立陶宛皈依基督教，1386 年，萨莫吉希亚皈依基督教，1439 年。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [fɔːrst] [ˈpoʊpəri] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [saʊθ] - [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Spaniards	forced	popery	upon	the	inhabitants	of	South	-	America	,	and	the
这	西班牙人	强制	天主教	之上	这	居民	的	南	-	美国	,	和	这

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ɪn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

Portuguese	in	Asia	.
葡萄牙语	在	亚洲	.

西班牙人强迫南美洲居民接受天主教信仰，葡萄牙人则强迫亚洲居民接受天主教信仰。

[ðə; ði] [ˈdʒɛʒuːɪts] [wɜːr; wər] [sent] [ˈɪntuː] [ˈtʃaɪnə] [ɪn] - .

The	Jesuits	were	sent	into	China	in	1552	.
这	耶稣会士	是	发送	进入	中国	在	-	.

耶稣会士于1552年被派往中国。

[ˈzævɪr] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈindiəns] , [ˈleɪbərd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] - [ˈɪndiz]

Xavier	,	whom	they	call	the	apostle	of	the	Indians	,	laboured	in	the	East	-	Indies
泽维尔	,	谁	他们	称呼	这	使徒	的	这	印度人	,	辛勤劳作	在	这	东方	-	印第斯

[ænd; ənd] [dʒəˈpæn] ,

and	Japan	,
和	日本	,

他们称圣方济各为“印度人的使徒”，他曾在东印度群岛和日本传道布道。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]

from	1541	to	1552	,	and	several	millions	of	Capauchins	were	sent	to
从	-	到	-	,	和	一些	百万	的	-	是	发送	到

['æfrɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Africa	in	the	seventeenth	century	.
非洲	在	这	第十七	世纪	.

从 1541 年到 1552 年，数百万卡帕钦人被送往非洲。

[bʌt; bət] [blaɪnd] [ziːl] , [groʊs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['kruːəlti] , [soʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði]

But	blind	zeal	,	gross	superstition	,	and	infamous	cruelties	,	so	marked	the
但	瞎的	热情	,	总的	迷信	,	和	臭名昭著的	残忍	,	所以	标记	这

[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

appearances	of	religion	all	this	time	,
外貌	的	宗教	全部	这	时间	,

但是，盲目的狂热、严重的迷信和令人发指的残暴，一直是宗教长期以来的显著特征。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['niːdɪd] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hiːðn]

that	the	professors	of	Christianity	needed	conversion	,	as	much	as	the	heathen
那	这	教授们	的	基督教	需要	转换	,	作为	很多	作为	这	异教徒

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

基督教教授们需要皈依基督教，就像异教徒世界一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

A	few	pious	people	had	fled	from	the	general	corruption	,
一个	很少	虔诚的	人们	有	逃亡	从	这	一般的	腐败	,

一些虔诚的人为了躲避普遍的腐败而逃离了那里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [əb'skjʊrli] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] ,

and	lived	obscurely	in	the	vallies	of	Piedmont	and	Savoy	,
和	居住地	晦涩地	在	这	山谷	的	皮埃蒙特	和	萨沃伊	,

他隐居在皮埃蒙特和萨瓦的山谷中。

[huː] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

who	were	like	the	seed	of	the	church	.
WHO	是	喜欢	这	种子	的	这	教会	.

他们就像教会的种子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ɪntuː] ['ʌðər]

Some	of	them	were	now	and	then	necessitated	to	travel	into	other
一些	的	他们	是	现在	和	然后	必要	到	旅行	进入	其他

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

他们中的一些人有时需要前往其他地区。

[wer] [ðeɪ] ['feɪθfəli] ['testifaid] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

where	they	faithfully	testified	against	the	corruptions	of	the	times	.
在哪里	他们	忠实	作证	反对	这	腐败	的	这	时代	.

他们忠实地作证，谴责当时的腐败现象。

[ə'baʊt] - ['wiklif] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

About	1369	Wickliffe	began	to	preach	the	faith	in	England	,
关于	-	威克利夫	开始	到	布道	这	信仰	在	英格兰	,

大约在1369年，威克利夫开始在英格兰宣扬他的信仰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
and 和 **his** 他的 **preaching** 布道 **and** 和 **writings** 著作 **were** 是 **the** 这 **means** 方法 **of** 的 **the** 这 **conversion** 转换 **of** 的
[greɪt] ['nʌmbərz] ,
great 伟大的 **numbers** 数字 **,** ,

他的布道和著作成为众多人皈依基督教的途径。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] ['eksələnt] ['priːtʃəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪtʃ]
many 许多 **of** 的 **whom** 谁 **became** 成为 **excellent** 出色的 **preachers** 传道者 **;** ; **and** 和 **a** 一个 **work** 工作 **was** 曾是 **begun** 开始 **which** 哪个
['æftərwərdz] [spred] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
afterwards 然后 **spread** 传播 **in** 在 **England** 英格兰 **,** ,

他们当中许多人成为了优秀的传道者；一项后来在英国传播开来的事工就此展开。

['hʌŋgəri] , [bəu'hiːmiə] , ['dʒɜːrməni] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
Hungary 匈牙利 **,** , **Bohemia** 波西米亚 **,** , **Germany** 德国 **,** , **Switzerland** 瑞士 **,** , **and** 和 **many** 许多 **other** 其他 **places** 地方 **.** .

匈牙利、波西米亚、德国、瑞士以及其他许多地方。

[dʒɑːn] [hʌs] [ænd; ənd]['dʒɪrəm][ʌv; əv] [prɑːg] , [priːtʃt] ['boʊldli][ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɪn][bəu'hiːmiə]
John 约翰 **Huss** 胡斯 **and** 和 **Jerom** 杰罗姆 **of** 的 **Prague** 布拉格 **,** , **preached** 布道 **boldly** 大胆地 **and** 和 **successfully** 成功地 **in** 在 **Bohemia** 波西米亚
, [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrts] .
, , **and** 和 **the** 这 **adjacent** 邻近的 **parts** 部分 **.** .

约翰·胡斯和布拉格的杰罗姆在波西米亚及其周边地区大胆而成功地传道。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəri] ['luːθər] , ['kælvɪn] , [mɪlæŋktən] , ['bjuːsər] , ['mɑːrtər] , [ænd; ənd] ['meni]
In 在 **the** 这 **following** 下列的 **century** 世纪 **Luther** 路德 **,** , **Calvin** 加尔文 **,** , **Melancton** 梅兰克顿 **,** , **Bucer** 布塞 **,** , **Martyr** 烈士 **,** , **and** 和 **many** 许多
['ʌðər] ,
others 其他的 **,** ,

在接下来的一个世纪里，路德、加尔文、梅兰克顿、布塞、马蒂尔以及其他许多人，

[stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [priːtʃt] , [ænd; ənd] [preɪd] ,
stood 站立 **up** 向上 **against** 反对 **all** 全部 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **;** ; **they** 他们 **preached** 布道 **,** , **and** 和 **prayed** 祈祷 **,** ,

他们挺身对抗全世界；他们宣讲福音，祈祷，

[ænd; ənd] [roʊt] ; [ænd; ənd][neiʃəns] [ə'griːd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]
and 和 **wrote** 写道 **;** ; **and** 和 **nations** 国家 **agreed** 同意 **one** 一 **after** 后 **another** 其他 **to** 到 **cast** 投掷 **off** 离开 **the** 这 **yoke** 轭 **of** 的
['poʊpəri] ,
popery 天主教 **,** ,

于是，各国纷纷同意摆脱天主教的枷锁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
and 和 **to** 到 **embrace** 拥抱 **the** 这 **doctrine** 教义 **of** 的 **the** 这 **gospel** 福音 **.** .

并接受福音教义。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪ'pɪskəpl] ['tɪrəni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] ['poʊpɪʃ] ['kruːəlti] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
In 在 **England** 英格兰 **,** , **episcopal** 主教 **tyranny** 暴政 **succeeded** 成功了 **to** 到 **popish** 天主教 **cruelty** 残酷 **,** , **which** 哪个 **,** , **in** 在 **the** 这 **year** 年
- ,
1620 - **,** ,

在英国，主教的暴政取代了天主教的残暴，到了1620年，

[əˈblaɪdʒd] [ˈmeni] [ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;

obliged	many	pious	people	to	leave	their	native	land	and	settle	in	America	;
有义务	许多	虔诚的	人们	到	离开	他们的	本国的	土地	和	定居	在	美国	;

迫使许多虔诚的人离开故土，移居美国;

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪn] - , [huː] [leɪd] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈgɑːsp(ə)l]

these	were	followed	by	others	in	1629	,	who	laid	the	foundations	of	several	gospel
这些	是	随后	经过	其他的	在	-	,	WHO	铺设	这	基础	的	一些	福音

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

随后在1629年，又有其他人奠定了几个福音教会的基础。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [əˈmeɪzɪŋli] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪˈdiːmər] [hæz; həz] [fɪkst]

which	have	increased	amazingly	since	that	time	,	and	the	Redeemer	has	fixed
哪个	有	增加	令人惊讶的是	自从	那	时间	,	和	这	救世主	有	固定的

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,

his	throne	in	that	country	,
他的	王座	在	那	国家	,

自那时以来，人口增长惊人，救世主已在那片土地上建立了宝座。

[wer] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈgoʊ] , [ˈseɪtn] [hæd; həd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dəˈmɪnjən] .

where	but	a	little	time	ago	,	Satan	had	universal	dominion	.
在哪里	但	一个	小的	时间	前	,	撒但	有	普遍的	统治权	.

就在不久前，撒旦还统治着整个世界。

[ɪn] - , [ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [ʌv; əv] [nuː] - [ˈɪŋglənd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [ˈzeləs] [ˈmɪnɪstər] ,

In	1632	,	Mr	.	Elliot	,	of	New	-	England	,	a	very	pious	and	zealous	minister	,
在	-	,	先生	.	埃利奥特	,	的	新的	-	英格兰	,	一个	非常	虔诚的	和	热心	部长	,

1632年，来自新英格兰的埃利奥特先生是一位非常虔诚和热忱的牧师，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiəns] , [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [səkˈses] ;

began	to	preach	to	the	Indians	,	among	whom	he	had	great	success	;
开始	到	布道	到	这	印度人	,	之中	谁	他	有	伟大的	成功	;

他开始向印第安人传教，并在他们中间取得了巨大的成功;

[ˈsevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [pla:ntid] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpriːtʃəz] [ænd; ənd] [skuːl]

several	churches	of	Indians	were	planted	,	and	some	preachers	and	school
一些	教堂	的	印度人	是	已种植	,	和	一些	传道者	和	学校

- [ˈmæstərz] [reɪzd] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ;

-	masters	raised	up	amongst	them	;
-	大师	提高	向上	在	他们	;

一些印度人建立了教会，其中也涌现出一些传教士和教师;

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ˈleɪbərd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gʊd]

since	which	time	others	have	laboured	amongst	them	with	some	good
自从	哪个	时间	其他的	有	辛勤劳作	在	他们	和	一些	好的

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

此后，其他人也曾与他们一起辛勤劳作，并得到了很好的鼓励。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [ˈbreɪnɝd] [wʌz; wəz] [sent] [ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] [tuː; tə] [sʌm; səm]

About	the	year	1743	,	Mr	.	David	Brainerd	was	sent	a	missionary	to	some
关于	这	年	-	,	先生	.	大卫	布雷纳德	曾是	发送	一个	传教士	到	一些

[mɔːr] ['indiəns] ,

more	Indians	,
更多的	印度人	,

大约在1743年，大卫·布雷纳德先生被派往一些印第安人那里做传教士。

[wer] [hiː; hi] [priːtʃt] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri]

where	he	preached	,	and	prayed	,	and	after	some	time	an	extraordinary
在哪里	他	布道	,	和	祈祷	,	和	后	一些	时间	一个	非凡的

[wɜːrk][ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [rɔːt] ,

work	of	conversion	was	wrought	,
工作	的	转换	曾是	锻	,

他在那里布道、祈祷，过了一段时间，发生了非凡的皈依事件。

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

and	wonderful	success	attended	his	ministry	.
和	精彩的	成功	参加	他的	部	.

他的事工取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] , ['mɪstər] . ['kɜːrkländ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt][ɑːr; ər]

And	at	this	present	time	,	Mr	.	Kirkland	and	Mr	.	Sergeant	are
和	在	这	展示	时间	,	先生	.	柯克兰	和	先生	.	军士	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɜːrk] ,

employed	in	the	same	good	work	,
受雇	在	这	相同的	好的	工作	,

目前，柯克兰先生和萨金特先生都在从事同一项有益的工作。

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] ['blesɪd; blest][ðer; ðər] ['leɪbər] .

and	God	has	considerably	blessed	their	labours	.
和	上帝	有	相当	蒙福	他们的	劳动	.

上帝大大地祝福了他们的辛勤劳动。

[ɪn] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑːrk][sent][ə; eɪ]['mɪstər] . [ziːgɪnbɔlg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

In	1706	,	the	king	of	Denmark	sent	a	Mr	.	Ziegenbalg	,	and	some	others	,
在	-	,	这	国王	的	丹麦	发送	一个	先生	.	齐根巴尔格	,	和	一些	其他的	,

1706年，丹麦国王派了齐根巴尔格先生和其他一些人，

[tuː; tə][træŋ'kwɑːbɑːr] , [ɑːn][ðə; ði][ˌkɔːrə'mændəl][koʊst][ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] , [huː] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l]

to	Tranquebar	,	on	the	Coromandel	coast	in	the	East	-	Indies	,	who	were	useful
到	特兰奎巴尔	,	在	这	科罗曼德尔	海岸	在	这	东方	-	印第斯	,	WHO	是	有用

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

to	the	natives	,
到	这	本地人	,

前往东印度群岛科罗曼德尔海岸的特兰奎巴尔，他们对当地土著居民很有用。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

so	that	many	of	the	heathens	were	turned	to	the	Lord	.
所以	那	许多	的	这	异教徒	是	转向	到	这	主	.

因此，许多异教徒归信了耶和华。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['laɪkwaɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] , [bɪlt] [ðə; ði]

The	Dutch	East	-	India	Company	likewise	having	extended	their	commerce	,	built	the
这	荷兰语	东方	-	印度	公司	同样地	拥有	扩展	他们的	商业	,	建造	这

['sɪti][ʌv; əv][bə'teɪvjə] ,

city	of	Batavia	,
城市	的	巴达维亚	,

同样，荷兰东印度公司在拓展其商业版图的同时，也建造了巴达维亚城。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]

and	a	church	was	opened	there	;	and	the	Lord's	Supper	was
和	一个	教会	曾是	打开	那里	;	和	这	主场	晚餐	曾是

[əd'ministəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

administered	for	the	first	time	,
管理	为了	这	第一的	时间	,

于是那里建立了一座教堂；并且第一次举行了圣餐礼。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [baɪ][ðer; ðər]['mɪnɪstər][dʒeɪmz] - ,

on	the	3d	of	January	,	1621	,	by	their	minister	James	Hulzibos	,
在	这	3d	的	一月	,	-	,	经过	他们的	部长	詹姆斯	-	,

1621年1月3日，由他们的牧师詹姆斯·胡尔齐博斯签署

[frʌm; frəm] [hens] [sʌm; səm] ['ministəz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [əm'bɔɪnə] , [huː] [wɜːr; wər]['veri]

from	hence	some	ministers	were	sent	to	Amboyna	,	who	were	very
从	因此	一些	部长们	是	发送	到	安波那	,	WHO	是	非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

因此，一些大臣被派往安汶，他们取得了巨大的成功。

[ə; eɪ] ['semɪneri] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət]['laidən] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ministəz] [ænd; ənd]

A	seminary	of	learning	was	erected	at	Leyden	,	in	which	ministers	and
一个	神学院	的	学习	曾是	竖立	在	莱顿	,	在	哪个	部长们	和

[ə'sɪstənts] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd] ,

assistants	were	educated	,
助理	是	受过教育	,

在莱顿建立了一所神学院，用于培养牧师和助手。

['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər][wɜːr; wər][sent]

under	the	renowned	Walaeus	,	and	some	years	a	great	number	were	sent
在下面	这	著名	-	,	和	一些	年	一个	伟大的	数字	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

to	the	East	,
到	这	东方	,

在著名的瓦莱乌斯的领导下，有好几年，大量士兵被派往东方。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ɪk'spɛns] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət]

at	the	Company's	expence	,	so	that	in	a	little	time	many	thousands	at
在	这	公司的	费用	,	所以	那	在	一个	小的	时间	许多	数千	在

[fɔː'məusə] ,

Formosa	,
福尔摩沙	,

由公司承担费用，因此在很短的时间内，福尔摩沙的数千人，

['mæləbɑː(r)] , ['tɜːrnɪt] , - , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][kə'lʌmbə] , [æt; ət] [əm'bɔɪnə] , ['dʒɑːvə] ,

Malabar	,	Ternate	,	Jaffanapatnam	,	in	the	town	of	Columba	,	at	Amboyna	,	Java	,
马拉巴尔	,	特纳特	,	-	,	在	这	镇	的	科伦巴	,	在	安波那	,	Java	,

['bɑːndə] , [mə'kæsər] ,

Banda	,	Macassar	,
班达	,	马卡萨	,

马拉巴尔、特尔纳特、贾法纳帕特南、科伦巴镇、安博伊纳、爪哇、班达、望加锡、

[ænd; ənd]['mæləbɑː(r)] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	Malabar	,	embraced	the	religion	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
和	马拉巴尔	,	拥抱	这	宗教	的	我们的	主	耶稣	基督	.

马拉巴尔人皈依了我们主耶稣基督的宗教。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [dɪ'keɪd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

The	work	has	decayed	in	some	places	,	but	they	now	have	churches	in
这	工作	有	腐烂的	在	一些	地方	,	但	他们	现在	有	教堂	在

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

Ceylon	,
锡兰	,

有些地方的建筑已经破败不堪，但他们现在在锡兰（今斯里兰卡）仍然拥有教堂。

[sʊ'mɑːtrə] , ['dʒɑːvə] , [əm'bɔɪnə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪs]['aɪləndz] , [ænd; ənd]

Sumatra	**,**	**Java**	**,**	**Amboyna**	**,**	**and**	**some**	**other**	**of**	**the**	**spice**	**islands**	**,**	**and**
苏门答腊	,	Java	,	安波那	,	和	一些	其他	的	这	香料	岛屿	,	和

[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

at	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**,**
在	这	岬	的	好的	希望	,

苏门答腊岛、爪哇岛、安汶岛以及其他一些香料岛屿，还有好望角，

[ɪn]['æfrɪkə] .

in	**Africa**	**.**
在	非洲	.

在非洲。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɜ·nz][hæv; həv] ['iːkwəld] [ðə; ði] [mə'reviən] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] [gʊd]

But	**none**	**of**	**the**	**moderns**	**have**	**equalled**	**the**	**Moravian**	**Brethren**	**in**	**this**	**good**
但	没有任何	的	这	现代人	有	等于	这	摩拉维亚	弟兄们	在	这	好的

[wɜːrk] ;

work	**;**
工作	;

但现代没有任何一个团体能像摩拉维亚弟兄会那样做好这项善事;

[ðeɪ] [hæv; həv][sent] ['mɪʃənz] [tuː; tə] ['griːnlənd] , ['læbrədɔːr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] -

they	**have**	**sent**	**missions**	**to**	**Greenland**	**,**	**Labrador**	**,**	**and**	**several**	**of**	**the**	**West**	**-**
他们	有	发送	任务	到	格陵兰	,	拉布拉多	,	和	一些	的	这	西方	-

['ɪndiən] ['aɪləndz] ,

Indian	**Islands**	**,**
印度	岛屿	,

他们曾向格陵兰岛、拉布拉多和几个西印度群岛派遣过使团。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][fɔːr; fər] [gʊd] .

which	**have**	**been**	**blessed**	**for**	**good**	**.**
哪个	有	到过	蒙福	为了	好的	.

那些蒙受祝福的人。

[ðeɪ] [hæv; həv]['laɪkwaɪz] [sent][tuː; tə] [ˌæbə'sɪniə] , [ɪn]['æfrɪkə] , [bʌt; bət] [wʌt] [sək'ses] [ðeɪ] [hæv; həv]

They	**have**	**likewise**	**sent**	**to**	**Abyssinia**	**,**	**in**	**Africa**	**,**	**but**	**what**	**success**	**they**	**have**
他们	有	同样地	发送	到	阿比西尼亚	,	在	非洲	,	但	什么	成功	他们	有

[hæd; həd][aɪ]['kænɑːt] [tel] .

had	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
有	我	不能	告诉	.

他们也向非洲的阿比西尼亚派了兵，但取得了怎样的成功，我不得而知。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wezli; 'wes-] ['leɪtli] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,

The	**late**	**Mr**	**.**	**Wesley**	**lately**	**made**	**an**	**effort**	**in**	**the**	**West**	**-**	**Indies**	**,**
这	晚的	先生	.	韦斯利	最近	制成	一个	努力	在	这	西方	-	印第斯	,

已故的韦斯利先生最近在西印度群岛做出了一些努力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ministəz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kɛrɪbz] [ænd; ənd]

and	**some**	**of**	**their**	**ministers**	**are**	**now**	**labouring**	**amongst**	**the**	**Caribbs**	**and**
和	一些	的	他们的	部长们	是	现在	劳动	在	这	加勒比海	和

['niːgrəuz] ,

Negroes	**,**
黑人	,

他们的一些牧师现在正在加勒比人和黑人中间传道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pliːzɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] .

and	**I**	**have**	**seen**	**pleasing**	**accounts**	**of**	**their**	**success**	**.**
和	我	有	已见	令人愉悦	账户	的	他们的	成功	.

我看到了一些令人欣慰的成功案例。

[sekt] .
SECT **.**
教派 .

教派。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Containing **a** **Survey** **of** **the** **present** **State** **of** **the** **World** **.**
包含 一个 民意调查 的 这 展示 状态 的 这 世界 .

包含对当前世界状况的概述。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːrveɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [dɪˈvaɪdɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈjuːʒuəl]
In **this** **survey** **I** **shall** **consider** **the** **world** **as** **divided** **,** **according** **to** **its** **usual**
在 这 民意调查 我 将 考虑 这 世界 作为 分割 , 根据 到 它是 通常
[dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
division **,**
分配 ,

在本次调查中，我将按照通常的划分方式来审视世界。

[ˈɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] , [ˈjʊrəp] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,
into **four** **parts** **,** **EUROPE** **,** **ASIA** **,** **AFRICA** **,** **and** **AMERICA** **,**
进入 四 部分 , 欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 和 美国 ,

分为四个部分：欧洲、亚洲、非洲和美洲。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkʌntriz] , [ðer; ðər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
and **take** **notice** **of** **the** **extent** **of** **the** **several** **countries** **,** **their** **population** **,**
和 拿 注意 的 这 程度 的 这 一些 国家 , 他们的 人口 ,
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
civilization **,** **and** **religion** **.**
文明 , 和 宗教 .

并注意各个国家的面积、人口、文明程度和宗教信仰。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvaɪd] [ˈɪntuː] [ˈkrɪstʃən] , [ˈdʒuːɪʃ] , [məˈhɔmitən] , [ænd; ənd]
The **article** **of** **religion** **I** **shall** **divide** **into** **Christian** **,** **Jewish** **,** **Mahometan** **,** **and**
这 文章 的 宗教 我 将 划分 进入 基督教 , 犹太人 , 穆罕默德 , 和
[ˈpeɪgən] ;
Pagan **;**
异教徒 ;

我将宗教问题分为基督教、犹太教、伊斯兰教和异教；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [sekt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [prɪˈveɪlz]
and **shall** **now** **and** **then** **hint** **at** **the** **particular** **sect** **of** **them** **that** **prevails**
和 将 现在 和 然后 暗示 在 这 特别的 教派 的 他们 那 占上风
[ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈskraɪb] .
in **the** **places** **which** **I** **shall** **describe** **.**
在 这 地方 哪个 我 将 描述 .

并且我会不时地提及在我将要描述的地方盛行的那个特定教派。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [teiblz] [wɪl] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [prəˈpoʊz] ,
The **following** **Tables** **will** **exhibit** **a** **more** **comprehensive** **view** **of** **what** **I** **propose** **,**
这 下列的 表格 将要 展览 一个 更多的 综合的 看法 的 什么 我 提出 ,

以下表格将更全面地展示我的提议，

[ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːfər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
than **any** **thing** **I** **can** **offer** **on** **the** **subject** **.**
比 任何 事物 我 能 提供 在 这 主题 .

比我能就此主题提供的任何东西都多。

['jʊrəp] .
EUROPE .
欧洲 .

欧洲。

['kʌntriz] .
Countries .
国家 .

国家。

[ɪk'stent] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .
EXTENT **Number** **of** **Inhabitants** .
程度 数字 的 居民 .

规模：居民人数。

[rɪ'lɪdʒən] .
Religion .
宗教 .

宗教。

[leŋkθ; leŋθ]
Length
长度

长度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[bredθ]
Breadth
宽度

宽度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[greɪt] - ['brɪt(ə)n] - - - , - , - ['prɔtistənts] , [ʌv; əv] ['meni] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
Great **-** **Britain** **680** **300** **12** **,** **000** **,** **000** **Protestants** **,** **of** **many** **denominations** **.**
伟大的 - 英国 - - - , - , - 新教徒 , 的 许多 面额 .

英国 680 300 12,000,000 新教徒，分属多个教派。

['aɪərlənd] - - [ˌtu:'tu:] , - , - ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
Ireland **285** **160** **2** **,** **000** **,** **000** **Protestants** **and** **Papists** **.**
爱尔兰 - - 2 , - , - 新教徒 和 天主教徒 .

爱尔兰 285 160 2,000,000 新教徒和天主教徒。

[fræns] - - - , - , - ['kæθlɪks] , ['deɪɪst; 'di:ɪst] , [ænd; ənd] ['prɔtistənts] .
France **600** **500** **24** **,** **000** **,** **000** **Catholics** **,** **Deists** **,** **and** **Protestants** **.**
法国 - - - , - , - 天主教徒 , 自然神论者 , 和 新教徒 .

法国 600 500 24,000,000 天主教徒、自然神论者和新教徒。

[speɪn] - - [naɪn] , - , - ['peɪpɪst] .
Spain **700** **500** **9** **,** **500** **,** **000** **Papists** **.**
西班牙 - - 9 , - , - 天主教徒 .

西班牙 700 500 9,500,000 名天主教徒。

['pɔ:rtʃʊgl] - - [ˌtu:'tu:] , - , - ['peɪpɪst] .
Portugal **300** **100** **2** **,** **000** **,** **000** **Papists** **.**
葡萄牙 - - 2 , - , - 天主教徒 .

葡萄牙 300 100 2,000,000 天主教徒。

['swiːd(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['swiːd(ə)n]['prɑːpər] , ['gɑθ.lənd] , ['ʃoʊ.nən] , ['læp,lænd] , ['bɔθniə] , [ænd; ənd]

Sweden	**,**	**including**	**Sweden**	**proper**	**,**	**Gothland**	**,**	**Shonen**	**,**	**Lapland**	**,**	**Bothnia**	**,**	**and**
瑞典	,	包括	瑞典	恰当的	,	哥特兰	,	少年	,	拉普兰	,	波的尼亚	,	和

['fɪnlənd] - - [θriː] ,

Finland	**800**	**500**	**3**	**,**
芬兰	-	-	3	,

瑞典，包括瑞典本土、哥特兰、绍嫩、拉普兰、波的尼亚和芬兰 800 500 3,

- , - [ðə; ði] [swiːdz] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] ['luːθərən] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['læ,plændərz][ɑːr; ər]

500	**,**	**000**	**The**	**Swedes**	**are**	**serious**	**Lutherans**	**,**	**but**	**most**	**of**	**the**	**Laplanders**	**are**
-	,	-	这	瑞典人	是	严肃的	路德教徒	,	但	最多	的	这	拉普兰人	是

['peɪgənz] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

Pagans	**,**	**and**	**very**	**superstitious**	**.**
异教徒	,	和	非常	迷信的	.

500,000 瑞典人是虔诚的路德教徒，但大多数拉普兰人是异教徒，而且非常迷信。

[aɪl] [ʌv; əv] ['gɑθ.lənd] - - [faɪv] , -

Isle	**of**	**Gothland**	**80**	**23**	**5**	**,**	**000**
小岛	的	哥特兰	-	-	5	,	-

哥特兰岛 80 23 5,000

— — ['əːzəl] - - [ˌtuː'tuː] , -

—	**—**	**Oesel**	**45**	**24**	**2**	**,**	**500**
—	—	油类	-	-	2	,	-

—— Oesel 45 24 2,500

— — [oʊland] - [naɪn][wʌn] , -

—	**—**	**Oeland**	**84**	**9**	**1**	**,**	**000**
—	—	厄兰岛	-	9	1	,	-

—— 厄兰 84 9 1,000

— — ['deɪgoʊ] - - [wʌn] , -

—	**—**	**Dago**	**26**	**23**	**1**	**,**	**000**
—	—	达戈	-	-	1	,	-

—— Dago 26 23 1,000

— — ['æləɴd] - - -

—	**—**	**Aland**	**24**	**20**	**800**
—	—	奥兰	-	-	-

—— 奥兰 24 20 800

— — ['hɑːgləɴd][naɪn][faɪv] -

—	**—**	**Hogland**	**9**	**5**	**100**
—	—	霍格兰	9	5	-

—— 霍格兰 9 5 100

['denmɑːrk] - - - , - ['luːθərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel'vetɪk] [kən'feʃ(ə)n] .

Denmark	**240**	**114**	**360**	**,**	**000**	**Lutherans**	**of**	**the**	**Helvetic**	**Confession**	**.**
丹麦	-	-	-	,	-	路德教徒	的	这	瑞士语	忏悔	.

丹麦 240 114 360,000 瑞士信条路德教徒。

[aɪl] [ʌv; əv] ['ziːləɴd] - - - , - ['dɪtoʊ] .

Isle	**of**	**Zeeland**	**60**	**60**	**284**	**,**	**000**	**Ditto**	**.**
小岛	的	泽兰	-	-	-	,	-	同上	.

泽兰岛 60 60 284, 000 同上。

— — ['fuːnən] - - - , - ['dɪtoʊ] .

—	**—**	**Funen**	**38**	**32**	**144**	**,**	**000**	**Ditto**	**.**
—	—	菲英岛	-	-	-	,	-	同上	.

—— 菲英 38 32 144, 000 同上。

— — - [eɪt][ˌtuːˈtuː] - ['dɪtoʊ] .
— — Arroe 8 2 200 Ditto .
— — - 8 2 - 同上 .

—— Arroe 8 2 200 同上。

— — ['aɪslənd] - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — Iceland 435 185 60 , 000 Ditto .
— — 冰岛 - - - , - 同上 .

—— 冰岛 435 185 60,000 同上。

— — ['leɪŋgɪlənd, 'leɪŋglənd] - - [θriː] , - ['dɪtoʊ] .
— — Langeland 27 12 3 , 000 Ditto .
— — 兰格兰 - - 3 , - 同上 .

—— Langeland 27 12 3, 000 同上。

— — [lælənd] - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — Laland 38 30 148 , 000 Ditto .
— — 拉兰德 - - - , - 同上 .

——拉兰 38 30 148, 000 同上。

— — ['fælˌstər] - - [θriː] , - ['dɪtoʊ] .
— — Falster 27 12 3 , 000 Ditto .
— — 法尔斯特 - - 3 , - 同上 .

—— Falster 27 12 3, 000 同上。

— — ['moʊnə] - [faɪv] - ['dɪtoʊ] .
— — Mona 14 5 600 Ditto .
— — 莫娜 - 5 - 同上 .

——莫娜 14 5 600 同上。

— — ['ælsən] - [sɪks] - ['dɪtoʊ] .
— — Alsen 15 6 600 Ditto .
— — 阿尔森 - 6 - 同上 .

—— Alsen 15 6 600 同上。

— — - - [eɪt][wʌn] , - ['dɪtoʊ] .
— — Femeren 13 8 1 , 000 Ditto .
— — - - 8 1 , - 同上 .

—— Femeren 13 8 1, 000 同上。

— — ['bɔːnhəjm] - - [ˌtuːˈtuː] , - ['luːθərən] .
— — Bornholm 20 12 2 , 000 Lutherans .
— — 博恩霍尔姆 - - 2 , - 路德教徒 .

—— 博恩霍尔姆 20 12 2, 000 路德教会。

['griːnlənd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .
Greenland Undiscovered .
格陵兰 未被发现的 .

未被发现的格陵兰岛。

['sɛvən] , - ['peɪgənz] , [ænd; ənd] [mə'reviən] ['kristʃənz] .
7 , 000 Pagans , and Moravian Christians .
7 , - 异教徒 , 和 摩拉维亚 基督徒 .

7000名异教徒和摩拉维亚基督徒。

['nɔːrweɪ] - - - , - ['luːθərən] .
Norway 750 170 724 , 000 Lutherans .
挪威 - - - , - 路德教徒 .

挪威 750 170 724,000 路德教徒。

- ['feroʊ] [ailz] [fɔːr] , - ['dɪtoʊ] .
24 Faro Isles 4 , 500 Ditto .
- 法罗 岛屿 4 , - 同上 .

24 法罗群岛 4,500 同上。

['deɪnɪʃ] ['læpˌlænd] - - - , - ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd]['peɪgənz] .
Danish **Lapland** **285** **172** **100** **,** **000** **Ditto** **,** **and** **Pagans** **.**
丹麦语 拉普兰 - - - , - 同上 , 和 异教徒 .

丹麦拉普兰 285 172 100, 000 同上，以及异教徒。

['poʊlənd] - - [naɪn] , - , - ['peɪpɪst] , ['luːθərən] , ['kælvəˌnɪsts] , & [dʒuːz] .
Poland **700** **680** **9** **,** **000** **,** **000** **Papists** **,** **Lutherans** **,** **Calvinists** **,** **&** **Jews** **.**
波兰 - - 9 , - , - 天主教徒 , 路德教徒 , 加尔文主义者 , & 犹太人 .

波兰 700 680 9,000,000 天主教徒、路德教徒、加尔文教徒和犹太教徒。

Prussia4 - - [ˌtuːˈtuː] , - , - ['kælvəˌnɪsts] , ['kæθlɪks] , & ['luːθərən] .
Prussia4 **400** **160** **2** **,** **500** **,** **000** **Calvinists** **,** **Catholics** **,** **&** **Lutherans** **.**
Prussia4 - - 2 , - , - 加尔文主义者 , 天主教徒 , & 路德教徒 .

普鲁士4 400 160 2,500,000 加尔文教徒、天主教徒和路德教徒。

[sɑːˈdinjə] - - - , - ['peɪpɪst] .
Sardinia **135** **57** **600** **,** **000** **Papists** **.**
撒丁岛 - - - , - 天主教徒 .

撒丁岛 135 57 600,000 名天主教徒。

['sisili] - - [wʌn] , - , - ['dɪtoʊ] .
Sicily **180** **92** **1** **,** **000** **,** **000** **Ditto** **.**
西西里岛 - - 1 , - , - 同上 .

西西里岛 180 92 1,000,000 同上。

['ɪtəli] - - - , - , - ['dɪtoʊ] .
Italy **660** **120** **20** **,** **000** **,** **000** **Ditto** **.**
意大利 - - - , - , - 同上 .

意大利 660 120 20,000,000 同上。

[juˈnaɪtɪd] ['neðərləndz] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - ['prɔtistənts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
United **Netherlands** **150** **150** **2** **,** **000** **,** **000** **Protestants** **of** **several** **denominations** **.**
团结的 荷兰 - - 2 , - , - 新教徒 的 一些 面额 .

荷兰联合王国 150 150 2,000,000 多个教派的新教徒。

['ɔːstriən] ['neðərləndz] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - ['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] .
Austrian **Netherlands** **200** **200** **2** **,** **500** **,** **000** **Papists** **and** **Protestants** **.**
奥地利 荷兰 - - 2 , - , - 天主教徒 和 新教徒 .

奥属尼德兰 200 200 2,500,000 天主教徒和新教徒。

['swɪtsərlənd] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - ['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] .
Switzerland **200** **100** **2** **,** **880** **,** **000** **Papists** **and** **Protestants** **.**
瑞士 - - 2 , - , - 天主教徒 和 新教徒 .

瑞士 200 100 2,880,000 天主教徒和新教徒。

[ðə; ði] ['graɪsən] .
The **Grisons** **.**
这 格里松 .

格里森人。

- - - , - ['luːθərən] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
100 **62** **800** **,** **000** **Lutherans** **and** **Papists** **.**
- - - , - 路德教徒 和 天主教徒 .

100 62 800,000 路德教徒和天主教徒。

[ðə; ði] ['æbəsi] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [gɔːl] - - - , - ['dɪtoʊ] .
The **Abbacy** **of** **St** **.** **Gall** **24** **10** **50** **,** **000** **Ditto** **.**
这 修道院 的 英石 . 瘿 - - - , - 同上 .

圣加仑修道院 24 10 50,000 同上。

[.nəːʃɑːˈtel] - - - , - ['kælvəˌnɪsts] .
Neufchatel **32** **20** **100** **,** **000** **Calvinists** **.**
讷沙泰尔 - - - , - 加尔文主义者 .

讷沙泰尔 32 20 100,000 名加尔文教徒。

[væˈleɪ] - - - , - [ˈpeɪpɪst] .
Valais 80 30 440 , 000 Papists .
瓦莱州 - - - , - 天主教徒 .

瓦莱州 80 30 440, 000 天主教徒。

[ˈpiːdˌmɑːnt] - - - , - [ˈdɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɔtɪstənts] .
Piedmont 140 98 900 , 000 Ditto , and Protestants .
皮埃蒙特 - - - , - 同上 , 和 新教徒 .

皮埃蒙特 140 98 900, 000 同上，以及新教徒。

[səˈvɔɪ] - - - , - [ˈdɪtoʊ] .
Savoy 87 60 720 , 000 Ditto .
萨沃伊 - - - , - 同上 .

Savoy 87 60 720, 000 同上。

[dʒəˈniːvə] , [ˈsɪti] - , - [ˈkælvəˌnɪsts] .
Geneva , City 24 , 000 Calvinists .
日内瓦 , 城市 - , - 加尔文主义者 .

日内瓦，拥有 24,000 名加尔文教徒的城市。

[bəuˈhiːmiə] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [məˈreviən] .
Bohemia 478 322 2 , 100 , 000 Papists and Moravians .
波西米亚 - - 2 , - , - 天主教徒 和 摩拉维亚人 .

波西米亚 478 322 2, 100,000 天主教徒和摩拉维亚人。

[ˈhʌŋgəri] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˈpeɪpɪst] .
Hungary 300 200 2 , 500 , 000 Papists .
匈牙利 - - 2 , - , - 天主教徒 .

匈牙利 300 200 2,500,000 名天主教徒。

[ˈdʒɜːrməni] - - - , - , - [ˈdɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɔtɪstənts] .
Germany 600 500 20 , 000 , 000 Ditto , and Protestants .
德国 - - - , - , - 同上 , 和 新教徒 .

德国 600 500 20,000,000 同上，以及新教徒。

[ˈrʌʃə] [ɪn] [ˈjʊrəp] - - - , - , - [griːk] [tʃɜːrtʃ] .
Russia in Europe 1500 1100 22 , 000 , 000 Greek Church .
俄罗斯 在 欧洲 - - - , - , - 希腊语 教会 .

俄罗斯在欧洲 1500 1100 22,000,000 希腊教会。

[ˈtɜːrki] [ɪn] [ˈjʊrəp] - - - , - , - [griːk] [ˈkrɪstʃənz] , [dʒuːz] , & [məˈhɔmitən] .
Turkey in Europe 1000 900 18 , 000 , 000 Greek Christians , Jews , & Mahometans .
火鸡 在 欧洲 - - - , - , - 希腊语 基督徒 , 犹太人 , & 穆斯林 .

土耳其在欧洲 1000 900 18,000,000 希腊基督徒、犹太人和穆斯林。

- [ˈtɑːtəri] - - [wʌn] , - , - [griːk] [ˈkrɪstʃənz] , [dʒuːz] , & [məˈhɔmitən] .
Budziac Tartary 300 60 1 , 200 , 000 Greek Christians , Jews , & Mahometans .
- 鞑靼 - - 1 , - , - 希腊语 基督徒 , 犹太人 , & 穆斯林 .

布齐亚克鞑靼 300 60 1,200,000 希腊基督徒、犹太人和穆斯林。

[ˈlesər] [ˈtɑːtəri] - - [wʌn] , - , - [ˈdɪtoʊ] .
Lesser Tartary 390 65 1 , 000 , 000 Ditto .
较小的 鞑靼 - - 1 , - , - 同上 .

小鞑靼 390 65 1,000,000 同上。

[krɪm] [ˈtɑːtəri] - - - , - [ˈdɪtoʊ] .
Crim Tartary 145 80 500 , 000 Ditto .
犯罪 鞑靼 - - - , - 同上 .

克里姆·塔尔塔里 145 80 500, 000 同上。

[aɪl] [ʌv; əv] [ˈtenədɔs] [faɪv][θriː] - [məˈhɔmitən] .
Isle of Tenedos 5 3 200 Mahometans .
小岛 的 特内多斯 5 3 - 穆斯林 .

特内多斯岛 5 3 200 名伊斯兰教徒。

— — [ˌnɛgrə'pɔːnt] - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — **Negropont 90 25 25 , 000 Ditto .**
— — 尼格罗蓬特 - - - , - 同上 .

—— Negropont 90 25 25, 000 同上。

— — ['lemnɔs] - - [fɔːr] , - ['dɪtoʊ] .
— — **Lemnos 25 25 4 , 000 Ditto .**
— — 莱姆诺斯 - - 4 , - 同上 .

—— 利姆诺斯岛 25 25 4, 000 同上。

— — ['peərɔs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Paros 36 in compass .**
— — 帕罗斯 - 在 罗盘 .

—— Paros 36 in compass.

[fɔːr] , - [griːk] ['kristʃənz] .
4 , 500 Greek Christians .
4 , - 希腊语 基督徒 .

4500名希腊基督徒。

— — ['lezbɔs] , [ɔːr] [mɪtiːliːn] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Lesbos , or Mitylene 160 in compass .**
— — 莱斯博斯 , 或者 米蒂琳 - 在 罗盘 .

—— Lesbos，或 Mitylene 160（罗盘坐标）。

- , - [mə'hɔmitən] [ænd; ənd] ['griːks] .
30 , 000 Mahometans and Greeks .
- , - 穆斯林 和 希腊人 .

30,000名穆斯林和希腊人。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Naxia 100 in compass .**
— — - - 在 罗盘 .

—— 指南针上的 Naxia 100。

[eɪt] , - ['griːks] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
8 , 000 Greeks and Papists .
8 , - 希腊人 和 天主教徒 .

8000名希腊人和天主教徒。

— — ['saɪˌoʊ] , [ɔːr]['kaɪɔs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Scio , or Chios 112 in compass .**
— — Scio , 或者 希俄斯岛 - 在 罗盘 .

—— Scio，或 Chios 112（罗盘坐标）。

- , - [griːk] ['kristʃənz] , ['peɪpɪst] , & [mə'hɔmit] .
113 , 000 Greek Christians , Papists , & Mahomet .
- , - 希腊语 基督徒 , 天主教徒 , & 穆罕默德 .

113,000 名希腊基督徒、天主教徒和穆罕默德信徒。

— — ['naɪoʊ] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [wʌn] , - ['dɪtoʊ] .
— — **Nio 40 in compass . 1 , 000 Ditto .**
— — 蔚 - 在 罗盘 . 1 , - 同上 .

—— Nio 40 指南针。1,000 同上。

— — ['sairəs] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [wʌn] , - ['dɪtoʊ] .
— — **Scyros 60 in compass . 1 , 000 Ditto .**
— — 斯基罗斯岛 - 在 罗盘 . 1 , - 同上 .

—— Scyros 60 指南针。1,000 Ditto。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Mycone 36 in compass .**
— — - - 在 罗盘 .

—— 方位角 36。

[θriː] , - ['dɪtoʊ] .
3 , 000 Ditto .
3 , - 同上 .

3,000 同上。

— — ['seimɔs] - - - , - [mə'hɔmitən] .
— — Samos 30 15 12 , 000 Mahometans .
— — 萨摩斯岛 - - - , - 穆斯林 .

——萨摩斯岛 30 15 12,000 名穆斯林。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Nicaria 70 in compass .
— — - - 在 罗盘 .

—— 尼加拉瓜 70 度

[θriː] , - [griːk] ['kristʃənz] .
3 , 000 Greek Christians .
3 , - 希腊语 基督徒 .

3000名希腊基督徒。

— — ['ændrəs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Andros 120 in compass .
— — 安德罗斯 - 在 罗盘 .

—— 安德罗斯岛 120（罗盘坐标）。

[fɔːr] , - ['dɪtoʊ] .
4 , 000 Ditto .
4 , - 同上 .

4,000 同上。

— — [saɪ'kleɪdiz] , ['diːlɔs] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dɪtoʊ] .
— — Cyclades , Delos the Chief 700 Ditto .
— — 基克拉迪群岛 , 德洛斯 这 首席 - 同上 .

—— 基克拉迪群岛，提洛岛，酋长 700 同上。

— — ['ziːə] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Zia 40 in compass .
— — 齐亚 - 在 罗盘 .

—— Zia 40 指南针。

[eɪt] , - ['dɪtoʊ] .
8 , 000 Ditto .
8 , - 同上 .

8,000 同上。

— — ['tʃeri^əj][ɔːr] - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Cerigo or Cytheraea 50 in compass .
— — 塞里戈 或者 - - 在 罗盘 .

——指南针中的 Cerigo 或 Cytheraea 50。

[wʌn] , - ['dɪtoʊ] .
1 , 000 Ditto .
1 , - 同上 .

1,000 同上。

— — [ˌsæntə'riːn] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Santorin 36 in compass .
— — 圣托林 - 在 罗盘 .

—— Santorin 36 罗盘。

- , - ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
10 , 000 Ditto , and Papists .
- , - 同上 , 和 天主教徒 .

10,000 同上，以及天主教徒。

— — - [eɪt][ɪn] ['kʌmpəs] . - ['dɪtoʊ] .
— — **Policandra 8 in compass . 400 Ditto .**
— — - 8 在 罗盘 . - 同上 .

—— Policandra 8 in compass. 400 Ditto.

— — ['pætˌmɑːs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Patmos 18 in compass .**
— — 帕特莫斯 - 在 罗盘 .

—— 帕特莫斯岛 18 度（罗盘方向）。

- ['dɪtoʊ] .
600 Ditto .
- 同上 .

600 同上。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Sephanto 36 in compass .**
— — - - 在 罗盘 .

—— Sephanto 36 指南针。

[faɪv] , - ['griːks] .
5 , 000 Greeks .
5 , - 希腊人 .

5000名希腊人。

— — ['klɑroʊz] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [wʌn] , - [məˈhɔmitən] .
— — **Claros 40 in compass . 1 , 700 Mahometans .**
— — 克拉罗斯 - 在 罗盘 . 1 , - 穆斯林 .

—— 克拉罗斯 40 度（指南针方向）。1,700 名穆斯林。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Amorgo 36 in compass .**
— — - - 在 罗盘 .

—— Amorgo 36 指南针。

[fɔːr] , - [griːk] ['kristʃənz] .
4 , 000 Greek Christians .
4 , - 希腊语 基督徒 .

4000名希腊基督徒。

— — ['lɪrɑːs] - [ɪn] ['kʌmpəs] . - ['kristʃənz] [ænd; ənd] [məˈhɔmitən] .
— — **Leros 18 in compass . 800 Christians and Mahometans .**
— — 莱罗斯岛 - 在 罗盘 . - 基督徒 和 穆斯林 .

—— 利罗斯岛方位角18度。800名基督徒和穆斯林。

— — [θɝːmiːə] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Thermia 40 in compass .**
— — 特米亚 - 在 罗盘 .

—— Thermia 40 指南针。

[sɪks] , - [griːk] ['kristʃənz] .
6 , 000 Greek Christians .
6 , - 希腊语 基督徒 .

6000名希腊基督徒。

— — [stæmpeɪlːə] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [θriː] , - ['dɪtoʊ] .
— — **Stampalia 50 in compass . 3 , 000 Ditto .**
— — 斯坦帕利亚 - 在 罗盘 . 3 , - 同上 .

——指南针中的 Stampalia 50。 3, 000 同上。

— — ['sæləmis] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [wʌn] , - ['dɪtoʊ] .
— — **Salamis 50 in compass . 1 , 000 Ditto .**
— — 萨拉米香肠 - 在 罗盘 . 1 , - 同上 .

—— 萨拉米香肠 50 根，1,000 根。同上。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Scarpanta 20 in compass .
— — - - 在 罗盘 .

—— 指南针 20。

[ˌtuː'tuː] , - ['dɪtoʊ] .
2 , 000 Ditto .
2 , - 同上 .

2,000 同上。

— — [ˌsefə'loʊniə] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Cephalonia 130 in compass .
— — 凯法利尼亚岛 - 在 罗盘 .

—— 塞法利尼亚岛 130（罗盘方向）。

- , - ['dɪtoʊ] .
50 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

50,000 同上。

— — ['zænt] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Zant 50 in compass .
— — 赞特 - 在 罗盘 .

—— Zant 50 指南针。

- , - [griːk] ['kristʃənz] .
30 , 000 Greek Christians .
- , - 希腊语 基督徒 .

三万名希腊基督徒。

— — ['mɪlɔ] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Milo 60 in compass .
— — 米洛 - 在 罗盘 .

—— Milo 60 指南针。

- , - ['dɪtoʊ] .
40 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

40,000 同上。

— — [kɔː'fuː] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Corfu 120 in compass .
— — 科孚岛 - 在 罗盘 .

—— 科孚岛 120（罗盘坐标）。

- , - ['dɪtoʊ] .
60 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

60,000 同上。

— — ['kændiə] , [ɔːr] [kriːt] - - - , - ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
— — Candia , or Crete 200 60 400 , 000 Ditto , and Mahometans .
— — 坎迪亚 , 或者 克里特岛 - - - , - 同上 , 和 穆斯林 .

——坎迪亚，或克里特岛 200 60 400, 000 同上，以及穆斯林。

— — [kuːz] , [ɔːr] - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Coos , or Stanchia 70 in compass .
— — 库斯 , 或者 - - 在 罗盘 .

—— Coos，或 Stanchia 70 in compass。

- , - [mə'hɔmitən] [ænd; ənd] ['kristʃənz] .
12 , 800 Mahometans and Christians .
- , - 穆斯林 和 基督徒 .

12,800名穆斯林和基督徒。

— — [roʊdz] - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — **Rhodes** **60** **25** **120** **,** **000** **Ditto** **.**
— — 罗德岛 - - - , - 同上 .

—— 罗德岛 60 25 120,000 同上。

— — ['saɪprəs] - - - , - [mə'hɔmitən] .
— — **Cyprus** **150** **70** **300** **,** **000** **Mahometans** **.**
— — 塞浦路斯 - - - , - 穆斯林 .

——塞浦路斯 150 70 300,000 名穆斯林。

[fɔːr] [[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [də'mɪnjənz] ['biːɪŋ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] ,
4 **[** **The** **rest** **of** **the** **Prussian** **dominions** **being** **scattered** **about** **in** **several** **countries** **,**
4 [这 休息 的 这 普鲁士 领地 存在 疏散 关于 在 一些 国家 ,

4 [普鲁士其余的领地分散在几个国家，

[ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [laɪ] .]
are **counted** **to** **those** **countries** **where** **they** **lie** **.** **]**
是 计数 到 那些 国家 在哪里 他们 说谎 .]

计入它们所在的国家。

['eɪʒə; 'eɪʃə] .
ASIA **.**
亚洲 .

亚洲。

['kʌntriz] .
Countries **.**
国家 .

国家。

[ɪk'stent] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .
EXTENT **Number** **of** **Inhabitants** **.**
程度 数字 的 居民 .

规模：居民人数。

[rɪ'lɪdʒən] .
Religion **.**
宗教 .

宗教。

[leŋkθ; leŋθ]
Length
长度

长度

[maɪlz] .
Miles **.**
迈尔斯 .

迈尔斯。

[bredθ]
Breadth
宽度

宽度

[maɪlz] .
Miles **.**
迈尔斯 .

迈尔斯。

['tɜ:rki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [kən'teɪnz] [ˌænə'təuljə] , ['sirɪr] , ['pæləstaɪn] , - , , [ænd; ənd]
Turkey in Asia contains Anatolia , Syria , Palestine , Diabekr , Turcomania , and
火鸡 在 亚洲 包含 安纳托利亚 , 叙利亚 , 巴勒斯坦 , - , 土库曼尼亚 , 和
['dʒɔ:rdʒə] - - - ,
Georgia 1000 800 20 ,
乔治亚州 - - - ,

亚洲的土耳其包含安纳托利亚、叙利亚、巴勒斯坦、迪亚贝克尔、土库曼尼亚和格鲁吉亚 1000 800 20,

- , - [mæhoʊmɛtənɪzəm][ɪz][moʊst] ['prevələnt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [gri:k] , ['lætn] ,
000 , 000 Mahometanism is most prevalent , but there are many Greek , Latin ,
- , - 穆罕默德主义 是 最多 流行 , 但 那里 是 许多 希腊语 , 拉丁 ,
[ju:'tikiən] , [ænd; ənd][ɑ:r'mi:niən] ['kristʃənz] .
Eutychian , and Armenian Christians .
欧迪奇 , 和 亚美尼亚 基督徒 .

伊斯兰教最为盛行，但也有许多希腊基督教、拉丁基督教、欧迪奇基督教和亚美尼亚基督教信徒。

[ə'reɪbiə] - - - , - , - [mə'hɔmitən] .
Arabia 1300 1200 16 , 000 , 000 Mahometans .
阿拉伯 - - - , - , - 穆斯林 .

阿拉伯 1300 1200 16,000,000 穆斯林。

['pə:ʃə] - - - , - , - ['dɪtoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv]['æli] .
Persia 1280 1140 20 , 000 , 000 Ditto , of the Sect of Ali .
波斯 - - - , - , - 同上 , 的 这 教派 的 阿里 .

波斯 1280 1140 20, 000, 000 同上，阿里教派。

[greɪt] ['tɑ:təri] - - - , - , - [mə'hɔmitən] [ænd; ənd]['peɪgənz] .
Great Tartary 4000 1200 40 , 000 , 000 Mahometans and Pagans .
伟大的 鞑靼 - - - , - , - 穆斯林 和 异教徒 .

大鞑靼 4000 1200 40,000,000 穆斯林和异教徒。

[saɪ'bɪriə] - - ['sɛvən] , - , - [gri:k] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz] .
Siberia 2800 9600 7 , 500 , 000 Greek Christians and Pagans .
西伯利亚 - - 7 , - , - 希腊语 基督徒 和 异教徒 .

西伯利亚 2800 9600 7,500,000 希腊基督徒和异教徒。

- - - [wʌn] , - , - ['peɪgənz] .
Samojedia 2000 370 1 , 900 , 000 Pagans .
- - - 1 , - , - 异教徒 .

萨摩耶迪亚 2000 370 1, 900, 000 异教徒。

- - - - , - ['dɪtoʊ] .
Kamtschatcha 540 236 900 , 000 Ditto .
- - - - , - 同上 .

Kamtschatcha 540 236 900, 000 同上。

['noʊvə] ['zɛmblə] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .
Nova Zembla Undiscovered .
新星 泽姆布拉 未被发现的 .

新地岛未被发现。

['θɪnli] [ɪn'hæbɪt] .
thinly inhabit .
薄薄的 居住 .

人口稀少。

['dɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

['tʃaɪnə] - - - , - , - ['dɪtoʊ] .
China 1400 1260 60 , 000 , 000 Ditto .
中国 - - - , - , - 同上 .

中国 1400 1260 60,000,000 同上。

[dʒə'pæn] [kən'teɪnz] [naɪfɑːn] ['ɪzəl] . - - - , - , - ['dɪtoʊ] .
Japan contains Niphon Isl . 900 360 10 , 000 , 000 Ditto .
日本 包含 尼丰 伊斯拉 . - - - , - , - 同上 .

日本包含 Niphon Isl. 900 360 10, 000, 000 Ditto。

[aɪl] [ʌv; əv]['ʃiːˌmoʊ] - - [θriː] , - , - ['peɪgənz] .
Isle of Ximo 210 200 3 , 000 , 000 Pagans .
小岛 的 西莫 - - 3 , - , - 异教徒 .

西莫岛 210 200 3, 000, 000 异教徒。

— — - - - [wʌn] , - , - ['dɪtoʊ] .
— — Xicoco 117 104 1 , 800 , 000 Ditto .
— — - - - 1 , - , - 同上 .

—— Xicoco 117 104 1, 800, 000 同上。

— — - - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — Tsussima 39 34 40 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .

—— Tsussima 39 34 40, 000 同上。

— — ['iːkiː] - - [sɪks] , - ['dɪtoʊ] .
— — Iki 20 17 6 , 000 Ditto .
— — 伊基 - - 6 , - 同上 .

——壹岐 20 17 6, 000 同上。

— — - - - [eɪt] , - ['dɪtoʊ] .
— — Kubitessima 30 26 8 , 000 Ditto .
— — - - - 8 , - 同上 .

—— Kubitessima 30 26 8, 000 同上。

— — - - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — Matounsa 54 26 50 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .

——马通萨 54 26 50, 000 同上。

— — - - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — Fastistia 36 34 30 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .

—— Fastistia 36 34 30, 000 同上。

— — - - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — Firando 30 28 10 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .

—— Firando 30 28 10, 000 同上。

— — - - - [sɪks] , - ['dɪtoʊ] .
— — Amacusa 27 24 6 , 000 Ditto .
— — - - - 6 , - 同上 .

—— Amacusa 27 24 6, 000 同上。

— — - - - [faɪv] , - ['dɪtoʊ] .
— — Awasi 30 18 5 , 000 Ditto .
— — - - - 5 , - 同上 .

—— Awasi 30 18 5, 000 同上。

['ɪndiə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['gændʒiːz] - - - , - , - [mə'hɔmitən] [ænd; ənd]['peɪgənz] .
India beyond the Ganges 2000 1000 50 , 000 , 000 Mahometans and Pagans .
印度 超过 这 恒河 - - - , - , - 穆斯林 和 异教徒 .

恒河以东的印度 2000 1000 50,000,000 穆斯林和异教徒。

[ɪndɑːstən] - - - , - , - ['dɪtoʊ] .
Indostan 2000 1500 110 , 000 , 000 Ditto .
印度斯坦 - - - , - , - 同上 .

印度斯坦 2000 1500 110, 000, 000 同上。

[tiˈbet] - - - , - , - ['peɪgənz] .
Tibet 1200 480 10 , 000 , 000 Pagans .
西藏 - - - , - , - 异教徒 .

西藏 1200 480 10, 000, 000 异教徒。

[aɪl] [ʌv; əv][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - ['peɪgənz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['krɪstʃənz] .
Isle of Ceylon 250 200 2 , 000 , 000 Pagans , except the Dutch Christians .
小岛 的 锡兰 - - 2 , - , - 异教徒 , 除了 这 荷兰语 基督徒 .

锡兰岛 250 200 2,000,000 异教徒，荷兰基督徒除外。

— — ['mɔːldiːvz] - [ɪn] ['nʌmbər] .
— — Maldives 1000 in number .
— — 马尔代夫 - 在 数字 .

—— 马尔代夫共有1000人。

- , - [məˈhɔmitən] .
100 , 000 Mahometans .
- , - 穆斯林 .

10万名穆斯林。

— — [sʊˈmɑːtrə] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd]['peɪgənz] .
— — Sumatra 1000 100 2 , 100 , 000 Ditto , and Pagans .
— — 苏门答腊 - - 2 , - , - 同上 , 和 异教徒 .

—— 苏门答腊 1000 100 2, 100, 000 同上，以及异教徒。

— — ['dʒɑːvə] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - ['dɪtoʊ] .
— — Java 580 100 2 , 700 , 000 Ditto .
— — Java - - 2 , - , - 同上 .

—— Java 580 100 2,700,000 同上。

— — ['tiːmɔː r] - - - , - ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krɪstʃənz] .
— — Timor 2400 54 300 , 000 Ditto , and a few Christians .
— — 东帝汶 - - - , - 同上 , 和 一个 很少 基督徒 .

—— 帝汶 2400 54 300,000 同上，以及一些基督徒。

— — ['bɔːrnɪˌoʊ] - - [eɪt] , - , - ['dɪtoʊ] .
— — Borneo 800 700 8 , 000 , 000 Ditto .
— — 婆罗洲 - - 8 , - , - 同上 .

—— 婆罗洲 800 700 8, 000, 000 同上。

— — [ˈseləbiːz] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - ['dɪtoʊ] .
— — Celebes 510 240 2 , 000 , 000 Ditto .
— — 西里贝斯 - - 2 , - , - 同上 .

—— Celebes 510 240 2,000,000 同上。

— — - - - - , - [məˈhɔmitən] .
— — Boutam 75 30 80 , 000 Mahometans .
— — - - - - , - 穆斯林 .

—— Boutam 75 30 80, 000 穆斯林。

— — - - [θriː][ˌtuːˈtuː] , - ['krɪstʃən] ['prɔtistənts] .
— — Carpentyn 30 3 2 , 000 Christian Protestants .
— — - - 3 2 , - 基督教 新教徒 .

—— 卡彭廷 30 3 2,000 名基督教新教徒。

— — - - [sɪks][θriː] , - ['peɪgənz] .
— — Ourature 18 6 3 , 000 Pagans .
— — - - 6 3 , - 异教徒 .

—— Ourature 18 6 3,000 个异教徒。

— — ['pʊloʊ] [laʊt] - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — **Pullo Lout 60 36 10 , 000 Ditto .**
— — 普洛 粗鲁 - - - , - 同上 .

——普洛·卢特 60 36 10, 000 同上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪləndz][ʌv; əv][mænɑ:r] , - , - , - , - ,
Besides the little Islands of Manaar , Aripen , Caradivia , Pengandiva , Analativa ,
除了 这 小的 岛屿 的 马纳尔 , - , - , - , - ,
- , [ænd; ənd] - ,
Nainandiva , and Nindundiva ,
- , 和 - ,

除了马纳尔岛、阿里彭岛、卡拉迪维亚岛、彭甘迪瓦岛、阿纳拉蒂瓦岛、奈南迪瓦岛和宁杜迪瓦岛之外，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['krɪstʃən] ['prɔtistənts] .
which are inhabited by Christian Protestants .
哪个 是 有人居住的 经过 基督教 新教徒 .

那里居住着基督教新教徒。

[ænd; ənd]['bɑ:ŋkɑ:] , [mə'dʊərə] , ['bæli] , [læmbɛk] , ['flɔ:rɪs; 'floʊri:z] , ['soʊlər] , - , [pɑ:ntɛrə] ,
And Banca , Madura , Bally , Lambeck , Flores , Solor , Leolana , Panterra ,
和 银行 , 马杜拉 , 巴利 , 兰贝克 , 弗洛雷斯 , 索洛尔 , - , 潘特拉 ,
- , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
Miscomby , and several others ,
- , 和 一些 其他的 ,

还有 Banca、Madura、Bally、Lambeck、Flores、Solor、Leolana、Panterra、Miscomby 以及其他几家公司，

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['peɪgənz][ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
inhabited by Pagans and Mahometans .
有人居住的 经过 异教徒 和 穆斯林 .

异教徒和穆斯林都居住于此。

[ðə; ði] [mə'lʌkəz] [ɑ:r; ər] ,
The Moluccas are ,
这 摩鹿加群岛 是 ,

摩鹿加群岛是：

— — ['bɑ:ndə] - - [sɪks] , - ['peɪgənz][ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
— — **Banda 20 10 6 , 000 Pagans and Mahometans .**
— — 班达 - - 6 , - 异教徒 和 穆斯林 .

—— Banda 20 10 6,000 异教徒和穆斯林。

— — ['burəu] - - ['sɛvən] , - ['dɪtoʊ] .
— — **Buro 25 10 7 , 000 Ditto .**
— — 布罗 - - 7 , - 同上 .

—— Buro 25 10 7, 000 同上。

— — [əm'bɔɪnə] - - ['sɛvən] , - ['kristʃənz] ; — [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] - [tʃeɪtʃ] .
— — **Amboyna 25 10 7 , 500 Christians ; — the Dutch have 25 Ch .**
— — 安波那 - - 7 , - 基督徒 ; — 这 荷兰语 有 - ch .

——安汶 25 10 7,500 名基督徒；——荷兰有 25 人。

— — ['seirɑ:m] - - - , - ['peɪgənz][ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
— — **Ceram 210 45 250 , 000 Pagans and Mahometans .**
— — 陶瓷 - - - , - 异教徒 和 穆斯林 .

—— Ceram 210 45 250,000 异教徒和穆斯林。

— — - - - - , - ['dɪtoʊ] .
— — **Gillola 190 110 650 , 000 Ditto .**
— — - - - - , - 同上 .

—— Gillola 190 110 650, 000 同上。

[ænd; ənd]['pʊloʊ] - [wei] , ['pʊloʊ] - ['rɪn] , ['nɪrə] , - , - , ['tɜːrnɪt] , - , [meɪkiːən]
And **Pullo** **-** **way** **,** **Pullo** **-** **rin** **,** **Nera** **,** **Guamanapi** **,** **Guilliaien** **,** **Ternate** **,** **Metir** **,** **Machian**
和 普洛 - 方式 , 普洛 - rin , 内拉 , - , - , 特纳特 , - , 马基安
, [ænd; ənd] [beɪkiːən] ,
, **and** **Bachian** **,**
, 和 巴赫 ,

还有普洛韦、普洛林、内拉、瓜马纳皮、吉利安、特尔纳特、梅蒂尔、马赫扬和巴赫扬，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['peɪgənz][ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
which **are** **inhabited** **by** **Pagans** **and** **Mahometans** **.**
哪个 是 有人居住的 经过 异教徒 和 穆斯林 .

那里居住着异教徒和穆斯林。

[ðə; ði] [fɪləpiːn] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] - , - ; — [sʌm; səm] [ʌv; əv]
The **Phillippine** **Islands** **are** **supposed** **to** **be** **about** **11** **,** **000** **;** **—** **some** **of**
这 菲律宾 岛屿 是 据称 到 是 关于 - , - ; — 一些 的
[ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːr; ər] ,
the **chief** **are** **,**
这 首席 是 ,

菲律宾群岛人口约11000人；——其中一些主要居民是：

[aɪl] [ʌv; əv] [,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː] - - - , - ['peɪgənz][ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
Isle **of** **Mindanao** **60** **40** **18** **,** **000** **Pagans** **and** **Mahometans** **.**
小岛 的 棉兰老岛 - - - , - 异教徒 和 穆斯林 .

棉兰老岛 60 40 18,000 异教徒和穆斯林。

— — - - - [sɪks] , - ['dɪtoʊ] .
— **—** **Bahol** **24** **12** **6** **,** **000** **Ditto** **.**
— — - - - 6 , - 同上 .

——巴霍尔 24 12 6, 000 同上。

— — - - - - , - ['dɪtoʊ] .
— **—** **Layta** **48** **27** **10** **,** **000** **Ditto** **.**
— — - - - - , - 同上 .

——莱塔 48 27 10, 000 同上。

— — ['pærəˌgɑːn] - - - , - ['dɪtoʊ] .
— **—** **Parragon** **240** **60** **100** **,** **000** **Ditto** **.**
— — 帕拉贡 - - - , - 同上 .

——帕拉贡 240 60 100, 000 同上。

[ðə; ði] ['kæləmaɪn] [ɑːr; ər] ['siːbuː] - - - , - ['peɪpɪst] .
The **Calamines** **are** **Sebu** **60** **24** **10** **,** **000** **Papists** **.**
这 炉甘石 是 塞布 - - - , - 天主教徒 .

卡拉明斯是塞布602410000名天主教徒。

— — - - - - , - ['peɪgənz][ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
— **—** **Mindora** **60** **36** **12** **,** **000** **Pagans** **and** **Mahometans** **.**
— — - - - - , - 异教徒 和 穆斯林 .

—— Mindora 60 36 12,000 异教徒和穆斯林。

— — [ˌfɪlɪ'piːnə] - - - , - ['dɪtoʊ] .
— **—** **Philippina** **185** **120** **104** **,** **000** **Ditto** **.**
— — 菲律宾 - - - , - 同上 .

—— Philippina 185 120 104, 000 同上。

— — ['niːgrəuz] [aɪl] - - - , - ['peɪpɪst] .
— **—** **Negroes** **Isle** **150** **60** **80** **,** **000** **Papists** **.**
— — 黑人 小岛 - - - , - 天主教徒 .

——黑人岛 150 60 80,000 名天主教徒。

— — [mə'nɪlə] - , - ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd]['peɪgənz] .
— — Manilla 31 , 000 Ditto , and Pagans .
— — 马尼拉 - , - 同上 , 和 异教徒 .

—— 马尼拉 31,000 同上，以及异教徒。

[ðə; ði] [lə'dræun] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [moʊst] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['peɪgənz] .
The Ladrone Islands are inhabited by most uncivilized Pagans .
这 无人机 岛屿 是 有人居住的 经过 最多 野蛮 异教徒 .

拉德罗内群岛居住着大量未开化的异教徒。

[nuː] ['hɑːlənd] - - - , - , - ['peɪgənz] ; — [wʌn][ɔːr][ˌtuː'tuː] ['ministəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
New Holland 2500 2000 12 , 000 , 000 Pagans ; — 1 or 2 Ministers are there .
新的 荷兰 - - - , - , - 异教徒 ; — 1 或者 2 部长们 是 那里 .

新荷兰 2500 2000 12,000,000 异教徒；——那里有 1 或 2 位牧师。

[nuː] Zealand5 - - [wʌn] , - , - ['dɪtoʊ] .
New Zealand5 960 180 1 , 120 , 000 Ditto .
新的 Zealand5 - - 1 , - , - 同上 .

新西兰5 960 180 1, 120, 000 同上。

[nuː] ['gɪni] - - [wʌn] , - , - ['dɪtoʊ] .
New Guinea 1000 360 1 , 900 , 000 Ditto .
新的 几内亚 - - 1 , - , - 同上 .

新几内亚 1000 360 1,900,000 同上。

[nuː] ['brɪt(ə)n] - - - , - ['dɪtoʊ] .
New Britain 180 120 900 , 000 Ditto .
新的 英国 - - - , - 同上 .

新不列颠 180 120 900,000 同上。

[nuː] ['aɪərlənd] - - - , - ['dɪtoʊ] .
New Ireland 180 60 700 , 000 Ditto .
新的 爱尔兰 - - - , - 同上 .

新爱尔兰 180 60 700,000 同上。

- ['dʒɑːvə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ailz] .
Onrong Java A Cluster of Isles .
- Java 一个 簇 的 岛屿 .

昂龙爪哇岛，一群岛屿。

['dɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[nuː] [,kæli'dəunjə] - - - , - ['dɪtoʊ] .
New Caledonia 260 30 170 , 000 Ditto .
新的 喀里多尼亚 - - - , - 同上 .

新喀里多尼亚 260 30 170,000 同上。

[nuː] ['hebrɪdiːz] ['dɪtoʊ] .
New Hebrides Ditto .
新的 赫布里底群岛 同上 .

新赫布里底群岛同上。

['frendli] [ailz] - [ɪn] ['nʌmbər] .
Friendly Isles 20 in number .
友好的 岛屿 - 在 数字 .

友好群岛共有20个。

['dɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

['sænwɪtʃ] [ailz] ['sɛvən][ɪn] ['nʌmbər] .
Sandwich Isles 7 in number .
三明治 岛屿 7 在 数字 .

三明治群岛共有7个。

- , - ['dɪtoʊ] .
400 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

400,000 同上。

[sə'saɪəti] [ailz] [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] .
Society Isles 6 in number .
社会 岛屿 6 在 数字 .

社会群岛共有 6 个。

- , - ['dɪtoʊ] .
800 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

800,000 同上。

['kʊraɪl] [ailz] - [ɪn] ['nʌmbər] .
Kurile Isles 45 in number .
千岛 岛屿 - 在 数字 .

千岛群岛共有45个。

- , - ['dɪtoʊ] .
50 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

50,000 同上。

[piː'luː] [ailz] ['peɪgənz] .
Pelew Isles Pagans .
佩鲁 岛屿 异教徒 .

佩鲁群岛异教徒。

- [aɪl] - - [θriː] , - ['dɪtoʊ] .
Oonalashka Isle 40 20 3 , 000 Ditto .
- 小岛 - - 3 , - 同上 .

Oonalashka 岛 40 20 3,000 同上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saʊθ] - [siː] ['aɪləndz] .
The other South - Sea Islands .
这 其他 南 - 海 岛屿 .

其他南海岛屿。

['dɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[faɪv] [[tuː] ['aɪləndz] .]
5 [Two Islands .]
5 [二 岛屿 .]

5 [两座岛屿。]

['æfrɪkə] .
AFRICA .
非洲 .

非洲。

['kʌntriz] .
Countries .
国家 .

国家。

[ɪk'stent] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .

EXTENT	**Number**	**of**	**Inhabitants**	**.**
程度	数字	的	居民	.

规模：居民人数。

[rɪ'lɪdʒən] .

Religion	**.**
宗教	.

宗教。

[leŋkθ; leŋθ]

Length
长度

长度

[maɪlz] .

Miles	**.**
迈尔斯	.

迈尔斯。

[bredθ]

Breadth
宽度

宽度

[maɪlz] .

Miles	**.**
迈尔斯	.

迈尔斯。

['i:dʒɪpt] - - [ˌtu:'tu:] , - , - [mə'hɔmitən] [ænd; ənd][dʒu:z] .

Egypt	**600**	**250**	**2**	**,**	**200**	**,**	**000**	**Mahometans**	**and**	**Jews**	**.**
埃及	-	-	2	,	-	,	-	穆斯林	和	犹太人	.

埃及 600 250 2,200,000 穆斯林和犹太人。

['njʊbɪə] - - [θri:] , - , - ['dɪtoʊ] .

Nubia	**940**	**600**	**3**	**,**	**000**	**,**	**000**	**Ditto**	**.**
努比亚	-	-	3	,	-	,	-	同上	.

努比亚 940 600 3, 000, 000 同上。

['bɑ:rbəri] - - [θri:] , - , - [mə'hɔmitən] , [dʒu:z] , [ænd; ənd] ['kristʃənz] .

Barbary	**1800**	**500**	**3**	**,**	**500**	**,**	**000**	**Mahometans**	**,**	**Jews**	**,**	**and**	**Christians**	**.**
巴巴里	-	-	3	,	-	,	-	穆斯林	,	犹太人	,	和	基督徒	.

巴巴里 1800 500 3,500,000 穆斯林、犹太人和基督徒。

- - - [θri:] , - , - [mə'hɔmitən] , ['kristʃənz] , [ænd; ənd][dʒu:z] .

Biledulgerid	**2500**	**350**	**3**	**,**	**500**	**,**	**000**	**Mahometans**	**,**	**Christians**	**,**	**and**	**Jews**	**.**
-	-	-	3	,	-	,	-	穆斯林	,	基督徒	,	和	犹太人	.

Biledulgerid 2500 350 3,500,000 穆斯林、基督徒和犹太人。

['zɑ:rə] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'zɑ:rt] - - - , - ['dɪtoʊ] .

Zaara	**,**	**or**	**the**	**Desart**	**3400**	**660**	**800**	**,**	**000**	**Ditto**	**.**
扎拉	,	或者	这	德萨特	-	-	-	,	-	同上	.

Zaara，或 Desart 3400 660 800, 000 Ditto。

[ˌæbə'sɪniə] - - [faɪv] , - , - [ɑ:r'mi:niən] ['kristʃənz] .

Abyssinia	**900**	**800**	**5**	**,**	**800**	**,**	**000**	**Armenian**	**Christians**	**.**
阿比西尼亚	-	-	5	,	-	,	-	亚美尼亚	基督徒	.

阿比西尼亚 900 800 5,800,000 亚美尼亚基督徒。

['eɪbɛks] - - [wʌn] , - , - ['kristʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz] .

Abex	**540**	**130**	**1**	**,**	**600**	**,**	**000**	**Christians**	**and**	**Pagans**	**.**
阿贝克斯	-	-	1	,	-	,	-	基督徒	和	异教徒	.

Abex 540 130 1,600,000 基督徒和异教徒。

['niː^rəulænd] - - - , - , - ['peɪgənz] .
Negroland 2200 840 18 , 000 , 000 Pagans .
黑人土地 - - - , - , - 异教徒 .

黑人之地 2200 840 18,000,000 异教徒。

[loʊ'æŋgoʊ] - - [wʌn] , - , - ['dɪtoʊ] .
Loango 410 300 1 , 500 , 000 Ditto .
loango - - 1 , - , - 同上 .

贷款 410 300 1, 500, 000 同上。

['kɑːŋgoʊ] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtoʊ] .
Congo 540 220 2 , 000 , 000 Ditto .
刚果 - - 2 , - , - 同上 .

刚果 540 220 2,000,000 同上。

[æŋ'goʊlə] - - [wʌn] , - , - ['dɪtoʊ] .
Angola 360 250 1 , 400 , 000 Ditto .
安哥拉 - - 1 , - , - 同上 .

安哥拉 360 250 1, 400, 000 同上。

[ben'^eilə] - - [wʌn] , - , - ['dɪtoʊ] .
Benguela 430 180 1 , 600 , 000 Ditto .
本格拉 - - 1 , - , - 同上 .

本格拉 430 180 1, 600, 000 同上。

- - - [wʌn] , - , - ['dɪtoʊ] .
Mataman 450 240 1 , 500 , 000 Ditto .
- - - 1 , - , - 同上 .

马塔曼 450 240 1, 500, 000 同上。

[edʒən] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtoʊ] .
Ajan 900 300 2 , 500 , 000 Ditto .
阿詹 - - 2 , - , - 同上 .

阿扬 900 300 2, 500, 000 同上。

- - - [θriː] , - , - ['dɪtoʊ] .
Zanguebar 1400 350 3 , 000 , 000 Ditto .
- - - 3 , - , - 同上 .

Zanguebar 1400 350 3,000,000 同上。

- - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtoʊ] .
Monoemugi 900 660 2 , 000 , 000 Ditto .
- - - 2 , - , - 同上 .

Monoemugi 900 660 2, 000, 000 同上。

['soʊfələ] - - [wʌn] , - , - ['peɪgənz] .
Sofala 480 300 1 , 000 , 000 Pagans .
索法拉 - - 1 , - , - 异教徒 .

索法拉 480 300 1, 000, 000 异教徒。

['terə] [diː]['neɪt(ə)l] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtoʊ] .
Terra de Natal 600 350 2 , 000 , 000 Ditto .
泰拉 德 纳塔尔 - - 2 , - , - 同上 .

纳塔尔土地 600 350 2, 000, 000 同上。

[kæ'fɹɛ.ɹi.ə] , [ɔːr][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['kʌntri] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtoʊ] ,
Caffraria , or the Hottentots Country 708 660 2 , 000 , 000 Ditto ,
卡弗拉里亚 ，或者 这 霍屯督人 国家 - - 2 , - , - 同上 ,

卡弗拉里亚，或霍屯督国 708 660 2,000,000 同上，

& [ə; eɪ] [fjuː] ['kristʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .
& a few Christians at the Cape .
& 一个 很少 基督徒 在 这 岬 .

还有几位住在海角的基督徒。

[aɪl] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['peɪgənz][ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
Isle **of** **Madagascar** **1000** **220** **2** **,** **000** **,** **000** **Pagans** **and** **Mahometans** **.**
小岛 的 马达加斯加 - - 2 , - , - 异教徒 和 穆斯林 .

马达加斯加岛 1000 220 2,000,000 异教徒和穆斯林。

— — [ˌes 'tiː] . ['meri] - [naɪn][faɪv] , - [frentʃ] ['peɪpɪst] .
— **—** **St** **.** **Mary** **54** **9** **5** **,** **000** **French** **Papists** **.**
— — 英石 . 玛丽 - 9 5 , - 法语 天主教徒 .

—— 圣玛丽 54 9 5,000 名法国天主教徒。

— — - - - - , - ['dɪtoʊ] .
— **—** **Mascarin** **39** **30** **17** **,** **000** **Ditto** **.**
— — - - - - , - 同上 .

—— Mascarin 39 30 17, 000 同上。

— — [ˌes 'tiː] . [he'linər] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— **—** **St** **.** **Helena** **21** **in** **compass** **.**
— — 英石 . 海伦娜 - 在 罗盘 .

—— 圣赫勒拿岛 21 度

[wʌn] , - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kristʃənz] .
1 **,** **000** **English** **and** **French** **Christians** **.**
1 , - 英语 和 法语 基督徒 .

1000名英国和法国基督徒。

— — [ænəbən] - - [fɔːr] , - [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['peɪpɪst] .
— **—** **Annabon** **16** **14** **4** **,** **000** **Portuguese** **Papists** **.**
— — 安纳邦 - - 4 , - 葡萄牙语 天主教徒 .

—— Annabon 16 14 4,000 名葡萄牙天主教徒。

— — [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] - - [naɪn] , - ['peɪgənz] .
— **—** **St** **.** **Thomas** **25** **23** **9** **,** **000** **Pagans** **.**
— — 英石 . 托马斯 - - 9 , - 异教徒 .

—— 圣托马斯 25 23 9,000 个异教徒。

— — - - - - , - [mə'hɔmitən] .
— **—** **Zocotora** **80** **54** **10** **,** **000** **Mahometans** **.**
— — - - - - , - 穆斯林 .

—— Zocotora 80 54 10,000 名穆斯林。

— — [kɔmɔrə] [ailz] [faɪv][ɪn] ['nʌmbər] .
— **—** **Comora** **Isles** **5** **in** **number** **.**
— — 科莫拉 岛屿 5 在 数字 .

科摩拉群岛共有5个。

[faɪv] , - ['dɪtoʊ] .
5 **,** **000** **Ditto** **.**
5 , - 同上 .

5,000 同上。

— — [mɔː'rɪʃəs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— **—** **Mauritius** **150** **in** **compass** **.**
— — 毛里求斯 - 在 罗盘 .

—— 毛里求斯 150 度

- , - [frentʃ] ['peɪpɪst] .
10 **,** **000** **French** **Papists** **.**
- , - 法语 天主教徒 .

10,000 名法国天主教徒。

— — ['bɜːrbən] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— **—** **Bourbon** **90** **in** **compass** **.**
— — 波旁威士忌 - 在 罗盘 .

—— 波旁威士忌 90 度

- , - [frentʃ] ['peɪpɪst] .
15 , 000 French Papists .
- , - 法语 天主教徒 .

15,000 名法国天主教徒。

— — [mə'dɪrə] [θri:][ɪn] ['nʌmbər] .
— — Madeiras 3 in number .
— — 马德拉岛 3 在 数字 .

——马德拉岛共有3个。

- , - ['peɪpɪst] .
10 , 000 Papists .
- , - 天主教徒 .

10,000名天主教徒。

— — [keɪp] [vɜ:rd] [ailz] - [ɪn] ['nʌmbər] .
— — Cape Verd Isles 10 in number .
— — 岬 绿 岛屿 - 在 数字 .

——佛得角群岛共有10个岛屿。

- , - ['dɪtoʊ] .
20 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

20,000 同上。

— — [kə'nɛəriz] - [ɪn] ['nʌmbər] .
— — Canaries 12 in number .
— — 金丝雀 - 在 数字 .

—— 金丝雀共有12只。

- , - ['dɪtoʊ] .
30 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

30,000 同上。

— — [ə'zɔ:z] [naɪn][ɪn] ['nʌmbər] .
— — Azores 9 in number .
— — 亚速尔群岛 9 在 数字 .

—— 亚速尔群岛共有9个。

- , - ['dɪtoʊ] .
100 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

100,000 同上。

— — ['mælθə] - [eɪt][wʌn] , - ['dɪtoʊ] .
— — Maltha 15 8 1 , 200 Ditto .
— — 玛尔塔 - 8 1 , - 同上 .

—— Maltha 15 8 1, 200 同上。

[ə'merɪkə] .
AMERICA .
美国 .

美国。

['kʌntriz] .
Countries .
国家 .

国家。

[ɪk'stent] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .
EXTENT Number of Inhabitants .
程度 数字 的 居民 .

规模：居民人数。

[rɪˈlɪdʒən] .
Religion .
宗教 .

宗教。

[leŋkθ; leŋθ]
Length
长度

长度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[bredθ]
Breadth
宽度

宽度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[brəˈzɪl] - - - , - , - [ˈpeɪgənz][ænd; ənd] [ˈpeɪpɪst] .
Brazil **2900** **900** **14** **,** **000** **,** **000** **Pagans** **and** **Papists** **.**
巴西 - - - , - , - 异教徒 和 天主教徒 .

巴西 2900 900 14,000,000 异教徒和天主教徒。

[ˈpærəgwaɪ] - - - , - , - [ˈpeɪgənz] .
Paraguay **1140** **460** **10** **,** **000** **,** **000** **Pagans** **.**
巴拉圭 - - - , - , - 异教徒 .

巴拉圭 1140 460 10,000,000 异教徒。

[ˈtʃɪli] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˈpeɪgənz][ænd; ənd] [ˈpeɪpɪst] .
Chili **1200** **500** **2** **,** **000** **,** **000** **Pagans** **and** **Papists** **.**
辣椒 - - 2 , - , - 异教徒 和 天主教徒 .

智利 1200 500 2,000,000 异教徒和天主教徒。

[pəˈruː] - - - , - , - [ˈpeɪgənz][ænd; ənd] [ˈpeɪpɪst] .
Peru **1800** **600** **10** **,** **000** **,** **000** **Pagans** **and** **Papists** **.**
秘鲁 - - - , - , - 异教徒 和 天主教徒 .

秘鲁 1800 600 10,000,000 异教徒和天主教徒。

[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməˌzɑːnz] - - [eɪt] , - , - [ˈpeɪgənz] .
Country **of** **the** **Amazons** **1200** **900** **8** **,** **000** **,** **000** **Pagans** **.**
国家 的 这 亚马逊 - - 8 , - , - 异教徒 .

亚马逊之国 1200 900 8,000,000 异教徒。

[ˈterə] [ˈfɝːmə] - - - , - , - [ˈpeɪgənz][ænd; ənd] [ˈpeɪpɪst] .
Terra **Firma** **1400** **700** **10** **,** **000** **,** **000** **Pagans** **and** **Papists** **.**
泰拉 公司 - - - , - , - 异教徒 和 天主教徒 .

Terra Firma 1400 700 10,000,000 异教徒和天主教徒。

[gaiˈænə] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˈdɪtoʊ] .
Guiana **780** **480** **2** **,** **000** **,** **000** **Ditto** **.**
圭亚那 - - 2 , - , - 同上 .

圭亚那 780 480 2, 000, 000 同上。

[ˈterə] [mædʒəlænɪkə] - - [naɪn] , - , - [ˈpeɪgənz] .
Terra **Magellanica** **1400** **460** **9** **,** **000** **,** **000** **Pagans** **.**
泰拉 麦哲伦 - - 9 , - , - 异教徒 .

Terra Magellanica 1400 460 9,000,000 异教徒。

[oʊld]['meksɪkoʊ] - - - , - , - ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd]['peɪpɪst] .

Old	Mexico	2220	600	13	,	500	,	000	Ditto	,	and	Papists	.
老的	墨西哥	-	-	-	,	-	,	-	同上	,	和	天主教徒	.

旧墨西哥 2220 600 13, 500, 000 同上，以及天主教徒。

[nuː] ['meksɪkoʊ] - - - , - , - ['dɪtoʊ] .

New	Mexico	2000	1000	14	,	000	,	000	Ditto	.
新的	墨西哥	-	-	-	,	-	,	-	同上	.

新墨西哥州 2000 1000 14,000,000 同上。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] - - [θriː] , - , - ['kristʃənz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	States	of	America	1000	600	3	,	700	,	000	Christians	,	of	various	denominations	.
这	各州	的	美国	-	-	3	,	-	,	-	基督徒	,	的	各种各样的	面额	.

美国各州 1000 600 3,700,000 名基督徒，分属不同教派。

['terə] [diː]['læbrədɔːr] , ['noʊvə] - ['skoʊʃə] , [luˌiːzi'ænə] , ['kænədə] ,

Terra	de	Labrador	,	Nova	-	Scotia	,	Louisiana	,	Canada	,
泰拉	德	拉布拉多	,	新星	-	斯科舍省	,	路易斯安那州	,	加拿大	,

拉布拉多土地, 新斯科舍省, 路易斯安那州, 加拿大,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪnlənd][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][tuː; tə] ['hʌdsənz] - [beɪ] - - [eɪt] , - ,

and	all	the	country	inland	from	Mexico	to	Hudson's	-	Bay	1680	600	8	,	000	,
和	全部	这	国家	内陆	从	墨西哥	到	哈德逊的	-	湾	-	-	8	,	-	,

以及从墨西哥到哈德逊湾的整个内陆地区 1680 600 8,000,

- ['kristʃənz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ə'merɪkən]

000	Christians	,	of	various	denominations	,	but	most	of	the	North	-	American
-	基督徒	,	的	各种各样的	面额	,	但	最多	的	这	北	-	美国人

['indiəns][ɑːr; ər]['peɪgənz] .

Indians	are	Pagans	.
印度人	是	异教徒	.

北美印第安人中有数千名基督徒，他们分属不同的教派，但大多数北美印第安人是异教徒。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst][tuː; tə] - [dɪ'griːz] [saʊθ]

California	,	and	from	thence	along	the	western	coast	to	70	degrees	south
加利福尼亚州	,	和	从	因此	沿着	这	西	海岸	到	-	学位	南

['lætɪtuːd] ,

latitude	,
纬度	,

加利福尼亚州，以及由此沿西海岸至南纬70度的地区，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr]['ɪnlənd][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)l] - - [naɪn] , - , -

and	so	far	inland	as	to	meet	the	above	article	2820	1380	9	,	000	,	000
和	所以	远的	内陆	作为	到	见面	这	多于	文章	-	-	9	,	-	,	-

['peɪgənz] .

Pagans	.
异教徒	.

并深入内陆，以满足上述文章 2820 1380 9,000,000 异教徒的要求。

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] [ˌʌn'noʊn] .

All	to	the	north	of	70	degrees	unknown	.
全部	到	这	北	的	-	学位	未知	.

北纬70度以北的所有区域均未知。

['peɪgənz] .

Pagans	.
异教徒	.

异教徒。

[keɪp] ['bretən] - - - , - ['kristʃənz] .

Cape	Breton	400	110	20	,	000	Christians	.
岬	布列塔尼	-	-	-	,	-	基督徒	.

布雷顿角 400 110 20,000 名基督徒。

— — [njʊˈfaʊndlənd] - - [wʌn] , - [ˈprɔtistənts] .
— — **Newfoundland 350 200 1 , 400 Protestants .**
— — 纽芬兰 - - 1 , - 新教徒 .

—— 纽芬兰 350 200 1,400 新教徒。

— — [ˈkʌmbərləndz] [aɪl] - - - , - [ˈpeɪgənz] .
— — **Cumberland's Isle 780 300 10 , 000 Pagans .**
— — 坎伯兰的 小岛 - - - , - 异教徒 .

——坎伯兰岛 780 300 10,000 异教徒。

— — [ˈmɑːðre][diː][ˈdiːoʊs] - - [eɪt] , - [ˈdɪtoʊ] .
— — **Madre de Dios 105 30 8 , 000 Ditto .**
— — 母亲 德 神 - - 8 , - 同上 .

—— Madre de Dios 105 30 8, 000 同上。

— — [ˈterə] [del][ˈfweɪgoʊ] - - [faɪv] , - [ˈdɪtoʊ] .
— — **Terra del Fuego 120 36 5 , 000 Ditto .**
— — 泰拉 del 火 - - 5 , - 同上 .

—— 火地岛 120 36 5, 000 同上。

[ɔːl][ðə; ði][ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn][ˈpeɪgənz] .
All the Islands in the Vicinity of Cape Horn Pagans .
全部 这 岛屿 在 这 附近 的 岬 喇叭 异教徒 .

霍恩角附近所有岛屿的异教徒。

[ðə; ði][bərˈmjuːdəz][ɪkˈstend] - [faɪv] - , - [hæf] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hæf] [sleɪvz] .
The Bermudas extend 16 5 20 , 000 Half English , and Half Slaves .
这 百慕大 延长 - 5 - , - 一半 英语 , 和 一半 奴隶 .

百慕大群岛面积达 16,5,20,000 平方公里，其中一半是英国人，一半是奴隶。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [æn'tiliːz]
The Little Antilles
这 小的 安的列斯群岛

小安的列斯群岛

[ɑːr; ər][əˈruːbə][faɪv][θriː] - [dʌtʃ] , [ænd; ənd][ˈpeɪgən] - .
are Aruba 5 3 200 Dutch , and Pagan Negoes .
是 阿鲁巴 5 3 - 荷兰语 , 和 异教徒 - .

是阿鲁巴 5 3 200 荷兰人，以及异教徒尼戈斯人。

— — - - - - , - [ˈdɪtoʊ] .
— — **Curassoa 30 10 11 , 000 Ditto .**
— — - - - - , - 同上 .

—— Curassoa 30 10 11, 000 同上。

— — [bɔːˈner] - [θriː] - [ˈdɪtoʊ] .
— — **Bonaire 10 3 300 Ditto .**
— — 博奈尔岛 - 3 - 同上 .

—— 博内尔岛 10 3 300 同上。

— — - - - - , - [ˈspænjərdz] , [ænd; ənd][ˈpeɪgən] [ˈniːgrəuz] .
— — **Margaritta 40 24 18 , 000 Spaniards , and Pagan Negroes .**
— — - - - - , - 西班牙人 , 和 异教徒 黑人 .

—— Margaritta 40 24 18,000 西班牙人和异教徒黑人。

— — [ˌes ˈtiː][ˈtrɪnɪˌdæd] - - - , - [ˈdɪtoʊ] .
— — **St Trinidad 90 60 100 , 000 Ditto .**
— — 英石 特立尼达 - - - , - 同上 .

—— 圣特立尼达 90 60 100,000 同上。

[ðə; ði][bəˈhɑːməz][ɑːr; ər]
The Bahamas are
这 巴哈马 是

巴哈马群岛是

— — [bə'hɑːməz] - - - , - ['peɪgənz] .
— — **Bahama 50 16 16 , 000 Pagans .**
— — 巴哈马 - - - , - 异教徒 .

—— 巴哈马 50 16 16,000 异教徒。

— — ['prɑːvɪdəns] - - [sɪks] , - ['dɪtoʊ] .
— — **Providence 28 11 6 , 000 Ditto .**
— — 普罗维登斯 - - 6 , - 同上 .

—— Providence 28 11 6,000 同上。

[bɪ'saɪdz] - , ['hɑːrbər] , - , ['ænˌdrɑːs] - , - , - , [sə'mɑːnə]
Besides Eluthera , Harbour , Lucayonegua , Andross Cigateo , Guanaliana , Yumeta , Samana
除了 - , 港口 , - , 安德罗斯 - , - , - , 萨马纳
, ['juːmə] , [maɪɑgwɑːnə] , - , - , [ænd; ənd][traɪ'æŋgjʊlə] — ['peɪgənz] .
, Yuma , Mayaguana , Ynguana , Caieos , and Triangula — Pagans .
, 尤马 , 玛雅瓜纳 , - , - , 和 三角 — 异教徒 .

除了 Eluthera、Harbour、Lucayonegua、Andross Cigateo、Guanaliana、Yumeta、Samana、Yuma、Mayaguana、Ynguana、Caieos 和 Triangula——异教徒。

[ðə; ði] [æn'tiliːz] [ɑːr; ər]
The Antilles are
这 安的列斯群岛 是

安的列斯群岛是

— — ['kjuːbə] - - [wʌn] , - , - ['peɪpɪst] .
— — **Cuba 700 60 1 , 000 , 000 Papists .**
— — 古巴 - - 1 , - , - 天主教徒 .

—— 古巴 700 60 1,000,000 天主教徒。

— — [dʒə'meɪkə] - - - , - ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['peɪgən] ['niːgrəuz] .
— — **Jamaica 140 60 400 , 000 English , and Pagan Negroes .**
— — 牙买加 - - - , - 英语 , 和 异教徒 黑人 .

—— 牙买加 140 60 400,000 英国人和异教徒黑人。

— — [ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] - - [wʌn] , - , - [frentʃ] , ['spænjərdz] , [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .
— — **St . Domingo 450 150 1 , 000 , 000 French , Spaniards , and Negroes .**
— — 英石 . 多明戈 - - 1 , - , - 法语 , 西班牙人 , 和 黑人 .

—— 圣多明各 450 150 1,000,000 法国人、西班牙人和黑人。

— — ['pɔːtu]['rikəu] - - - , - ['spænjərdz][ænd; ənd] ['niːgrəuz] .
— — **Porto Rico 100 49 300 , 000 Spaniards and Negroes .**
— — 波尔图 里科 - - - , - 西班牙人 和 黑人 .

—— 波多黎各 100 49 300,000 西班牙人和黑人。

— — [vɑːʃ] , [ɔːr] [kaʊz] [aɪ] . - [ˌtuː'tuː][wʌn] , - ['dɪtoʊ] .
— — **Vache , or Cows I . 18 2 1 , 000 Ditto .**
— — 牛 , 或者 牛 我 . - 2 1 , - 同上 .

—— Vache，或 Cows I. 18 2 1, 000 同上。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ailz] [ɑːr; ər] - [ɪn] ['nʌmbər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪnz] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] —
The Virgin Isles are 12 in number , of which Danes Island is the principal —
这 处女 岛屿 是 - 在 数字 , 的 哪个 丹麦人 岛 是 这 主要的 —
['prɔtistənts] .
Protestants .
新教徒 .

维尔京群岛共有 12 个岛屿，其中丹麦岛是主要岛屿——信奉新教。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]
The Carribbees are
这 - 是

加勒比海地区

— — [ˌes ˈtiː] . [ˈkruːz] - - - , - [ˈdeɪnɪʃ] [ˈprɔtɪstənts] .
— — St . Cruz 30 10 13 , 500 Danish Protestants .
— — 英石 . 克鲁兹 - - - , - 丹麦语 新教徒 .

—— 圣克鲁斯 30 10 13,500 名丹麦新教徒。

— — [æŋˈgwɪlə] - [naɪn][sɪks] , - [ˈprɔtɪstənts] , [ænd; ənd] [ˈniːgrəuz] .
— — Anguilla 30 9 6 , 000 Protestants , and Negroes .
— — 安圭拉 - 9 6 , - 新教徒 , 和 黑人 .

—— 安圭拉 30 9 6,000 名新教徒和黑人。

— — [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtn] - - [ˈsɛvən] , - [ˈdɪtoʊ] .
— — St . Martin 21 12 7 , 500 Ditto .
— — 英石 . 马丁 - - 7 , - 同上 .

—— 圣马丁 21 12 7, 500 同上。

— — [ˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [sɪks][fɔːr] - [ˈdɪtoʊ] .
— — St . Bartholomew 6 4 720 Ditto .
— — 英石 . 巴塞洛缪 6 4 - 同上 .

—— 圣巴塞洛缪 6 4 720 同上。

— — [bɑːrˈbjuːdə] - - [ˈsɛvən] , - [ˈdɪtoʊ] .
— — Barbuda 20 12 7 , 500 Ditto .
— — 巴布达岛 - - 7 , - 同上 .

—— 巴布达 20 12 7, 500 同上。

— — [ˈsɑːbə][faɪv][fɔːr][wʌn] , - [ˈdɪtoʊ] .
— — Saba 5 4 1 , 500 Ditto .
— — 萨巴 5 4 1 , - 同上 .

—— 萨巴 5 4 1, 500 同上。

— — - - - - , - [ˈkæθlɪks] , [ænd; ənd][ˈpeɪgən] [ˈniːgrəuz] .
— — Guardulope 45 38 50 , 000 Catholics , and Pagan Negroes .
— — - - - - , - 天主教徒 , 和 异教徒 黑人 .

—— Guardulope 45 38 50,000 名天主教徒和异教黑人。

— — - - [faɪv] , - [ˈdɪtoʊ] .
— — Marigalante 15 12 5 , 400 Ditto .
— — - - 5 , - 同上 .

—— Marigalante 15 12 5, 400 同上。

— — [təˈbeigəu] - [naɪn][ˌtuːˈtuː] , - [ˈdɪtoʊ] .
— — Tobago 32 9 2 , 400 Ditto .
— — 多巴哥 - 9 2 , - 同上 .

—— 多巴哥 32 9 2, 400 同上。

— — - - [sɪks][wʌn] , - [ˈdɪtoʊ] .
— — Desiada 12 6 1 , 500 Ditto .
— — - - 6 1 , - 同上 .

——德西亚达 12 6 1, 500 同上。

— — [grəˈnɑːdə] - - - , - [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ˈpeɪgən] [ˈniːgrəuz] .
— — Granada 30 15 13 , 500 English , and Pagan Negroes .
— — 格拉纳达 - - - , - 英语 , 和 异教徒 黑人 .

——格拉纳达 30 15 13, 500 名英国人和异教徒黑人。

— — [ˌes ˈtiː] . [ˈluːsjə] - - [faɪv] , - [ˈdɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈpeɪgən] [kɛrɪbz] .
— — St . Lucia 23 12 5 , 000 Ditto , and Native Pagan Caribbs .
— — 英石 . 露西亚 - - 5 , - 同上 , 和 本国的 异教徒 加勒比海 .

—— 圣卢西亚 23 12 5,000 同上，以及加勒比土著异教徒。

[waɪts] .
Whites .
白人 .

白人。

['niːgrəuz] .
Negroes .
黑人 .

黑人。

— — [ˌes 'tiː] . - [sɪks][fɔːr][faɪv] , - - , - [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , & [siː] .
— — St . Eustatia 6 4 5 , 000 15 , 000 Dutch , English , & c .
— — 英石 . - 6 4 5 , - - , - 荷兰语 , 英语 , & c .

—— 圣尤斯特歇斯 6 4 5, 000 15, 000 荷兰语、英语等

— — [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] - ['sɛvən][sɪks] , - - , - ['ɪŋglɪʃ] .
— — St . Christopher 20 7 6 , 000 36 , 000 English .
— — 英石 . 克里斯托弗 - 7 6 , - - , - 英语 .

—— 圣克里斯托弗 20 7 6,000 36,000 英文。

— — ['nevɪs][sɪks][fɔːr][faɪv] , - - , - ['dɪtoʊ] .
— — Nevis 6 4 5 , 000 10 , 000 Ditto .
— — 尼维斯 6 4 5 , - - , - 同上 .

—— 尼维斯 6 4 5,000 10,000 同上。

— — [æn'tiːgwə] - - ['sɛvən] , - - , - ['dɪtoʊ] .
— — Antigua 20 20 7 , 000 30 , 000 Ditto .
— — 安提瓜 - - 7 , - - , - 同上 .

—— 安提瓜 20 20 7,000 30,000 同上。

— — [ˌmɑntfə'ɹɑt] [sɪks][sɪks][faɪv] , - - , - ['dɪtoʊ] .
— — Montferrat 6 6 5 , 000 10 , 000 Ditto .
— — 蒙费拉特 6 6 5 , - - , - 同上 .

—— Montferrat 6 6 5,000 10,000 同上。

— — [ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] - - - , - - , - [frentʃ] .
— — Martinico 60 30 20 , 000 50 , 000 French .
— — 马提尼科 - - - , - - , - 法语 .

—— Martinico 60 30 20,000 50,000 法国。

— — [ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] - - [eɪt] , - [faɪv] , - [ðə; ði][eɪt] , - [ɑːr; ər] ['neɪtɪv] [kɛrɪbz] .
— — St . Vincent's 24 18 8 , 000 5 , 000 The 8 , 000 are Native Caribbs .
— — 英石 . 文森特的 - - 8 , - 5 , - 这 8 , - 是 本国的 加勒比海 .

—— 圣文森特 24 18 8,000 5,000 这 8,000 人是加勒比原住民。

— — [bɑːr'beɪdoʊz] - - - , - - , - ['ɪŋglɪʃ] .
— — Barbadoes 21 14 30 , 000 100 , 000 English .
— — 巴巴多斯 - - - , - - , - 英语 .

—— 巴巴多斯 21 14 30,000 100,000 英语。

— — [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] - - - , - ['dɪtoʊ] , [ˌtuː'tuː] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['neɪtɪv] [kɛrɪbz] .
— — Dominica 28 13 40 , 000 Ditto , 2 , 000 of them Native Caribbs .
— — 多米尼加 - - - , - 同上 , 2 , - 的 他们 本国的 加勒比海 .

—— 多米尼克 28 13 40,000 同上，其中 2,000 是加勒比土著。

— — [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — St . Thomas 15 in compass .
— — 英石 . 托马斯 - 在 罗盘 .

—— 圣托马斯岛 15 度。

[eɪt] , - ['deɪnɪʃ] ['prɔtɪstənts] .
8 , 000 Danish Protestants .
8 , - 丹麦语 新教徒 .

8000名丹麦新教徒。

[ðɪs] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][əb'teɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
This , as nearly as I can obtain information , is the state of the world ;
这 , 作为 几乎 作为 我 能 获得 信息 , 是 这 状态 的 这 世界 ;

据我所知，这就是世界现状；

[ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [æz; əz] ['tɜːrki] , [ə'reɪbiə] , [greɪt] ['tɑːtəri] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

though	in	many	countries	,	as	Turkey	,	Arabia	,	Great	Tartary	,	Africa	,	and	America	,
尽管	在	许多	国家	,	作为	火鸡	,	阿拉伯	,	伟大的	鞑靼	,	非洲	,	和	美国	,

[ɪk'sept] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

except	the	United	States	,
除了	这	团结的	各州	,

虽然在许多国家，如土耳其、阿拉伯、大鞑靼、非洲和美洲（美国除外），

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['aɪləndz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]

and	most	of	the	Asiatic	Islands	,	we	have	no	accounts	of	the	number
和	最多	的	这	亚洲	岛屿	,	我们	有	不	账户	的	这	数字

[ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] ,

of	inhabitants	,
的	居民	,

至于大多数亚洲岛屿，我们没有关于居民人数的记载。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

that	can	be	relied	on	.
那	能	是	依赖	在	.

值得信赖的。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['oʊnli]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ɪk'stent] ,

I	have	therefore	only	calculated	the	extent	,
我	有	所以	仅有的	计算	这	程度	,

因此，我只计算了范围。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] ; [ɪn][sʌm; səm]

and	counted	a	certain	number	on	an	average	upon	a	square	mile	;	in	some
和	计数	一个	肯定	数字	在	一个	平均的	之上	一个	正方形	英里	;	在	一些

['kʌntriz] [mɔːr] ,

countries	more	,
国家	更多的	,

平均每平方英里有一定数量的个体；在一些国家，数量更多。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [les] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'tɜːrmɪn] .

and	in	others	less	,	according	as	circumstances	determine	.
和	在	其他的	较少的	,	根据	作为	情况	决定	.

而在其他情况下，用量则会减少，具体取决于实际情况。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

A	few	general	remarks	upon	it	will	conclude	this	section	.
一个	很少	一般的	评论	之上	它	将要	结束	这	部分	.

本节最后将作几点总体评价。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

First	,	the	inhabitants	of	the	world	according	to	this	calculation	,
第一的	,	这	居民	的	这	世界	根据	到	这	计算	,

首先，根据这一计算，世界上的居民人数为：

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['mɪljənz] ;

amount	to	about	seven	hundred	and	thirty	-	one	millions	;
数量	到	关于	七	百	和	三十	-	一	百万	;

总计约七亿三千一百万；

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['peɪgən] ['dɑːrknəs] ;

four	hundred	and	twenty	millions	of	whom	are	still	in	pagan	darkness	;
四	百	和	二十	百万	的	谁	是	仍然	在	异教徒	黑暗	;

其中四亿两千万人仍处于异教黑暗之中；

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['mɪljənz] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ; [æn; ən] ['hʌndrəd]

an	hundred	and	thirty	millions	the	followers	of	Mahomet	;	an	hundred
一个	百	和	三十	百万	这	追随者	的	穆罕默德	;	一个	百

['mɪljənz] ['kæθlɪks] ;

millions	catholics	;
百万	天主教徒	;

穆罕默德的信徒有1.3亿；天主教徒有1亿；

['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['mɪljənz] ['prɔtistənts] ; ['θɜ:rti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd][ɑ:r'mi:niən]

forty	-	four	millions	protestants	;	thirty	millions	of	the	greek	and	armenian
四十	-	四	百万	新教徒	;	三十	百万	的	这	希腊语	和	亚美尼亚

[tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv][dʒu:z] .

churches	,	and	perhaps	seven	millions	of	jews	.
教堂	,	和	也许	七	百万	的	犹太人	.

四千四百万新教徒；三千万希腊和亚美尼亚教会信徒；以及可能七百万犹太人。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [straɪk] ['evri] [kən'sɪdərət] [maɪnd] ,

It	must	undoubtedly	strike	every	considerate	mind	,
它	必须	无疑	罢工	每一个	周到	头脑	,

这无疑会令每一个有思考能力的人感到震惊。

[wʌt] [ə; eɪ][væst][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['ædəm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,

what	a	vast	proportion	of	the	sons	of	Adam	there	are	,
什么	一个	广阔的	部分	的	这	儿子们	的	亚当	那里	是	,

亚当的子孙数量真是庞大啊！

[hu:] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv] ['hi:ðn] ['dɑ:rknəs] ,

who	yet	remain	in	the	most	deplorable	state	of	heathen	darkness	,
WHO	然而	保持	在	这	最多	可悲的	状态	的	异教徒	黑暗	,

那些仍然处于最可悲的异教黑暗状态的人，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] ,

without	any	means	of	knowing	the	true	God	,
没有	任何	方法	的	会心	这	真的	上帝	,

在没有任何途径认识真神的情况下，

[ɪk'sept] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

except	what	are	afforded	them	by	the	works	of	nature	;
除了	什么	是	提供	他们	经过	这	作品	的	自然	;

除了自然界赋予它们的东西之外；

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	utterly	destitute	of	the	knowledge	of	the	gospel	of	Christ	,
和	完全地	贫困	的	这	知识	的	这	福音	的	基督	,

并且完全不认识基督的福音，

[ɔ:r][ʌv; əv]['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	of	any	means	of	obtaining	it	.
或者	的	任何	方法	的	获得	它	.

或以任何方式获得它。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ]['baɪb(ə)l]

In	many	of	these	countries	they	have	no	written	language	,	consequently	no	Bible
在	许多	的	这些	国家	他们	有	不	书面	语言	,	最后	不	圣经

,

,

,

这些国家很多都没有文字，因此也没有《圣经》。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['oʊnli][led][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

and	are	only	led	by	the	most	childish	customs	and	traditions	.
和	是	仅有的	引领	经过	这	最多	幼稚	海关	和	传统	.

他们只受最幼稚的习俗和传统所支配。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

Such	,	for	instance	,	are	all	the	middle	and	back	parts	of	North	America	,
这样的	,	为了	实例	,	是	全部	这	中间	和	后退	部分	的	北	美国	,

例如，北美中部和后部地区就属于这种情况。

[ðə; ði]['ɪnlənd][pɑːrts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['aɪləndz] , [nuː] ['hɑːlənd] , [nuː]

the	inland	parts	of	South	America	,	the	South	-	Sea	Islands	,	New	Holland	,	New
这	内陆	部分	的	南	美国	,	这	南	-	海	岛屿	,	新的	荷兰	,	新的

['ziːlənd] ,

Zealand	,
新西兰	,

南美洲内陆地区、南海诸岛、新荷兰、新西兰

[nuː] ['gɪni] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [greɪt] ['tɑːtəri] , [saɪ'bɪriə] , - ,

New	Guinea	;	and	I	may	add	Great	Tartary	,	Siberia	,	Samojedia	,
新的	几内亚	;	和	我	可能	添加	伟大的	鞑靼	,	西伯利亚	,	-	,

新几内亚；我还可以加上大鞑靼、西伯利亚、萨莫耶迪亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] ; [ðə; ði] ['gretɪst]

and	the	other	parts	of	Asia	contiguous	to	the	frozen	sea	;	the	greatest
和	这	其他	部分	的	亚洲	相邻的	到	这	冷冻	海	;	这	最

[pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

part	of	Africa	,
部分	的	非洲	,

以及亚洲其他与冰封海域接壤的地区；非洲的大部分地区，

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [ænd; ənd] ['meni] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] .

the	island	of	Madagascar	,	and	many	places	beside	.
这	岛	的	马达加斯加	,	和	许多	地方	旁	.

马达加斯加岛，以及周边许多地方。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kænəbəlz] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

In	many	of	these	parts	also	they	are	cannibals	,	feeding	upon	the	flesh	of
在	许多	的	这些	部分	还	他们	是	食人族	,	喂养	之上	这	肉	的

[ðer; ðər][sleɪn] ['enəmi] ,

their	slain	enemies	,
他们的	被杀	敌人	,

在这些地区，他们很多都是食人族，以被杀死的敌人的血肉为食。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [bruː'tæləti][ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

with	the	greatest	brutality	and	eagerness	.
和	这	最	残酷	和	渴望	.

以最残暴、最急切的方式。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æsə'teind] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt]

The	truth	of	this	was	ascertained	,	beyond	a	doubt	,	by	the	late	eminent
这	真相	的	这	曾是	已确定	,	超过	一个	怀疑	,	经过	这	晚的	杰出

['nævɪgeɪtər] ,

navigator	,
航海家	,

已故的著名航海家毫无疑问地证实了这一点。

['kʊk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɜ-z] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Cooke	,	of	the	New	Zealanders	,	and	some	of	the	inhabitants	of	the
库克	,	的	这	新的	新西兰人	,	和	一些	的	这	居民	的	这

['westərn] [koʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

western	coast	of	America	.
西	海岸	的	美国	.

库克，新西兰人，以及美国西海岸的一些居民。

['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['veri] ['fri:kwəntli] ['ɔ:fərd] ,
Human sacrifices are also very frequently offered ,
人类 牺牲 是 还 非常 频繁地 提供 ,

活人献祭也十分常见。

[soʊ][ðæt] [skers] [ə; eɪ] [wi:k] [i'læpsiz] [wɪ'ðaʊt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
so that scarce a week elapses without instances of this kind .
所以 那 稀少 一个 星期 时间流逝 没有 实例 的 这 种类 .

因此，几乎每周都会发生这类事件。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [pʊr] , ['bɑ:rbərəs] , ['neɪkɪd]['peɪgənz] , [æz; əz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
They are in general poor , barbarous , naked pagans , as destitute of civilization ,
他们 是 在 一般的 贫穷的 , 野蛮 , 裸 异教徒 , 作为 贫困 的 文明 ,

他们总体上是贫穷、野蛮、赤身裸体的异教徒，完全丧失了文明。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] .
as they are of true religion .
作为 他们 是 的 真的 宗教 .

因为他们信奉真正的宗教。

['sekəndli] , ['bɑ:rbərəs] [æz; əz] [ði:z] [pʊr] ['hi:ðn] [ɑ:r; ər] ,
Secondly , barbarous as these poor heathens are ,
第二 , 野蛮 作为 这些 贫穷的 异教徒 是 ,

其次，尽管这些可怜的异教徒野蛮残暴，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][ɪn]
they appear to be as capable of knowledge as we are ; and in
他们 出现 到 是 作为 有能力的 的 知识 作为 我们 是 ; 和 在
['meni] ['pleɪsɪz] ,
many places ,
许多 地方 ,

他们似乎和我们一样拥有求知能力；而且在许多地方，

[æt; ət] [li:st] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'kɑ:mən] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['træktəbəlnəs] ;
at least , have discovered uncommon genius and tractableness ;
在 至少 , 有 发现 罕见 天才 和 可处理性 ;

至少，他们展现出了非凡的天赋和易于驾驭的品质；

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] ['kwestʃən] ['weðər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] ['præktɪst] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and I greatly question whether most of the barbarities practiced by them ,
和 我 非常 问题 无论 最多 的 这 野蛮行为 练习 经过 他们 ,

我非常怀疑他们所犯下的绝大多数暴行是否属实。

[hæv; həv][nɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; səm]['ri:əl][ɔ:r][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'frʌnt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r]
have not originated in some real or supposed affront , and are therefore
有 不是 起源于 在 一些 真实的或者 据称 冒犯 , 和 是 所以
, [mɔ:r] ['prɑ:pərli] ,
, more properly ,
, 更多的 适当地 ,

并非源于某种真实或假想的冒犯，因此，更恰当地说，

[ækts][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] , [ðæn; ðən] [pru:fs] [ʌv; əv][ɪn'hju:mən][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [dɪspə'zɪʃnz]
acts of self - defence , than proofs of inhuman and blood - thirsty dispositions
行为 的 自己 - 防御 , 比 证明 的 不人道 和 血 - 渴 性情
.
:
.

与其说是出于自卫，不如说是表现出不人道和嗜血的性格。

['θɜ:rdli] , [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [i:st] -

Thirdly	**,**	**in**	**other**	**parts**	**,**	**where**	**they**	**have**	**a**	**written**	**language**	**,**	**as**	**in**	**the**	**East**	**-**
第三	,	在	其他	部分	,	在哪里	他们	有	一个	书面	语言	,	作为	在	这	东方	-

['ɪndiz] ,

Indies	**,**
印第斯	,

第三，在其他一些拥有书面语言的地区，例如东印度群岛，

['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , & [si:] . [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

China	**,**	**Japan**	**,**	**&**	**c**	**.**	**they**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**gospel**	**.**
中国	,	日本	,	&	c	.	他们	知道	没有什么	的	这	福音	.

中国、日本等地，他们对福音一无所知。

[ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] [ɪn'di:d] [wʌns] [meɪd] ['meni] [kən'və:ts] [tu:; tə]['poʊpəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ;

The	**jesuits**	**indeed**	**once**	**made**	**many**	**converts**	**to**	**popery**	**among**	**the**	**Chinese**	**;**
这	耶稣会士	的确	一次	制成	许多	转换	到	天主教	之中	这	中国人	;

耶稣会士确实曾经使许多中国人皈依天主教；

[bʌt; bət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][əb'teɪn][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ;

but	**their**	**highest**	**aim**	**seemed**	**to**	**be**	**to**	**obtain**	**their**	**good**	**opinion**	**;**
但	他们的	最高	目的	似乎	到	是	到	获得	他们的	好的	观点	;

但他们最高目标似乎是赢得他们的好感；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [kən'və:ts] [prə'fest] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] ,

for	**though**	**the**	**converts**	**professed**	**themselves**	**Christians**	**,**
为了	尽管	这	转换	声称	他们自己	基督徒	,

虽然这些皈依者自称是基督徒，

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] [ðer; ðər] [greɪt] [lɔ:] - ['gɪvər]

yet	**they**	**were**	**allowed**	**to**	**honour**	**the**	**image**	**of**	**Confucius**	**their**	**great**	**law**	**-**	**giver**
然而	他们	是	允许	到	荣誉	这	图像	的	孔子	他们的	伟大的	法律	-	赠予者

;

;
;

然而，他们却被允许尊崇他们伟大的立法者孔子的形象；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [æm'bɪʃəs] [in'tri:gz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪs'pleʒər]

and	**at**	**length**	**their**	**ambitious**	**intrigues**	**brought**	**upon**	**them**	**the**	**displeasure**
和	在	长度	他们的	雄心勃勃	阴谋	带来	之上	他们	这	不满

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

of	**government**	**,**
的	政府	,

最终，他们野心勃勃的阴谋诡计触怒了政府。

[wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] , [ɪf] [nɑ:t]

which	**terminated**	**in**	**the**	**suppression**	**of**	**the**	**mission**	**,**	**and**	**almost**	**,**	**if**	**not**
哪个	终止	在	这	抑制	的	这	使命	,	和	几乎	,	如果	不是

[ɪn'taɪərli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] .

entirely	**,**	**of**	**the**	**Christian**	**name**	**.**
完全	,	的	这	基督教	姓名	.

最终导致传教活动被镇压，基督教名称也几乎完全消失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [fækt] ,

It	**is**	**also**	**a**	**melancholy**	**fact**	**,**
它	是	还	一个	忧郁	事实	,

这同时也是一个令人伤感的事实。

[ðæt] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz][hæv; həv] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [wer'evər] [ðeɪ]

that	the	vices	of	Europeans	have	been	communicated	wherever	they
那	这	恶习	的	欧洲人	有	到过	沟通	无论	他们

[ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] ;

themselves	have	been	;
他们自己	有	到过	;

欧洲人的恶习无论他们走到哪里都会传播到哪里;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['hi:ðn] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [wɜ:rs] [baɪ]

so	that	the	religious	state	of	even	heathens	has	been	rendered	worse	by
所以	那	这	宗教	状态	的	甚至	异教徒	有	到过	渲染	更糟	经过

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

intercourse	with	them	!
交往	和	他们	!

甚至连异教徒的宗教状况也因与他们交往而恶化了!

['fɔ:rθli] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑ:rt]

Fourthly	,	a	very	great	proportion	of	Asia	and	Africa	,	with	some	part
第四	,	一个	非常	伟大的	部分	的	亚洲	和	非洲	,	和	一些	部分

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

第四，亚洲和非洲的大部分地区，以及欧洲的部分地区，

[ɑ:r; ər] [mə'hɔmitən] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] ['pə:ʃə] , [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][sekt][ʌv; əv]['hɑ:li] ,

are	Mahometans	;	and	those	in	Persia	,	who	are	of	the	sect	of	Hali	,
是	穆斯林	;	和	那些	在	波斯	,	WHO	是	的	这	教派	的	哈利	,

他们是穆罕默德教徒；还有波斯人，他们是哈利教派的信徒。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɝ:ks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [əb'hɔ:r][ðə; ði]

are	the	most	inveterate	enemies	to	the	Turks	;	and	they	in	return	abhor	the
是	这	最多	根深蒂固	敌人	到	这	土耳其人	;	和	他们	在	返回	痛恨	这

['pə:ʃənz] .

Persians	.
波斯人	.

他们是土耳其人最顽固的敌人；而土耳其人也憎恨波斯人。

[ðə; ði]['æfrɪkənz][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mə'hɔmitən] ;

The	Africans	are	some	of	the	most	ignorant	of	all	the	mahometans	;
这	非洲人	是	一些	的	这	最多	无知	的	全部	这	穆斯林	;

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ærəbz] ,

especially	the	Arabs	,
尤其	这	阿拉伯人	,

非洲人是所有穆斯林中最无知的群体之一；尤其是阿拉伯人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探讨基督徒有义务运用各(An Enquiry into the Obligations of Christians)

[huː] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
who **are** **scattered** **through** **all** **the** **northern** **parts** **of** **Africa** **,**
WHO 是 疏散 通过 全部 这 北方 部分 的 非洲 ,

他们分散在非洲北部各地，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
and **live** **upon** **the** **depredations** **which** **they** **are** **continually** **making** **upon** **their**
和 居住 之上 这 掠夺 哪个 他们 是 持续 制作 之上 他们的
['neɪbərz] .
neighbours **.**
邻居 .

他们靠不断掠夺邻居的财富为生。

['fɪfθli] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ber] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
Fifthly **,** **in** **respect** **to** **those** **who** **bear** **the** **Christian** **name** **,**
第五 , 在 尊重 到 那些 WHO 熊 这 基督教 姓名 ,

第五，关于那些使用基督教名字的人，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ə'baundz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
a **very** **great** **degree** **of** **ignorance** **and** **immorality** **abounds** **amongst** **them** **.**
一个 非常 伟大的 程度 的 无知 和 不道德 很多 在 他们 .

他们当中普遍存在着严重的无知和不道德行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [soʊ] [kɔːld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ɑːr'miːniən] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪn][ɔːl]
There **are** **Christians** **,** **so** **called** **,** **of** **the** **greek** **and** **armenian** **churches** **,** **in** **all**
那里 是 基督徒 , 所以 称为 , 的 这 希腊语 和 亚美尼亚 教堂 , 在 全部
[ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['kʌntriz] ;
the **mahometan** **countries** **;**
这 穆罕默德 国家 ;

在所有穆斯林国家，都有所谓的希腊教会和亚美尼亚教会的基督徒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'hɔmitən]
but **they** **are** **,** **if** **possible** **,** **more** **ignorant** **and** **vicious** **than** **the** **mahometans**
但 他们 是 , 如果 可能的 , 更多的 无知 和 恶毒 比 这 穆斯林
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

但他们比穆斯林本身更加无知和邪恶，如果可能的话。

[ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] ['kristʃənz] , [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði]['kæspɪən] [siː] , [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [baɪ]
The **Georgian** **Christians** **,** **who** **are** **near** **the** **Caspian** **Sea** **,** **maintain** **themselves** **by**
这 格鲁吉亚 基督徒 , WHO 是 靠近 这 里海 海 , 维持 他们自己 经过
['selɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
selling **their** **neighbours** **,**
销售 他们的 邻居 ,

居住在里海附近的格鲁吉亚基督徒靠出卖邻居的财产来维持生计。

[rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːks] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .
relations **,** **and** **children** **,** **for** **slaves** **to** **the** **Turks** **and** **Persians** **.**
关系 , 和 孩子们 , 为了 奴隶 到 这 土耳其人 和 波斯人 .

亲属和子女，沦为土耳其人和波斯人的奴隶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ʌv; əv][ˌænəˈtəuljə][tɜːrn] [mʌsəlmən]

And	it	is	remarked	,	that	if	any	of	the	greeks	of	Anatolia	turn	mussulmen
和	它	是	评论	,	那	如果	任何	的	这	希腊人	的	安纳托利亚	转动	穆斯林

,

,

,

有人指出，如果安纳托利亚的任何希腊人皈依伊斯兰教，

[ðə; ði] ['tɝːks] ['nevər] [set] ['eni] [stɔːr] [baɪ][ðem; ðəm] ,

the	Turks	never	set	any	store	by	them	,
这	土耳其人	绝不	放	任何	店铺	经过	他们	,

土耳其人从来不重视他们。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ænd; ənd][hɪˈpɑːkrəsi] .

on	account	of	their	being	so	much	noted	for	dissimulation	and	hypocrisy	.
在	帐户	的	他们的	存在	所以	很多	著名的	为了	伪装	和	虚伪	.

因为他们以虚伪和伪善而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['veri]

It	is	well	known	that	most	of	the	members	of	the	greek	church	are	very
它	是	出色地	已知	那	最多	的	这	成员	的	这	希腊语	教会	是	非常

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

众所周知，希腊教会的大多数成员都非常无知。

['peɪpɪst] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] ['vɪʃəs] .

Papists	also	are	in	general	ignorant	of	divine	things	,	and	very	vicious	.
天主教徒	还	是	在	一般的	无知	的	神圣的	事物	,	和	非常	恶毒	.

天主教徒通常对神圣的事物一无所知，而且非常邪恶。

[nɔːr][duː][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [mʌtʃ] [ɪkˈsiːd] [ðem; ðəm] , ['iːðər] [ɪn]

Nor	do	the	bulk	of	the	church	of	England	much	exceed	them	,	either	in
也不	做	这	大部分	的	这	教会	的	英格兰	很多	超过	他们	,	任何一个	在

['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['hoʊlinəs] ;

knowledge	or	holiness	;
知识	或者	圣洁	;

英国教会的大多数成员，无论在知识还是圣洁方面，也并不比他们高多少；

[ænd; ənd] ['meni] ['erərz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['luːsnəs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and	many	errors	,	and	much	looseness	of	conduct	,	are	to	be	found
和	许多	错误	,	和	很多	松弛	的	执行	,	是	到	是	成立

[əˈmʌŋst] [dɪˈsentəz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

amongst	dissenters	of	all	denominations	.
在	异议者	的	全部	面额	.

各个教派的异议者中都存在许多错误和行为不检点的情况。

[ðə; ði] ['luːθərən] [ɪn]['denmɑːrk] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iˌkliːziˈæstiks] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ;

The	lutherans	in	Denmark	,	are	much	on	a	par	with	the	ecclesiastics	in	England	;
这	路德教徒	在	丹麦	,	是	很多	在	一个	帕	和	这	教会人士	在	英格兰	;

丹麦的路德教徒与英国的教会人士地位相当；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]

and	the	face	of	most	Christian	countries	presents	a	dreadful	scene	of
和	这	脸	的	最多	基督教	国家	礼物	一个	可怕	场景	的

['ɪgnərəns] , [hɪˈpɑːkrəsi] , [ænd; ənd] ['prɑːflɪgəsi] .

ignorance	,	hypocrisy	,	and	profligacy	.
无知	,	虚伪	,	和	挥霍无度	.

大多数基督教国家的面貌呈现出一幅无知、虚伪和挥霍无度的可怕景象。

['veriəs] ['beɪnfl] , [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] ['erərz] [ə'pɪr] [tu:; tə][geɪn] [graʊnd] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɑ:rt]
Various baneful , and pernicious errors appear to gain ground , in almost every part
各种各样的 有害的 , 和 有害 错误 出现 到 获得 地面 , 在 几乎 每一个 部分
[ʌv; əv] ['krɪsndəm] ;
of Christendom ;
的 基督教世界 ;

在基督教世界的几乎每个地方，各种有害的、有害的错误观念似乎都在蔓延；

[ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪt'self] , [ɑ:r; ər] [ə'tækt] ,
the truths of the gospel , and even the gospel itself , are attacked ,
这 真相 的 这 福音 , 和 甚至 这 福音 本身 , 是 遭到攻击 ,

福音的真理，甚至福音本身，都受到了攻击。

[ænd; ənd] ['evri] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði]
and every method that the enemy can invent is employed to undermine the
和 每一个 方法 那 这 敌人 能 发明 是 受雇 到 破坏 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
kingdom of our Lord Jesus Christ .
王国 的 我们的 主 耶稣 基督 .

敌人会用尽一切手段来破坏我们主耶稣基督的国度。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [laʊd] [kɔ:lz] [tu:; tə] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['ministəz] ,
All these things are loud calls to Christians , and especially to ministers ,
全部 这些 事物 是 大声 呼叫 到 基督徒 , 和 尤其 到 部长们 ,

所有这些都是对基督徒，尤其是对牧师们的强烈呼唤。

[tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [sfiəz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
to exert themselves to the utmost in their several spheres of action ,
到 发挥 他们自己 到 这 极致 在 他们的 一些 球体 的 行动 ,

在各自的领域内竭尽全力，

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and to try to enlarge them as much as possible .
和 到 尝试 到 放大 他们 作为 很多 作为 可能的 .

并尽可能地扩大它们。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Practicability of something being done , more than what is done , for the
这 实用性 的 某物 存在 完毕 , 更多的 比 什么 是 完毕 , 为了 这
[kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] .
Conversion of the Heathen .
转换 的 这 异教徒 .

为了使异教徒皈依基督教，所做的事情比实际做的事情更具可行性。

[ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] [mʌst; məst]
The impediments in the way of carrying the gospel among the heathen must
这 障碍 在 这 方式 的 携带 这 福音 之中 这 异教徒 必须
[ə'raɪz] ,
arise ,
出现 ,

在异教徒中传播福音必然会遇到阻碍。

[aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θɪŋz] ; — ['iːðər] [ðer; ðər] ['dɪstəns]
I think , from one or other of the following things ; — either their distance
我 思考 , 从 一 或者 其他 的 这 下列的 事物 ; — 任何一个 他们的 距离
[frʌm; frəm][juː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

我认为，原因可能在于以下两点之一：——要么是他们与我们的距离，

[ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ]
their barbarous and savage manner of living , the danger of being killed by
他们的 野蛮 和 野蛮的 方式 的 活的 , 这 危险 的 存在 被杀 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们野蛮残暴的生活方式，以及被他们杀害的危险，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌnɪn'tɛlɪdʒəbəlnɛs] [ʌv; əv]
the difficulty of procuring the necessaries of life , or the unintelligibleness of
这 困难 的 采购 这 必需品 的 生活 , 或者 这 难以理解 的
[ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
their languages .
他们的 语言 .

生活必需品获取困难，或者语言难以理解。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
First , as to their distance from us ,
第一的 , 作为 到 他们的 距离 从 我们 ,

首先，关于他们与我们的距离，

[wət'evər] [əb'dʒɛkʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
whatever objections might have been made on that account before the invention of
任何 反对意见 可能 有 到过 制成 在 那 帐户 前 这 发明 的
[ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] ,
the mariner's compass ,
这 水手的 罗盘 ,

在航海罗盘发明之前，人们可能会因此提出各种反对意见，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'lɛdʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]
nothing can be alledged for it , with any colour of plausibility in the
没有什么 能 是 据称 为了 它 , 和 任何 颜色 的 合理性 在 这
['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
present age .
展示 年龄 .

在当今时代，没有任何理由可以为之辩解，也没有任何可信度。

[men][kæn; kən] [naʊ] [seɪl][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [siː] ,
Men can now sail with as much certainty through the Great South Sea ,
男人 能 现在 帆 和 作为 很多 肯定 通过 这 伟大的 南 海 ,

如今，人们可以充满信心地航行于南大洋。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θruː] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [ɔːr]['eni] ['lesər] [siː] .
as they can through the Mediterranean , or any lesser Sea .
作为 他们 能 通过 这 地中海 , 或者 任何 较少 海 .

他们可以经由地中海，或者任何较小的海域。

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,
Yea , and providence seems in a manner to invite us to the trial ,
是的 , 和 普罗维登斯 似乎 在 一个 方式 到 邀请 我们 到 这 审判 ,

是的，天意似乎在以某种方式邀请我们参加审判。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] , [huːz] ['kɑːmɜːrs] [laɪz][ɪn]

as	there	are	to	our	knowledge	trading	companies	,	whose	commerce	lies	in
作为	那里	是	到	我们的	知识	贸易	公司	,	谁	商业	谎言	在

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] ,

many	of	the	places	where	,
许多	的	这	地方	在哪里	,

就像我们的知识贸易公司一样，它们的业务遍及许多地方，

[ðiːz] [baː'bɛəriənz] [dwel] .

these	barbarians	dwell	.
这些	野蛮人	住	.

这些野蛮人居住于此。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə]['vɪzɪt]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,

At	one	time	or	other	ships	are	sent	to	visit	places	of	more	recent	discovery	,
在	一	时间	或者	其他	船舶	是	发送	到	访问	地方	的	更多的	最近的	发现	,

有时，人们会派遣船只去访问新近发现的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [pɑːrts][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'noʊn] ; [ænd; ənd] ['evri] [freʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	to	explore	parts	the	most	unknown	;	and	every	fresh	account	of
和	到	探索	部分	这	最多	未知	;	和	每一个	新鲜的	帐户	的

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,

their	ignorance	,
他们的	无知	,

探索最未知的领域；以及记录他们无知的每一个新发现，

[ɔːr]['kruːəlti] , [ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr]['pɪti] ,

or	cruelty	,	should	call	forth	our	pity	,
或者	残酷	,	应该	称呼	前进	我们的	遗憾	,

或者，残忍的行为应该唤起我们的怜悯。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [juː 'es][tuː; tə][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ] ['praːvɪdəns] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] .

and	excite	us	to	concur	with	providence	in	seeking	their	eternal	good	.
和	激发	我们	到	同意	和	普罗维登斯	在	寻求	他们的	永恒	好的	.

并激励我们与天意相合，寻求他们的永恒福祉。

['skrɪptʃər] ['laɪkwaɪz] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] ['meθəd] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ailz] [ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər]

Scripture	likewise	seems	to	point	out	this	method	,	Surely	the	Isles	shall	wait	for
圣经	同样地	似乎	到	观点	出去	这	方法	,	一定	这	岛屿	将	等待	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

圣经似乎也指出了这种方法："海岛必等候我。"

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-][fɜːrst] , [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [sʌnz] [frʌm; frəm][fɑːr] , [ðer; ðər]['sɪlvər] ,

the	ships	of	Tarshish	first	,	to	bring	my	sons	from	far	,	their	silver	,
这	船舶	的	他施	第一的	,	到	带来	我的	儿子们	从	远的	,	他们的	银	,

首先是塔什什的船只，来接我远方的儿子们，带回他们的银子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðaɪ][gɑːd] .

and	their	gold	with	them	,	unto	the	name	of	the	Lord	,	thy	God	.
和	他们的	金子	和	他们	,	到	这	姓名	的	这	主	,	你的	上帝	.

以及他们的金子，都归于耶和华你神的名。

['aɪsaɪ] .

Isai	.
伊赛	.

伊赛。

[ˌɛl'ɛks] . [naɪn] .

lx	.	9	.
勒克斯	.	9	.

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

This	seems	to	imply	that	in	the	time	of	the	glorious	increase	of	the	church	,
这	似乎	到	意味着	那	在	这	时间	的	这	辉煌	增加	的	这	教会	,

这似乎暗示着，在教会蓬勃发展的时期，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] , ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃæptər] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] ,

in	the	latter	days	,	(	of	which	the	whole	chapter	is	undoubtedly	a	prophecy	,
在	这	后者	天	,	(	的	哪个	这	所有的	章	是	无疑	一个	预言	,

在末世（毫无疑问，本章是对末世的预言），

) [ˈkɑːmɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [səbˈsɜːv] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .

)	commerce	shall	subserve	the	spread	of	the	gospel	.
)	商业	将	子服务	这	传播	的	这	福音	.

商业应当服务于福音的传播。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ˈtɑːʃɪʃ; ˈtɑːˌ-][wɜːr; wər] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)lz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈvɔiidʒz] [fɔːr; fər][ˈtræfɪk][tuː; tə]

The	ships	of	Tarshish	were	trading	vessels	,	which	made	voyages	for	traffic	to
这	船舶	的	他施	是	贸易	船只	,	哪个	制成	航程	为了	交通	到

[ˈveriəs] [pɑːrts] ;

various	parts	;
各种各样的	部分	;

他施的船只都是商船，它们航行到各地进行贸易；

[ðʌs] [mʌtʃ] [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt]

thus	much	therefore	must	be	meant	by	it	,	that	navigation	,	especially	that
因此	很多	所以	必须	是	意思是	经过	它	,	那	导航	,	尤其	那

[wɪtʃ] [ɪz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ,

which	is	commercial	,
哪个	是	商业的	,

因此，它所指的必然是航海，特别是商业航海。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [greɪt] [miːn] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ;

shall	be	one	great	mean	of	carrying	on	the	work	of	God	;
将	是	一	伟大的	意思是	的	携带	在	这	工作	的	上帝	;

这将是开展上帝事业的一大途径；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

and	perhaps	it	may	imply	that	there	shall	be	a	very	considerable
和	也许	它	可能	意味着	那	那里	将	是	一个	非常	大量

[əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .

appropriation	of	wealth	to	that	purpose	.
拨款	的	财富	到	那	目的	.

这或许意味着将会有相当可观的财富被拨用于这一目的。

[ˈsekəndli] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ðɪs] [kæn; kən]

Secondly	,	as	to	their	uncivilized	,	and	barbarous	way	of	living	,	this	can
第二	,	作为	到	他们的	野蛮	,	和	野蛮	方式	的	活的	,	这	能

[biː; bi][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] ,

be	no	objection	to	any	,
是	不	异议	到	任何	,

其次，至于他们未开化、野蛮的生活方式，这不应成为任何人的反对理由。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] [ˈrendərz][ðem; ðəm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [ðəmˈselvz]

except	those	whose	love	of	ease	renders	them	unwilling	to	expose	themselves
除了	那些	谁	爱	的	舒适	渲染	他们	不情愿	到	暴露	他们自己

[tuː; tə] [ˌɪnkənˈviːniənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

to	inconveniencies	for	the	good	of	others	.
到	不便之处	为了	这	好的	的	其他的	.

唯有那些贪图安逸，不愿为他人利益而让自己承受不便的人除外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

It	was	no	objection	to	the	apostles	and	their	successors	,
它	曾是	不	异议	到	这	使徒	和	他们的	继承人	,

使徒及其继承者对此并无异议。

[huː] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['gɔlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['bɑːrbərəs]

who	went	among	the	barbarous	Germans	and	Gauls	,	and	still	more	barbarous
WHO	去	之中	这	野蛮	德国人	和	高卢人	,	和	仍然	更多的	野蛮

['brɪtnz] !

Britons	!
英国人	!

谁曾深入野蛮的日耳曼人和高卢人中间，以及更加野蛮的英国人中间！

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] , [tuː; tə][biː; bi]

They	did	not	wait	for	the	ancient	inhabitants	of	these	countries	,	to	be
他们	做过	不是	等待	为了	这	古老的	居民	的	这些	国家	,	到	是

['sɪvəlaɪzd] ,

civilized	,
文明	,

他们并没有等待这些国家的古代居民变得文明化，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['krɪstʃəˌnaɪzd] , [bʌt; bət] [went] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

before	they	could	be	christianized	,	but	went	simply	with	the	doctrine	of
前	他们	可以	是	基督教化	,	但	去	简单地	和	这	教义	的

[ðə; ði] [krɔːs] ;

the	cross	;
这	叉	;

在他们皈依基督教之前，他们只是接受了十字架的教义；

[ænd; ənd][təː'tʌliən; -ljən][kʊd; kəd] [boʊst] [ðæt] " [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pruːf]

and	Tertullian	could	boast	that	"	those	parts	of	Britain	which	were	proof
和	特土良	可以	夸	那	"	那些	部分	的	英国	哪个	是	证明

[ə'genst] [ðə; ði]['roʊmən] ['ɑːmiz] ,

against	the	Roman	armies	,
反对	这	罗马	军队	,

特图良可以夸耀说，“不列颠那些能够抵御罗马军队的地区，

[wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

were	conquered	by	the	gospel	of	Christ	"	—	It	was	no	objection	to
是	征服	经过	这	福音	的	基督	"	—	它	曾是	不	异议	到

[æn; ən] ['eliət] ,

an	Elliot	,
一个	埃利奥特	,

被基督的福音征服了”——这对艾略特来说并非反对意见。

[ɔːr][ə; eɪ] ['breɪnɝd] , [ɪn]['leɪtər][taɪmz] .

or	a	Brainerd	,	in	later	times	.
或者	一个	布雷纳德	,	在	之后	时代	.

或者后来被称为布雷纳德。

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

They	went	forth	,	and	encountered	every	difficulty	of	the	kind	,
他们	去	前进	,	和	遭遇	每一个	困难	的	这	种类	,

他们启程前往，遇到了各种各样的困难。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [prə'duːst] [ðoʊz] ['hæpi] [ɪ'fekts]

and	found	that	a	cordial	reception	of	the	gospel	produced	those	happy	effects
和	成立	那	一个	亲切	接待	的	这	福音	生产	那些	快乐的	效果

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌjʊərə'piːənz] ,

which	the	longest	intercourse	with	Europeans	,
哪个	这	最长	交往	和	欧洲人	,

并发现，对福音的热情接受产生了与欧洲人交往时间最长的人所无法获得的那些令人欣喜的效果。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [ə'kɑːmplɪʃ] .

without	**it**	**could**	**never**	**accomplish**	**.**
没有	它	可以	绝不	完成	.

没有它，就永远无法完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men] .

It	**is**	**no**	**objection**	**to**	**commercial**	**men**	**.**
它	是	不	异议	到	商业的	男人	.

这对商人来说并无不妥。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv]

It	**only**	**requires**	**that**	**we**	**should**	**have**	**as**	**much**	**love**	**to**	**the**	**souls**	**of**
它	仅有的	需要	那	我们	应该	有	作为	很多	爱	到	这	灵魂	的

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

our	**fellow**	**-**	**creatures**	**,**
我们的	同伴	-	生物	,

这仅仅要求我们对其他生灵的灵魂怀有同样的爱。

[ænd; ənd] ['feloʊ] ['sɪnərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː]

and	**fellow**	**sinners**	**,**	**as**	**they**	**have**	**for**	**the**	**profits**	**arising**	**from**	**a**	**few**
和	同伴	罪人	,	作为	他们	有	为了	这	利润	产生	从	一个	很少

['ɑːtər] - [skɪnz] ,

otter	**-**	**skins**	**,**
獭	-	皮肤	,

以及其他罪人，就像他们为了几张水獭皮的利润而做的那样，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [sə:'maunt] .

and	**all**	**these**	**difficulties**	**would**	**be**	**easily**	**surmounted**	**.**
和	全部	这些	困难	会	是	容易地	克服	.

所有这些困难都很容易克服。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][ʌn'sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,

After	**all**	**,**	**the**	**uncivilized**	**state**	**of**	**the**	**heathen**	**,**
后	全部	,	这	野蛮	状态	的	这	异教徒	,

毕竟，异教徒的野蛮状态，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

instead	**of**	**affording**	**an**	**objection**	**against**	**preaching**	**the**	**gospel**	**to**	**them**	**,**
反而	的	负担得起	一个	异议	反对	布道	这	福音	到	他们	,

相反，他们并没有反对向他们传福音，

[ɔːt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

ought	**to**	**furnish**	**an**	**argument**	**for**	**it**	**.**
应该	到	提供	一个	争论	为了	它	.

应该为此提供论据。

[kæn; kən][wiː; wi][æz; əz][men] , [ɔːr][æz; əz] ['kristʃənz] , [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Can	**we**	**as**	**men**	**,**	**or**	**as**	**christians**	**,**	**hear**	**that**	**a**	**great**	**part**	**of**	**our**
能	我们	作为	男人	,	或者	作为	基督徒	,	听到	那	一个	伟大的	部分	的	我们的

['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

fellow	**creatures**	**,**
同伴	生物	,

我们作为人，或者作为基督徒，能否听见我们大部分同胞，

[huːz] [soʊlz][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz]['aʊərz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz]

whose	**souls**	**are**	**as**	**immortal**	**as**	**ours**	**,**	**and**	**who**	**are**	**as**	**capable**	**as**
谁	灵魂	是	作为	不朽	作为	我们的	,	和	WHO	是	作为	有能力的	作为

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

他们的灵魂和我们一样不朽，他们的能力和我们一样强大。

[ʌv; əv] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['pri:tʃɪŋ] , ['raɪtɪŋz] ,

of	adorning	the	gospel	,	and	contributing	by	their	preaching	,	writings	,
的	装饰	这	福音	,	和	贡献	经过	他们的	布道	,	著作	,

通过他们的宣讲、著述来美化福音，并做出贡献，

[ɔ:r]['præktɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'di:.mərz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

or	practices	to	the	glory	of	our	Redeemer's	name	,	and	the	good	of
或者	实践	到	这	荣耀	的	我们的	救赎者的	姓名	,	和	这	好的	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

his	church	,
他的	教会	,

或为了荣耀救赎主的名，以及造福他的教会而采取的行动，

[ɑ:r; ər] - [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm] ?

are	inveloped	in	ignorance	and	barbarism	?
是	-	在	无知	和	野蛮	?

是否被无知和野蛮所笼罩?

[kæn; kən][wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['gʌvərnmənt] , [wɪ'ðaʊt]

Can	we	hear	that	they	are	without	the	gospel	,	without	government	,	without
能	我们	听到	那	他们	是	没有	这	福音	,	没有	政府	,	没有

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

我们能否听出他们没有福音，没有政府，没有法律?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [a:ts] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ɪg'zɜ:rt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]

and	without	arts	,	and	sciences	;	and	not	exert	ourselves	to
和	没有	艺术	,	和	科学	;	和	不是	发挥	我们自己	到

[ˌɪntrə'du:s] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][men] ,

introduce	amongst	them	the	sentiments	of	men	,
介绍	在	他们	这	情感	的	男人	,

他们既没有艺术，也没有科学；我们也不努力向他们传播人类的思想。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kristʃənz] ?

and	of	Christians	?
和	的	基督徒	?

基督徒呢?

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Would	not	the	spread	of	the	gospel	be	the	most	effectual	mean	of	their
会	不是	这	传播	的	这	福音	是	这	最多	有效的	意思是	的	他们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

civilization	?
文明	?

传播福音难道不是他们文明发展最有效的手段吗?

[wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm]['ju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?

Would	not	that	make	them	useful	members	of	society	?
会	不是	那	制作	他们	有用	成员	的	社会	?

那岂不是使他们成为对社会有用的人吗?

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ə'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] ['efərts] [ʌv; əv]

We	know	that	such	effects	did	in	a	measure	follow	the	afore	-	mentioned	efforts	of
我们	知道	那	这样的	效果	做过	在	一个	措施	跟随	这	之前	-	提及	努力	的

['eliət] ,

Elliot	,
埃利奥特	,

我们知道，这种影响在一定程度上确实与埃利奥特上述的努力有关。

['breɪnɝd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] ;

Brainerd	**,**	**and**	**others**	**amongst**	**the**	**American**	**Indians**	**;**
布雷纳德	,	和	其他的	在	这	美国人	印度人	;

布雷纳德，以及其他美洲印第安人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪmələr] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	**if**	**similar**	**attempts**	**were**	**made**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
和	如果	相似的	尝试	是	制成	在	其他	部分	的	这	世界	,

如果世界其他地区也进行了类似的尝试，

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ([wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n]

and	**succeeded**	**with**	**a**	**divine**	**blessing**	**(**	**which**	**we**	**have**	**every**	**reason**
和	成功了	和	一个	神圣的	祝福	(	哪个	我们	有	每一个	原因

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd]) [maɪt] [wi:; wi][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['eɪb(ə)l] [di'vainz] ,

to	**think**	**they**	**would**	**)**	**might**	**we**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**able**	**Divines**	**,**
到	思考	他们	会	)	可能	我们	不是	预计	到	看	有能力的	神祇	,

并且凭借神灵的祝福而成功（我们完全有理由相信他们会成功），我们难道不应该期待看到有能力的神灵吗？

[ɔ:r] [ri:d] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['tri:tiziz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

or	**read**	**well**	**-**	**conducted**	**treatises**	**in**	**defence**	**of**	**the**	**truth**	**,**
或者	读	出色地	-	实施	论文	在	防御	的	这	真相	,

或者阅读一些论证真理的优秀论文，

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət]['prez(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] ['hju:mən] ?

even	**amongst**	**those**	**who**	**at**	**present**	**seem**	**to**	**be**	**scarcely**	**human**	**?**
甚至	在	那些	WHO	在	展示	似乎	到	是	几乎	人类	?

即使是那些目前看起来几乎不像人类的人？

['θɜ:rdli] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Thirdly	**,**	**In**	**respect**	**to**	**the**	**danger**	**of**	**being**	**killed**	**by**	**them**	**,**
第三	,	在	尊重	到	这	危险	的	存在	被杀	经过	他们	,

第三，关于被它们杀死的危险性，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hu:'evər] [dʌz] [goʊ][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

it	**is**	**true**	**that**	**whoever**	**does**	**go**	**must**	**put**	**his**	**life**	**in**	**his**	**hand**	**,**
它	是	真的	那	谁	做	去	必须	放	他的	生活	在	他的	手	,

的确，无论谁去，都必须将自己的生命掌握在自己手中。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**not**	**consult**	**with**	**flesh**	**and**	**blood**	**;**	**but**	**do**	**not**	**the**	**goodness**	**of**	**the**
和	不是	咨询	和	肉	和	血	;	但	做	不是	这	善良	的	这

[kɔ:z] ,

cause	**,**
原因	,

不要与血肉之躯商议；但不要为了事业的益处而放弃原则。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['kristʃənz] ,

the	**duties**	**incumbent**	**on**	**us**	**as**	**the**	**creatures**	**of**	**God**	**,**	**and**	**Christians**	**,**
这	职责	现任	在	我们	作为	这	生物	的	上帝	,	和	基督徒	,

作为上帝的造物和基督徒，我们肩负着哪些责任？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] [men] ,

and	**the**	**perishing**	**state**	**of**	**our**	**fellow**	**men**	**,**
和	这	消亡	状态	的	我们的	同伴	男人	,

以及我们同胞们岌岌可危的境地，

['laʊdli] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ju: 'es][tu:; tə] ['ventʃər] [ɔ:l][ænd; ənd][ju:z] ['evri] ['wɔ:rəntəb(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [fɔ:r; fər]

loudly	**call**	**upon**	**us**	**to**	**venture**	**all**	**and**	**use**	**every**	**warrantable**	**exertion**	**for**
高声	称呼	之上	我们	到	风险投资	全部	和	使用	每一个	可担保	用力	为了

[ðer; ðər] ['benɪfɪt] ?

their	**benefit**	**?**
他们的	益处	?

他们大声呼吁我们冒险一搏，竭尽所能为他们谋取利益？

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] , [huː] ['hæzədid] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
Paul **and** **Barnabas** **,** **who** **hazarded** **their** **lives** **for** **the** **name** **of** **our** **Lord**
保罗 和 巴拿巴 , WHO 危险的 他们的 生活 为了 这 姓名 的 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus **Christ** **,**
耶稣 基督 ,

保罗和巴拿巴，他们为了我们主耶稣基督的名冒着生命危险，

[wɜːr; wər][nɑːt] [bleɪmd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ræʃ] , [bʌt; bət] [kə'mendid] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,
were **not** **blamed** **as** **being** **rash** **,** **but** **commended** **for** **so** **doing** **,**
是 不是 被指责 作为 存在 皮疹 , 但 赞扬 为了 所以 正在做 ,

他们没有被指责行事鲁莽，反而因此受到赞扬。

[waɪl] [dʒɑːn][mɑːrk] [huː] [θruː] [tɪ'mɪdəti][ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['perələs]
while **John** **Mark** **who** **through** **timidity** **of** **mind** **deserted** **them** **in** **their** **perilous**
尽管 约翰 标记 WHO 通过 胆怯 的 头脑 荒凉的 他们 在 他们的 危险的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking **,**
承诺 ,

而约翰·马克由于胆怯，在他们进行危险的冒险时抛弃了他们。

[wʌz; wəz]['brændɪd][wɪð; wɪθ] ['senʃər] .
was **branded** **with** **censure** **.**
曾是 品牌 和 谴责 .

受到了谴责。

['æftər][ɔːl] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ,
After **all** **,** **as** **has** **been** **already** **observed** **,**
后 全部 , 作为 有 到过 已经 观察到 ,

毕竟，正如之前已经观察到的那样，

[aɪ] ['greɪtli] ['kwestʃən] ['weðər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'bærəti] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz][ə'pɑːn]
I **greatly** **question** **whether** **most** **of** **the** **barbarities** **practiced** **by** **the** **savages** **upon**
我 非常 问题 无论 最多 的 这 野蛮行为 练习 经过 这 野蛮人 之上
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
those **who** **have** **visited** **them** **,**
那些 WHO 有 到访 他们 ,

我非常怀疑野蛮人对到访者所施加的大多数暴行是否属实。

[hæv; həv][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; səm]['riːəl][ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'frʌnt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
have **not** **originated** **in** **some** **real** **or** **supposed** **affront** **,** **and** **were**
有 不是 起源于 在 一些 真实的 或者 据称 冒犯 , 和 是
['ðerfɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ,
therefore **,** **more** **properly** **,**
所以 , 更多的 适当地 ,

并非源于某种真实或假想的冒犯，因此，更恰当地说，

[ækts][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] , [ðæn; ðən] [pruːfs] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [dɪspə'zɪʃnz] .
acts **of** **self** **-** **defence** **,** **than** **proofs** **of** **ferocious** **dispositions** **.**
行为 的 自己 - 防御 , 比 证明 的 凶猛 性情 .

与其说是凶残性格的证明，不如说是自卫行为的证明。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd][prɑːmpt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði]
No **wonder** **if** **the** **imprudence** **of** **sailors** **should** **prompt** **them** **to** **offend** **the**
不 想知道 如果 这 轻率 的 水手们 应该 迅速的 他们 到 得罪 这
['sɪmp(ə)l] ['sævɪdʒ] ,
simple **savage** **,**
简单的 野蛮的 ,

水手们的鲁莽行为冒犯了淳朴的野蛮人，这不足为奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [bi:; bi] [ri'zentid] ; [bʌt; bət] ['eliət] , ['breɪnɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'reviən]

and	the	offence	be	resented	;	but	Elliot	,	Brainerd	,	and	the	Moravian
和	这	罪行	是	怨恨	;	但	埃利奥特	,	布雷纳德	,	和	这	摩拉维亚

['miʃənəriz] , [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['seldəm] [mə'lest] .

missionaries	,	have	been	very	seldom	molested	.
传教士	,	有	到过	非常	很少	性骚扰	.

这种冒犯行为会招致怨恨；但埃利奥特、布雷纳德和摩拉维亚传教士很少受到骚扰。

[neɪ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['hi:ðn] [hæv; həv] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] ;

Nay	,	in	general	the	heathen	have	shewed	a	willingness	to	hear	the	word	;
不	,	在	一般的	这	异教徒	有	展示	一个	意愿	到	听到	这	单词	;

不，总的来说，异教徒都表现出愿意听从福音的意愿；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɪnsəpli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	have	principally	expressed	their	hatred	of	Christianity	on	account	of
和	有	主要	表达	他们的	仇恨	的	基督教	在	帐户	的

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]['nɑ:mɪn(ə)l] ['kristʃənz] .

the	vices	of	nominal	Christians	.
这	恶习	的	名义上的	基督徒	.

他们主要因为名义上的基督徒的恶习而表达了对基督教的仇恨。

['fɔ:rθli] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Fourthly	,	As	to	the	difficulty	of	procuring	the	necessaries	of	life	,
第四	,	作为	到	这	困难	的	采购	这	必需品	的	生活	,

第四，关于获取生活必需品的困难问题，

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ;

this	would	not	be	so	great	as	may	appear	at	first	sight	;
这	会	不是	是	所以	伟大的	作为	可能	出现	在	第一的	视线	;

这件事并不像乍看起来那么严重；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'kjʊr] [ˌjʊrə'pi:ən] [fu:d] ,

for	though	we	could	not	procure	European	food	,
为了	尽管	我们	可以	不是	采购	欧洲的	食物	,

尽管我们无法获得欧洲食品，

[jet] [wi:; wi] [maɪt] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['vɪzɪt] ,

yet	we	might	procure	such	as	the	natives	of	those	countries	which	we	visit	,
然而	我们	可能	采购	这样的	作为	这	本地人	的	那些	国家	哪个	我们	访问	,

[səb'sɪst][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] .

subsist	upon	themselves	.
生存	之上	他们自己	.

然而，我们或许可以找到像我们所到访的那些国家的土著居民那样自给自足的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [θru:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]['vɜ:rtʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ,

And	this	would	only	be	passing	through	what	we	have	virtually	engaged	,
和	这	会	仅有的	是	通过	通过	什么	我们	有	几乎	已订婚的	,

而这仅仅是通过我们目前在虚拟环境中参与的那些事情来概括的。

[ɪn][baɪ] ['entərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɑ:fɪs] .

in	by	entering	on	the	ministerial	office	.
在	经过	进入	在	这	部长	办公室	.

通过进入部长办公室的方式进入。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [sens] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

A	Christian	minister	is	a	person	who	in	a	peculiar	sense	is	not	his	own	;
一个	基督教	部长	是	一个	人	WHO	在	一个	奇特	感觉	是	不是	他的	自己的	;

基督教牧师是一个在某种意义上不属于自己的人；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

he	is	the	servant	of	God	,	and	therefore	ought	to	be	wholly	devoted	to
他	是	这	仆人	的	上帝	,	和	所以	应该	到	是	完全	奉献	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他是上帝的仆人，因此理应全心全意地侍奉上帝。

[baɪ] ['entərɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] ['sɑ:ləmli] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

By	entering	on	that	sacred	office	he	solemnly	undertakes	to	be	always	engaged	,
经过	进入	在	那	神圣	办公室	他	庄严地	承担	到	是	总是	已订婚的	,

他一旦就任这一神圣职务，就庄严承诺将始终尽职尽责。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn]

as	much	as	possible	,	in	the	Lord's	work	,	and	not	to	chuse	his	own
作为	很多	作为	可能的	,	在	这	主场	工作	,	和	不是	到	选择	他的	自己的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

尽可能地为主做工，而不是为了满足自己的私欲。

[ɔ:r] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔ:r] [pər'su:] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [səb'sə:v] [hɪz; ɪz]

or	employment	,	or	pursue	the	ministry	as	a	something	that	is	to	subserve	his
或者	就业	,	或者	追求	这	部	作为	一个	某物	那	是	到	子服务	他的

[oʊn] ['ɛndz] ,

own	ends	,
自己的	结束	,

或者为了谋取私利，或者为了达到自己的目的而从事牧师工作。

[ɔ:r] ['ɪntrəsts] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [baɪ] - [wɜ:rk] .

or	interests	,	or	as	a	kind	of	bye	-	work	.
或者	兴趣	,	或者	作为	一个	种类	的	再见	-	工作	.

或者作为兴趣爱好，或者作为一种兼职工作。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒz] [tu:; tə][goʊ] [wer] [gɑ:d] [pli:ziz] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:] ,

He	engages	to	go	where	God	pleases	,	and	to	do	,
他	参与	到	去	在哪里	上帝	请	,	和	到	做	,

他承诺去上帝希望他去的地方，并去做.....

[ɔ:r] [ɪn'dʊr] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] [fɪt][tu:; tə] [kə'mænd] , [ɔ:r][kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə] ,

or	endure	what	he	sees	fit	to	command	,	or	call	him	to	,
或者	忍受	什么	他	看到	合身	到	命令	,	或者	称呼	他	到	,

或者忍受他认为合适的命令，或者召唤他去做的事，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fʌŋkʃ(ə)n] .

in	the	exercise	of	his	function	.
在	这	锻炼	的	他的	功能	.

在他履行职责的过程中。

[hi:; hi]['vɜ:rtʃuəli][bɪdz] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [frendz] , ['pleʒərz] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts] ,

He	virtually	bids	farewell	to	friends	,	pleasures	,	and	comforts	,
他	几乎	出价	告别	到	朋友们	,	快乐	,	和	舒适	,

他实际上是在和朋友、快乐和舒适的生活告别。

[ænd; ənd][stændz][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	stands	in	readiness	to	endure	the	greatest	sufferings	in	the	work	of	his
和	站立	在	准备就绪	到	忍受	这	最	苦难	在	这	工作	的	他的

[lɔ:rd] , [ænd; ənd]['mæstər] .

Lord	,	and	Master	.
主	,	和	掌握	.

他随时准备为他的主、他的主人承受最大的苦难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [fɔːr; fər] [ˈministəz] [tuː; tə] [pliːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	inconsistent	for	ministers	to	please	themselves	with	thoughts	of	a
它	是	不一致	为了	部长们	到	请	他们自己	和	想法	的	一个

[ˈnuːmərəs] [ˈɔːdətɔːri] ,

numerous	auditory	,
很多的	听觉	,

部长们沉迷于众多听众的想法，这是自相矛盾的。

[ˈkɔːrdʒəl] [frendz] , [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] , [ˈliːg(ə)l] [prəˈtekʃn] , [ˈæfluəns] , [ˈsplendər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]

cordial	friends	,	a	civilized	country	,	legal	protection	,	affluence	,	splendor	,	or	even
亲切	朋友们	,	一个	文明	国家	,	合法的	保护	,	富裕	,	辉煌	,	或者	甚至

[ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsi] .

a	competency	.
一个	能力	.

亲切的朋友、文明的国家、法律保护、富裕、辉煌，甚至能力。

[ðə; ði] [flaits] , [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [prɪˈtendɪd] [frendz] , [ˈgluːmi] [ˈprizənz]

The	flights	,	and	hatred	of	men	,	and	even	pretended	friends	,	gloomy	prisons
这	航班	,	和	仇恨	的	男人	,	和	甚至	假装	朋友们	,	阴沉	监狱

, [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəz] ,

,	and	tortures	,
,	和	酷刑	,

逃亡、对人类的仇恨，甚至是对虚假朋友的仇恨、阴森的监狱和酷刑，

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][baːˈbɛəriənz][ʌv; əv] [ʌnˈkuːθ] [spiːtʃ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɪn] [ˈretʃɪd]

the	society	of	barbarians	of	uncouth	speech	,	miserable	accommodations	in	wretched
这	社会	的	野蛮人	的	粗野	演讲	,	悲惨的	住宿	在	可怜

[ˈwɪldərnəs] , [ˈhʌŋgər] ,

wildernesses	,	hunger	,
荒野	,	饥饿	,

野蛮人的社会，语言粗俗，居住在荒凉凄惨的荒野中，忍受着饥饿。

[ænd; ənd][θɜːrst] , [ˈneɪkɪdnəs] , [ˈwɪrinəs] , [ænd; ənd] [ˈpeɪnflnəs] , [hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][bʌt; bət]

and	thirst	,	nakedness	,	weariness	,	and	painfulness	,	hard	work	,	and	but
和	口渴	,	裸体	,	疲劳	,	和	疼痛	,	难的	工作	,	和	但

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrldli] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

little	worldly	encouragement	,
小的	世俗	鼓励	,

还有口渴、赤身裸体、疲惫和痛苦、辛勤劳作，以及几乎得不到的世俗鼓励。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌekspekˈteɪʃn] .

should	rather	be	the	objects	of	their	expectation	.
应该	相当	是	这	对象	的	他们的	期待	.

应该成为他们期望的对象。

[ðʌs] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ˈæktɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [ˈhɑːrdnəs] , [æz; əz] [gʊd]

Thus	the	apostles	acted	,	in	the	primitive	times	,	and	endured	hardness	,	as	good
因此	这	使徒	行动	,	在	这	原始	时代	,	和	忍受	硬度	,	作为	好的

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;

soldiers	of	Jesus	Christ	;
士兵	的	耶稣	基督	;

因此，使徒们在早期时代行事，忍受艰辛，如同耶稣基督的精兵；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] [wer] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [lɔː] ,

and	though	we	living	in	a	civilized	country	where	Christianity	is	protected	by	law	,
和	尽管	我们	活的	在	一个	文明	国家	在哪里	基督教	是	受保护	经过	法律	,

虽然我们生活在一个基督教受法律保护的文明国家，

[ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [hɪr] ,

are	not	called	to	suffer	these	things	while	we	continue	here	,
是	不是	称为	到	遭受	这些	事物	尽管	我们	继续	这里	,

我们不必在继续留在这里的同时承受这些苦难。

[jet] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,

yet	I	question	whether	all	are	justified	in	staying	here	,
然而	我	问题	无论	全部	是	合理的	在	入住	这里	,

但我质疑所有人是否都有理由留在这里。

[waɪl] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

while	so	many	are	perishing	without	means	of	grace	in	other	lands	.
尽管	所以	许多	是	消亡	没有	方法	的	优雅	在	其他	土地	.

与此同时，在其他国家，许多人却因缺乏救赎而走向灭亡。

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

Sure	I	am	that	it	is	entirely	contrary	to	the	spirit	of	the	gospel	,
当然	我	是	那	它	是	完全	相反	到	这	精神	的	这	福音	,

我确信这完全违背了福音的精神。

[fɔːr; fər][ɪts] ['ministəz] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪd] ['məutivz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɜːrldli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

for	its	ministers	to	enter	upon	it	from	interested	motives	,	or	with	great	worldly	expectations	.
为了	它是	部长们	到	进入	之上	它	从	感兴趣的	动机	,	或者	和	伟大的	世俗	期望	.

其大臣们出于私利或怀有巨大的世俗期望而进入政界。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ventʃər] [ɔːl] ,

On	the	contrary	the	commission	is	a	sufficient	call	to	them	to	venture	all	,
在	这	相反	这	委员会	是	一个	充足的	称呼	到	他们	到	风险投资	全部	,

相反，这项任务本身就足以激励他们孤注一掷。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] , [goʊ] ['evri] [wer] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	,	like	the	primitive	Christians	,	go	every	where	preaching	the	gospel	.
和	,	喜欢	这	原始	基督徒	,	去	每一个	在哪里	布道	这	福音	.

他们像早期基督徒一样，到处宣扬福音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [tuː] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] ,

It	might	be	necessary	,	however	,	for	two	,	at	least	,	to	go	together	,
它	可能	是	必要的	,	然而	,	为了	二	,	在	至少	,	到	去	一起	,

然而，至少两个人一起出行可能是必要的。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [men] ,

and	in	general	I	should	think	it	best	that	they	should	be	married	men	,
和	在	一般的	我	应该	思考	它	最好的	那	他们	应该	是	已婚	男人	,

而且总的来说，我认为最好是让他们成为已婚男士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər][taɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['nesəseriz] , [tuː] , [ɔːr] [mɔːr] ,

and	to	prevent	their	time	from	being	employed	in	procuring	necessaries	,	two	,	or	more	,
和	到	防止	他们的	时间	从	存在	受雇	在	采购	必需品	,	二	,	或者	更多的	,

为了防止他们把时间浪费在采购必需品上，两人或多人，

['ʌðər] ['pɜːsənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz][ænd; ənd]['fæməliz] , [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

other	persons	,	with	their	wives	and	families	,	might	also	accompany	them	,
其他	人	,	和	他们的	妻子们	和	家庭	,	可能	还	陪伴	他们	,

其他人，连同他们的妻子和家人，也可能随行。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	should	be	wholly	employed	in	providing	for	them	.
WHO	应该	是	完全	受雇	在	提供	为了	他们	.

应该由他们全心全意地照顾他们。

[ɪn][moʊst] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt]

In	most	countries	it	would	be	necessary	for	them	to	cultivate	a	little	spot
在	最多	国家	它	会	是	必要的	为了	他们	到	培育	一个	小的	点

[ʌv; əv] [graʊnd] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

of	ground	just	for	their	support	,
的	地面	只是	为了	他们的	支持	,

在大多数国家，他们需要开垦一小块土地来维持生计。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen'evər] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [feɪld] .

which	would	be	a	resource	to	them	,	whenever	their	supplies	failed	.
哪个	会	是	一个	资源	到	他们	,	每当	他们的	补给品	失败的	.

当他们的物资供应不足时，这将是他们的一种资源。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [riːp] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ,

Not	to	mention	the	advantages	they	would	reap	from	each	others	company	,
不是	到	提到	这	优势	他们	会	收割	从	每个	其他的	公司	,

更不用说他们从彼此的陪伴中获得的各种好处了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spɛns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'tendid] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

it	would	take	off	the	enormous	expence	which	has	always	attended	undertakings
它	会	拿	离开	这	巨大的	费用	哪个	有	总是	参加	事业

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

这将省去此类项目一直以来都需要承担的巨额费用。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spɛns] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːləni] [niːdz] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər]

the	first	expence	being	the	whole	;	for	though	a	large	colony	needs	support	for
这	第一的	费用	存在	这	所有的	;	为了	尽管	一个	大的	殖民地	需求	支持	为了

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

a	considerable	time	,
一个	大量	时间	,

第一笔开支是全部；因为虽然一个大型殖民地需要相当长一段时间的维持，

[jet] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʊd] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][krɑːp] , [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] .

yet	so	small	a	number	would	,	upon	receiving	the	first	crop	,	maintain	themselves	.
然而	所以	小的	一个	数字	会	,	之上	接收	这	第一的	庄稼	,	维持	他们自己	.

然而，只有极少数人在获得第一批收成后能够维持生计。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['wɒnts] [wʊd]

They	would	have	the	advantage	of	choosing	their	situation	,	their	wants	would
他们	会	有	这	优势	的	选择	他们的	情况	,	他们的	想要	会

[biː; bi] [fjuː] ;

be	few	;
是	很少	;

他们可以自主选择自己的处境，他们的欲望也会很少；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][də'mestɪk]

the	women	,	and	even	the	children	,	would	be	necessary	for	domestic
这	女性	,	和	甚至	这	孩子们	,	会	是	必要的	为了	国内的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

妇女甚至儿童，对于家庭事务都是必要的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [stɑːk] , [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ,

and	a	few	articles	of	stock	,	as	a	cow	or	two	,	and	a	bull	,
和	一个	很少	文章	的	库存	,	作为	一个	奶牛	或者	二	,	和	一个	公牛	,

还有几件牲畜，比如一两头母牛和一头公牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['kæt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ə; eɪ]['veri] [fjuː][juː'tensɪlz][ʌv; əv]

and	a	few	other	cattle	of	both	sexes	,	a	very	few	utensils	of
和	一个	很少	其他	牛	的	两个都	性别	,	一个	非常	很少	餐具	的

['hʌzbəndri] ,

husbandry	,
畜牧业	,

还有一些其他的牛，雌雄都有，以及极少的畜牧用具。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːrn][tuː; tə] [soʊ] [ðer; ðər][lænd] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	some	corn	to	sow	their	land	,	would	be	sufficient	.
和	一些	玉米	到	母猪	他们的	土地	,	会	是	充足的	.

再给他们一些玉米播种就足够了。

[ðoʊz] [huː] [ə'tend] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'stænd] ['hʌzbəndri] , ['fɪʃɪŋ] , ['faʊlɪŋ] ,

Those	who	attend	the	missionaries	should	understand	husbandry	,	fishing	,	fowling	,
那些	WHO	出席	这	传教士	应该	理解	畜牧业	,	钓鱼	,	捕鸟	,

那些跟随传教士的人应该了解畜牧业、渔业、狩猎业。

& [siː] . [ænd; ənd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər] [ðiːz]

&	c	.	and	be	provided	with	the	necessary	implements	for	these
&	c	.	和	是	假如	和	这	必要的	实施	为了	这些

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

等等，并为此目的提供必要的工具。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['meθədz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][wɜːrk]

Indeed	a	variety	of	methods	may	be	thought	of	,	and	when	once	the	work
的确	一个	种类	的	方法	可能	是	想法	的	,	和	什么时候	一次	这	工作

[ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] ,

is	undertaken	,
是	已	,

事实上，可以想到多种方法，一旦这项工作开始实施，

['meni] [θɪŋz] [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː 'es] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt][kæn; kən]

many	things	will	suggest	themselves	to	us	,	of	which	we	at	present	can
许多	事物	将要	建议	他们自己	到	我们	,	的	哪个	我们	在	展示	能

[fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə] .

form	no	idea	.
形式	不	主意	.

许多事情会浮现在我们的脑海中，而我们现在对此却一无所知。

['fɪfθli] , [æz; əz][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Fifthly	,	As	to	learning	their	languages	,
第五	,	作为	到	学习	他们的	语言	,

第五，关于学习他们的语言，

[ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['nesəseri] [hɪr] [æz; əz][ɪn] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt]

the	same	means	would	be	found	necessary	here	as	in	trade	between	different
这	相同的	方法	会	是	成立	必要的	这里	作为	在	贸易	之间	不同的

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

这里需要采取与国家间贸易相同的手段。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	some	cases	interpreters	might	be	obtained	,	who	might	be	employed	for	a
在	一些	案例	口译员	可能	是	获得	,	WHO	可能	是	受雇	为了	一个

[taɪm] ;

time	;
时间	;

在某些情况下，可以聘请翻译人员，并暂时雇用他们；

[ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ði] ['miʃənəriz] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	where	these	were	not	to	be	found	,	the	missionaries	must	have
和	在哪里	这些	是	不是	到	是	成立	,	这	传教士	必须	有

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

如果找不到这些资源，传教士就必须保持耐心。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	mingle	with	the	people	,
和	交融	和	这	人们	,

并与民众互动，

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

till	they	have	learned	so	much	of	their	language	as	to	be	able	to
直到	他们	有	学习	所以	很多	的	他们的	语言	作为	到	是	有能力的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

communicate	their	ideas	to	them	in	it	.
交流	他们的	想法	到	他们	在	它	.

直到他们学会了对方语言的相当一部分内容，能够用这种语言与他们交流自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ]['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tæləntsl[tuː; tə] [lɜːrn] ,

It	is	well	known	to	require	no	very	extraordinary	talents	to	learn	,
它	是	出色地	已知	到	要求	不	非常	非凡的	天赋	到	学习	,

众所周知，学习它并不需要什么特别的天赋。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] [tuː] [æt; ət][moʊst] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['eni] ['piːp(ə)l][ə'pɑːn]

in	the	space	of	a	year	,	or	two	at	most	,	the	language	of	any	people	upon
在	这	空间	的	一个	年	,	或者	二	在	最多	,	这	语言	的	任何	人们	之上

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

在一两年之内，地球上任何一个民族的语言，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ,

so	much	of	it	at	least	,
所以	很多	的	它	在	至少	,

至少大部分是这样。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['sentɪmənts] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]

as	to	be	able	to	convey	any	sentiments	we	wish	to	their
作为	到	是	有能力的	到	传达	任何	情感	我们	希望	到	他们的

[ʌndəs'tændɪŋz] .

understandings	.
理解	.

以便能够将我们希望表达的任何情感传达给他们理解。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [mʌst; məst][biː; bi][men][ʌv; əv] [greɪt] ['paɪəti] , ['pruːd(ə)ns] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	Missionaries	must	be	men	of	great	piety	,	prudence	,	courage	,	and
这	传教士	必须	是	男人	的	伟大的	虔诚	,	谨慎	,	勇气	,	和

[fɔːr'berəns] ;

forbearance	;
宽容	;

传教士必须是虔诚、谨慎、勇敢和宽容的人；

[ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['ɔːrθədɑːksi][ɪn][ðer; ðər] ['sentɪmənts] ,

of	undoubted	orthodoxy	in	their	sentiments	,
的	毫无疑问	正统	在	他们的	情感	,

他们情感上具有毋庸置疑的正统观念，

[ænd; ənd][mʌst; məst]['entər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['hɑ:rts]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪʃ(ə)n] ;

and	must	enter	with	all	their	hearts	into	the	spirit	of	their	mission	;
和	必须	进入	和	全部	他们的	心	进入	这	精神	的	他们的	使命	;

他们必须全心全意地投入到他们的使命中;

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

they	must	be	willing	to	leave	all	the	comforts	of	life	behind	them	,
他们	必须	是	愿意的	到	离开	全部	这	舒适	的	生活	在后面	他们	,

他们必须愿意放弃生活中所有舒适的生活。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔ:rɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ]['frɪdʒɪd]['klaɪmət] ,

and	to	encounter	all	the	hardships	of	a	torrid	,	or	a	frigid	climate	,
和	到	遇到	全部	这	艰辛	的	一个	热带	,	或者	一个	寒冷	气候	,

并经历酷热或严寒气候带来的所有艰辛,

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðæt] [kæn; kən]

an	uncomfortable	manner	of	living	,	and	every	other	inconvenience	that	can
一个	不舒服	方式	的	活的	,	和	每一个	其他	不便	那	能

[ə'tend] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

attend	this	undertaking	.
出席	这	承诺	.

一种不舒服的生活方式,以及伴随这项事业而来的各种不便。

['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ][fju:] [naɪvz] , ['paʊdər][ænd; ənd] [ʃɑ:t] , ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

Clothing	,	a	few	knives	,	powder	and	shot	,	fishing	-	tackle	,	and	the	articles
衣服	,	一个	很少	刀具	,	粉末	和	射击	,	钓鱼	-	处理	,	和	这	文章

[ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

of	husbandry	above	-	mentioned	,
的	畜牧业	多于	-	提及	,

衣物、几把刀具、火药和弹丸、渔具以及上文提到的农具,

[mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

must	be	provided	for	them	;	and	when	arrived	at	the	place	of
必须	是	假如	为了	他们	;	和	什么时候	到达的	在	这	地方	的

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	destination	,
他们的	目的地	,

必须为他们提供所需物品;当他们到达目的地时,

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['bɪznəs] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][geɪn][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

their	first	business	must	be	to	gain	some	acquaintance	with	the
他们的	第一的	商业	必须	是	到	获得	一些	熟人	和	这

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

language	of	the	natives	,
语言	的	这	本地人	,

他们首要的任务必须是熟悉当地人的语言。

([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ,

(	for	which	purpose	two	would	be	better	than	one	,
(	为了	哪个	目的	二	会	是	更好的	比	一	,

(因此,两个比一个好,)

) [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['lɔ:fl] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

)	and	by	all	lawful	means	to	endeavour	to	cultivate	a	friendship	with
)	和	经过	全部	合法的	方法	到	努力	到	培育	一个	友谊	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

) 并采取一切合法手段努力与他们建立友谊,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] ['erənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	as	soon	as	possible	let	them	know	the	errand	for	which	they
和	作为	很快	作为	可能的	让	他们	知道	这	差事	为了	哪个	他们

[wɜːr; wər][sent] .

were	sent	.
是	发送	.

并尽快告知他们奉命执行的任务。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gʊd] [ə'loʊn] ,

They	must	endeavour	to	convince	them	that	it	was	their	good	alone	,
他们	必须	努力	到	说服	他们	那	它	曾是	他们的	好的	独自的	,

他们必须努力说服他们，这样做完全是为了他们好。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

which	induced	them	to	forsake	their	friends	,	and	all	the	comforts	of
哪个	诱导	他们	到	背叛	他们的	朋友们	,	和	全部	这	舒适	的

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

their	native	country	.
他们的	本国的	国家	.

这导致他们抛弃了朋友和祖国的一切舒适生活。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zent] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

They	must	be	very	careful	not	to	resent	injuries	which	may	be	offered	to
他们	必须	是	非常	小心	不是	到	怨恨	受伤	哪个	可能	是	提供	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们必须非常小心，不要对可能给予他们的伤害心存怨恨。

[nɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [pʊr] ['hiːðn] ,

nor	to	think	highly	of	themselves	,	so	as	to	despise	the	poor	heathens	,
也不	到	思考	高度	的	他们自己	,	所以	作为	到	鄙视	这	贫穷的	异教徒	,

也不要自视过高，以致轻视贫穷的异教徒。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [miːnz] [leɪ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] , [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	by	those	means	lay	a	foundation	for	their	resentment	,	or	rejection	of
和	经过	那些	方法	躺	一个	基础	为了	他们的	怨恨	,	或者	拒绝	的

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

the	gospel	.
这	福音	.

通过这些手段，为他们的怨恨或对福音的拒绝奠定了基础。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ,

They	must	take	every	opportunity	of	doing	them	good	,	and	labouring	,
他们	必须	拿	每一个	机会	的	正在做	他们	好的	,	和	劳动	,

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ,

and	travelling	,
和	旅行	,

他们必须抓住一切机会为他们做好事，努力工作，四处旅行。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'strʌkt] , [ɪg'zɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [lɔːŋ]

night	and	day	,	they	must	instruct	,	exhort	,	and	rebuke	,	with	all	long
夜晚	和	天	,	他们	必须	指示	,	劝勉	,	和	训斥	,	和	全部	长的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

他们要昼夜教导、劝勉、责备，并要以极大的耐心和忍耐。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	anxious	desire	for	them	,	and	,	above	all	,
和	焦虑的	欲望	为了	他们	,	和	,	多于	全部	,

以及对它们的迫切渴望，而且，最重要的是，

[mʌst; məst][biː; bi]['ɪnstənt][ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]

must	be	instant	in	prayer	for	the	effusion	of	the	Holy	Spirit	upon	the
必须	是	立即的	在	祷告	为了	这	渗出液	的	这	圣	精神	之上	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

people	of	their	charge	.
人们	的	他们的	收费	.

必须立即为所牧养的人民祈祷，求圣灵充满他们。

[let] [bʌt; bət] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

Let	but	missionaries	of	the	above	description	engage	in	the	work	,
让	但	传教士	的	这	多于	描述	从事	在	这	工作	,

只有上述类型的传教士才能从事这项工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'præktɪkəbl] .

and	we	shall	see	that	it	is	not	impracticable	.
和	我们	将	看	那	它	是	不是	不切实际	.

我们将看到，这并非不可行。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [bles] [ðer; ðər] ['leɪbər] ,

It	might	likewise	be	of	importance	,	if	God	should	bless	their	labours	,
它	可能	同样地	是	的	重要性	,	如果	上帝	应该	保佑	他们的	劳动	,

同样重要的是，上帝是否能保佑他们的劳动。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eni] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][gɪfts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

for	them	to	encourage	any	appearances	of	gifts	amongst	the	people	of
为了	他们	到	鼓励	任何	外貌	的	礼物	在	这	人们	的

[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ;

their	charge	;
他们的	收费	;

让他们鼓励其管辖下的人民表现出任何赠送礼物的行为；

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

if	such	should	be	raised	up	many	advantages	would	be	derived	from	their
如果	这样的	应该	是	提高	向上	许多	优势	会	是	衍生的	从	他们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

knowledge	of	the	language	,
知识	的	这	语言	,

如果能提出这样的建议，他们掌握这门语言将带来诸多优势。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd]

and	customs	of	their	countrymen	;	and	their	change	of	conduct	would
和	海关	的	他们的	同胞们	;	和	他们的	改变	的	执行	会

[gɪv] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

give	great	weight	to	their	ministrations	.
给	伟大的	重量	到	他们的	服事	.

以及他们同胞的习俗；他们的行为改变将大大增强他们服务的可信度。

[sekt] .

SECT	.
教派	.

教派。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [miːnz] [ɔːt]

An	Enquiry	into	the	Duty	of	Christians	in	general	,	and	what	Means	ought
一个	询问	进入	这	责任	的	基督徒	在	一般的	,	和	什么	方法	应该

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

to	be	used	,
到	是	用过的	,

对基督徒的一般责任及其应采取的手段的探究

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðɪs] [wɜːrk] .

in	order	to	promote	this	Work	.
在	命令	到	推动	这	工作	.

为了推广这项工作。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf]

If	the	prophecies	concerning	the	increase	of	Christ's	kingdom	be	true	,	and	if
如果	这	预言	有关	这	增加	的	基督的	王国	是	真的	,	和	如果

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] ,

what	has	been	advanced	,
什么	有	到过	先进的	,

如果有关基督国度扩展的预言是真的，并且如果所提出的观点是真的，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['biːɪŋ] [ə'blɪgətɔːri] [ɑːn]

concerning	the	commission	given	by	him	to	his	disciples	being	obligatory	on
有关	这	委员会	给定	经过	他	到	他的	门徒	存在	强制性的	在

[ˌjuː 'es] , [biː; bi][dʒʌst] ,

us	,	be	just	,
我们	,	是	只是	,

至于他赐予门徒的使命对我们是否具有约束力，你们要公正。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ɔːl] ['kristʃənz] [ɔːt] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn]

it	must	be	inferred	that	all	Christians	ought	heartily	to	concur	with	God	in
它	必须	是	推断	那	全部	基督徒	应该	衷心地	到	同意	和	上帝	在

[prə'moʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪnz] ,

promoting	his	glorious	designs	,
推广	他的	辉煌	设计	,

由此可以推断，所有基督徒都应该全心全意地与上帝同工，推进他荣耀的计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wʌn]['spɪrɪt] .

for	he	that	is	joined	to	the	Lord	is	one	spirit	.
为了	他	那	是	加入	到	这	主	是	一	精神	.

因为与主联合的，便是与主成为一灵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'kʌmbənt]

One	of	the	first	,	and	most	important	of	those	duties	which	are	incumbent
一	的	这	第一的	,	和	最多	重要的	的	那些	职责	哪个	是	现任

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

我们肩负的首要职责之一，也是最重要的职责之一，

[ɪz]['fɜːrvənt][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [prer] .

is	fervent	and	united	prayer	.
是	热切	和	团结的	祷告	.

是热切而团结的祈祷。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] , [ænd; ənd] [rʌn]

However	the	influence	of	the	Holy	Spirit	may	be	set	at	nought	,	and	run
然而	这	影响	的	这	圣	精神	可能	是	放	在	零	,	和	跑步

[daʊn] [baɪ] ['meni] ,

down	by	many	,
向下	经过	许多	,

然而，圣灵的影响力可能会被许多人轻视和贬低。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn]['traɪəl] , [ðæt] [ɔːl] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ,

it	will	be	found	upon	trial	,	that	all	means	which	we	can	use	,
它	将要	是	成立	之上	审判	,	那	全部	方法	哪个	我们	能	使用	,

经审判将会发现，我们所能使用的所有手段，

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

without	it	,	will	be	ineffectual	.
没有	它	,	将要	是	无效	.

没有它，将无效。

[ɪf] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪz] [reɪzd] [fɔːr; fər][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][baɪ] [maɪt] ,

If	a	temple	is	raised	for	God	in	the	heathen	world	,	it	will	not	be	by	might	,
如果	一个	寺庙	是	提高	为了	上帝	在	这	异教徒	世界	,	它	将要	不是	是	经过	可能	,

如果要在异教世界里为上帝建造一座圣殿，那绝非靠武力。

[nɔːr][baɪ] ['paʊər] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ɔːr][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]

nor	by	power	,	nor	by	the	authority	of	the	magistrate	,	or	the	eloquence	of
也不	经过	力量	,	也不	经过	这	权威	的	这	地方法官	,	或者	这	口才	的

[ðə; ði]['ɔːrətər] ;

the	orator	;
这	演说者	;

既不是靠权力，也不是靠官长的权威，也不是靠演说家的雄辩；

[bʌt; bət][baɪ][maɪ]['spɪrɪt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] .

but	by	my	Spirit	,	saith	the	Lord	of	Hosts	.
但	经过	我的	精神	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说：“但我的灵却能成就此事。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

We	must	therefore	be	in	real	earnest	in	supplicating	his	blessing	upon	our
我们	必须	所以	是	在	真实的	认真	在	恳求	他的	祝福	之上	我们的

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

因此，我们必须真心实意地祈求他保佑我们的劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfits] , [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

It	is	represented	in	the	prophets	,	that	when	there	shall	be	a	great	mourning	in
它	是	代表	在	这	先知	,	那	什么时候	那里	将	是	一个	伟大的	丧	在

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

先知书中预言，当大地遭受巨大哀悼之时，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['evri]

as	the	mourning	of	Hadadrimmon	in	the	valley	of	Megiddon	,	and	every
作为	这	丧	的	-	在	这	谷	的	-	,	和	每一个

['fæməli][ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [ə'pɑːrt] ,

family	shall	mourn	apart	,
家庭	将	哀悼	除	,

如同哈达德里蒙在米吉多顿谷的哀悼，各家各户都要分别哀悼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ə'pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd]

and	their	wives	apart	,	it	shall	all	follow	upon	a	spirit	of	grace	,	and
和	他们的	妻子们	除	,	它	将	全部	跟随	之上	一个	精神	的	优雅	,	和

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

supplication	.
恳求	.

至于他们的妻子，这一切都将遵循恩典和恳求的精神。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ,

And	**when**	**these**	**things**	**shall**	**take**	**place**	**,**
和	什么时候	这些	事物	将	拿	地方	,

当这些事情发生时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n][ˈoʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

it	**is**	**promised**	**that**	**there**	**shall**	**be**	**a**	**fountain**	**opened**	**for**	**the**	**house**	**of**
它	是	承诺	那	那里	将	是	一个	喷泉	打开	为了	这	房子	的

[ˈdeɪvɪd] ,

David	**,**
大卫	,

经上应许，必为大卫家开一口泉源。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] , [fɔːr; fər][sɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʌnˈkliːnnəs] ,

and	**for**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Jerusalem**	**,**	**for**	**sin**	**,**	**and**	**for**	**uncleanness**	**,**
和	为了	这	居民	的	耶路撒冷	,	为了	罪	,	和	为了	不洁	,

为耶路撒冷的居民，为他们的罪孽和污秽，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdəlz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['prɔfits] [ə'ʃeɪmd]

—	**and**	**that**	**the**	**idols**	**shall**	**be**	**destroyed**	**,**	**and**	**the**	**false**	**prophets**	**ashamed**
—	和	那	这	偶像	将	是	损毁	,	和	这	错误的	先知	羞愧

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

of	**their**	**profession**	**.**
的	他们的	职业	.

—并且偶像必被摧毁，假先知必因其身份而蒙羞。

['zɛk] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - .

Zech	**.**	**xii**	**10**	**.**
泽克	.	十二	-	.

撒迦利亚书 12:10。

- . — [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . [sɪks] .

14	**.**	**—**	**xiii**	**.**	**1**	**.**	**6**	**.**
-	.	—	十三	.	1	.	6	.

14.—xiii.1. 6.

[ðɪs] ['prɑːfəsaɪ] [siːmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

This	**prophesy**	**seems**	**to**	**teach**	**that**	**when**	**there**	**shall**	**be**	**an**	**universal**
这	预言	似乎	到	教	那	什么时候	那里	将	是	一个	普遍的

[kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn]['fɜːrvənt] [prer] ,

conjunction	**in**	**fervent**	**prayer**	**,**
连词	在	热切	祷告	,

这个预言似乎在教导我们，当全世界都齐声热切祈祷时，

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] ['zaɪənz] ['welfer] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	**all**	**shall**	**esteem**	**Zion's**	**welfare**	**as**	**their**	**own**	**,**
和	全部	将	尊重	锡安的	福利	作为	他们的	自己的	,

所有人都应视锡安的福祉如同自己的福祉一样。

[ðen] ['koʊpiəs] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

then	**copious**	**influences**	**of**	**the**	**Spirit**	**shall**	**be**	**shed**	**upon**	**the**	**churches**	**,**
然后	丰富	影响	的	这	精神	将	是	棚	之上	这	教堂	,

那时，圣灵的丰盛影响必将倾注在众教会上。

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['pjuərifaiiŋ]['faʊnt(ə)n][ʃæl; ʃəl] [klenz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

which	**like**	**a**	**purifying**	**fountain**	**shall**	**cleanse**	**the**	**servants**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
哪个	喜欢	一个	净化	喷泉	将	洁净	这	仆人	的	这	主	.

它如同洁净的泉源，洗净主的仆人。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['klenzɪŋ] ['ɪnfluəns] [stɑ:p] [hɪr] ; [ɔ:l][oʊld][aɪ'dɑ:lətrəs]['predʒudisiz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Nor	shall	this	cleansing	influence	stop	here	;	all	old	idolatrous	prejudices	shall	be
也不	将	这	清洁	影响	停止	这里	;	全部	老的	偶像崇拜	偏见	将	是

['ru:tɪd] [aʊt] ,

rooted	out	,
根	出去	,

这种净化作用不会止步于此；所有陈旧的偶像崇拜偏见都将被根除。

[ænd; ənd] [tru:θ] [prɪ'veɪl] [soʊ] ['glɔ:riəsli] [ðæt] [fɔ:ls] ['ti:tʃərz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz]

and	truth	prevail	so	gloriously	that	false	teachers	shall	be	so	ashamed	as
和	真相	占上风	所以	辉煌地	那	错误的	教师	将	是	所以	羞愧	作为

['ræðər] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [əb'skjʊr] ['hɜ:rdzmən] ,

rather	to	wish	to	be	classed	with	obscure	herdsmen	,
相当	到	希望	到	是	分类	和	朦胧	牧民	,

真理必将光荣地胜利，以至于假教师们羞愧难当，宁愿与默默无闻的牧羊人归为一类。

[ɔ:r][ðə; ði] [mi:n] ['pesnts] , [ðæn; ðən] [ber] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

or	the	meanest	peasants	,	than	bear	the	ignominy	attendant	on	their	detection	.
或者	这	最卑鄙的	农民	,	比	熊	这	耻辱	服务员	在	他们的	检测	.

或是地位最低的农民，也不愿承受被发现后所遭受的耻辱。

[ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] [wɜ:rks][ʌv; əv] [greɪs] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [tʊk] [pleɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

The	most	glorious	works	of	grace	that	have	ever	took	place	,	have	been	in
这	最多	辉煌	作品	的	优雅	那	有	曾经	采取	地方	,	有	到过	在

['ænsər] [tu:; tə] [prer] ;

answer	to	prayer	;
回答	到	祷告	;

历史上最荣耀的恩典之举，都是对祷告的回应；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] ,

and	it	is	in	this	way	,	we	have	the	greatest	reason	to	suppose	,
和	它	是	在	这	方式	,	我们	有	这	最	原因	到	认为	,

正因如此，我们才有充分的理由推测：

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [aʊt] - ['pɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk'spekt][æt; ət][læst] , [wɪl] [bi:; bi]

that	the	glorious	out	-	pouring	of	the	Spirit	,	which	we	expect	at	last	,	will	be
那	这	辉煌	出去	-	浇注	的	这	精神	,	哪个	我们	预计	在	最后的	,	将要	是

[bi'stəu] .

bestowed	.
授予	.

我们期待的圣灵荣耀浇灌，最终必将降临。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [kə'nekʃnz] ,

With	respect	to	our	own	immediate	connections	,
和	尊重	到	我们的	自己的	即时	连接	,

就我们自身的直接联系而言，

[wi:; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] ['jɪrz] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['təukənz][fɔ:r; fər] [gʊd] ,

we	have	within	these	few	years	been	favoured	with	some	tokens	for	good	,
我们	有	之内	这些	很少	年	到过	受青睐	和	一些	代币	为了	好的	,

在过去的几年里，我们得到了一些有益的象征性回报。

['græntɪd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju: 'es][tu:; tə][pər'sɪst] , [ænd; ənd]

granted	in	answer	to	prayer	,	which	should	encourage	us	to	persist	,	and
的确	在	回答	到	祷告	,	哪个	应该	鼓励	我们	到	坚持	,	和

[ɪn'kri:s] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:ti] .

increase	in	that	important	duty	.
增加	在	那	重要的	责任	.

这是对祈祷的回应，这应该鼓励我们坚持不懈，并在这项重要的职责上不断努力。

[aɪ] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] [prer] - ['miːtiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæv; həv]

I	trust	our	monthly	prayer	-	meetings	for	the	success	of	the	gospel	have
我	相信	我们的	月度	祷告	-	会议	为了	这	成功	的	这	福音	有

[nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

not	been	in	vain	.
不是	到过	在	徒劳	.

我相信我们每月为福音的成功而举行的祷告会不会白费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪmpər'tjʊnəti] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tendz] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ; [jet]

It	is	true	a	want	of	importunity	too	generally	attends	our	prayers	;	yet
它	是	真的	一个	想	的	恳求	也	一般来说	参加	我们的	祈祷	;	然而

[ˌʌnɪm'pɔːrtʃənət] ,

unimportunate	,
不烦人的	,

诚然，我们的祈祷通常也缺乏恳切之情；然而，不执拗的，

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt][gɑːd][hæz; həz]

and	feeble	as	they	have	been	,	it	is	to	be	believed	that	God	has
和	微弱	作为	他们	有	到过	,	它	是	到	是	相信	那	上帝	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

尽管他们的祈祷微弱，但人们相信上帝已经听到了他们的祈祷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	in	a	measure	answered	them	.
和	在	一个	措施	回答	他们	.

并在某种程度上回答了他们。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [hæv; həv][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [sɪns] [ðæt] [taɪm]

The	churches	that	have	engaged	in	the	practice	have	in	general	since	that	time
这	教堂	那	有	已订婚的	在	这	实践	有	在	一般的	自从	那	时间

[bɪn] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ;

been	evidently	on	the	increase	;
到过	显然	在	这	增加	;

自那时以来，实行这种做法的教会数量总体上明显呈上升趋势；

[sʌm; səm] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [pər'plekst] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər]

some	controversies	which	have	long	perplexed	and	divided	the	church	,	are
一些	争议	哪个	有	长的	困惑	和	分割	这	教会	,	是

[mɔːr] ['klɪrli] ['steɪtɪd][ðæn; ðən]['evər] ;

more	clearly	stated	than	ever	;
更多的	清楚地	声明	比	曾经	;

一些长期困扰和分裂教会的争议，如今比以往任何时候都更加清晰地阐述出来；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kɔːlz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

there	are	calls	to	preach	the	gospel	in	many	places	where	it	has	not	been
那里	是	呼叫	到	布道	这	福音	在	许多	地方	在哪里	它	有	不是	到过

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌblɪʃt] ;

usually	published	;
通常	已发布	;

在许多福音通常不被公开的地方，有人呼吁人们去传福音；

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd]['waɪdər][ænd; ənd]

yea	,	a	glorious	door	is	opened	,	and	is	likely	to	be	opened	wider	and
是的	,	一个	辉煌	门	是	打开	,	和	是	可能	到	是	打开	更广泛	和

['waɪdər] ,

wider	,
更广泛	,

是的，一扇辉煌的大门已经敞开，而且很可能会越开越大。

[baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

by	the	spread	of	civil	and	religious	liberty	,
经过	这	传播	的	民用	和	宗教	自由	,

通过公民自由和宗教自由的传播，

[ə'kʌmpənid] ['ɔ:lsoʊ][baɪ][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊpəri] ;

accompanied	also	by	a	diminution	of	the	spirit	of	popery	;
伴随	还	经过	一个	减少	的	这	精神	的	天主教	;

与此同时，天主教精神也日渐式微；

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [sleɪv] - [treɪd] ,

a	noble	effort	has	been	made	to	abolish	the	inhuman	Slave	-	Trade	,
一个	高贵	努力	有	到过	制成	到	取消	这	不人道	奴隶	-	贸易	,

人们为废除不人道的奴隶贸易做出了崇高的努力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]

and	though	at	present	it	has	not	been	so	successful	as	might	be
和	尽管	在	展示	它	有	不是	到过	所以	成功的	作为	可能	是

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

虽然目前它还没有取得人们所期望的成功，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

yet	it	is	to	be	hoped	it	will	be	persevered	in	,	till	it	is	accomplished	.
然而	它	是	到	是	希望	它	将要	是	坚持不懈	在	,	直到	它	是	完成	.

但愿能够坚持下去，直至完成。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][kən'sɪdər] [ðæt][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	mean	time	it	is	a	satisfaction	to	consider	that	the	late	defeat	of	the
在	这	意思是	时间	它	是	一个	满意	到	考虑	那	这	晚的	击败	的	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [hæz; həz] [pru:vd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [preɪz] ['wɜ:rði]

abolition	of	the	Slave	-	Trade	has	proved	the	occasion	of	a	praise	worthy
废除	的	这	奴隶	-	贸易	有	已证实	这	场合	的	一个	称赞	值得

['efərt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [fri:] ['set(ə)lmənt] ,

effort	to	introduce	a	free	settlement	,
努力	到	介绍	一个	自由的	沉降	,

与此同时，令人欣慰的是，废除奴隶贸易的失败反而促成了建立自由制度这一值得称赞的努力。

[æt; ət] [si'erə] [li'oʊnə] , [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [æn; ən] ['efərt] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

at	Sierra	Leona	,	on	the	coast	of	Africa	;	an	effort	which	,	if	succeeded
在	塞拉	莉奥娜	,	在	这	海岸	的	非洲	;	一个	努力	哪个	,	如果	成功了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,

with	a	divine	blessing	,
和	一个	神圣的	祝福	,

在非洲海岸的塞拉利昂；如果得到神的祝福，这项努力将会成功，

[nɑ:t]['oʊnli] ['prɔmisiz][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'stensɪv]

not	only	promises	to	open	a	way	for	honourable	commerce	with	that	extensive
不是	仅有的	承诺	到	打开	一个	方式	为了	光荣的	商业	和	那	广泛的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

不仅有望为与那个幅员辽阔的国家开展体面的商业活动开辟道路，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,

and	for	the	civilization	of	its	inhabitants	,
和	为了	这	文明	的	它是	居民	,

以及为了其居民的文明，

[bʌt; bət] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] ['hæpi] [miːn] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]
but **may** **prove** **the** **happy** **mean** **of** **introducing** **amongst** **them** **the** **gospel** **of**
但 可能 证明 这 快乐的 意思是 的 介绍 在 他们 这 福音 的
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
our **Lord** **Jesus** **Christ** **.**
我们的 主 耶稣 基督 .

但或许能成为向他们传播我们主耶稣基督福音的良方。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'vents] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [lʊkt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
These **are** **events** **that** **ought** **not** **to** **be** **over** **-** **looked** **;** **they** **are** **not** **to** **be**
这些 是 活动 那 应该 不是 到 是 超过 - 看起来 ; 他们 是 不是 到 是
['rekənd] [smɔːl] [θɪŋz] ;
reckoned **small** **things** **;**
估计 小的 事物 ;

这些事件不容忽视；它们不应被视为小事；

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
and **yet** **perhaps** **they** **are** **small** **compared** **with** **what** **might** **have** **been** **expected**
和 然而 也许 他们 是 小的 比较的 和 什么 可能 有 到过 预期的
,
,
,

然而，与预期相比，它们或许还算小的。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] ['kɔːrdʒəli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,
if **all** **had** **cordially** **entered** **into** **the** **spirit** **of** **the** **proposal** **,**
如果 全部 有 诚挚地 进入 进入 这 精神 的 这 提议 ,

如果所有人都真心实意地接受了这项提议的精神，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər] [oʊn] ,
so **as** **to** **have** **made** **the** **cause** **of** **Christ** **their** **own** **,**
所以 作为 到 有 制成 这 原因 的 基督 他们的 自己的 ,

从而使基督的事业成为他们自己的事业，

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
or **in** **other** **words** **to** **have** **been** **so** **solicitous** **about** **it** **,**
或者 在 其他 字 到 有 到过 所以 殷勤 关于 它 ,

换句话说，他对这件事非常关心。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [sək'ses] .
as **if** **their** **own** **advantage** **depended** **upon** **its** **success** **.**
作为 如果 他们的 自己的 优势 取决于 之上 它是 成功 .

仿佛他们的自身利益取决于它的成功。

[ɪf] [æn; ən]['hoʊli] [sə'lɪsɪtuːd] [hæd; həd] [pri'veɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn] [bɪ'hæf]
If **an** **holy** **solicitude** **had** **prevailed** **in** **all** **the** **assemblies** **of** **Christians** **in** **behalf**
如果 一个 圣 关怀 有 最终获胜 在 全部 这 组件 的 基督徒 在 代表
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] ,
of **their** **Redeemer's** **kingdom** **,**
的 他们的 救赎者的 王国 ,

如果所有基督徒的聚会都充满着对救赎主国度的圣洁关切，

[wiː; wi] [maɪt] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
we **might** **probably** **have** **seen** **before** **now** **,** **not** **only** **an** **open** **door** **for** **the**
我们 可能 大概 有 已见 前 现在 , 不是 仅有的 一个 打开 门 为了 这
['gɑːsp(ə)l] ,
gospel **,**
福音 ,

我们或许早就看到，这不仅仅是福音敞开的大门，

[bʌt; bət] ['meni] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'kriːst] ;

but	many	running	to	and	fro	,	and	knowledge	increased	;
但	许多	跑步	到	和	弗	,	和	知识	增加	;

但许多人来回奔走，知识也随之增长；

[ɔːr][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [miːnz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][pʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

or	a	diligent	use	of	those	means	which	providence	has	put	in	our	power	,
或者	一个	勤奋	使用	的	那些	方法	哪个	普罗维登斯	有	放	在	我们的	力量	,

或者勤勉地运用上帝赋予我们的各种能力，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

accompanied	with	a	greater	blessing	than	ordinary	from	heaven	.
伴随	和	一个	更大的	祝福	比	普通的	从	天堂	.

伴随着来自上天的比寻常更大的祝福。

['meni] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] ,

Many	can	do	nothing	but	pray	,
许多	能	做	没有什么	但	祈祷	,

许多人除了祈祷别无他法。

[ænd; ənd] [prer] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	prayer	is	perhaps	the	only	thing	in	which	Christians	of	all	denominations
和	祷告	是	也许	这	仅有的	事物	在	哪个	基督徒	的	全部	面额

[kæn; kən] ['kɔːrdʒəli] ,

can	cordially	,
能	诚挚地	,

祷告或许是所有教派的基督徒都能真心实意地做的唯一一件事。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [juː'naɪt] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][wʌn] ,

and	unreservedly	unite	;	but	in	this	we	may	all	be	one	,
和	毫无保留	团结	;	但	在	这	我们	可能	全部	是	一	,

并毫无保留地团结起来；但在这一点上，我们都可以成为一体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌjuːnə'nɪməti] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

and	in	this	the	strictest	unanimity	ought	to	prevail	.
和	在	这	这	最严格的	一致	应该	到	占上风	.

在这方面，必须达成最严格的一致意见。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ðʌs] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][wʌn][soʊl] ,

Were	the	whole	body	thus	animated	by	one	soul	,
是	这	所有的	身体	因此	动画	经过	一	灵魂	,

如果整个身体都由同一个灵魂赋予生命，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [wʊd] ['kristʃənz] [ə'tend] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

with	what	pleasure	would	Christians	attend	on	all	the	duties	of	religion	,
和	什么	乐趣	会	基督徒	出席	在	全部	这	职责	的	宗教	,

基督徒会多么乐意履行所有的宗教义务呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [wʊd] [ðer; ðər] ['ministəz] [ə'tend] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

and	with	what	delight	would	their	ministers	attend	on	all	the	business	of
和	和	什么	喜	会	他们的	部长们	出席	在	全部	这	商业	的

[ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .

their	calling	.
他们的	呼叫	.

他们的牧师们该是多么乐意处理他们所从事的一切事务啊!

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ] [preɪɪŋ] ,

We	must	not	be	contented	however	with	praying	,
我们	必须	不是	是	满足	然而	和	祈祷	,

然而，我们不能仅仅满足于祈祷，

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]

without	exerting	ourselves	in	the	use	of	means	for	the	obtaining	of	those	things
没有	施力	我们自己	在	这	使用	的	方法	为了	这	获得	的	那些	事物

[wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] .

we	pray	for	.
我们	祈祷	为了	.

而不费心运用各种手段去获得我们所祈求的东西。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][waɪz][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

Were	the	children	of	light	,	but	as	wise	in	their	generation	as	the
是	这	孩子们	的	光	,	但	作为	明智的	在	他们的	一代	作为	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

children	of	this	world	,
孩子们	的	这	世界	,

他们是光明之子，但在他们所处的时代，却和这个世界的孩子们一样睿智。

[ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə][geɪn][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ][praɪz] ,

they	would	stretch	every	nerve	to	gain	so	glorious	a	prize	,
他们	会	拉紧	每一个	神经	到	获得	所以	辉煌	一个	奖	,

为了赢得如此辉煌的奖赏，他们会竭尽全力。

[nɔːr]['evər][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

nor	ever	imagine	that	it	was	to	be	obtained	in	any	other	way	.
也不	曾经	想象	那	它	曾是	到	是	获得	在	任何	其他	方式	.

也从未想过还能以其他方式获得它。

[wen] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][tuː; tə][ɪts]

When	a	trading	company	have	obtained	their	charter	they	usually	go	to	its
什么时候	一个	贸易	公司	有	获得	他们的	宪章	他们	通常	去	到	它是

['ʌtmoʊst]['limits] ;

utmost	limits	;
极致	限制	;

贸易公司一旦获得特许经营权，通常会将其发挥到极致；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːks] , [ðer; ðər] [ʃɪps] , [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][men][ɑːr; ər][soʊ] ['tʃoʊzn] ,

and	their	stocks	,	their	ships	,	their	officers	,	and	men	are	so	chosen	,
和	他们的	股票	,	他们的	船舶	,	他们的	警官	,	和	男人	是	所以	选定	,

[ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

and	regulated	,
和	受监管	,

他们的股票、船只、军官和士兵都是这样挑选和管理的。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][stɑːp] [hɪr] ,

as	to	be	likely	to	answer	their	purpose	;	but	they	do	not	stop	here	,
作为	到	是	可能	到	回答	他们的	目的	;	但	他们	做	不是	停止	这里	,

似乎很可能会达到他们的目的；但他们并没有就此止步，

[fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ðeɪ] [juːz] ['evri] ['efərt] , [kæst][ðer; ðər]

for	encouraged	by	the	prospect	of	success	,	they	use	every	effort	,	cast	their
为了	鼓励	经过	这	前景	的	成功	,	他们	使用	每一个	努力	,	投掷	他们的

[bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

bread	upon	the	waters	,
面包	之上	这	水	,

受成功前景的鼓舞，他们竭尽全力，将面包撒入水中。

['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm] [huːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [liːst]

cultivate	friendship	with	every	one	from	whose	information	they	expect	the	least
培育	友谊	和	每一个	一	从	谁	信息	他们	预计	这	至少

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

与那些你认为从中获得信息益处最小的人建立友谊。

[ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd][moʊst] [tem'pestʃuəs] ['siːz] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][moʊst]

They	cross	the	widest	and	most	tempestuous	seas	,	and	encounter	the	most
他们	叉	这	最宽	和	最多	暴风雨般的	海域	,	和	遇到	这	最多

[ʌn'feɪvərəbl] [k'laɪmətz] ;

unfavourable	climates	;
不利	气候	;

他们横渡最广阔、最汹涌的海洋，遭遇最恶劣的气候；

[ðeɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [neiʃəns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndər'goʊ]

they	introduce	themselves	into	the	most	barbarous	nations	,	and	sometimes	undergo
他们	介绍	他们自己	进入	这	最多	野蛮	国家	,	和	有时	经历

[ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['hɑːdʃɪps] ;

the	most	affecting	hardships	;
这	最多	影响	艰辛	;

他们进入最野蛮的国家，有时还要经历最艰难困苦的磨难；

[ðer; ðər][maɪndz] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [sə'spɛns] ,

their	minds	continue	in	a	state	of	anxiety	,	and	suspence	,
他们的	思想	继续	在	一个	状态	的	焦虑	,	和	悬念	,

他们的心一直处于焦虑和紧张的状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)lz]['ædʒiteits]

and	a	longer	delay	than	usual	in	the	arrival	of	their	vessels	agitates
和	一个	更长	延迟	比	通常	在	这	到达	的	他们的	船只	搅动

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒfəl] [θɔːts] ,

them	with	a	thousand	changeful	thoughts	,
他们	和	一个	千	变化	想法	,

船只迟迟未到，令他们心绪万千，纷乱不堪。

[ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər] [seɪf] [ə'raɪvd]

and	foreboding	apprehensions	,	which	continue	till	the	rich	returns	are	safe	arrived
和	不祥的预感	担忧	,	哪个	继续	直到	这	富有的	返回	是	安全的	到达的

[ɪn][pɔːrt] .

in	port	.
在	港口	.

以及挥之不去的忧虑，直到丰厚的货物安全抵达港口。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðiːz] [fɪrz] ?

But	why	these	fears	?
但	为什么	这些	恐惧	?

但这些担忧究竟从何而来?

[wens] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪbər] ?

Whence	all	these	disquietudes	,	and	this	labour	?
何处	全部	这些	不安	,	和	这	劳动	?

这些不安和劳作从何而来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [soʊlz] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Is	it	not	because	their	souls	enter	into	the	spirit	of	the	project	,
是	它	不是	因为	他们的	灵魂	进入	进入	这	精神	的	这	项目	,

难道不是因为他们的灵魂融入了项目的精神之中吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts] [sək'ses] ?

and	their	happiness	in	a	manner	depends	on	its	success	?
和	他们的	幸福	在	一个	方式	取决于	在	它是	成功	?

他们的幸福在某种程度上取决于它的成功吗?

— ['kristʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɑːdi] [huːz] ['truːɪst] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

—	Christians	are	a	body	whose	truest	interest	lies	in	the	exaltation	of	the
—	基督徒	是	一个	身体	谁	最真实的	兴趣	谎言	在	这	提高	的	这

[mə'saɪəz] ['kɪŋdəm] .

Messiah's	kingdom	.
弥赛亚的	王国	.

基督徒是一个以高举弥赛亚的国度为最高目标的群体。

[ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ðer; ðər] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ,

Their	charter	is	very	extensive	,	their	encouragements	exceeding	great	,
他们的	宪章	是	非常	广泛的	,	他们的	鼓励	超过	伟大的	,

他们的章程非常详尽，他们的鼓励也极其巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['prɑːmɪst] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][geɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	the	returns	promised	infinitely	superior	to	all	the	gains	of	the	most
和	这	返回	承诺	无限地	优越的	到	全部	这	收益	的	这	最多

['luːkrətɪv] ['feloʊʃɪp] .

lucrative	fellowship	.
利润丰厚	奖学金	.

而且所承诺的回报远远超过任何最赚钱的奖学金所带来的收益。

[let] [ðen] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][kən'sɪdər] [hɪm'self] [æz; əz] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

Let	then	every	one	in	his	station	consider	himself	as	bound	to	act	with	all	his
让	然后	每一个	一	在	他的	车站	考虑	他自己	作为	边界	到	行为	和	全部	他的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

因此，每个人都应该在其职位上尽其所能地行事。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [fɔːr; fər][gɑːd] .

and	in	every	possible	way	for	God	.
和	在	每一个	可能的	方式	为了	上帝	.

并且竭尽所能为上帝服务。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['kristʃənz] , ['ministəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pɝːsənz] , [wɜːr; wər]

Suppose	a	company	of	serious	Christians	,	ministers	and	private	persons	,	were
认为	一个	公司	的	严肃的	基督徒	,	部长们	和	私人的	人	,	是

[tuː; tə][fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

to	form	themselves	into	a	society	,
到	形式	他们自己	进入	一个	社会	,

假设一群虔诚的基督徒、牧师和普通信徒组成一个社团，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ruːlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

and	make	a	number	of	rules	respecting	the	regulation	of	the	plan	,
和	制作	一个	数字	的	规则	尊重	这	规定	的	这	计划	,

并制定若干关于该计划监管的规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['miʃənəriz] , [ðə; ði] [miːnz]

and	the	persons	who	are	to	be	employed	as	missionaries	,	the	means
和	这	人	WHO	是	到	是	受雇	作为	传教士	,	这	方法

[ʌv; əv] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] ,

of	defraying	the	expence	,
的	支付	这	费用	,

以及受聘担任传教士的人员、支付相关费用的手段，

& [siː] . & [siː] .

&	c	.	&	c	.
&	c	.	&	c	.

等等。

[ðɪs] [sə'saɪəti][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['pɝːsənz] [huːz] ['hɑːrts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [men]

This	society	must	consist	of	persons	whose	hearts	are	in	the	work	,	men
这	社会	必须	由	的	人	谁	心	是	在	这	工作	,	男人

[ʌv; əv] ['sɪriəs] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	serious	religion	,
的	严肃的	宗教	,

这个团体必须由全心投入工作的人、虔诚的信徒组成。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ;

and	possessing	a	spirit	of	perseverance	;
和	拥有	一个	精神	的	毅力	;

并且具有坚韧不拔的精神;

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]

there	must	be	a	determination	not	to	admit	any	person	who	is	not	of
那里	必须	是	一个	决心	不是	到	承认	任何	人	WHO	是	不是	的

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

this	description	,
这	描述	,

必须下定决心，不接纳任何不符合此描述的人。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	to	retain	him	longer	than	he	answers	to	it	.
或者	到	保持	他	更长	比	他	答案	到	它	.

或者让他留任的时间超过他应尽的义务。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ə; eɪ] [kə'mɪti] [maɪt] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,

From	such	a	society	a	committee	might	be	appointed	,
从	这样的	一个	社会	一个	委员会	可能	是	任命	,

可以从这样的社团中任命一个委员会，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'pɑːn]

whose	business	it	should	be	to	procure	all	the	information	they	could	upon
谁	商业	它	应该	是	到	采购	全部	这	信息	他们	可以	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

他们的职责应该是尽可能获取有关此事的全部信息。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktərz] , ['tempərz] , [ə'bɪlətiz]

to	receive	contributions	,	to	enquire	into	the	characters	,	tempers	,	abilities
到	收到	贡献	,	到	查询	进入	这	人物	,	脾气	,	能力

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

and	religious	views	of	the	missionaries	,
和	宗教	浏览	的	这	传教士	,

接受捐款，调查传教士的性格、脾气、能力和宗教观点，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

and	also	to	provide	them	with	necessaries	for	their	undertakings	.
和	还	到	提供	他们	和	必需品	为了	他们的	事业	.

并为他们开展工作提供必需品。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][peɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'teɪk]

They	must	also	pay	a	great	attention	to	the	views	of	those	who	undertake
他们	必须	还	支付	一个	伟大的	注意力	到	这	浏览	的	那些	WHO	承担

[ðɪs] [wɜːrk] ;

this	work	;
这	工作	;

他们还必须高度重视从事这项工作的人员的意见;

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪs]['aɪləndz] , [sent][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] -

for	want	of	this	the	missions	to	the	Spice	Islands	,	sent	by	the	Dutch	East	-
为了	想	的	这	这	任务	到	这	香料	岛屿	,	发送	经过	这	荷兰语	东方	-

['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

India	Company	,
印度	公司	,

由于缺乏这种能力，荷兰东印度公司派往香料群岛的使团.....

[wɜːr; wər] [suːn] [kə'rʌptɪd] ,

were	soon	corrupted	,
是	很快	腐败的	,

很快就腐败了，

['meni] ['goʊɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['tempərəl] [geɪn][ɪn'vaɪtɪd]

many	going	more	for	the	sake	of	settling	in	a	place	where	temporal	gain	invited
许多	去	更多的	为了	这	清酒	的	安顿	在	一个	地方	在哪里	颞	获得	受邀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

许多人迁居他处更多是为了在某个地方定居，因为那里能带来暂时的利益。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['indiəns] .

than	of	preaching	to	the	poor	Indians	.
比	的	布道	到	这	贫穷的	印度人	.

与其向贫穷的印第安人传教，不如说是向他们布道。

[ðɪs] [suːn] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪndələnt] , [ɔːr] ['prɑːflɪgət] ['pɝːsənz] ,

This	soon	introduced	a	number	of	indolent	,	or	profligate	persons	,
这	很快	介绍	一个	数字	的	懒惰的	,	或者	挥霍无度	人	,

这很快引入了一批懒惰或挥霍无度的人，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [priːtʃt] :

whose	lives	were	a	scandal	to	the	doctrines	which	they	preached	:
谁	生活	是	一个	丑闻	到	这	教义	哪个	他们	布道	:

他们的生活与他们所宣扬的教义背道而驰：

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪt] , [ɪn] - ,

and	by	means	of	whom	the	gospel	was	ejected	from	Ternate	,	in	1694	,
和	经过	方法	的	谁	这	福音	曾是	被弹出	从	特纳特	,	在	-	,

1694年，正是通过他，福音书被驱逐出了特尔纳特。

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

and	Christianity	fell	into	great	disrepute	in	other	places	.
和	基督教	跌倒	进入	伟大的	名誉受损	在	其他	地方	.

基督教在其他地方也声名狼藉。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

If	there	is	any	reason	for	me	to	hope	that	I	shall	have	any	influence	upon
如果	那里	是	任何	原因	为了	我	到	希望	那	我	将	有	任何	影响	之上

['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,

any	of	my	brethren	,
任何	的	我的	弟兄们	,

如果我还有什么理由希望能够对我的弟兄们产生任何影响，

[ænd; ənd] ['feloʊ] ['kristʃənz] , ['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

and	fellow	Christians	,	probably	it	may	be	more	especially	amongst	them	of
和	同伴	基督徒	,	大概	它	可能	是	更多的	尤其	在	他们	的

[maɪ] [oʊn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

my	own	denomination	.
我的	自己的	面值	.

以及其他基督徒，尤其是我所属教派的基督徒，这种情况可能更为普遍。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [prə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rmd]

I	would	therefore	propose	that	such	a	society	and	committee	should	be	formed
我	会	所以	提出	那	这样的	一个	社会	和	委员会	应该	是	形成

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][pər'tɪkjələr]['bæptɪst][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

amongst	the	particular	baptist	denomination	.
在	这	特别的	浸信会	面值	.

因此，我建议在该特定浸信会教派中成立这样一个社团和委员会。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] , [ɪn] ['eni] [waɪf][tu:; tə][kən'faɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	do	not	mean	by	this	,	in	any	wife	to	confine	it	to	one	denomination	of
我	做	不是	意思是	经过	这	,	在	任何	妻子	到	局限	它	到	一	面值	的

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

我的意思并不是说任何妻子都必须信奉基督教的某一教派。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [lʌvz] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn]

I	wish	with	all	my	heart	,	that	every	one	who	loves	our	Lord	Jesus	Christ	in
我	希望	和	全部	我的	心	,	那	每一个	一	WHO	爱	我们的	主	耶稣	基督	在

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

我衷心希望，每一个真心爱我们主耶稣基督的人，

[wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

would	in	some	way	or	other	engage	in	it	.
会	在	一些	方式	或者	其他	从事	在	它	.

会以某种方式参与其中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'vaɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

But	in	the	present	divided	state	of	Christendom	,
但	在	这	展示	分割	状态	的	基督教世界	,

但在当今分裂的基督教世界，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [i:tʃ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

it	would	be	more	likely	for	good	to	be	done	by	each	denomination	engaging
它	会	是	更多的	可能	为了	好的	到	是	完毕	经过	每个	面值	引人入胜

['seprətli] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,

separately	in	the	work	,
分别地	在	这	工作	,

每个教派分别参与这项工作，更有可能取得成效。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɪn][ˌaɪ 'ti:][kən'dʒɔɪntli] .

than	if	they	were	to	embark	in	it	conjointly	.
比	如果	他们	是	到	启程	在	它	共同地	.

比他们共同参与要好得多。

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

There	is	room	enough	for	us	all	,	without	interfering	with	each	other	;
那里	是	房间	足够的	为了	我们	全部	,	没有	干扰	和	每个	其他	;

这里空间足够大，我们所有人都能容纳，而且彼此互不干扰；

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [ʌn'frendli] [ˌɪntər'fɪrəns] [tʊk] [pleɪs] , [i:tʃ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ber] [gʊd] [wɪl]

and	if	no	unfriendly	interference	took	place	,	each	denomination	would	bear	good	will
和	如果	不	不友好	干涉	采取	地方	,	每个	面值	会	熊	好的	将要

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

如果没有不友好的干涉，各教派之间就会互怀善意。

[ænd; ənd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] ,

and	wish	,	and	pray	for	its	success	,
和	希望	,	和	祈祷	为了	它是	成功	,

并祝愿和祈祷它成功。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ;

considering	it	as	upon	the	whole	friendly	to	the	great	cause	of	true	religion	;
考虑	它	作为	之上	这	所有的	友好的	到	这	伟大的	原因	的	真的	宗教	;

总体上认为它对真正的宗教事业是友好的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,

but	if	all	were	intermingled	,
但	如果全部		是	交织	,

但如果所有物质都混杂在一起,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['dɪskɔːrdz] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ][dæmp][ə'pɑːn][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

it	is	likely	their	private	discords	might	throw	a	damp	upon	their	spirits	,
它	是	可能	他们的	私人的	不和谐	可能	扔	一个	潮湿	之上	他们的	烈酒	,

他们之间的私人矛盾很可能会影响他们的心情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'tɑːrd][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['juːsflnəs] .

and	much	retard	their	public	usefulness	.
和	很多	减速	他们的	民众	用处	.

并大大阻碍了它们的公共用途。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] , ['mʌni] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]

In	respect	to	contributions	for	defraying	the	expences	,	money	will	doubtless	be
在	尊重	到	贡献	为了	支付	这	费用	,	钱	将要	毫无疑问	是

['wɑːntɪŋ] ;

wanting	;
想要	;

至于支付各项开支的捐款,无疑会缺少资金;

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [welθ] ['oʊvər] [wɪtʃ]

and	suppose	the	rich	were	to	embark	a	portion	of	that	wealth	over	which
和	认为	这	富有的	是	到	启程	一个	部分	的	那	财富	超过	哪个

[gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [stjuədz] ,

God	has	made	them	stewards	,
上帝	有	制成	他们	管家	,

假设富人要动用上帝赋予他们的部分财富,

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

in	this	important	undertaking	,
在	这	重要的	承诺	,

在这项重要工作中,

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [weɪz] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [æt; ət][læst] .

perhaps	there	are	few	ways	that	would	turn	to	a	better	account	at	last	.
也许	那里	是	很少	方式	那	会	转动	到	一个	更好的	帐户	在	最后的	.

或许有一些方法最终能带来更好的结果。

[nɔːr] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

Nor	ought	it	to	be	confined	to	the	rich	;
也不	应该	它	到	是	受限	到	这	富有的	;

也不应该仅限于富人;

[ɪf] ['pɜːsənz][ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [sə'poʊz]

if	persons	in	more	moderate	circumstances	were	to	devote	a	portion	,	suppose
如果	人	在	更多的	缓和	情况	是	到	奉献	一个	部分	,	认为

[ə; eɪ] [tenθ] ,

a	tenth	,
一个	第十	,

如果经济条件较为一般的人愿意捐出一部分,比如十分之一,

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ænjuəl] [ɪn'kri:s] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ,
of **their** **annual** **increase** **to** **the** **Lord** **,**
的 他们的 年度的 增加 到 这 主 ,

他们每年向主献上的增值，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] , [hu:] [lɪvd]
it **would** **not** **only** **correspond** **with** **the** **practice** **of** **the** **Israelites** **,** **who** **lived**
它 会 不是 仅有的 对应 和 这 实践 的 这 以色列人 , WHO 居住地
['ʌndər][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [oʊkɑ:nəmi] ,
under **the** **Mosaic** **Oeconomy** **,**
在下面 这 马赛克 经济 ,

这不仅符合生活在摩西律法下的以色列人的习俗，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃn]
but **of** **the** **patriarchs** **Abraham** **,** **Isaac** **,** **and** **Jacob** **,** **before** **that** **dispensation**
但 的 这 族长 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 , 前 那 豁免
[kə'menst] .
commenced **.**
开始 .

但指的是先祖亚伯拉罕、以撒和雅各，在那段时期开始之前。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['emɪnənt] [fɔ:r] - ['fɑ:ðəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['fɑ:loʊd] [ðæt]
Many **of** **our** **most** **eminent** **fore** **-** **fathers** **amongst** **the** **Puritans** **,** **followed** **that**
许多 的 我们的 最多 杰出 前 - 父亲们 在 这 清教徒 , 随后 那
['præktɪs] ;
practice **;**
实践 ;

我们许多最杰出的清教徒先辈都遵循了这种做法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ə'tendid] [tu:; tə] [naʊ] ,
and **if** **that** **were** **but** **attended** **to** **now** **,**
和 如果 那 是 但 参加 到 现在 ,

如果现在就处理好这件事，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][æt; ət]
there **would** **not** **only** **be** **enough** **to** **support** **the** **ministry** **of** **the** **gospel** **at**
那里 会 不是 仅有的 是 足够的 到 支持 这 部 的 这 福音 在
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

不仅足以支持在家乡开展福音事工，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['neibəhudz] ,
and **to** **encourage** **village** **preaching** **in** **our** **respective** **neighbourhoods** **,**
和 到 鼓励 村庄 布道 在 我们的 各自 社区 ,

并鼓励在我们各自的社区进行乡村布道，

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['hi:ðn] [wɜ:rld] .
but **to** **defray** **the** **expences** **of** **carrying** **the** **gospel** **into** **the** **heathen** **world** **.**
但 到 支付 这 费用 的 携带 这 福音 进入 这 异教徒 世界 .

但是为了支付将福音传播到异教世界的费用。

[ɪf] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['oʊpən] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][wʌn] ['peni] , [ɔ:r] [mɔ:r] [pər] [wi:k] ,
If **congregations** **were** **to** **open** **subscriptions** **of** **one** **penny** **,** **or** **more** **per** **week** **,**
如果 会众 是 到 打开 订阅 的 一 一分钱 , 或者 更多的 每 星期 ,

如果各教会每周接受一便士或更多的捐款，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði]
according to their circumstances , and deposit it as a fund for the
根据 到 他们的 情况 , 和 订金 它 作为 一个 基金 为了 这
[ˌprɑːpə'geɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
propogation of the gospel ,
传播 的 这 福音 ,

根据自身情况，将所得款项存入基金，用于传播福音。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
much might be raised in this way .
很多 可能 是 提高 在 这 方式 .

这样或许能筹集到很多资金。

[baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['paʊər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]
By such simple means they might soon have it in their power to introduce the
经过 这样的 简单的 方法 他们 可能 很快 有 它 在 他们的 力量 到 介绍 这
['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['ɪntuː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
preaching of the gospel into most of the villages in England ;
布道 的 这 福音 进入 最多 的 这 村庄 在 英格兰 ;

通过这种简单的方法，他们很快就能将福音传播到英格兰的大部分村庄；

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ðoʊ] [men][ɑːr; ər] [pleɪst] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
though men are placed whose business it should be to give light to those who
尽管 男人 是 放置 谁 商业 它 应该 是 到 给 光 到 那些 WHO
[sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] ,
sit in darkness ,
坐 在 黑暗 ,

虽然有些人肩负着为身处黑暗中的人带来光明的使命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
it is well known that they have it not .
它 是 出色地 已知 那 他们 有 它 不是 .

众所周知，他们没有。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Where there was no person to open his house for the reception of
在哪里 那里 曾是 不 人 到 打开 他的 房子 为了 这 接待 的
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

在没有主人敞开家门接受福音的地方，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][sʌm; səm] ,
some other building might be procured for a small sum ,
一些 其他 建筑 可能 是 采购 为了 一个 小的 和 ,

或许可以用少量资金购置其他建筑物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪst] , [ɔːr]
and even then something considerable might be spared for the baptist , or
和 甚至 然后 某物 大量 可能 是 幸存 为了 这 浸信会 , 或者
['ʌðər] [kə'mitiz] ,
other committees ,
其他 委员会 ,

即使这样，也可能留出相当一部分资金给浸信会或其他委员会。

[fɔːr; fər] [prɑːpəgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːðn] .

for	propogating	the	gospel	amongst	the	heathen	.
为了	传播	这	福音	在	这	异教徒	.

为了向异教徒传播福音。

['meni] ['pɝːsənz] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [left] [ɔːf] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [west] - ['ɪndiə] ['ʃʊgər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Many	persons	have	of	late	left	off	the	use	of	West	-	India	sugar	on	account	of
许多	人	有	的	晚的	左边	离开	这	使用	的	西方	-	印度	糖	在	帐户	的

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] .

the	iniquitous	manner	in	which	it	is	obtained	.
这	不义的	方式	在	哪个	它	是	获得	.

近来，许多人因为西印度糖的获取方式不正当而不再使用这种糖。

[ðoʊz] ['fæməliz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['sʌbstɪtjutɪd] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ɪts]

Those	families	who	have	done	so	,	and	have	not	substituted	any	thing	else	in	its
那些	家庭	WHO	有	完毕	所以	,	和	有	不是	替代	任何	事物	别的	在	它是

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

那些这样做了，并且没有用其他任何东西来替代它的家庭，

[hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [klenzd] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ]

have	not	only	cleansed	their	hands	of	blood	,	but	have	made	a	saving
有	不是	仅有的	已清洗	他们的	双手	的	血	,	但	有	制成	一个	保存

[tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

to	their	families	,
到	他们的	家庭	,

他们不仅洗清了双手上的血迹，还为家人节省了开支。

[sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] [pens] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

some	of	six	pence	,	and	some	of	a	shilling	a	week	.
一些	的	六	便士	,	和	一些	的	一个	先令	一个	星期	.

有些人每周挣六便士，有些人每周挣一先令。

[ɪf] [ðɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ,

If	this	,	or	a	part	of	this	were	appropriated	to	the	uses	before	-	mentioned	,
如果	这	,	或者	一个	部分	的	这	是	挪用	到	这	用途	前	-	提及	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'bʌndəntli] [sə'faɪs] .

it	would	abundantly	suffice	.
它	会	大量	足够了	.

如果将这部分或其中一部分用于上述用途，就绰绰有余了。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ,

We	have	only	to	keep	the	end	in	view	,
我们	有	仅有的	到	保持	这	结尾	在	看法	,

我们只需要牢记最终目标即可。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['θɜːrəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	have	our	hearts	thoroughly	engaged	in	the	pursuit	of	it	,
和	有	我们的	心	彻底	已订婚的	在	这	追逐	的	它	,

我们全心全意地投入到追求它的过程中，

[ænd; ənd] [miːnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

and	means	will	not	be	very	difficult	.
和	方法	将要	不是	是	非常	难的	.

实现起来不会太难。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:tid] [tu:; tə][leɪ][ʌp] ['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] , [wer] ['ni:ðər] [mɔ:θ][nɔ:r][rʌst][dʌθ; dəθ]

We	are	exhorted	to	lay	up	treasure	in	heaven	,	where	neither	moth	nor	rust	doth
我们	是	劝勉	到	躺	向上	宝藏	在	天堂	,	在哪里	两者都不	蛾	也不	锈	确实

[kə'rʌpt] ,

corrupt	,
腐败	,

我们被劝勉要积攒财宝在天上，那里没有虫蛀，也没有锈蚀。

[nɔ:r] [θi:vz] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [sti:l] .

nor	thieves	break	through	and	steal	.
也不	窃贼	休息	通过	和	偷	.

也没有盗贼破门而入行窃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] , [ðæt][ʃæl; ʃəl][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ri:p] .

It	is	also	declared	that	whatsoever	a	man	soweth	,	that	shall	he	also	reap	.
它	是	还	声明	那	任何	一个	男人	播种	,	那	将	他	还	收割	.

经上还说，人种的是什么，收的也是什么。

[ði:z] ['skrɪptʃər] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ðæt][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] ,

These	Scriptures	teach	us	that	the	enjoyments	of	the	life	to	come	,
这些	经文	教	我们	那	这	享受	的	这	生活	到	来	,

这些经文教导我们，来世的享乐，

[ber] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [naʊ][ɪz] ; [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ['sɪmələr][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]

bear	a	near	relation	to	that	which	now	is	;	a	relation	similar	to	that	of	the
熊	一个	靠近	关系	到	那	哪个	现在	是	;	一个	关系	相似的	到	那	的	这

['hɑ:rvɪst] ,

harvest	,
收成	,

与现在的事物有着密切的联系；这种联系类似于收割的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:d] .

and	the	seed	.
和	这	种子	.

还有种子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɔ:l][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ɪz][ʌv; əv] [mɪr] [greɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ;

It	is	true	all	the	reward	is	of	mere	grace	,	but	it	is	nevertheless	encouraging	;
它	是	真的	全部	这	报酬	是	的	仅仅	优雅	,	但	它	是	尽管如此	鼓励	;

诚然，所有的奖赏都只是恩典，但这仍然令人鼓舞；

[wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] , [wʌt] [æn; ən]['hɑ:rvɪst][mʌst; məst][ə'weɪt] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] [pɔ:l] ,

what	a	treasure	,	what	an	harvest	must	await	such	characters	as	Paul	,
什么	一个	宝藏	,	什么	一个	收成	必须	等待	这样的	人物	作为	保罗	,

[ænd; ənd] ['eliət] ,

and	Elliot	,
和	埃利奥特	,

像保罗和艾略特这样的人物，将会收获多么丰厚的财富和果实啊！

[ænd; ənd] ['breɪnɚd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk]

and	Brainerd	,	and	others	,	who	have	given	themselves	wholly	to	the	work
和	布雷纳德	,	和	其他的	,	WHO	有	给定	他们自己	完全	到	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

还有布雷纳德和其他人，他们都全身心地投入到主的事业中。

[wʌt] [ə; eɪ]['hev(ə)n] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meni] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [pʊr] ['hi:ðn] ,

What	a	heaven	will	it	be	to	see	the	many	myriads	of	poor	heathens	,
什么	一个	天堂	将要	它	是	到	看	这	许多	无数	的	贫穷的	异教徒	,

能看到数不胜数的贫苦异教徒，那该是多么美好的景象啊！

[ʌv; əv] ['brɪtnz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [huː] [baɪ] [ðer; ðər] ['leɪbər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

of	**Britons**	**amongst**	**the**	**rest**	**,**	**who**	**by**	**their**	**labours**	**have**	**been**	**brought**	**to**	**the**
的	英国人	在	这	休息	,	WHO	经过	他们的	劳动	有	到过	带来	到	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] .

knowledge	**of**	**God**	**.**
知识	的	上帝	.

其中也包括英国人，他们通过辛勤劳动认识了上帝。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] .

Surely	**a**	**crown**	**of**	**rejoicing**	**like**	**this**	**is**	**worth**	**aspiring**	**to**	**.**
一定	一个	王冠	的	欢欣鼓舞	喜欢	这	是	值得	有抱负的	到	.

如此荣耀的桂冠，的确值得我们去追求。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] ,

Surely	**it**	**is**	**worth**	**while**	**to**	**lay**	**ourselves**	**out**	**with**	**all**	**our**	**might**	**,**
一定	它	是	值得	尽管	到	躺	我们自己	出去	和	全部	我们的	可能	,

我们当然应该全力以赴。

[ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

in	**promoting**	**the**	**cause**	**,**	**and**	**kingdom**	**of**	**Christ**	**.**
在	推广	这	原因	,	和	王国	的	基督	.

为推进基督的事业和国度而努力。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神